叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 城市风光；或，窥探伦敦(city Scenes; Or, A Peep Into London) 000001

2. 城市风光；或，窥探伦敦(city Scenes; Or, A Peep Into London) 000002

3. 城市风光；或，窥探伦敦(city Scenes; Or, A Peep Into London) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

城市风光；或，窥探伦敦(City Scenes; or, a peep into London)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['hɑːrvi] [ænd; ənd] ['dɑːrtən] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl]
Transcribed **from** **the** **1828** **Harvey** **and** **Darton** **edition** **by** **David** **Price** **,** **email**
转录 从 这 - 哈维 和 达顿 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件
ccx074 @ . [ɔːrg]
ccx074 **@** **pglaf** **.** **org**
ccx074 @ PGLAF . 组织

由大卫·普莱斯根据1828年哈维和达顿版转录，邮箱：ccx074@pglaf.org

['sɪti] [siːnz] .
City **Scenes** **.**
城市 场景 .

城市风光。

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ə; eɪ] [piːp] ['ɪntuː]
A **PEEP** **INTO**
一个 窥视 进入

窥探

['lʌndən] .
LONDON **.**
伦敦 .

伦敦。

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrvi] & ['dɑːrtən]
Published **by** **Harvey** **&** **Darton**
已发布 经过 哈维 & 达顿

由哈维和达顿出版社出版

['greɪstʃɜːrtʃ] [striːt] . - .
Gracechurch **Street** **.** **1828** **.**
恩典教会 街道 . - .

格雷斯教堂街。1828年。

[piː] . [wʌn]
p **.** **1**
p . 1

第1页

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION **.**
介绍 .

介绍。

[kʌm] , [piːp] [æt; ət] ['lʌndənz] ['feɪməs] [taʊn] ,
Come **,** **peep** **at** **London's** **famous** **town** **,**
来 , 窥视 在 伦敦的 著名的 镇 ,

来吧，看看伦敦著名的城镇，

[nɔːr] [niːd] [juː; jʊ]['træv(ə)l][ðer; ðər] ;
Nor need you travel there ;
也不 需要 你 旅行 那里 ;

你也不需要亲自去那里;

[bʌt; bət] [vjuː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][moʊst] [rɪ'naʊn] ,
But view the things of most renown ,
但 看法 这 事物 的 最多 名声 ,

但看看那些最著名的事物,

[waɪlst] ['sɪtɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [tʃer] .
Whilst sitting in your chair .
而 坐着 在 你的 椅子 .

坐在椅子上。

[æt; ət][hoʊm] , [æn; ən] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
At home , an hundred miles away ,
在 家 , 一个 百 英里 离开 ,

在家，远在百里之外，

- [tɪz] ['iːzi] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk]
' Tis easy now to look
- 的 简单的 现在 到 看

现在很容易就能看到

[æt; ət] ['sɪti] [siːnz] , [ænd; ənd] ['lʌndən] [geɪ] ,
At City Scenes , and London gay ,
在 城市 场景 , 和 伦敦 同性恋 ,

在城市风光和伦敦同性恋

[ɪn] [ðɪs] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] .
In this my little book .
在 这 我的 小的 书 .

在我的这本小书中。

[jes] , [ðer; ðər][ɪn]['kwaɪət][juː; jʊ] [meɪ] [sɪt] ,
Yes , there in quiet you may sit ,
是的 , 那里 在 安静的 你 可能 坐 ,

是的，你可以在那里安静地坐着。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪntɚz] ['faɪər] ,
Beside the winter's fire ,
旁 这 冬天的 火 ,

在冬日的炉火旁，

[ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
And see and hear as much of it ,
和 看 和 听到 作为 很多 的 它 ,

尽可能多地去观看和聆听。

[æz; əz]['evər][juː; jʊ][dɪ'zaɪər] .
As ever you desire .
作为 曾经 你 欲望 .

如您所愿。

[ɔːr] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði][oʊk][soʊ] [greɪ] ,
Or underneath the oak so grey ,
或者 下 这 橡木 所以 灰色的 ,

或者在灰色的橡树下，

[ðæt] [stændz][ə'pɑːn][ðə; ði] [griːn] ,
That stands upon the green ,
那 站立 之上 这 绿色的 ,

它矗立在绿地上，

[meɪ] [pæs] [ðə; ði] ['sʌmɜ-z] [iːv] [ə'weɪ] ,

May	**pass**	**the**	**summer's**	**eve**	**away**	**,**
可能	经过	这	夏季	前夕	离开	,

愿夏夜悄然过去，

[ænd; ənd] [vjuː] [iːtʃ] ['sɪti] [siːn] .

And	**view**	**each**	**City**	**Scene**	**.**
和	看法	每个	城市	场景	.

并欣赏每个城市景观。

[ðeəz; ðəz] [greɪt] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] , [soʊ] ['wʌndrəs] [waɪd] ,

There's	**great**	**St**	**.**	**Paul's**	**,**	**so**	**wondrous**	**wide**	**,**
有	伟大的	英石	.	保罗的	,	所以	奇妙的	宽的	,

那里有宏伟的圣保罗大教堂，非常宽广壮观。

[ðə; ði]['mɑːnjumənt][soʊ][tɔːl] ,

The	**Monument**	**so**	**tall**	**,**
这	纪念碑	所以	高的	,

这座纪念碑如此高耸，

[ænd; ənd] ['meni] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [bɪ'saɪd]

And	**many**	**curious**	**things**	**beside**
和	许多	好奇的	事物	旁

除此之外，还有许多奇特的事物

[ðə; ði]['dʒaiənts][ɪn] ['gɪldhɔːl] .

The	**Giants**	**in**	**Guildhall**	**.**
这	巨人队	在	市政厅	.

市政厅里的巨人。

[piː] . [ˌtuː'tuː]

p	**.**	**2**
p	.	2

第2页

[ðə; ði][poʊst] - [bɔɪ] ['gæləpɪŋ] [ə'weɪ] ,

The	**post**	**-**	**boy**	**galloping**	**away**	**,**
这	邮政	-	男生	疾驰	离开	,

邮递员飞奔而去，

[wɪð; wɪθ] ['letər] - [bæg] [juːl] [faɪnd] :

With	**letter**	**-**	**bag**	**you'll**	**find**	**:**
和	信	-	包	你会	寻找	:

信袋里装着：

[ðə; ði] [wɔːrf] , [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði]['leɪdi] [geɪ] ,

The	**wharf**	**,**	**the**	**ship**	**,**	**the**	**lady**	**gay**	**,**
这	码头	,	这	船	,	这	女士	同性恋	,

码头、轮船、女同性恋者

[ðə; ði] ['begər] [leɪm] [ænd; ənd][blaɪnd] .

The	**beggar**	**lame**	**and**	**blind**	**.**
这	乞丐	瘸	和	瞎的	.

乞丐又瘸又瞎。

[ðə; ði] ['boʊtmən] [plaɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɔːr] ,

The	**boatman**	**plying**	**at**	**his**	**oar**	**,**
这	船工	合奏	在	他的	桨	,

船夫在划桨，

[ðə; ði] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [griːnz] ,

The	**gard'ner**	**and**	**his**	**greens**	**,**
这	-	和	他的	青菜	,

园丁和他的蔬菜

[ðə; ði] [naɪf] - ['graɪndər] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [mɔːr]
The **knife** **-** **grinder** **,** **with** **many** **more**
这 刀 - 磨床 , 和 许多 更多的

磨刀机，还有更多

[ʌv; əv] ['lʌndənz] ['sɪti] [siːnz] .
Of **London's** **City** **Scenes** **.**
的 伦敦的 城市 场景 .

伦敦的城市风光。

[piː] . [θriː]
p **.** **3**
p . 3

第3页

['sɪti] [siːnz] . [wʌn] .
CITY **SCENES** **.** **1** **.**
城市 场景 . 1 .

城市景观.1.

['kʌntrimən] [ɑːn][ə; eɪ][steɪdʒ] [koʊtʃ] .
Countryman **on** **a** **Stage** **Coach** **.**
乡村人 在 一个 阶段 教练 .

乘坐驿马车的乡下人。

[hɪr] [ɪz]['fɑːrmər]['klɑːdˌpoʊl] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
Here **is** **Farmer** **Clodpole** **,** **who** **lives** **a** **hundred** **miles** **from** **London** **,** **coming** **to**
这里 是 农民 泥蝌蚪 , WHO 生活 一个 百 英里 从 伦敦 , 未来 到
[siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] .
see **it** **at** **last** **.**
看 它 在 最后的 .

这位是住在离伦敦一百英里远的农夫克洛德波尔，他终于要来看看这里了。

[ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ][faɪn] [vjuː] [ʌv; əv]
They **have** **just** **reached** **the** **top** **of** **a** **hill** **,** **and** **catch** **a** **fine** **view** **of**
他们 有 只是 达到 这 顶部 的 一个 爬坡道 , 和 抓住 一个 美好的 看法 的
[ðə; ði] ['sɪti] .
the **city** **.**
这 城市 .

他们刚刚登上山顶，可以饱览城市美景。

“ [wʌt] ! [ɪz] [ðæt] - , - ?
“ **What** **!** **is** **that** **Lunnun** **,** **coachey** **?**
“ 什么 ! 是 那 - , - ?

“什么！那是伦恩吗，教练？”

[wel] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] ; [fɔːr; fər][aɪ] ,
Well **,** **I'm** **glad** **to** **see** **it** **at** **last** **;** **for** **I** **,**
出色地 , 我是 高兴的 到 看 它 在 最后的 ; 为了 我 ,

很高兴终于看到了；因为我，

[ðæts] ['oʊnli] [juːst] [tuː; tə][dʒɑːg] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][kɑːrt] ,
that's **only** **used** **to** **jog** **along** **a** **few** **miles** **in** **our** **cart** **,**
那就是 仅有的 用过的 到 慢跑 沿着 一个 很少 英里 在 我们的 大车 ,

那只是用来推着小车慢跑几英里而已。

[dəunt] [mʌtʃ] ['fænsi] [ðɪs] ['dʒʌmbəlɪŋ][ænd; ənd]['dʒoʊltɪŋ] .
don't **much** **fancy** **this** **jumbling** **and** **jolting** **.**
不 很多 想要 这 混乱 和 剧烈震动 .

不太喜欢这种混乱和颠簸。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [smoʊk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] , ['mæstər] ['koʊtʃmən] :

But	what	a	smoke	they	are	in	,	master	coachman	:
但	什么	一个	抽烟	他们	是	在	,	掌握	马车夫	:

可是他们现在身处一片烟雾之中啊，马车夫大人：

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [bæk] [ə'gen] ,

I	shall	be	glad	enough	to	get	back	again	,
我	将	是	高兴的	足够的	到	得到	后退	再次	,

我非常乐意再次回来。

[ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌðər] .

if	I	am	always	to	be	in	such	a	puther	.
如果	我	是	总是	到	是	在	这样的	一个	普瑟	.

如果我总是要身处这样的困境。

[preɪ] , [wɒts] [ðæt] [ðer; ðər] [greɪt] [raʊnd] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊsən] ?

Pray	,	what's	that	there	great	round	thing	in	the	midst	of	the	housen	?
祈祷	,	是什么	那	那里	伟大的	圆形的	事物	在	这	中间	的	这	豪森	?

请问，房子中间那个巨大的圆形物体是什么?

[oʊ] ! [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] : [waɪ] [ðæt] [biːts] ['aʊər; ɑːr] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

Oh	!	St	.	Paul's	:	why	that	beats	our	parish	church	all	to	pieces	.
哦	!	英石	.	保罗的	:	为什么	那	节拍	我们的	教区	教会	全部	到	件	.

哦！圣保罗教堂：它比我们的教区教堂好太多了。

[wel] , [draɪv] [ə'weɪ] , - , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] ;

Well	,	drive	away	,	coachey	,	that	I	may	see	all	the	fine	things	;
出色地	,	驾驶	离开	,	-	,	那	我	可能	看	全部	这	美好的	事物	;

好了，教练，你开车走吧，让我看看沿途的美景;

[ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [ʃæl; ʃəl] [læf] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn]

and	nobody	shall	laugh	at	me	any	more	,	because	I	have	not	seen
和	无人	将	笑	在	我	任何	更多的	,	因为	我	有	不是	已见

- .

Lunnun	.
-	.

再也不会有人嘲笑我了，因为我没有见过伦农。

″ [piː] . [fɔːr]

″	p	.	4
″	p	.	4

[ˌtuː'tuː] . [ðə; ði] ['mɑːnjumənt] .

2	.	The	Monument	.
2	.	这	纪念碑	.

2. 纪念碑。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['mɑːnjumənt] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ʌv; əv] [fɪʃ] [striːt] [hɪl] ,

There	is	the	Monument	:	it	is	situated	on	the	east	side	of	Fish	Street	Hill	,
那里	是	这	纪念碑	:	它	是	位于	在	这	东方	边	的	鱼	街道	爬坡道	,

纪念碑就在那里：它位于鱼街山的东侧。

[ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['kɑːləm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	is	the	highest	column	in	the	world	.
和	是	这	最高	柱子	在	这	世界	.

它是世界上最高的柱子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [iˈrektid] [ɪn] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [wɪtʃ] [broʊk] [aʊt]

It	was	erected	in	remembrance	of	the	great	fire	of	London	,	which	broke	out
它	曾是	竖立	在	纪念	的	这	伟大的	火	的	伦敦	,	哪个	打破	出去

[ɪn] [ˈpʊdɪŋ] [leɪn] ,

in	Pudding	Lane	,
在	布丁	车道	,

它是为了纪念伦敦大火而建，那场大火是从布丁巷爆发的。

[ˈveri] [nɪr] [fɪʃ] - [striːt] [hɪl] , [disˈtrɔiŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [frʌm; frəm] [ˈtaʊər] [wɔːrf] [ɪn][ðə; ði]

very	near	Fish	-	Street	Hill	,	destroying	all	the	buildings	from	Tower	Wharf	in	the
非常	靠近	鱼	-	街道	爬坡道	,	摧毁	全部	这	建筑物	从	塔	码头	在	这

[iːst] ,

east	,
东方	,

距离鱼街山非常近，摧毁了东部塔码头的所有建筑物。

[tuː; tə][ˈtemp(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [west] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [end][ʌv; əv] [ˈmɪnsɪŋ] [leɪn] ,

to	Temple	church	in	the	west	;	and	from	the	north	end	of	Mincing	Lane	,
到	寺庙	教会	在	这	西方	;	和	从	这	北	结尾	的	绞碎	车道	,

到西边的圣殿教堂；以及从明辛巷北端出发，

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv] [ˈlednhɔːl] [striːt] ; [ˈpæsɪŋ] [tuː; tə] [ˈθrɛdˌnidəl] [striːt] ,

to	the	west	end	of	Leadenhall	Street	;	passing	to	Threadneedle	Street	,
到	这	西方	结尾	的	利登霍尔	街道	;	通过	到	线针	街道	,

到利德贺街西端；经过线针街，

[ðens] [ɪn][ə; eɪ][dəˈrekt][laɪn][tuː; tə][ˈhoʊlbərn] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪŋ] [ˈnɔːrθwərd] [tuː; tə]

thence	in	a	direct	line	to	Holborn	Bridge	,	and	extending	northward	to
因此	在	一个	直接的	线	到	霍尔本	桥	,	和	扩展	向北	到

[ˈsmɪθfiːld] ,

Smithfield	,
史密斯菲尔德	,

然后沿直线到达霍尔本桥，并向北延伸至史密斯菲尔德，

[wen] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɜːrnt] [daʊn] [ˌθɜːrˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈhaʊzɪz] , [ˌaɪ ˈtiː]

when	,	after	having	burnt	down	thirteen	thousand	and	two	hundred	houses	,	it
什么时候	,	后	拥有	烧焦的	向下	十三	千	和	二	百	房屋	,	它

[ˈtɜːmɪneɪtɪd] .

terminated	.
终止	.

当它烧毁了一万三千二百栋房屋后，就结束了。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [prəˈvɪʒnz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [tʃiːp] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [iːt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ;

At	that	time	provisions	were	very	cheap	,	and	many	people	eat	to	the	full	;
在	那	时间	条款	是	非常	便宜的	,	和	许多	人们	吃	到	这	满的	;

当时物资非常便宜，很多人都吃得很饱；

[soʊ] [ðæt] [ˈglʌtəni] [wʌz; wəz] [əˈledʒd] [baɪ][sʌm; səm][æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] ;

so	that	gluttony	was	alleged	by	some	as	the	cause	of	the	fire	;
所以	那	暴食	曾是	据称	经过	一些	作为	这	原因	的	这	火	;

因此，有人认为暴食是造成火灾的原因；

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgɪnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] , [æt; ət] [ˈpʊdɪŋ] [leɪn] , [ænd; ənd] [ˈendɪŋ] [æt; ət][paɪ][ˈkɔːrnər] ,

it	beginning	,	as	they	said	,	at	Pudding	Lane	,	and	ending	at	Pie	Corner	,
它	开始	,	作为	他们	说	,	在	布丁	车道	,	和	结束	在	馅饼	角落	,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

which	was	the	case	.
哪个	曾是	这	案件	.

正如他们所说，它始于布丁巷，终于馅饼角，事实也的确如此。

[ðə; ði]['mɑːnjumənt][ɪz][ə; eɪ]['veri] [faɪn] ['pɪlər] , - [fiːt] [haɪ] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sterkeɪs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

The	Monument	is	a	very	fine	pillar	,	202	feet	high	,	having	a	staircase	leading
这	纪念碑	是	一个	非常	美好的	支柱	,	-	脚	高的	,	拥有	一个	楼梯	领导

[tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] ,

to	the	gallery	,
到	这	画廊	,

这座纪念碑是一根非常精美的柱子，高202英尺，柱子上有一条通往观景台的楼梯。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ɑːn][ə; eɪ] [klɪr] [deɪ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ]

from	which	,	on	a	clear	day	,	beautiful	views	of	the	city	and	surrounding
从	哪个	,	在	一个	清除	天	,	美丽的	浏览	的	这	城市	和	周围

['kʌntri] [meɪ] [biː; bi] [siːn] .

country	may	be	seen	.
国家	可能	是	已见	.

晴朗的日子里，从这里可以欣赏到城市和周边乡村的美丽景色。

[baɪ][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['mɑːnjumənt] , [ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪks] [ɑːr; ər] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] “

By	the	inscription	on	the	Monument	,	the	Roman	Catholics	are	accused	of	“
经过	这	题词	在	这	纪念碑	,	这	罗马	天主教徒	是	被告	的	“

['bɜːrnɪŋ] [ðɪs]

burning	this
燃烧	这

纪念碑上的铭文指控罗马天主教徒“焚烧了这座纪念碑”。

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

第5页

['prɑːtɪstənt] ['sɪti] ; ” [bʌt; bət]

Protestant	city	;	”	but
新教	城市	;	”	但

新教城市;”但是

[poʊp] , [ðə; ði]['poʊət] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] ,

Pope	,	the	poet	,	was	of	a	different	opinion	,	for	he	says	,
教皇	,	这	诗人	,	曾是	的	一个	不同的	观点	,	为了	他	说道	,

诗人蒲柏则持不同意见，因为他说：

“ ['lʌndənz] [haɪ] ['kɑːləm] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] ,

“	London's	high	column	,	pointing	to	the	skies	,
“	伦敦的	高的	柱子	,	指向	到	这	天空	,

“伦敦高耸的柱子，直指苍穹，

[laɪk] [ə; eɪ] [tɔːl] ['bʊli] , [lɪfts] [ɪts] [hed] [ænd; ənd][laɪz] .

Like	a	tall	bully	,	lifts	its	head	and	lies	.
喜欢	一个	高的	欺负	,	电梯	它是	头	和	谎言	.

像个高大的恶霸，抬起头来撒谎。

” [θriː] . [paɪ]['kɔːrnər] ,

”	3	.	Pie	Corner	,
”	3	.	馅饼	角落	,

3. 馅饼角，

[west] ['smɪθfiːld] , [wer] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [prə'dʒektɪŋ] [haʊs] ,

West	Smithfield	,	where	you	see	the	white	projecting	house	,
西方	史密斯菲尔德	,	在哪里	你	看	这	白色的	投影	房子	,

西史密斯菲尔德，就是你看到那栋白色突出房屋的地方，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][left]['æftər][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['lʌndən] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

as	it	was	left	after	the	fire	of	London	,	which	took	place	at	midnight	,
作为	它	曾是	左边	后	这	火	的	伦敦	,	哪个	采取	地方	在	午夜	,

这是伦敦大火后的景象，那场大火发生在午夜。

2d [sep'tembər] , - , [ænd; ənd][bɜːrnt][wɪð; wɪθ][ˌʌnə'beɪtɪd]['fjʊri] [tɪl] [ðə; ði] 10th [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
2d **September** **,** **1666** **,** **and** **burnt** **with** **unabated** **fury** **till** **the** **10th** **of** **the** **same**
2d 九月 , - , 和 烧焦的 和 持续不断 愤怒 直到 这 10th 的 这 相同的
[mʌnθ] .
month **.**
月 .

1666 年 9 月 2 日，大火持续燃烧至当月 10 日。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] ,
There **is** **also** **,** **at** **the** **corner** **of** **the** **lane** **,**
那里 是 还 , 在 这 角落 的 这 车道 ,

在巷子的拐角处，还有

[ə'genst] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [haʊs] [kɔːld] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][wɔːr] , [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ka:vd] [ɪn]
against **a** **public** **house** **called** **the** **Fortune** **of** **War** **,** **a** **figure** **of** **a** **boy** **carved** **in**
反对 一个 民众 房子 称为 这 财富 的 战争 , 一个 数字 的 一个 男生 雕刻 在
[wʊd] ,
wood **,**
木头 ,

在一家名为“战争的命运”的酒馆对面，雕刻着一个男孩的木雕像。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] [ɪ'vent] ,
on **which** **was** **painted** **an** **inscription** **to** **commemorate** **the** **event** **,**
在 哪个 曾是 绘 一个 题词 到 纪念 这 事件 ,

上面绘有铭文以纪念这一事件。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði][kə'læməti][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ɑːn][ðə; ði]['sɪti]
and **also** **stating** **the** **calamity** **to** **have** **been** **a** **punishment** **on** **the** **city**
和 还 声明 这 灾害 到 有 到过 一个 惩罚 在 这 城市
[fɔːr; fər][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] ['glʌtəni] ;
for **the** **sin** **of** **gluttony** **;**
为了 这 罪 的 暴食 ;

此外，还指出这场灾难是这座城市因贪食之罪而受到的惩罚；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['biːɪŋ] [sɪns] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['vʌlgər] ['erər] , [ɪz][nɑːt] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['fɪgjər] ,
but **this** **being** **since** **considered** **a** **vulgar** **error** **,** **is** **not** **painted** **on** **the** **new** **figure** **,**
但 这 存在 自从 经过考虑的 一个 庸俗 错误 , 是 不是 绘 在 这 新的 数字 ,

但由于这被认为是一种粗俗的错误，所以没有画在新模型上。

[wɪtʃ] [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ɪz][ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði][oʊld] ['fɪgjər] [fɜːrst][pʊt] [ʌp] .
which **in** **other** **respects** **is** **exactly** **like** **the** **old** **figure** **first** **put** **up** **.**
哪个 在 其他 尊重 是 确切地 喜欢 这 老的 数字 第一的 放 向上 .

在其他方面，这与最初提出的旧数字完全一样。

[fɔːr] . [nuː] ['lʌndən] [brɪdʒ] .
4 **.** **New** **London** **Bridge** **.**
4 . 新的 伦敦 桥 .

4. 新伦敦桥。

[ðə; ði] [nuː] ['lʌndən] [brɪdʒ] [ɪz] [bɪlt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [dʒɑːn] ['rɛni] , [ɛs'kwɑɪər]
The **new** **London** **Bridge** **is** **built** **from** **a** **design** **of** **the** **late** **John** **Rennie** **,** **Esq**
这 新的 伦敦 桥 是 建造 从 一个 设计 的 这 晚的 约翰 雷尼 , 先生
. [ˌendʒɪ'nɪr] ;
. **engineer** **;**
. 工程师 ;

新伦敦桥是根据已故工程师约翰·雷尼先生的设计建造的；

[piː] . [sɪks]
p **.** **6**
p . 6

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrks][ɑːr; ər] [kən'dʌktɪd] ['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][dʒɑːn][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ]

and	the	works	are	conducted	under	the	direction	of	John	and	George
和	这	作品	是	实施	在下面	这	方向	的	约翰	和	乔治

['rɛni] , - .

Rennie	,	Esqrs	.
雷尼	,	-	.

这些工程是在约翰·伦尼和乔治·伦尼先生的指导下进行的。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ['westwərd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [brɪdʒ] .

It	stands	a	short	distance	westward	of	the	old	bridge	.
它	站立	一个	短的	距离	向西	的	这	老的	桥	.

它位于老桥西侧不远处。

[ðə; ði][fɜːrst][stoʊn][wʌz; wəz][leɪd][baɪ][dʒɑːn] ['gɛrət] , [ɛs'kwɑɪər] .

The	first	stone	was	laid	by	John	Garratt	,	Esq	.
这	第一的	石头	曾是	铺设	经过	约翰	加勒特	,	先生	.

第一块奠基石由约翰·加勒特先生安放。

[lɔːrd] ['meɪər] , [ɑːn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv][dʒuːn] , - .

lord	mayor	,	on	the	15th	of	June	,	1825	.
主	市长	,	在	这	15th	的	六月	,	-	.

1825年6月15日，市长。

[ðɪs] [brɪdʒ] [kən'sɪsts][ʌv; əv][faɪv]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] : [ðə; ði]['sentər][wʌn][ɪz] - , [ðoʊz] [nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

This	bridge	consists	of	five	arches	:	the	centre	one	is	150	,	those	next	to	it
这	桥	由	的	五	拱门	:	这	中心	一	是	-	,	那些	下一个	到	它

- [fiːt] ,

140	feet	,
-	脚	,

这座桥由五个拱组成：中间的拱高 150 英尺，两侧的拱高 140 英尺。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] - [fiːt] .

the	extreme	arches	130	feet	.
这	极端	拱门	-	脚	.

最高峰高达 130 英尺。

[ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ɪz] ['nɪrli] ['lev(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][ɪz][pleɪn] , [wɪð; wɪθ] ['bʌtrəsɪz]

The	roadway	is	nearly	level	,	and	the	parapet	is	plain	,	with	buttresses
这	道路	是	几乎	等级	,	和	这	栏杆	是	清楚的	,	和	扶壁

['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪrz] ,

rising	from	the	piers	,
上升	从	这	码头	,

路面几乎平坦，护墙简洁，扶壁从桥墩向上延伸。

[faɪv] . ['bɪlɪŋsgɪt] ,

5	.	Billingsgate	,
5	.	比林斯盖特	,

5. 比林斯盖特，

[ðə; ði]['oʊnli] [fɪʃ] - ['mɑːrkɪt][ɪn] ['lʌndən] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [smæks] [brɪŋ] [ðer; ðər]['kɑːgəuz]

The	only	fish	-	market	in	London	,	to	which	the	fishing	-	smacks	bring	their	cargoes
这	仅有的	鱼	-	市场	在	伦敦	,	到	哪个	这	钓鱼	-	拍打	带来	他们的	货物

.

:
.

这是伦敦唯一的鱼市，渔船会把货物运到这里。

[huːˈevər] [goʊz][tuː; tə] ['bɪlɪŋsgɪt] , [æt; ət]['mɑːrkɪt] - [taɪm] , [mʌst; məst][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] [pʊʃt]

Whoever	goes	to	Billingsgate	,	at	market	-	time	,	must	expect	to	be	pushed
谁	去	到	比林斯盖特	,	在	市场	-	时间	,	必须	预计	到	是	推动

[əˈbaʊt][ænd; ənd] ['dəːtid] .

about	and	dirtied	.
关于	和	脏的	.

任何人在集市时间去比林斯盖特市场，都必须做好被人推搡和弄得浑身脏兮兮的准备。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['veri] [greɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['veri] ['nɔɪzi] ,

The	crowd	is	generally	very	great	,	and	the	people	very	noisy	,
这	人群	是	一般来说	非常	伟大的	,	和	这	人们	非常	嘈杂	,

人群通常非常多，而且人们非常吵闹。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər][kwaɪt] [əˈbjuːsɪv][tuː; tə][stˈreɪndʒəz] .

and	some	are	quite	abusive	to	strangers	.
和	一些	是	相当	虐待	到	陌生人	.

有些人甚至对陌生人出言不逊。

[ðer; ðər][goʊz][ə; eɪ][tɔːl] [fɪʃ] - ['wʊmən] ['saʊndɪŋ] [hɜːr; hər][kraɪ] ,

There	goes	a	tall	fish	-	woman	sounding	her	cry	,
那里	去	一个	高的	鱼	-	女士	听起来	她	哭	,

一个高挑的鱼人发出哭喊声，

“ [huːl] [baɪ] [maɪ][faɪn] ['flaʊndəz] , [ænd; ənd] ['ɔɪstər] [huːl] [baɪ] ?

“	Who'll	buy	my	fine	flounders	,	and	oysters	who'll	buy	?
“	谁会	买	我的	美好的	比目鱼	,	和	牡蛎	谁会	买	?

“谁会买我的上等比目鱼？谁会买我的牡蛎？”

” [pʊr] ['flaʊndər] , [hiː; hi] [hiːvz] [ʌp][hɪz; ɪz][fɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

”	Poor	flounder	,	he	heaves	up	his	fin	with	a	sigh	,
”	贫穷的	比目鱼	,	他	起伏	向上	他的	鳍	和	一个	叹	,

“可怜的比目鱼，”他叹了口气，抬起鳍说道，“

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz][moʊst] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][kraɪ] ;

And	thinks	that	he	has	most	occasion	to	cry	;
和	思考	那	他	有	最多	场合	到	哭	;

他认为自己最有理由哭泣；

“ [ɑː] , ['neɪbər] , ” [sez] ['ɔɪstər] , “ [ɪn'diːd] , [soʊ][duː][aɪ] .

“	Ah	,	neighbour	,	”	says	oyster	,	“	indeed	,	so	do	I	.
“	啊	,	邻居	,	”	说道	牡蛎	,	“	的确	,	所以	做	我	.

“啊，邻居，”牡蛎说，“的确，我也是。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [mɔːr] ['mʌni] [ɪz]['teɪkən][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ʃel] - [fɪʃ] ,

”	It	is	supposed	that	more	money	is	taken	at	this	place	for	shell	-	fish	,
”	它	是	据称	那	更多的	钱	是	已采取	在	这	地方	为了	壳	-	鱼	,

“据说这个地方贝类海鲜的售价更高，”

[ɪn][ə; eɪ] [jɪr] , [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][æt; ət]

in	a	year	,	than	there	is	at
在	一个	年	,	比	那里	是	在

一年之内，比……

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

['smɪθfiːld] [fɔːr; fər] ['butʃəz] - [miːt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] .

Smithfield	for	butchers	'	meat	in	the	same	period	.
史密斯菲尔德	为了	屠夫	-	肉	在	这	相同的	时期	.

同期，史密斯菲尔德肉铺的肉类也供应给屠夫。

[wɪ'ðɪn] [ðiːz] [fjuː] ['jɪrz] , [greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['sæmən] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [frʌm; frəm] ['skɑːtlənd]

Within	**these**	**few**	**years**	**,**	**great**	**quantities**	**of**	**salmon**	**have**	**been**	**sent**	**from**	**Scotland**
之内	这些	很少	年	,	伟大的	数量	的	三文鱼	有	到过	发送	从	苏格兰

[tuː; tə] ['bɪlɪŋsgɪt] [ɪn] ['sʌmər] - [taɪm] ,

to	**Billingsgate**	**in**	**summer**	**-**	**time**	**,**
到	比林斯盖特	在	夏天	-	时间	,

短短几年间，夏季期间，大量鲑鱼从苏格兰运往比林斯盖特市场。

[prɪ'zɜːrv] [ɪn] [aɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [stɔːrd] [ʌp] [ɪn] ['wɪntər] [fɔːr; fər] [ðæt] ['sæljəteri] ['pɜːrpəs] .

preserved	**in**	**ice**	**,**	**which**	**had**	**been**	**stored**	**up**	**in**	**winter**	**for**	**that**	**salutary**	**purpose**	**.**
保存完好	在	冰	,	哪个	有	到过	存储	向上	在	冬天	为了	那	有益的	目的	.

被冰封保存，这些冰块是冬天为了这个有益的目的而储存起来的。

[ðə; ði] [aɪs] , [wen] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɪʃ] , [ɪz] [soʊld] [tuː; tə] [kən'fekʃənəz] [ænd; ənd] ['peɪstri] -

The	**ice**	**,**	**when**	**taken**	**from**	**the**	**fish**	**,**	**is**	**sold**	**to**	**confectioners**	**and**	**pastry**	**-**
这	冰	,	什么时候	已采取	从	这	鱼	,	是	卖	到	糖果商	和	糕点	-

[kʊks] ,

cooks	**,**
厨师	,

从鱼身上取下的冰块会卖给糖果商和糕点师。

[fɔːr; fər] ['fɔːmiŋ] [aɪs] - [kriːmz] [ɪn] ['sʌmər] . [sɪks] .

for	**forming**	**ice**	**-**	**creams**	**in**	**summer**	**.**	**6**	**.**
为了	成型	冰	-	乳霜	在	夏天	.	6	.

6. 用于夏季制作冰淇淋。

[ðə; ði] ['skævɪndʒər] .

The	**Scavenger**	**.**
这	拾荒者	.

拾荒者。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [mæn] ,

I	**am**	**glad**	**to**	**see**	**this**	**man**	**,**
我	是	高兴的	到	看	这	男人	,

很高兴见到这个人。

[huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [swiːp] [ʌp] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [dɜːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [striːts] ,

whose	**business**	**it**	**is**	**to**	**sweep**	**up**	**the**	**mud**	**and**	**dirt**	**from**	**the**	**streets**	**,**
谁	商业	它	是	到	扫	向上	这	泥	和	污垢	从	这	街道	,

负责清扫街道上的泥土和污垢的人是谁?

[ænd; ənd] [kə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːrt] .

and	**collect**	**it**	**in**	**a**	**cart**	**.**
和	收集	它	在	一个	大车	.

然后用购物车收集起来。

['ʃʊrli] , [noʊ] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['lʌndən] [niːdz] [ðɪs] [wɜːrk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [temz] [striːt] [ænd; ənd]

Surely	**,**	**no**	**part**	**of**	**London**	**needs**	**this**	**work**	**more**	**than**	**Thames**	**Street**	**and**
一定	,	不	部分	的	伦敦	需求	这	工作	更多的	比	泰晤士河	街道	和

['bɪlɪŋsgɪt] ;

Billingsgate	**;**
比林斯盖特	;

当然，伦敦没有哪个地方比泰晤士街和比林斯盖特更需要这项工程了;

[fɔːr; fər] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [draɪ] ['siːz(ə)n] , [ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːts] ,

for	**,**	**even**	**in**	**a**	**dry**	**season**	**,**	**the**	**narrowness**	**of**	**the**	**streets**	**,**
为了	,	甚至	在	一个	干燥	季节	,	这	狭窄	的	这	街道	,

因为即使在旱季，街道也很狭窄，

[ænd; ənd] [greɪt] ['træfɪk] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] [ɪn] [wet] ['bæskəts] ,

and	**great**	**traffic**	**of**	**men**	**and**	**women**	**,**	**with**	**fish**	**in**	**wet**	**baskets**	**,**
和	伟大的	交通	的	男人	和	女性	,	和	鱼	在	湿的	篮子	,

还有大量男女提着装满鱼的湿篮子来来往往，

& [siː] . [kiːp] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ['kɑːnstəntli] ['dɜːrti] .

&	c	.	keep	the	pavement	constantly	dirty	.
&	c	.	保持	这	路面	不断地	肮脏的	.

等等，让路面一直保持肮脏。

[wen] [ðə; ði][kɑːrt][ɪz] [wel] ['leɪdn] ,

When	the	cart	is	well	laden	,
什么时候	这	大车	是	出色地	满载	,

当车子装满货物时，

[hiː; hi] ['emptiz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][sʌm; səm] [weɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

he	empties	it	into	some	waste	place	in	the	outskirts	of	the	town	,
他	空瓶	它	进入	一些	浪费	地方	在	这	郊区	的	这	镇	,

他把垃圾倒在了城郊的某个荒地里。

[ɔːr] [di'livəz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][sʌm; səm] [wɔːrf] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] - [saɪd] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ə; eɪ]

or	delivers	it	at	some	wharf	by	the	water	-	side	;	and	as	it	proves	a
或者	交付	它	在	一些	码头	经过	这	水	-	边	;	和	作为	它	证明	一个

['veri] [rɪtʃ] [mə'nʊr] ,

very	rich	manure	,
非常	富有的	肥料	,

或者将其运送到水边的某个码头；而且由于它是一种非常肥沃的肥料，

[hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l][ænd; ənd]['juːsf(ə)l][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

he	finds	it	a	profitable	and	useful	occupation	.
他	发现	它	一个	有利可图	和	有用	职业	.

他认为这是一份有利可图且有用的工作。

“ [aɪm] ['veri] [glæd] - [tɪz][nɑːt][maɪ] [lʌk]

“	I'm	very	glad	'	tis	not	my	luck
“	我是	非常	高兴的	-	的	不是	我的	运气

“我很庆幸我的运气没那么好。”

[tuː; tə][get][maɪ] [bred] [baɪ] ['kɑːrtɪŋ] [mʌk] ;

To	get	my	bread	by	carting	muck	;
到	得到	我的	面包	经过	搬运	泥浆	;

我靠拉粪为生；

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ]['nevər][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd]

I'm	sure	I	never	could	be	made
我是	当然	我	绝不	可以	是	制成

我确信我永远不可能成为那样的人。

[tuː; tə][wɜːrk][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɜːrti] [treɪd] .

To	work	at	such	a	dirty	trade	.
到	工作	在	这样的	一个	肮脏的	贸易	.

从事如此肮脏的行业。

” [piː] . [eɪt]

”	p	.	8
”	p	.	8

第8页

“ [hoʊld] , ['lɪt(ə)l]['mæstər] , [nɑːt][soʊ][fæst] ,

“	Hold	,	little	master	,	not	so	fast	,
“	抓住	,	小的	掌握	,	不是	所以	快速地	,

“等等，小主人，别那么快。”

[sʌm; səm] [praʊd] [foʊks] [get] [ə; eɪ] [fɔːl] [æt; ət] [læst] ;

Some	proud	folks	get	a	fall	at	last	;
一些	自豪的	各位	得到	一个	落下	在	最后的	;

骄傲的人终究会跌倒；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [seɪ] ,

And	you	,	young	gentleman	,	I	say	,
和	你	,	年轻的	绅士	,	我	说	,

还有你，年轻的先生，我说，

[meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['skævɪndʒər] , [wʌn] [deɪ] .

May	be	a	scavenger	,	one	day	.
可能	是	一个	拾荒者	,	一	天	.

或许有一天会成为一名拾荒者。

[ɔ:l]['soʊbər][foʊks] , [hu:] ['seldəm] [pleɪ] ,

All	sober	folks	,	who	seldom	play	,
全部	清醒	各位	,	WHO	很少	玩	,

所有不怎么喝酒的清醒人士，

[bʌt; bət][get][ðer; ðər] [bred] [sʌm; səm] ['ɑ:nɪst] [wei] ,

But	get	their	bread	some	honest	way	,
但	得到	他们的	面包	一些	诚实的	方式	,

但他们必须通过正当手段谋生。

[ðoʊ] [nɑ:t][tu:; tə] [welθ] [ɔ:r] ['ɑ:nərz] [bɔ:rn] ,

Though	not	to	wealth	or	honours	born	,
尽管	不是	到	财富	或者	荣誉	出生	,

虽然并非生来就拥有财富或荣誉，

[dɪ'zɜ:rv] [rɪ'spekt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][skɔ:rn] .

Deserve	respect	instead	of	scorn	.
应得	尊重	反而	的	轻蔑	.

应该受到尊重而不是鄙视。

[sʌtʃ] [ru:d] [kən'tempt] [ðeɪ] ['merɪt] [les] ,

Such	rude	contempt	they	merit	less	,
这样的	粗鲁的	鄙视	他们	优点	较少的	,

他们不该受到如此粗鲁的蔑视。

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn] ['aɪdlnəs] ;

Than	those	who	live	in	idleness	;
比	那些	WHO	居住	在	懒惰	;

比那些游手好闲的人强；

[hu:] [ɑ:r; ər] [les] ['ju:sf(ə)l] , [aɪm][ə'freɪd] ,

Who	are	less	useful	,	I'm	afraid	,
WHO	是	较少的	有用	,	我是	害怕的	,

恐怕他们的作用就小得多。

[ðæn; ðən] [ðɪs] [blæk] [mʌd] [ðæts] [ɪn][maɪ] [speɪd] . ” ['sɛvən] .

Than	this	black	mud	that's	in	my	spade	.	”	7	.
比	这	黑色的	泥	那就是	在	我的	铲	.	”	7	.

比我铲子里的黑泥还不如。”7.

[ðə; ði] ['belmən] .

The	Bellman	.
这	贝尔曼	.

门童。

[wel] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['belmən] [ænd; ənd]['kraɪər] ,

Well	,	here	is	the	Bellman	and	Crier	,
出色地	,	这里	是	这	贝尔曼	和	哭泣者	,

好了，这就是报童和报童。

['kɔ:lɪŋ]	[ðə; ði]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['pi:p(ə)l]	[tu:; tə][ə; eɪ]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[ðæt]	[hæz; həz]
calling	**the**	**attention**	**of**	**the**	**people**	**to**	**a**	**description**	**of**	**a**	**child**	**that**	**has**
呼叫	这	注意力	的	这	人们	到	一个	描述	的	一个	孩子	那	有

[bɪn]	[lɔ:st]	.
been	**lost**	**.**
到过	丢失的	.

引起人们的注意，让他们关注对一名走失儿童的描述。

[ðə; ði]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	['tʃɪldrən]	[hu:]	[hæv; həv][æt; ət]	[taɪmz]	[bɪn]	['stoʊlən][frʌm; frəm][ðer; ðər]	['hoʊmz]	,
The	**number**	**of**	**children**	**who**	**have**	**at**	**times**	**been**	**stolen**	**from**	**their**	**homes**	**,**
这	数字	的	孩子们	WHO	有	在	时代	到过	被盗	从	他们的	房屋	,

有些儿童曾被从家中拐走，

[hæz; həz]	[kɔ:zd]	[greɪt]	[ə'lɑ:rm][tu:; tə]	['meni]	['perənts]	.
has	**caused**	**great**	**alarm**	**to**	**many**	**parents**	**.**
有	导致	伟大的	警报	到	许多	父母	.

这引起了许多家长的极大担忧。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]	[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm]	['lʌndən]	[brɪdʒ]	[ðæt]	['lɪt(ə)l]	['tɑ:mi]	[dɛloʊ]	[wʌz; wəz]['teɪkən]	[ə'weɪ]
It	**was**	**not**	**far**	**from**	**London**	**Bridge**	**that**	**little**	**Tommy**	**Dellow**	**was**	**taken**	**away**
它	曾是	不是	远的	从	伦敦	桥	那	小的	汤米	德洛	曾是	已采取	离开

,

,

,

小汤米·德洛被带走的地方离伦敦桥不远。

[wɪtʃ]	[kɔ:zd]	[ðə; ði]	['pærɪʃ]	-	['ɑ:fəsərz][tu:; tə]	['ædvərtaɪz][ə; eɪ]	[rɪ'wɔ:rd]	[ʌv; əv][wʌn]	['hʌndrəd]	['gɪnɪ]
which	**caused**	**the**	**parish**	**-**	**officers**	**to**	**advertise**	**a**	**reward**	**of**	**one**	**hundred**	**guineas**
哪个	导致	这	教区	-	警官	到	广告	一个	报酬	的	一	百	几内亚

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]	[rɪ'kʌvəri]	;
for	**his**	**recovery**	**;**
为了	他的	恢复	;

因此，教区官员刊登广告，悬赏一百几尼寻找他的下落；

[ænd; ənd][ðə; ði]	[bɪlz]	[wɜ:r; wər][ðə; ði]	[mi:nz]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	['bi:ɪŋ]	[dɪ'skʌvərd]	[æt; ət]	['^ɔspɔ:t]	,	[ɪn]
and	**the**	**bills**	**were**	**the**	**means**	**of**	**his**	**being**	**discovered**	**at**	**Gosport**	**,**	**in**
和	这	账单	是	这	方法	的	他的	存在	发现	在	戈斯波特	,	在

['hæmpʃə]	.
Hampshire	**.**
汉普郡	.

而正是这些账单让他被发现在汉普郡戈斯波特。

[ˌaɪ 'ti:]	[ə'pɪrd]	[ðæt]	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	[bɔɪ]	[ænd; ənd][hɪz; ɪz]	['sɪstər][wɜ:r; wər]	[en'taɪst]	[ə'weɪ]	[baɪ][ə; eɪ]
It	**appeared**	**that**	**this**	**little**	**boy**	**and**	**his**	**sister**	**were**	**enticed**	**away**	**by**	**a**
它	出现	那	这	小的	男生	和	他的	姐姐	是	诱人的	离开	经过	一个

['di:sntli]
decently
体面地

看来这个小男孩和他的妹妹是被一个体面的人引诱走的。

[pi:]	.	[naɪn]
p	**.**	**9**
p	.	9

第9页

[drest]	['wʊmən]	,	[hu:]	[sent]	[ðə; ði][gɜ:rl]	[hoʊm]	,	[bʌt; bət]	[tʊk]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	.
dressed	**woman**	**,**	**who**	**sent**	**the**	**girl**	**home**	**,**	**but**	**took**	**the**	**boy**	**.**
穿着	女士	,	WHO	发送	这	女孩	家	,	但	采取	这	男生	.

穿着打扮的女人把女孩送回家，却带走了男孩。

['hævɪŋ] [noʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] , [ʃi:; ʃi] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['^ɔspɔ:t] ,

Having	no	children	of	her	own	,	she	contrived	to	take	him	to	Gosport	,
拥有	不	孩子们	的	她	自己的	,	她	人为的	到	拿	他	到	戈斯波特	,

由于她自己没有孩子，她便想方设法把他带到了戈斯波特。

[ænd; ənd][tu:; tə]['prez(ə)nt][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

and	to	present	him	to	her	husband	,	on	his	return	from	a	long
和	到	展示	他	到	她	丈夫	,	在	他的	返回	从	一个	长的

['vɔɪɪdʒ] [æt; ət] [si:] ,

voyage	at	sea	,
航程	在	海	,

并在她丈夫结束漫长的海上航行归来后，将他介绍给她的丈夫。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .

as	his	own	son	.
作为	他的	自己的	儿子	.

如同亲生儿子一般。

[ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] [lɔ:s] [ænd; ənd] ['hæpi] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

The	whole	history	of	the	distressing	loss	and	happy	recovery	of	little
这	所有的	历史	的	这	令人痛心	损失	和	快乐的	恢复	的	小的

['tɔməs] [dɛloʊ] ,

Thomas	Dellow	,
托马斯	德洛	,

小托马斯·德洛悲惨失踪和最终奇迹般获救的整个故事

[hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'nʌðər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [[naɪn]] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʃɔ:rtli]

has	been	published	;	and	,	in	another	account	of	him	,	[	9	]	it	is	shortly
有	到过	已发布	;	和	,	在	其他	帐户	的	他	,	[	9	]	它	是	不久

[dɪ'skraɪbd] [ɪn] [vɜ:rs] .

described	in	verse	.
描述	在	诗	.

已经出版；在另一篇关于他的记述中，[9] 用诗歌简要地描述了他。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl] , [hu:] [stænd][hænd][ɪn][hænd] ,

The	little	boy	and	girl	,	who	stand	hand	in	hand	,
这	小的	男生	和	女孩	,	WHO	站立	手	在	手	,

小男孩和小女孩手牵着手站在一起，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæskɪt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,

before	the	man	with	the	basket	on	his	head	,
前	这	男人	和	这	篮子	在	他的	头	,

在头顶篮子的男人面前，

[ɑ:r; ər][ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tɔməs] [dɛloʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

are	the	portraits	drawn	from	the	life	of	little	Thomas	Dellow	and	his
是	这	肖像	绘制	从	这	生活	的	小的	托马斯	德洛	和	他的

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

这些肖像画取材于小托马斯·德洛和他的妹妹的生活。

“ [ə; eɪ] [swi:t] ['tʃʌbi] ['feloʊ] ,

“	A	sweet	chubby	fellow	,
“	一个	甜的	胖乎乎的	同伴	,

“一个可爱的胖乎乎的小家伙，

[neɪmd] ['lɪt(ə)l][tɑ:m] [dɛloʊ] ,

Named	little	Tom	Dellow	,
命名	小的	汤姆	德洛	,

名叫小汤姆·德洛

[hɪz; ɪz] ['mæmə] [tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪbər] [dɪd][send] ,

His	mamma	to	a	neighbour	did	send	,
他的	妈妈	到	一个	邻居	做过	发送	,

他妈妈给邻居发了一封邮件，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][stɑ:p]

With	a	caution	to	stop
和	一个	警告	到	停止

警告停车

[æt; ət][ə; eɪ] [gri:n] - ['groʊsɚz] [ʃɑ:p] ,

At	a	green	-	grocer's	shop	,
在	一个	绿色的	-	杂货店	店铺	,

在一家蔬菜水果店里，

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [frend] .

While	she	went	to	visit	a	friend	.
尽管	她	去	到	访问	一个	朋友	.

她去拜访朋友的时候。

“ [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [soʊl] ,

“	The	poor	little	soul	,
“	这	贫穷的	小的	灵魂	,

“可怜的小家伙，

[ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə][kən'troʊl] ,

Unused	to	control	,
未使用的	到	控制	,

不习惯控制，

[ɔ:(r)] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [dʒʌst] [tu:; tə] [streɪ] ,

O'er	the	threshold	just	happen'd	to	stray	,
超过	这	临界点	只是	发生了	到	流浪	,

不小心越过了门槛，

[wen] [ə; eɪ][slaɪ] ['kʌnɪŋ] [deɪm] ,

When	a	sly	cunning	dame	,
什么时候	一个	狡猾	狡猾	贵妇人	,

当一个狡猾奸诈的女人，

['meri] [mæg'neɪ][baɪ] [neɪm] ,

Mary	Magnay	by	name	,
玛丽	马格奈	经过	姓名	,

玛丽·玛格奈，名字

[en'taɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['tru:ənt] [ə'weɪ] .

Enticed	the	young	truant	away	.
诱人的	这	年轻的	逃学	离开	.

把那个逃学的年轻人引诱走了。

[pi:] . -

p	.	10
p	.	-

第10页

“ [æt; ət][ə; eɪ]['peɪstri] - ['kʊks] [ʃɑ:p]

“	At	a	pastry	-	cook's	shop
“	在	一个	糕点	-	库克的	店铺

“在一家糕点店

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [stɑ:p] ,

She	made	a	short	stop	,
她	制成	一个	短的	停止	,

她短暂地停了一下，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] [bʌnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɑːrt] ,

And	gave	him	two	buns	and	a	tart	,
和	给予	他	二	面包	和	一个	酸	,

然后给了他两个小面包和一个馅饼。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [ðæt]

And	soon	after	that
和	很快	后	那

此后不久

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [hæt]

She	bought	him	a	hat
她	买	他	一个	帽子

她给他买了一顶帽子

[ænd; ənd] ['feðər] , [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [smɑːrt] .

And	feather	,	that	made	him	quite	smart	.
和	羽毛	,	那	制成	他	相当	聪明的	.

还有羽毛，这让他显得相当聪明。

“ [ðen] [ə; eɪ] [mæn] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪ]

“	Then	a	man	they	employ
“	然后	一个	男人	他们	采用

然后他们雇佣了一个人。

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [swiːt] [bɔɪ] ,

To	describe	the	sweet	boy	,
到	描述	这	甜的	男生	,

要形容这个可爱的男孩，

[huːm] [ðeɪ] [sɔːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['tendər] [rɪ'gɑːrd] !

Whom	they	sought	with	such	tender	regard	!
谁	他们	寻求	和	这样的	投标	看待	!

他们如此温柔地寻找着他们！

[ænd; ənd] [suːn] [juː; jʊ] [maɪt] [miːt]

And	soon	you	might	meet
和	很快	你	可能	见面

不久之后你可能会遇到

[bɪlz] [ɪn] ['evri] [striːt] ,

Bills	in	every	street	,
账单	在	每一个	街道	,

每条街上都贴满了账单，

[wɪtʃ] [faɪv] ['gɪnɪ] [rɪ'wɔːrd] !

Which	offer'd	five	guineas	reward	!
哪个	提供	五	几内亚	报酬	!

哪个游戏提供五基尼的奖励！

“ [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [sək'siːd]

“	They	did	not	succeed
“	他们	做过	不是	成功

他们没有成功

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [diːd] ,

To	discover	the	deed	,
到	发现	这	契据	,

为了查明真相，

[ðoʊ] - [mʌtʃ] [ɔːl] [huː] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Tho	'	much	all	who	heard	of	it	wonder'd	,
虽然	-	很多	全部	WHO	听到	的	它	感到疑惑	,

虽然所有听闻此事的人都感到疑惑不解，

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [sent] [daʊn]
Till **at** **length** **they** **sent** **down**
直到 在 长度 他们 发送 向下

直到最后他们才把人送下来。

[lɑːrdʒ] [bɪlz] [tuː; tə] [iːtʃ] [taʊn] ,
Large **bills** **to** **each** **town** **,**
大的 账单 到 每个 镇 ,

每个城镇都收到巨额账单，

[ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [tuː; tə] [wʌn] [ˈhʌndrəd] !
And **raised** **the** **reward** **to** **one** **hundred** **!**
和 提高 这 报酬 到 一 百 !

并将悬赏金额提高到一百!

[ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈbelmən] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [institjuːtid] [ɪn] - ,
The **office** **of** **bellman** **was** **first** **instituted** **in** **1556** **,**
这 办公室 的 行李员 曾是 第一的 已设立 在 - ,

钟楼侍者的职位最早设立于1556年。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːrd] [baɪ] [naɪt] [tuː; tə] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [bel] ,
for **the** **purpose** **of** **going** **round** **the** **ward** **by** **night** **to** **ring** **his** **bell** **,**
为了 这 目的 的 去 圆形的 这 病房 经过 夜晚 到 戒指 他的 钟 ,

为了在夜间巡视病房并摇铃，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪgˈzɔːrt] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
and **to** **exhort** **the** **inhabitants** **,** **with** **a** **loud** **voice** **,** **to** **take** **care** **of**
和 到 劝勉 这 居民 , 和 一个 大声 嗓音 , 到 拿 关心 的
[ðer; ðər] [fairz] [ænd; ənd] [laɪts] ,
their **fires** **and** **lights** **,**
他们的 火灾 和 灯 ,

并大声劝诫居民们爱护他们的火源和灯盏，

[tuː; tə] [help] [ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ded] .
to **help** **the** **poor** **,** **and** **pray** **for** **the** **dead** **.**
到 帮助 这 贫穷的 , 和 祈祷 为了 这 死的 .

帮助穷人，为亡者祈祷。

[ðɪs] [ˈkʌstəm] , [ðoʊ] [wʌns] [ˈdʒen(ə)rəl] , [ɪz] [juːst] [ˈoʊnli] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] - [taɪm] , [wen] [ə; eɪ] [ˈkɑːpi]
This **custom** **,** **though** **once** **general** **,** **is** **used** **only** **at** **Christmas** **-** **time** **,** **when** **a** **copy**
这 风俗 , 尽管 一次 一般的 , 是 用过的 仅有的 在 圣诞节 - 时间 , 什么时候 一个 复制
[ʌv; əv] [vəːsiz] [ɪz] [rɪˈpiːtɪd] ,
of **verses** **is** **repeated** **,**
的 诗句 是 重复 ,

这种习俗虽然曾经很普遍，但现在只在圣诞节期间使用，届时会重复诵读一段诗句。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌædməˈnɪʃ(ə)n] [juːst] [ɪn] [ˈfɔːrmər] [deɪz] .
instead **of** **the** **admonition** **used** **in** **former** **days** **.**
反而 的 这 警告 用过的 在 以前的 天 .

而不是像过去那样用告诫的方式。

[piː] . - .
p **.** **118** **.**
p . - .

第118页。

[ə; eɪ] [wɔːrf]
A **Wharf**
一个 码头

码头

[ɪz][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv]['boʊts] ,

Is	a	landing	place	by	the	side	of	a	river	,	for	the	convenience	of	boats	,
是	一个	降落	地方	经过	这	边	的	一个	河	,	为了	这	方便	的	船	,

是河边为方便船只停靠而设置的登陆点。

[bɑːdʒz] , [ɔːr] [ʃɪps] .

barges	,	or	ships	.
驳船	,	或者	船舶	.

驳船或船舶。

[æt; ət] [ðiːz] ['wɔrfs, 'hwɔrfs] ['meni] [kæsk] [ʌv; əv] [fruːt] , [plʌmz] , ['kʌrənts] , [fɪgz] , ['ɔːrɪndʒɪz] , [ænd; ənd]

At	these	wharfs	many	casks	of	fruit	,	plums	,	currants	,	figs	,	oranges	,	and
在	这些	码头	许多	酒桶	的	水果	,	李子	,	醋栗	,	无花果	,	橙子	,	和

['lɛmənz] ,

lemons	,
柠檬	,

这些码头上停泊着许多装满水果的木桶，有李子、醋栗、无花果、橙子和柠檬。

[ɑːr; ər] [brɔːt] [ɑːn] [ʃɔːr] , [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [ɪn][kɑːrts][tuː; tə]['grəusəz] , ['fruːtərər] ,

are	brought	on	shore	,	to	be	taken	away	in	carts	to	grocers	,	fruiterers	,
是	带来	在	支撑	,	到	是	已采取	离开	在	购物车	到	杂货商	,	水果商	,

[ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] - ['mɜːtʃənts] .

and	orange	-	merchants	.
和	橙子	-	商人	.

运上岸后，用手推车运往杂货店、水果店和橘子商贩处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['oʊvər] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][juːz]

It	is	the	business	of	a	merchant	to	bring	over	these	things	for	our	use
它	是	这	商业	的	一个	商人	到	带来	超过	这些	事物	为了	我们的	使用

,

,

,

商人的职责就是把这些东西运过来供我们使用。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	for	which	we	are	obliged	to	him	.
和	为了	哪个	我们	是	有义务	到	他	.

为此我们感激他。

[ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [iːst] ['ɪndiə] [dɑːks] [rɪ'siːv] [naʊ] ,

The	West	and	East	India	Docks	receive	now	,
这	西方	和	东方	印度	码头	收到	现在	,

西印度码头和东印度码头现在接收

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['kʌntriz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]

most	of	the	shipping	used	to	and	from	those	countries	,	and	are
最多	的	这	船运	用过的	到	和	从	那些	国家	,	和	是

[kən'sɪdərd] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] ['rɔbəriːz] ,

considered	more	secure	from	robberies	,
经过考虑的	更多的	安全的	从	抢劫	,

往返这些国家的大部分运输都使用这种方式，而且这些方式被认为更安全，不易被抢劫。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['oʊpən]['wɔrfs, 'hwɔrfs][baɪ][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [temz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

than	the	open	wharfs	by	the	sides	of	the	river	Thames	used	to	be	.
比	这	打开	码头	经过	这	侧面	的	这	河	泰晤士河	用过的	到	是	.

比以前泰晤士河两岸的露天码头要好得多。

[naɪn] . [ðə; ði][koʊl] - [ʃɪp] [ænd; ənd][bɑːrdʒ] .

9	.	The	Coal	-	ship	and	Barge	.
9	.	这	煤炭	-	船	和	驳船	.

9. 运煤船和驳船。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [kɔːld] ['njʊˌkæsl] ['kɑːljɚz] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [koʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði]

This	is	one	of	the	ships	called	Newcastle	Colliers	,	laden	with	coals	from	the
这	是	一	的	这	船舶	称为	纽卡斯尔	高力国际	,	满载	和	煤炭	从	这

[maɪnz] [ɪn] [nɔː'θʌmbələnd] .

mines	in	Northumberland	.
矿井	在	诺森伯兰郡	.

这是一艘名为"纽卡斯尔煤矿船"的船只，船上满载着来自诺森伯兰郡煤矿的煤炭。

[ðiːz] ['ves(ə)lz] [ɑːr; ər] [tuː] [lɑːrdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔrfs, 'hwɔrfs] [tuː; tə] [ˌʌn'loʊd] ;

These	vessels	are	too	large	to	come	close	to	the	wharfs	to	unload	;
这些	船只	是	也	大的	到	来	关闭	到	这	码头	到	卸下	;

这些船只体积太大，无法靠近码头卸货;

[soʊ] [ðə; ði] [koʊl] [ɑːr; ər] ['emptid] ['ɪntuː] [bɑːdʒz] , ([wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] ,

so	the	coals	are	emptied	into	barges	,	(	which	are	a	kind	of	large	,
所以	这	煤炭	是	清空	进入	驳船	,	(	哪个	是	一个	种类	的	大的	,

所以煤炭被倾倒进驳船（一种大型的.....）

[flæt] ['boʊts] ,) [ænd; ənd] ['kærid] [ɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['wɔrfs, 'hwɔrfs] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

flat	boats	,	)	and	carried	in	them	to	the	different	wharfs	where	they	are
平坦的	船	,	)	和	携带	在	他们	到	这	不同的	码头	在哪里	他们	是

[tuː; tə] [biː; bi] ['lændɪd] .

to	be	landed	.
到	是	登陆	.

用平底船运送到各个码头，在那里他们将被卸下。

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

[drɔːn] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['drɪri] [maɪn] ,

Drawn	up	from	the	dreary	mine	,
绘制	向上	从	这	凄凉	矿	,

从阴暗的矿井中被拉上来，

[siː] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [koʊl] ;

See	the	black	and	shining	coal	;
看	这	黑色的	和	灼灼	煤炭	;

看那黑亮的煤炭;

[wer] [ðə; ði] [sʌn] [kæn; kən] ['nevər] [ʃaɪn] ,

Where	the	sun	can	never	shine	,
在哪里	这	太阳	能	绝不	闪耀	,

阳光永远无法照耀的地方

[θruː] [ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['dɪzməl] [hoʊl] .

Through	the	deep	and	dismal	hole	.
通过	这	深的	和	惨淡	洞	.

穿过那深不见底、阴森森的洞穴。

[ðer; ðər] [ðə; ði] ['sʊti] ['maɪnərz] [steɪ] ,

There	the	sooty	miners	stay	,
那里	这	煤烟	矿工	停留	,

那些浑身煤灰的矿工就住在那里。

[dɪgɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] [wɜːrk] [fər'lɔːrn] ;

Digging	at	their	work	forlorn	;
挖掘	在	他们的	工作	绝望	;

他们沮丧地挖掘着自己的作品;

[ɔːr] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,
Or , to see the light of day ,
或者， 到 看 这 光 的 天 ，

或者，重见天日。

[ɪn] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] ['bʌkɪt] [drɔːn] .
In a swinging bucket drawn .
在 一个 摇摆 桶 绘制 .

在吊桶中绘制。

[ðen] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [taɪd] ,
Then along the roaring tide ,
然后 沿着 这 咆哮 潮 ，

然后沿着咆哮的潮水，

[wer] [ðə; ði] ['tempɪst] - [kiːn] ,
Where the tempest bellow'd keen ,
在哪里 这 暴风雨 - 敏锐的 ，

暴风雨咆哮之处，

[dɪd] [ðə; ði] ['leɪdn] ['ves(ə)l] [raɪd] ,
Did the laden vessel ride ,
做过 这 满载 血管 骑 ，

那艘满载货物的船航行了吗?

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [griːn] .
Toss'd among the waters green .
抛掷 之中 这 水 绿色的 .

抛入碧绿的水中。

[waɪd] [wɜːr; wər] [spred] [hɜːr; hər] ['kænvəs] [seɪlz] ,
Wide were spread her canvass sails ,
宽的 是 传播 她 帆布 帆 ，

她的帆布帆大张开着，

[tɔːl] [ænd; ənd] ['teɪpər] [roʊz] [hɜːr; hər] [mæst] :
Tall and taper rose her mast :
高的 和 锥形 玫瑰 她 桅杆 :

高耸而逐渐变细的桅杆拔地而起:

[naʊ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [geɪlz] ,
Now , before the northern gales ,
现在 ， 前 这 北方 狂风 ，

现在，在北方狂风来临之前，

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hɜːr; hər] [pɔːrt] [æt; ət] [læst] . - .
She has reach'd her port at last . 10 .
她 有 已达到 她 港口 在 最后的 . - .

她终于到达了港口。10.

[ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] .
The Custom House .
这 风俗 房子 .

海关大楼。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] ['bɪlɪŋsgɪt] [stændz] [ðə; ði] [nuː] ['kʌstəm] [haʊs] ,
Adjoining Billingsgate stands the New Custom House ,
相邻的 比林斯盖特 站立 这 新的 风俗 房子 ，

与比林斯盖特购物中心相邻的是新海关大楼。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wer] [ðə; ði] ['duːtiz] [ɑːr; ər] [kə'lektɪd] [ɑːn] [gʊdz] [ɪk'spɔrtəd] [ɔːr] [ɪm'pɔːrtɪd] .
which is the office where the duties are collected on goods exported or imported .
哪个 是 这 办公室 在哪里 这 职责 是 集 在 商品 导出 或者 进口 .

这是征收进出口货物关税的机构。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] ['loʊər] [temz] - [striːt] , ['frʌntɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] , ['ɔkjupaɪŋ] [æn; ən]

The	building	is	situated	in	Lower	Thames	-	street	,	fronting	the	river	,	occupying	an
这	建筑	是	位于	在	降低	泰晤士河	-	街道	,	正面	这	河	,	占领	一个

[ɪ'mens] [speɪs] [ʌv; əv] [graʊnd] .

immense	space	of	ground	.
巨大	空间	的	地面	.

该建筑位于泰晤士河下游街，面向河流，占地面积巨大。

[ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - [fiːt] [lɔːŋ] , [baɪ] - [fiːt] [waɪd] .

The	dimensions	of	it	are	upwards	of	480	feet	long	,	by	107	feet	wide	.
这	方面	的	它	是	向上	的	-	脚	长的	,	经过	-	脚	宽的	.

它的尺寸超过长 480 英尺，宽 107 英尺。

[ðə; ði][fɜːrst][stoʊn]

The	first	stone
这	第一的	石头

第一块石头

[piː] . -

p	.	13
p	.	-

第13页

[wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][ðə; ði] 25th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , - ,

was	laid	on	the	25th	of	October	,	1813	,
曾是	铺设	在	这	25th	的	十月	,	-	,

于1813年10月25日安葬。

['biːɪŋ] [ðə; ði] 53d [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ][ðə; ði] ['θɝːdz] [ək'seʃ(ə)n] ;

being	the	53d	anniversary	of	king	George	the	Third's	accession	;
存在	这	53d	周年纪念日	的	国王	乔治	这	第三名	加入	;

是乔治三世国王登基53周年纪念日；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpənd][fɔːr; fər]['pʌblɪk] ['bɪznəs] [ɑːn][ðə; ði] 12th [ʌv; əv] [meɪ] , - .

and	it	was	opened	for	public	business	on	the	12th	of	May	,	1817	.
和	它	曾是	打开	为了	民众	商业	在	这	12th	的	可能	,	-	.

并于 1817 年 5 月 12 日正式对外开放。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːm] [ɪz][ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [saɪz] , ['biːɪŋ] - [fiːt] [lɔːŋ] , [baɪ] - [waɪd] , [ænd; ənd]

The	long	room	is	of	extraordinary	size	,	being	190	feet	long	,	by	66	wide	,	and
这	长的	房间	是	的	非凡的	尺寸	,	存在	-	脚	长的	,	经过	-	宽的	,	和

[prə'pɔːʃnəblɪ] [haɪ] .

proportionably	high	.
按比例	高的	.

这个长房间非常大，长 190 英尺，宽 66 英尺，高度也相当高。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər][ɔːl] ['fɔːrən] ['bɪznəs] .

This	is	the	principal	place	for	all	foreign	business	.
这	是	这	主要的	地方	为了	全部	外国的	商业	.

这里是所有外国企业的主要场所。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['kʌstəm] [haʊs] ['hævɪŋ] [bɪn] [bɜːrnt] [daʊn] ,

The	former	Custom	House	having	been	burnt	down	,
这	以前的	风俗	房子	拥有	到过	烧焦的	向下	,

原海关大楼已被烧毁。

[priˈkɔːʃənz] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr]['æksɪdənt][ɪn]

precautions	have	been	taken	to	prevent	the	recurrence	of	a	similar	accident	in
防范措施	有	到过	已采取	到	防止	这	复发	的	一个	相似的	事故	在

[ðə; ði] [nuː] ['bɪldɪŋ] ;

the	new	building	;
这	新的	建筑	;

已采取预防措施，防止类似事故在新楼内再次发生；

[ænd; ənd]['faɪər] - [pruːf] [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd][ɑːn] [iːtʃ] [flɔːr] , [wer] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd]
and **fire** **-** **proof** **rooms** **are** **provided** **on** **each** **floor** **,** **where** **the** **books** **and**
和 火 - 证明 房间 是 假如 在 每个 地面 , 在哪里 这 图书 和
['pepərz][ɑːr; ər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] ['evri] ['iːvnɪŋ] . - .
papers **are** **deposited** **every** **evening** **.** **11** **.**
文件 是 已存 每一个 晚上 . - .

每层楼都设有防火室，书籍和文件每天晚上都存放在那里。11.

[ðə; ði] [pres] - [gæŋ] .
The **Press** **-** **gang** **.**
这 按 - 帮派 .

强征队。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tuː; tə] ['taʊər] - [hɪl] .
From **the** **Custom** **House** **it** **is** **but** **a** **few** **steps** **to** **Tower** **-** **hill** **.**
从 这 风俗 房子 它 是 但 一个 很少 步骤 到 塔 - 爬坡道 .

从海关大楼到塔丘只有几步之遥。

[wel] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tendər] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][oʊld][mæn]
Well **,** **there** **is** **a** **view** **of** **it** **,** **and** **of** **the** **Tender** **,** **which** **is** **an** **old** **man**
出色地 , 那里 是 一个 看法 的 它 , 和 的 这 投标 , 哪个 是 一个 老的 男人
- [ʌv; əv] - [wɔːr] ,
- **of** **-** **war** **,**
- 的 - 战争 ,

嗯，可以看到它，还有那艘老式军舰"Tender"。

['raɪdɪŋ][æt; ət] ['æŋkər] [ɑːn][ðə; ði] [temz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪm'prest] [men]
riding **at** **anchor** **on** **the** **Thames** **,** **for** **the** **purpose** **of** **receiving** **impressed** **men**
骑术 在 锚 在 这 泰晤士河 , 为了 这 目的 的 接收 印象深刻 男人
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvɪs] .
for **the** **king's** **service** **.**
为了 这 国王的 服务 .

在泰晤士河上抛锚停泊，目的是接收为国王效力的征召兵。

[seɪ] , ['mɪstər] . [luː'tenənt] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sə'rendər] ,
Say **,** **Mr** **.** **Lieutenant** **,** **before** **I** **surrender** **,**
说 , 先生 . 中尉 , 前 我 投降 ,

中尉先生，在我投降之前，请您说：

[baɪ] [wʌt] [raɪt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər]['tendər] ?
By **what** **right** **you** **take** **me** **on** **board** **of** **your** **tender** **?**
经过 什么 正确的 你 拿 我 在 木板 的 你的 投标 ?

你凭什么权利让我上你的小船?

[ɪn][ðə; ði] ['piːsəbl] ['treɪdər][aɪ]['rædər] [wʊd] [biː; bi] ,
In **the** **peaceable** **trader** **I** **rather** **would** **be** **,**
在 这 和平的 商 我 相当 会 是 ,

我宁愿做个爱好和平的商人。

[ænd; ənd][noʊ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] , [sɜːr] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
And **no** **man** **-** **of** **-** **war** **,** **Sir** **,** **I** **thank** **you** **,** **for** **me** **.**
和 不 男人 - 的 - 战争 , 先生 , 我 感谢 你 , 为了 我 .

先生，我感谢您，没有军舰。

[piː] . - .
p **.** **1412** **.**
p . - .

第1412页。

[ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən]
The **Tower** **of** **London**
这 塔 的 伦敦

伦敦塔

[ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] ['bɪldɪŋ] ,

Is	an	ancient	and	irregular	building	,
是	一个	古老的	和	不规律的	建筑	,

这是一栋古老且不规则的建筑，

[wɪtʃ] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] [i'rektid] [ænd; ənd] [ɪn'lɑ:rdʒd] [baɪ] ['dɪfrənt] ['sɔvrinz] ,

which	arises	from	its	having	been	erected	and	enlarged	by	different	sovereigns	,
哪个	出现	从	它是	拥有	到过	竖立	和	放大	经过	不同的	君主	,

[æt; ət] ['dɪstənt] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [taɪm] .

at	distant	periods	of	time	.
在	遥远	时期	的	时间	.

这是由于它在遥远的过去由不同的君主建造和扩建所致。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mɔnəks] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs]

It	was	the	palace	of	many	of	our	monarchs	,	as	well	as	a	place
它	曾是	这	宫殿	的	许多	的	我们的	君主	,	作为	出色地	作为	一个	地方

[ʌv; əv] [dɪ'fens] .

of	defence	.
的	防御	.

它曾是许多君主的宫殿，也是防御要塞。

['wɪljəm] [ʌv; əv] ['nɔ:rməndi] , [kɔ:ld] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] , ['hævɪŋ] [noʊ] [greɪt] [rɪ'laɪəns] [ɑ:n][ðə; ði][fɪ'deləti]

William	of	Normandy	,	called	the	Conqueror	,	having	no	great	reliance	on	the	fidelity
威廉	的	诺曼底	,	称为	这	征服者	,	拥有	不	伟大的	依赖	在	这	忠诚

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] ['sʌbdʒekts] ,

of	his	new	subjects	,
的	他的	新的	主题	,

诺曼底的威廉，也就是所谓的征服者威廉，对他的新臣民的忠诚度并没有太大的信心。

[bɪlt] [ə; eɪ] ['fɔ:rtrəs] , ([kɔ:ld] [ðə; ði] [waɪt] ['taʊər] ,) [ɑ:n][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][skaɪt][ʌv; əv]

built	a	fortress	,	(	called	the	White	Tower	,	)	on	part	of	the	present	scite	of
建造	一个	堡垒	,	(	称为	这	白色的	塔	,	)	在	部分	的	这	展示	scite	的

[ðə; ði] ['taʊər] ,

the	Tower	,
这	塔	,

在现今伦敦塔的一部分地基上建造了一座堡垒（称为白塔）。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['fæbrɪk] [meɪ] [bi:; bi] [ə'trɪbju:tɪd] .

to	which	the	origin	of	this	fabric	may	be	attributed	.
到	哪个	这	起源	的	这	织物	可能	是	归因于	.

这种面料的起源可能就在于此。

[ɪn] - , ['wɪljəm] ['ru:fəs][leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæs(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

In	1092	,	William	Rufus	laid	the	foundation	of	a	castle	to	the	south	,
在	-	,	威廉	鲁弗斯	铺设	这	基础	的	一个	城堡	到	这	南	,

1092年，威廉·鲁弗斯在南部奠基建造了一座城堡。

[tɔ:rdz] [ðə; ði]['rɪvər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [sək'sesər] .

towards	the	river	,	which	was	finished	by	his	successor	.
向	这	河	,	哪个	曾是	完成的	经过	他的	接班人	.

通往河边的路段由他的继任者完工。

[bɪ'ni:θ] [ðɪs] [wɜ:r; wər] [tu:] [geɪts] , [wʌn] [kɔ:ld] ['treɪtərz] [geɪt] , [θru:] [wɪtʃ] [steɪt] - ['prizənəz]

Beneath	this	were	two	gates	,	one	called	Traitor's	Gate	,	through	which	state	-	prisoners
下面	这	是	二	大门	,	一	称为	叛徒的	门	,	通过	哪个	状态	-	囚犯

[wɜ:r; wər] [kən'veid] [tu:; tə][ðer; ðər]['prizənz] ;

were	conveyed	to	their	prisons	;
是	传递	到	他们的	监狱	;

下面有两道门，其中一道叫做叛徒之门，国家囚犯就是通过这道门被押送到监狱的；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'taɪtld] ['blʌdi] , [wɪtʃ] , [tuː] ['meni] [huː] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvd] ;
the other entitled Bloody , which , too many who entered it , found it deserved ;
这 其他 标题 血腥 , 哪个 , 也 许多 WHO 进入 它 , 成立 它 应得的 ;

另一场比赛名为"血腥的"，很多参赛者都觉得这个名字名副其实；

[ɪm'prɪznmənt] [ɪn] [ðoʊz] [dɑːrk]['eɪdʒɪz] , ['biːɪŋ] ['moʊstli][ðə; ði]['sɜːrt(ə)n] ['pæspɔːrt] [tuː; tə] [deθ] .
imprisonment in those dark ages , being mostly the certain passport to death .
监禁 在 那些 黑暗的 年龄 , 存在 大多 这 肯定 护照 到 死亡 .

在那个黑暗的时代，监禁几乎等同于死亡。

[-] [tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sekənd] [klɪrd] [ðə; ði] [dɪtʃ] , [ɪm'pruːvd]
[14] Charles the Second cleared the ditch , improved
[-] 查尔斯 这 第二 已清除 这 沟 , 改进

[14] 查理二世清理了壕沟，并加以改进

[piː] . -
p . 15
p . -

[ðə; ði] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] ['wɔːtər][baɪ] [kən'viːniənt] [sluːsiz] .
the wharfings , and introduced water by convenient sluices .
这 码头 , 和 介绍 水 经过 方便的 水闸 .

码头，并通过便捷的水闸引入水。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌʌndər'went] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'per] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [θɜːrd] .
The whole underwent considerable repairs in the reign of George the Third .
这 所有的 经历了 大量 维修 在 这 在位 的 乔治 这 第三 .

在乔治三世统治时期，整个建筑进行了大规模的修缮。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['entrəns] [ɪz][baɪ] [θriː] [geɪts] [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd] .
The principal entrance is by three gates on the west side .
这 主要的 入口 是 经过 三 大门 在 这 西方 边 .

主入口位于西侧，设有三道门。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɑːr; ər] ['gɑːrdɪd] [baɪ]['soʊldʒərz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [geɪts] [ɑːr; ər]['oʊpənd][ʌv; əv][ə; eɪ]
The whole are guarded by soldiers ; and when these gates are opened of a
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

整个区域都由士兵把守；当清晨这些大门打开时，

[ðə; ði] [fɔːr'mælətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gærɪsn] [ɑːr; ər] [əb'zɜːrvd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [naʊ] [rɪ'zemblz]
the formalities of a garrison are observed , though the interior now resembles
[ə; eɪ] [taʊn] [æt; ət] [piːs] ,
a town at peace ,
一个 镇 在 和平 ,

虽然驻军的礼仪依然保留，但内部景象如今宛如一座和平的小镇。

['hævɪŋ] [striːts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] .
having streets , and a variety of buildings .
拥有 街道 , 和 一个 种类 的 建筑物 .

有街道和各种各样的建筑物。

[wen] [ðə; ði] [geɪts] [ɑːr; ər] [ʃʌt] [æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði] ['joʊmən] ['potər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt]
When the gates are shut at night , the Yeoman Porter , with a serjeant
[ænd; ənd][sɪks] ['praɪvəts] ,
and six privates ,
和 六 私人 ,

夜幕降临，大门关闭后，一名皇家门卫带着一名军士和六名士兵，

[goʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiːz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['pɔrtɝz] [rɪ'tɜːrnɪŋ]
goes **to** **the** **governor's** **house** **for** **the** **keys** **,** **and** **on** **the** **porter's** **returning**
去 到 这 州长的 房子 为了 这 钥匙 , 和 在 这 搬运工 返回
[frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtər] [geɪt] ,
from **the** **outer** **gate** **,**
从 这 外 门 ,

去总督府取钥匙，门房从外门回来时，

[hiː; hi][ɪz] ['tʃælɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [gɑːrd] , [drɔːn] [ʌp] ['ʌndər] [ɑːrmz] , [wɪð; wɪθ] , “ [huː] [kʌmz] [ðer; ðər] ?
he **is** **challenged** **by** **the** **guard** **,** **drawn** **up** **under** **arms** **,** **with** **,** **“** **Who** **comes** **there** **?**
他 是 挑战 经过 这 警卫 , 绘制 向上 在下面 武器 , 和 , “ WHO 来 那里 ?

他被一名持枪的卫兵质问：“谁会来这里？”

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , “ [ðə; ði] [kiːz] .
” **to** **which** **he** **replies** **,** **“** **The** **Keys** **.**
” 到 哪个 他 回复 , “ 这 钥匙 .

他回答说：“钥匙。”

” [ðə; ði] [gɑːrdz] ['ænsər] , “ [pæs] [kiːz] , ” [ænd; ənd] [rest] [ðer; ðər] ['faɪrˌlɑːk] .
” **The** **guards** **answer** **,** **“** **Pass** **Keys** **,** **”** **and** **rest** **their** **firelocks** **.**
” 这 守卫 回答 , “ 经过 钥匙 , ” 和 休息 他们的 火枪 .

卫兵们回答说：“交出钥匙”，然后放下他们的火枪。

[ðə; ði] ['joʊmən] ['potər] [sez] , “ [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] !
The **yeoman** **porter** **says** **,** **“** **God** **save** **the** **King** **!**
这 乡绅 搬运工 说道 , “ 上帝 节省 这 国王 !

门房说：“上帝保佑国王！”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['serəmoʊni][kləuziz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] “ [eɪ'menˌɑː'men] .
” **and** **the** **ceremony** **closes** **with** **a** **general** **“** **Amen** **.**
” 和 这 仪式 关闭 和 一个 一般的 “ 阿门 .

仪式以一声“阿门”结束。

” [ðə; ði] ['wɔːdnz] , [ɔːr] ['joʊmən] ['pɔːtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] , [wer] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] , [ðə; ði] [seɪm]
” **The** **Wardens** **,** **or** **Yeomen** **Porters** **of** **the** **Tower** **,** **wear** **a** **uniform** **,** **the** **same**
” 这 狱警 , 或者 自耕农 搬运工 的 这 塔 , 穿 一个 制服 , 这 相同的
[æz; əz][ðə; ði] ['joʊmən]
as **the** **yeomen**
作为 这 自耕农

“塔楼守卫，或称皇家门卫，身穿与皇家卫兵相同的制服。”

[piː] . -
p **.** **16**
p . -

第16页

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .
of **the** **king's** **guard** **at** **the** **palaces** **.**
的 这 国王的 警卫 在 这 宫殿 .

国王在宫殿里的卫队。

[ðer; ðər][koʊts][ɑːr; ər][ʌv; əv][faɪn]['skɑːrlət][klɔːθ] , [leɪst] [wɪð; wɪθ][goʊld][raʊnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]
Their **coats** **are** **of** **fine** **scarlet** **cloth** **,** **laced** **with** **gold** **round** **the** **edges**
他们的 外套 是 的 美好的 猩红 布 , 系带 和 金子 圆形的 这 边缘
[ænd; ənd] [siːmz] ,
and **seams** **,**
和 接缝 ,

他们的外套是用精美的猩红色布料制成的，边缘和接缝处都饰有金线。

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][goʊld] [leɪs] ,
with **several** **rows** **of** **gold** **lace** **,**
和 一些 行 的 金子 蕾丝 ,

带有数排金色蕾丝，

[ænd; ənd] [baʊnd] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gɜːrdl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] .

and	bound	round	the	waist	with	a	girdle	of	the	same	material	.
和	边界	圆形的	这	腰部	和	一个	腰带	的	这	相同的	材料	.

并用同种面料制成的腰带束紧腰身。

[ðer; ðər] [fɔːrm] [ɪz] [ʌn'kɑːmən] , ['hævɪŋ] [fʊl] [sliːvz] , [ænd; ənd] [ʃɔːrt] , [fʊl] [skəːts] .

Their	form	is	uncommon	,	having	full	sleeves	,	and	short	,	full	skirts	.
他们的	形式	是	罕见	,	拥有	满的	袖子	,	和	短的	,	满的	裙子	.

她们的款式很特别，有长袖和短而蓬松的裙子。

[ɑːn] [ðer; ðər] [brests] [ænd; ənd] [bæks] [ðeɪ] [wer] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɪlvər] [bædʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊz] ,

On	their	breasts	and	backs	they	wear	the	king's	silver	badge	of	the	rose	,
在	他们的	乳房	和	背部	他们	穿	这	国王的	银	徽章	的	这	玫瑰	,

她们的胸前和背上都佩戴着国王的银质玫瑰徽章。

['θɪs(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʃæmrɑːk] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['letərz] [dʒiː] . [ɑːr] . [ðer; ðər] ['hedz] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] ,

thistle	,	and	shamrock	,	with	the	letters	G	.	R	.	Their	heads	are	covered	with	round	,
蓟	,	和	三叶草	,	和	这	信件	G	.	拉	.	他们的	头部	是	涵盖	和	圆形的	,

蓟和三叶草，带有字母 GR，它们的头上覆盖着圆形的，

[flæt] - [kraʊnd] [kæps] , [taɪd] [wɪð; wɪθ] ['bændz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['rɪbənz] .

flat	-	crowned	caps	,	tied	with	bands	of	coloured	ribbons	.
平坦的	-	加冕	帽子	,	系	和	乐队	的	有色	丝带	.

平顶帽，用彩色丝带系成带子。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [fɔːrmz] [æn; ən] ['elɪgənt] ['lɪvəri] , [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['rɔɪəlti] . - .

The	whole	appearance	forms	an	elegant	livery	,	well	adapted	to	royalty	.	13	.
这	所有的	外貌	表格	一个	优雅的	涂装	,	出色地	改编	到	皇室	.	-	.

整体造型构成了一套优雅的制服，非常适合皇室成员。13.

[ðə; ði] ['ɑːrməri] .

The	Armory	.
这	军械库	.

军械库。

[ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɑːr'mɑːdə] [ɑːr; ər] [stɪl] [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] .

The	spoils	of	the	Spanish	Armada	are	still	shown	in	the	Tower	.
这	战利品	的	这	西班牙语	舰队	是	仍然	所示	在	这	塔	.

西班牙无敌舰队的战利品至今仍陈列在伦敦塔内。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] , [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , ['sevrəl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['kruːəlti] ,

There	are	,	amongst	them	,	several	kinds	of	arms	and	instruments	of	cruelty	,
那里	是	,	在	他们	,	一些	种类	的	武器	和	仪器	的	残酷	,

其中包含多种武器和残忍的工具。

[dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] ['tɔːtʃərɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪŋglɪʃ] ['prizənəz] ;

designed	for	torturing	their	English	prisoners	;
设计	为了	酷刑	他们的	英语	囚犯	;

专为折磨英国战俘而设计；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [pruːv] [ðə; ði] [bɑːr'bærəti] [ʌv; əv] [speɪn] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] .

and	the	following	list	of	them	will	prove	the	barbarity	of	Spain	at	that	period	.
和	这	下列的	列表	的	他们	将要	证明	这	野蛮	的	西班牙	在	那	时期	.

以下列举的例子将证明当时西班牙的野蛮行径。

[ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɑːr'mɑːdə] . [wʌn] .

THE	SPOILS	OF	THE	SPANISH	ARMADA	.	1	.
这	战利品	的	这	西班牙语	舰队	.	1	.

西班牙无敌舰队的战利品。1.

[ðə; ði] ['poʊps] ['bænər] , [baɪ][hɪm; ɪm]['blesɪd; blest][ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] . [ˌtuː'tuː] .

The	pope's	banner	,	by	him	blessed	and	declared	invincible	.	2	.
这	教皇的	横幅	,	经过	他	蒙福	和	声明	无敌	.	2	.

教皇的旗帜，经他祝福并宣布为无敌的。2.

[ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [æks][fɔːr; fər] ['penətreɪtɪŋ] [stiːl] ['ɑːrmər] .

A	battle	-	axe	for	penetrating	steel	armour	.
一个	战斗	-	斧头	为了	渗透	钢	盔甲	.

一把用于穿透钢制装甲的战斧。

[piː] . - .

p	.	173	.
p	.	-	.

第173页。

[ə; eɪ] - , [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [sɔːrd] , [ðə; ði] [pɔɪnt] ['pɔɪznd] . [fɔːr] .

A	spadole	,	used	as	a	small	sword	,	the	point	poisoned	.	4	.
一个	-	,	用过的	作为	一个	小的	剑	,	这	观点	中毒	.	4	.

一把小剑，剑尖涂有毒药。4.

[æn; ən] - , [fɔːr; fər] ['hʊkɪŋ] [men] [ɔːf][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] . [faɪv] .

An	anchove	,	for	hooking	men	off	their	horses	.	5	.
一个	-	,	为了	钩子	男人	离开	他们的	马匹	.	5	.

凤尾鱼，用来把人从马上钩下来。5.

[ə; eɪ] [læns] . [sɪks] .

A	lance	.	6	.
一个	槊	.	6	.

长矛。6.

[ə; eɪ] [læns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] [kɔɪn] [ɑːn][ðə; ði] [hed] . ['sɛvən] .

A	lance	,	with	the	current	coin	on	the	head	.	7	.
一个	槊	,	和	这	当前的	硬币	在	这	头	.	7	.

一根长矛，矛头上戴着流通的硬币。7.

[ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] : [ðə; ði] [pɔɪnts] [wɜːr; wər] ['pɔɪznd] , [tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm]

A	Spanish	morning	star	:	the	points	were	poisoned	,	to	keep	people	from
一个	西班牙语	早晨	星星	:	这	积分	是	中毒	,	到	保持	人们	从

['bɔːrdɪŋ] [ʃɪps] . [eɪt] .

boarding	ships	.	8	.
登机	船舶	.	8	.

西班牙晨星：这些尖角被下了毒，以阻止人们登船。8.

[ə; eɪ] [læns] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['spænjərdz] ['vɑːntɪŋli] [sed] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['bliːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] . [naɪn]

A	lance	,	which	the	Spaniards	vauntingly	said	was	for	bleeding	the	English	.	9
一个	槊	,	哪个	这	西班牙人	趾高气扬地	说	曾是	为了	出血	这	英语	.	9

.

:

.

西班牙人吹嘘说，这是一支用来流英国人血的长矛。9.

[ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [æks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][æt; ət][ðə; ði][end] . - .

A	battle	-	axe	with	a	pistol	at	the	end	.	10	.
一个	战斗	-	斧头	和	一个	手枪	在	这	结尾	.	-	.

一把末端装有手枪的战斧。10.

[ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [æks] . - .

A	battle	-	axe	.	11	.
一个	战斗	-	斧头	.	-	.

一把战斧。11.

[ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['bɪlboʊ] , [tu:; tə] [lɑ:k] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ][ðə; ði][legz] . - .

A	Spanish	bilbo	,	to	lock	the	English	by	the	legs	.	12	.
一个	西班牙语	比尔博	,	到	锁	这	英语	经过	这	腿	.	-	.

西班牙人 bilbo，意思是把英国人的腿锁起来。12.

[ə; eɪ] [θʌm] - [skru:] , [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] . - .

A	thumb	-	screw	,	an	instrument	of	torture	.	13	.
一个	拇指	-	拧紧	,	一个	乐器	的	酷刑	.	-	.

拇指夹，一种酷刑刑具。13.

[ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] , [kɔ:ld] [ðə; ði][krə'væt] . - .

A	Spanish	instrument	of	torture	,	called	the	cravat	.	14	.
一个	西班牙语	乐器	的	酷刑	,	称为	这	领结	.	-	.

西班牙的一种酷刑刑具，称为领带。14.

[ə; eɪ] ['spænɪʃ] [ʃi:ld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [fɪkst] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] . - .

A	Spanish	shield	with	a	pistol	fixed	in	it	.	15	.
一个	西班牙语	盾	和	一个	手枪	固定的	在	它	.	-	.

一面西班牙盾牌，上面固定着一把手枪。15.

[ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [æks] , [ɔ:r] [skʌl] - ['krækər] , [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r] [hoʊlz][æt; ət][ə; eɪ] [bloʊ] . - .

A	battle	-	axe	,	or	scull	-	cracker	,	to	make	four	holes	at	a	blow	.	16	.
一个	战斗	-	斧头	,	或者	橹	-	饼干	,	到	制作	四	孔	在	一个	吹	.	-	.

一把战斧，或称碎颅斧，一击可凿出四个洞。16.

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] [ʃi:ld] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .

The	Spanish	general's	shield	of	honour	.
这	西班牙语	将军的	盾	的	荣誉	.

西班牙将军的荣誉盾牌。

- . [spaɪk] - [ʃɑ:t] .

17	.	Spike	-	shot	.
-	.	长钉	-	射击	.

17. 扣杀。

- . [bɑ:r] - [ʃɑ:t] .

18	.	Bar	-	shot	.
-	.	酒吧	-	射击	.

18. 酒吧射击。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn] ['ɑ:rmər] , [fɔ:rmz][ə; eɪ]['prɑ:pər] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]

The	figure	of	Queen	Elizabeth	in	armour	,	forms	a	proper	addition	to	the
这	数字	的	女王	伊丽莎白	在	盔甲	,	表格	一个	恰当的	添加	到	这

[kə'lekʃ(ə)n] .

collection	.
收藏	.

伊丽莎白女王身着盔甲的雕像，为这批藏品增添了一件合适的藏品。

[ʃi:; ʃi][stændz][ɪn][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['ætɪtu:d] , [baɪ][ə; eɪ] [kri:m] - ['kʌlərd] [hɔ:rs] , [ə'tendid] [baɪ][hɜ:r; hər]

She	stands	in	a	spirited	attitude	,	by	a	cream	-	coloured	horse	,	attended	by	her
她	站立	在	一个	精神抖擞	态度	,	经过	一个	奶油	-	有色	马	,	参加	经过	她

[peɪdʒ] .

page	.
页	.

她神采奕奕地站在一匹奶油色的马旁，身边有侍从服侍。

[ðə; ði][æks] [ðæt] [bi'hedid] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [æn] [bu'lin] , [waɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['kru:əl] [kɪŋ] ['henri]

The	axe	that	beheaded	the	unfortunate	Ann	Boleyn	,	wife	of	the	cruel	King	Henry
这	斧头	那	斩首	这	不幸	安	博林	,	妻子	的	这	残忍的	国王	亨利

[ðə; ði] [eɪtθ] ,

the	Eighth	,
这	第八	,

那把斩首不幸的安妮·博林（残暴的亨利八世国王的妻子）的斧头

[ɪz]['ɔ:lsoʊ] [ʃoʊn] [hɪr] .

is	also	shown	here	.
是	还	所示	这里	.

这里也展示了这一点。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['ɑ:rməri] [kən'teɪnz] [stændz][ʌv; əv]

The	small	armoury	contains	stands	of
这	小的	军械库	包含	站立	的

小型军械库内设有架子

[pi:] . -

p	.	18
p	.	-

第18页

[ɑ:rmz][fɔ:r; fər][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] , ['teɪstfəli] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['fɪgjərz] .

arms	for	one	hundred	thousand	men	,	tastefully	arranged	in	a	variety	of	figures	.
武器	为了	一	百	千	男人	,	品味高雅	安排	在	一个	种类	的	数据	.

十万士兵的武器，巧妙地摆放成各种造型。

[ðə; ði][ə'pɑ:rtmənt][ɪz] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔ:rti] - [faɪv] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

The	apartment	is	three	hundred	and	forty	-	five	feet	in	length	,
这	公寓	是	三	百	和	四十	-	五	脚	在	长度	,

这套公寓长345英尺。

[ænd; ənd][ɪz] [θɔ:t] [tu:; tə] [ɪk'si:d] ['evri] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn] ['jʊrəp] . - .

and	is	thought	to	exceed	every	thing	of	the	kind	in	Europe	.	14	.
和	是	想法	到	超过	每一个	事物	的	这	种类	在	欧洲	.	-	.

据说它超越了欧洲所有同类产品。14.

[ðə; ði] [hɔ:rs] ['ɑ:rməri] .

The	Horse	Armory	.
这	马	军械库	.

马匹军械库。

[ðə; ði] [hɔ:rs] ['ɑ:rməri][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ə'pɑ:rtmənt] , [kən'teɪnɪŋ] , [ə'mʌŋst] ['meni] [ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

The	Horse	Armory	is	a	large	apartment	,	containing	,	amongst	many	curiosities	,
这	马	军械库	是	一个	大的	公寓	,	包含	,	在	许多	奇闻异事	,

马厩军械库是一间大型公寓，里面收藏着许多奇珍异宝，

[ˌsev(ə)n'ti:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [ɪn][ðə; ði]['su:ts][ʌv; əv] ['ɑ:rmər] [ðeɪ]

seventeen	of	the	kings	of	England	on	horseback	,	in	the	suits	of	armour	they
十七	的	这	国王	的	英格兰	在	马背	,	在	这	西装	的	盔甲	他们

[hæd; həd] [i:tʃ] [wɔ:rn] .

had	each	worn	.
有	每个	磨损	.

十七位英格兰国王骑在马上，身着他们各自曾穿过的盔甲。

[moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:rmər] [ɪz] ['veri] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['bju:tɪfli] ['ɔ:nəmentid] .

Most	of	this	armour	is	very	rich	,	and	beautifully	ornamented	.
最多	的	这	盔甲	是	非常	富有的	,	和	非常漂亮	装饰	.

这些盔甲大多非常华丽，装饰精美。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz][ɪz][ʌv; əv] ['velvɪt] ， [leɪst] [wɪð; wɪθ][goʊld] .

The	furniture	of	the	horses	is	of	velvet	,	laced	with	gold	.
这	家具	的	这	马匹	是	的	天鹅绒	，	系带	和	金子	.

马厩里的家具是天鹅绒材质，并饰以金线。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] ['ɑːrmər] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][dʒɑːn][ʌv; əv] [gɔːnt] ， [duːk] [ʌv; əv]['læŋkæstər] ,

There	is	a	suit	of	armour	belonging	to	John	of	Gaunt	,	Duke	of	Lancaster	,
那里	是	一个	套装	的	盔甲	属于	到	约翰	的	高特	，	公爵	的	兰开斯特	，

这里有一套属于兰开斯特公爵约翰·冈特的盔甲。

[wɪtʃ] [ɪz]['sev(ə)n] [fiːt] [haɪ] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [meɪd] [fɔːr; fər] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] ， [wen] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

which	is	seven	feet	high	;	and	another	made	for	Henry	the	Eighth	,	when	sixteen	years	old	,
哪个	是	七	脚	高的	；	和	其他	制成	为了	亨利	这	第八	，什么时候	十六	年	老的	，

它高七英尺；还有一座是为亨利八世十六岁时建造的。

[wɪtʃ] [ɪz][sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] . - .

which	is	six	feet	in	height	.	15	.
哪个	是	六	脚	在	高度	.	-	.

身高六英尺。15.

[ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .

The	Wild	Beasts	in	the	Tower	.
这	荒野	野兽	在	这	塔	.

高塔中的野兽。

[bʌt; bət][noʊ] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ɪz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][waɪld] [biːsts] :

But	no	sight	in	the	Tower	is	more	interesting	than	the	wild	beasts	:
但	不	视线	在	这	塔	是	更多的	有趣的	比	这	荒野	野兽	:

但塔内最引人入胜的景象莫过于那些野兽：

['laɪənz] , ['taɪgɝz] , ['lepədz] ， [berz] ， ['mʌŋkiz] ， & [siː] .

lions	,	tigers	,	leopards	,	bears	,	monkeys	,	&	c	.
狮子	，	老虎	，	豹子	，	熊	，	猴子	，	&	c	.

狮子、老虎、豹子、熊、猴子等等。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'faɪnd] [ɪn]

As	they	are	confined	in
作为	他们	是	受限	在

因为它们被限制在

[piː] . -

p	.	19
p	.	-

第19页

['keɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ]['aɪərn] [geɪts] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] , [ɪf] ['piːp(ə)l] [kiːp]

cages	,	with	iron	gates	before	them	,	there	is	no	danger	,	if	people	keep
笼子	，	和	铁	大门	前	他们	，	那里	是	不	危险	，如果		人们	保持

[ðer; ðər] ['dɪstəns] ;

their	distance	;
他们的	距离	；

笼子前面有铁门，只要人们保持距离，就不会有危险；

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['æksədənts][hæv; həv] ['hæpənd] , [baɪ] ['tʃɪldrən] ['goʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv]

but	some	dreadful	accidents	have	happened	,	by	children	going	within	reach	of
但	一些	可怕	事故	有	发生	，经过		孩子们	去	之内	抵达	的

[ðə; ði] [pɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] ,

the	paws	of	the	lion	,
这	爪子	的	这	狮子	，

但是，一些可怕的事故发生了，都是因为孩子们靠近了狮子的爪子。

[ʃi:; ʃi] [ber] , [ɔ:r]['taɪgər] .
she bear , or tiger .
她 熊 , 或者 老虎 .

她是熊，还是老虎?

[dəunt][bi:; bi] - , [jʌŋ] ['leɪdi] , [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['laɪən] ,
Don't be frighten'd , young lady , to look at the lion ,
不 是 - , 年轻的 女士 , 到 看 在 这 狮子 ,

小姐，不要害怕看狮子。

[ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi][kɑ:nt] [sprɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv]['aɪərn] ;
You see he can't spring through the grating of iron ;
你 看 他 不能 春天 通过 这 格栅 的 铁 ;

你看，他无法穿过铁栅栏;

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [wɑ:ndrɪŋ] , [laɪk] [pʊr] ['mʌŋgoʊ][pɑ:rk] ,
But if you were wand'ring , like poor Mungo Park ,
但 如果 你 是 魔杖戒指 , 喜欢 贫穷的 蒙戈 公园 ,

但如果你像可怜的芒戈·帕克一样四处游荡，

[ɪn]['æfrɪkɑ:z] ['fɔrists] , - [ænd; ənd][dɑ:rk] ;
In Africa's forests , bewilder'd and dark ;
在 非洲的 森林 , - 和 黑暗的 ;

在非洲的森林里，迷茫而黑暗;

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [wer] [noʊ]['refju:dʒ][ɔ:r] [hʌt][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] ,
And there , where no refuge or hut could be found ,
和 那里 , 在哪里 不 避难所 或者 小屋 可以 是 成立 ,

而在那里，找不到任何避难所或小屋，

[ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [fɪrs] [rɔ:r] [θru:] - [ðə; ði] ['væliz] [ə'raʊnd] ;
Should hear his fierce roar thro ' the valleys around ;
应该 听到 他的 凶猛的 吼 喉咙 - 这 山谷 大约 ;

应该能听到他震耳欲聋的咆哮声响彻周围的山谷;

[ɔ:r][ðer; ðər] , [baɪ][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , - [tu:; tə][stænd] ,
Or there , by the moonlight , astonish'd to stand ,
或者 那里 , 经过 这 月光 , - 到 站立 ,

或者，在月光下，惊讶地站在那里，

[ænd; ənd] [si:] [hɪz; ɪz][hju:dʒ] ['ʃædoʊ] [glaɪd][baɪ][ɑ:n][ðə; ði][sænd] ;
And see his huge shadow glide by on the sand ;
和 看 他的 巨大的 阴影 滑行 经过 在 这 沙 ;

看着他巨大的影子在沙滩上滑过;

[oʊ] , [ðen] [ju:; jʊ] [maɪt] ['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['terər] , [ænd; ənd][flai]
Oh , then you might tremble with terror , and fly
哦 , 然后 你 可能 颤抖 和 恐怖 , 和 飞

哦，那时你可能会吓得浑身颤抖，然后飞走。

[ænd; ənd][haɪd] - [mɪd][ðə; ði][pɑ:m] - [tri:] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [baɪ] :
And hide ' mid the palm - tree till he had passed by :
和 隐藏 - 中 这 棕榈 - 树 直到 他 有 通过了 经过 :

然后躲在棕榈树中间，直到他走过去。

[æn; ən] ['enəmi] [fɪrs] [ænd; ənd][ɔ:l] - ['paʊərf(ə)l] [ðen] ,
An enemy fierce and all - powerful then ,
一个 敌人 凶猛的 和 全部 - 强大的 然后 ,

当时的敌人凶猛而强大，

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [pʊr] ['kæptɪv] [kən'faɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][den] . - .
But now a poor captive confined in his den . 16 .
但 现在 一个 贫穷的 俘虏 受限 在 他的 丹 . - .

但现在，他却成了被囚禁在自己巢穴中的可怜俘虏。16.

[ðə; ðiː]['dʒuːəl] ['ɑːfɪs] .

The	Jewel	Office	.
这	宝石	办公室	.

珠宝办公室。

[ðɪs] ['ɑːfɪs] [ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [stoʊn] [ruːm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][kept][ðə; ðiː] [kraʊn] ,

This	office	is	a	strong	stone	room	,	in	which	are	kept	the	crown	,
这	办公室	是	一个	强的	石头	房间	,	在	哪个	是	保留	这	王冠	,

这间办公室是一间坚固的石室，里面存放着王冠。

[bɔːl] , [ænd; ənd] ['septər] , [juːst] [baɪ][ðə; ðiː] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [æt; ət][ðer; ðər] [ˌkɔːrə'neɪʃn] , [ɔːl]

ball	,	and	sceptre	,	used	by	the	kings	of	England	at	their	coronation	,	all
球	,	和	权杖	,	用过的	经过	这	国王	的	英格兰	在	他们的	加冕礼	,	全部

['rɪtʃli] [set][wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ;

richly	set	with	jewels	;
丰富	放	和	珠宝	;

英格兰国王加冕时使用的球和权杖，都镶嵌着华丽的珠宝；

[bɪ'saɪdz] ['ʌðər] [kraʊnz] [ænd; ənd] ['riːgl] ['ɔrnəmənts] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [oʊld]

besides	other	crowns	and	regal	ornaments	,	and	some	pieces	of	curious	old
除了	其他	皇冠	和	尊贵	装饰品	,	和	一些	件	的	好奇的	老的

[pleɪt] .

plate	.
盘子	.

除此之外，还有其他王冠和皇家饰品，以及一些奇特的古老瓷器。

[ðə; ðiː] [kraʊn] [wɔːrn][baɪ][ðə; ðiː] [kɪŋ] [wen] [hiː; hi][goʊz][ɪn] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ðiː] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds] ,

The	crown	worn	by	the	king	when	he	goes	in	state	to	the	House	of	Lords	,
这	王冠	磨损	经过	这	国王	什么时候	他	去	在	状态	到	这	房子	的	领主	,

国王前往上议院进行国事访问时所佩戴的王冠

[ɪz][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt]

is	enriched
是	富含

富含

[piː] . -

p	.	20
p	.	-

第20页

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['emərəld] ['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] [raʊnd] ,

with	an	emerald	seven	inches	round	,
和	一个	翠	七	英寸	圆形的	,

一颗直径七英寸的祖母绿圆钻，

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['dʒɛmz][ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː] . [greɪt] [priˈkɔːʃənz] [ɑːr; ər]['teɪkən][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ðiː]

with	other	gems	of	great	value	.	Great	precautions	are	taken	to	secure	the
和	其他	宝石	的	伟大的	价值	.	伟大的	防范措施	是	已采取	到	安全的	这

[rɪ'geɪliə] ,

regalia	,
礼服	,

以及其他价值连城的珍宝。为了确保这些华服的安全，采取了非常严格的预防措施。

[ðə; ðiː] [hoʊl] ['biːɪŋ] [ɪn'kloʊzd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [greɪt] .

the	whole	being	enclosed	within	a	grate	.
这	所有的	存在	内	之内	一个	格特	.

整个装置被封闭在一个格栅内。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['niːdfl] [ɪn][ðə; ðiː] [deɪz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ðiː]['sekənd] , ['æftər][ə; eɪ] ['derɪŋ] ,

This	was	found	needful	in	the	days	of	Charles	the	Second	,	after	a	daring	,
这	曾是	成立	需要	在	这	天	的	查尔斯	这	第二	,	后	一个	大胆	,

在查理二世统治时期，经过一次大胆的行动，人们发现这是必要的。

[ʌn'prɪnsəpld] [mæn] , [neɪmd] [blʌd] , [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər]
unprincipled man , named Blood , had attempted to steal the crown and other
毫无原则的 男人 , 命名 血 , 有 尝试过 到 偷 这 王冠 和 其他
['rɔɪəl] ['ɔrnəmənts] .
royal ornaments .
皇家 装饰品 .

一个名叫布拉德的无良男子企图偷走王冠和其他皇家饰品。

['ʌndər] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒɪmən] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] ['frendʃɪp] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['edwərdz]
Under the form of a clergyman , and pretended friendship to Mr . Edwards
在下面 这 形式 的 一个 牧师 , 和 假装 友谊 到 先生 . 爱德华兹
,
,
,

他伪装成牧师，并假装与爱德华兹先生交好，

[huː] [wʌz; wəz] ['kiːpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [θriː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]
who was keeper of the jewels , he introduced three of his companions
WHO 曾是 守门员 的 这 珠宝 , 他 介绍 三 的 他的 同伴
, [æz; əz] ['wɪkɪd] [æz; əz] [hɪm'self] ,
, as wicked as himself ,
, 作为 邪恶 作为 他自己 ,

他指着珠宝保管人，介绍了他的三个同伙，这三个同伙和他一样邪恶。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nɑːkt] [daʊn] [ænd; ənd] ['gægd] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [oʊld] [mæn] ,
and having knocked down and gagged the unsuspecting old man ,
和 拥有 敲门 向下 和 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 这 毫无戒心的 老的 男人 ,

他将毫无防备的老人击倒在地并堵住了嘴，

[ðeɪ] [kən'siːld] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['væljuəblz] ['ʌndər] [ðer; ðər] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər]
they concealed the crown and other valuables under their clothes , and were
他们 暗 这 王冠 和 其他 贵重物品 在下面 他们的 衣服 , 和 是
['goʊɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['buːti] ,
going off with their booty ,
去 离开 和 他们的 赃物 ,

他们将王冠和其他贵重物品藏在衣服下面，带着战利品离开了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kiːpər] , [æz; əz] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ded] , [ɔːr] [stʌnd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [bloʊz]
leaving the keeper , as they supposed , dead , or stunned with their blows
离开 这 守门员 , 作为 他们 据称 , 死的 , 或者 目瞪口呆 和 他们的 打击
, [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ;
, on the floor ;
, 在 这 地面 ;

他们以为守卫已经死了，或者被打晕了，倒在地上；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sɪ'kjʊrəti] ,
but he never lost his senses , and taking advantage of their security ,
但 他 绝不 丢失的 他的 感官 , 和 采取 优势 的 他们的 安全 ,
[fɔːrst] [aʊt] [ðə; ði] [gæg] ,
forced out the gag ,
强制 出去 这 插科打诨 ,

但他始终保持清醒，并利用他们的安保措施，强行取下了堵嘴的东西。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] , [pər'suːd] [ðə; ði] ['vilənz] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] [spɔɪl] !
and calling for assistance , pursued the villains , and recovered the spoil !
和 呼叫 为了 协助 , 追击 这 反派 , 和 恢复 这 剧透 !

他们呼救求援，追击歹徒，夺回了赃物！

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər] [ɪz] [siːn]
In our picture is seen
在 我们的 图片 是 已见

在我们的图片中可以看到

[fɪg] . [wʌn] .

Fig	.	1	.
如图	.	1	.

图1。

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kraʊn] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .

The	imperial	crown	of	Great	Britain	.	2	.
这	帝国	王冠	的	伟大的	英国	.	2	.

大不列颠的皇冠。2.

[ðə; ði]['goʊldən] ['septər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːs] . [θriː] .

The	golden	sceptre	with	the	cross	.	3	.
这	金的	权杖	和	这	叉	.	3	.

带有十字架的金色权杖。3.

[ðə; ði] ['septər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌv] [ʌv; əv] [piːs] .

The	sceptre	with	the	dove	of	peace	.
这	权杖	和	这	鸽子	的	和平	.

带有和平鸽的权杖。

[fɔːr] . [ˌes 'tiː] . ['ɛdwɚdz] [stɑːf] , ['kærid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'neɪʃn] . [faɪv] .

4	.	St	.	Edward's	staff	,	carried	before	the	king	at	his	coronation	.	5	.
4	.	英石	.	爱德华的	职员	,	携带	前	这	国王	在	他的	加冕礼	.	5	.

4. 圣爱德华的权杖，在国王加冕时由国王举着。5.

[ðə; ði]['goʊldən][ɔːrb] , [wɪtʃ] [ɪz][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] [raɪt] [hænd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪz] [kraʊnd] .

The	golden	orb	,	which	is	put	into	the	king's	right	hand	before	he	is	crowned	.
这	金的	球体	,	哪个	是	放	进入	这	国王的	正确的	手	前	他	是	加冕	.

在国王加冕前，会将金球放在国王的右手中。

[piː] . - .

p	.	216	.
p	.	-	.

第216页。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [rɪŋ] . ['sɛvən] .

The	king's	coronation	ring	.	7	.
这	国王的	加冕礼	戒指	.	7	.

国王的加冕戒指。7.

[ðə; ði] - , [ɔːr] ['pɔɪntləs] [sɔːrd] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv]['mɜːrsi] .

The	culanna	,	or	pointless	sword	,	being	the	sword	of	mercy	.
这	-	,	或者	无意义	剑	,	存在	这	剑	的	怜悯	.

culanna，或称无用之剑，是仁慈之剑。

[eɪt][ænd; ənd][naɪn] .

8	and	9	.
8	和	9	.

8和9。

[ðə; ði][swɔːdz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] ['tempərəl] .

The	swords	of	justice	,	spiritual	and	temporal	.
这	剑	的	正义	,	精神	和	颞	.

正义之剑，精神的和世俗的。

- . [ræg] [fer] [ænd; ənd][oʊld] [kloʊðz] .

17	.	Rag	Fair	and	Old	Clothes	.
-	.	抹布	公平的	和	老的	衣服	.

17. 旧货交易会和旧衣服。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] [ɪz] ['rozmeəri] [leɪn] , [wer] [ræg] [fer] [ɪz]['deɪli] [held] .

Not	far	from	the	Tower	is	Rosemary	Lane	,	where	Rag	Fair	is	daily	held	.
不是	远的	从	这	塔	是	迷迭香	车道	,	在哪里	抹布	公平的	是	日常的	握住	.

离伦敦塔不远就是迷迭香巷，那里每天都会举办旧货交易会。

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [greɪt] [və'raɪəti][ðer; ðər][soʊld] , [wʊd] [ɪk'siːd] [ɔːl] [baʊndz] ; [wiː; wi] [wʊd] ,

To	describe	the	great	variety	there	sold	,	would	exceed	all	bounds	;	we	would	,
到	描述	这	伟大的	种类	那里	卖	,	会	超过	全部	界限	;	我们	会	,

要描述那里出售的商品种类之多，简直难以尽述；我们.....

[haʊ'evər] , [əd'vaɪz] ['evri] ['kʌntri] ['kʌstəmər] [huː] ['vɪzɪts] [ðæt] [pleɪs] , [tuː; tə] [teɪk] [pər'tɪkjələr] [ker]

however	,	advise	every	country	customer	who	visits	that	place	,	to	take	particular	care
然而	,	建议	每一个	国家	顾客	WHO	访问	那	地方	,	到	拿	特别的	关心

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

of	his	pockets	,
的	他的	口袋	,

但是，建议每一位到访该地的外国游客，务必特别注意保管好自己的钱包。

[ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [dɪ'pɑːrt][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][kən'sent] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [tʃeɪndʒ] ,

that	the	money	depart	not	without	his	consent	;	and	,	if	he	takes	change	,
那	这	钱	离开	不是	没有	他的	同意	;	和	,	如果	他	需要	改变	,

未经他同意，钱款不得离开；如果他要找零，

[tuː; tə] [siː] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['sɪlvər][biː; bi] [gʊd] .

to	see	well	that	the	silver	be	good	.
到	看	出色地	那	这	银	是	好的	.

仔细查看银子的质量。

[ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][waɪz][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

A	word	to	the	wise	is	sufficient	.
一个	单词	到	这	明智的	是	充足的	.

智者一句话便足以说明一切。

[bʌt; bət][æz; əz] ['meni] ['diːlɚz] [ɪn][oʊld] [kloʊðz] [noʊ] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [wɜːrθ]

But	as	many	dealers	in	old	clothes	know	that	an	industrious	disposition	is	worth
但	作为	许多	经销商	在	老的	衣服	知道	那	一个	勤劳	处置	是	值得

[mɔːr] [ðæn; ðən] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

more	than	good	opportunities	without	it	;
更多的	比	好的	机会	没有	它	;

但许多旧衣服经销商都知道，勤奋比没有勤奋的好机会更有价值；

[ænd; ənd][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][gɑːt][baɪ] ['stændɪŋ] [stɪl] ,

and	as	nothing	is	to	be	got	by	standing	still	,
和	作为	没有什么	是	到	是	得到	经过	常设	仍然	,

原地踏步是得不到任何结果的，

[ʌp][oʊld]['liːvaɪ][gets] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd]['ræmbəlz][ə'baʊt][frʌm; frəm] [striːt] [tuː; tə]

up	old	Levi	gets	early	in	the	morning	,	and	rambles	about	from	street	to
向上	老的	利维	获得	早期的	在	这	早晨	,	和	漫谈	关于	从	街道	到

[striːt] ,

street	,
街道	,

老利维每天清晨很早就起床，在大街小巷闲逛。

[ænd; ənd] [baɪz] [oʊld] [kloʊðz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][gɑːt] [nuː] [wʌnz] :

and	buys	old	clothes	of	those	who	have	got	new	ones	:
和	购买	老的	衣服	的	那些	WHO	有	得到	新的	一个	:

他会买那些已经有了新衣服的人的旧衣服：

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][gets][ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv][hæts][ænd; ənd] ['slɪpərz] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gɪnz][hɪz; ɪz]

or	sometimes	he	gets	a	stock	of	hats	and	slippers	,	and	then	begins	his
或者	有时	他	获得	一个	库存	的	帽子	和	拖鞋	,	和	然后	开始	他的

[wɔːk] [ə'gen] .

walk	again	.
走	再次	.

有时他会买些帽子和拖鞋，然后继续他的散步。

[soʊ] , [æz; əz][hi:; hi]['wɒnts][hɪz; ɪz] ['mʌni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] [gʊdz] ,

So	,	as	he	wants	his	money	more	than	he	does	his	goods	,
所以	,	作为	他	想要	他的	钱	更多的	比	他	做	他的	商品	,

所以，他更看重的是钱而不是货物，

[hi:; hi] [selz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:]

he	sells	them	to	those	who
他	出售	他们	到	那些	WHO

他把它们卖给那些

[pi:] . -

p	.	22
p	.	-

第22页

[wɑ:nt][ðə; ði] [gʊdz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɑ:nt][ðer; ðər] ['mʌni] .

want	the	goods	more	than	they	want	their	money	.
想	这	商品	更多的	比	他们	想	他们的	钱	.

他们想要的不仅仅是钱，而是商品。

[ðʌs] [bəuθ] ['pɑ:rtiz] [ɑ:r; ər] [ə'kɑ:mə˛deɪtəd] .

Thus	both	parties	are	accommodated	.
因此	两个都	各方	是	已安排	.

这样一来，双方的需求都得到了满足。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['treɪdər] ;

This	is	the	business	of	a	trader	;
这	是	这	商业	的	一个	商	;

这是商人的生意；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [ɑ:r; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['letɪŋ] [ðem; ðəm]

and	his	customers	are	as	much	obliged	to	him	for	letting	them
和	他的	顾客	是	作为	很多	有义务	到	他	为了	出租	他们

[hæv; həv][hɪz; ɪz] [θɪŋz] ,

have	his	things	,
有	他的	事物	,

他的顾客也同样感激他，因为他让他们拥有了他的物品。

[æz; əz][hi:; hi][ɪz][tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ðer; ðər] ['mʌni] .

as	he	is	to	them	for	letting	him	have	their	money	.
作为	他	是	到	他们	为了	出租	他	有	他们的	钱	.

他对他们的态度就像是感谢他们把钱借给他一样。

- . [ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] .

18	.	Ship	-	building	.
-	.	船	-	建筑	.

18.造船业。

[naʊ] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [vju:] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] ([wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt]

Now	we	have	a	distant	view	of	a	man	-	of	-	war	(	which	is	a	great
现在	我们	有	一个	遥远	看法	的	一个	男人	-	的	-	战争	(	哪个	是	一个	伟大的

['faɪtɪŋ] [ʃɪp]) ['bɪldɪŋ] [æt; ət] ['dɛtfərd] .

fighting	ship	)	building	at	Deptford	.
斗争	船	)	建筑	在	德普特福德	.

现在我们可以远眺德普特福德正在建造的一艘战舰（一种大型作战舰艇）。

[ju:; jʊ] [meɪ] [si:] , [baɪ][ðə; ði]['boʊts][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] , [haʊ] [lɑ:rdʒ][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ;

You	may	see	,	by	the	boats	in	the	front	,	how	large	it	must	be	;
你	可能	看	,	经过	这	船	在	这	正面	,	如何	大的	它	必须	是	;

从前面的船只可以看出，它一定很大；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːrðər] [ɔːf] ['eni] [θɪŋ] [ɪz] , [ðə; ði] ['smɔːlər] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ;

for	the	further	off	any	thing	is	,	the	smaller	it	looks	;
为了	这	更远	离开	任何	事物	是	,	这	较小的	它	看起来	;

任何事物距离越远，看起来就越小；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['lɑːrdʒər][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['boʊts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][kloʊz]

and	yet	it	seems	larger	at	this	distance	,	than	the	boats	which	are	close
和	然而	它	似乎	更大的	在	这	距离	,	比	这	船	哪个	是	关闭

[baɪ] .

by	.
经过	.

然而，从这个距离看，它似乎比附近的船只要大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['floʊtɪŋ] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [kən'viːniənt] [ə'pɑːrtmənts] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

It	is	like	a	large	floating	house	,	with	convenient	apartments	,	sufficient	to
它	是	喜欢	一个	大的	漂浮的	房子	,	和	方便的	公寓	,	充足的	到

[ə'kɑːmədeɪt] - ['piːp(ə)l] .

accommodate	800	people	.
容纳	-	人们	.

它就像一座大型水上房屋，设有舒适的公寓，足以容纳 800 人。

['nʌmbərz] [ʌv; əv][men][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ; [ænd; ənd]

Numbers	of	men	have	been	at	work	on	it	for	several	years	;	and
数字	的	男人	有	到过	在	工作	在	它	为了	一些	年	;	和

['hʌndrədz] [ʌv; əv][faɪn] [oʊks] ,

hundreds	of	fine	oaks	,
数百	的	美好的	橡树	,

许多工人已经为此工作了好几年；数百棵美丽的橡树，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm] ['fɪfti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɪn] ['groʊɪŋ] ,

which	have	been	from	fifty	to	a	hundred	years	in	growing	,
哪个	有	到过	从	五十	到	一个	百	年	在	生长	,

这些植物已经生长了五十年到一百年，

[hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [daʊn] [tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] : [bɪ'saɪdz] [ɔːl][ðə; ði]['aɪərn][frʌm; frəm]['swiːd(ə)n] ,

have	been	cut	down	to	build	it	with	:	besides	all	the	iron	from	Sweden	,
有	到过	切	向下	到	建造	它	和	:	除了	全部	这	铁	从	瑞典	,

除了从瑞典运来的所有铁之外，建造它还用到了以下材料：

[fɔːr; fər][boʊlts][ænd; ənd][neɪlz] ; [ænd; ənd][fɜːr] - [triːz] [frʌm; frəm] ['nɔːrweɪ] , [fɔːr; fər][plæŋks][ænd; ənd]

for	bolts	and	nails	;	and	fir	-	trees	from	Norway	,	for	planks	and
为了	螺栓	和	指甲	;	和	冷杉	-	树木	从	挪威	,	为了	木板	和

[mɑːsts] ; [ænd; ənd] ['kɑːpər] [frʌm; frəm]['kɔːrnwɑːl] ,

masts	;	and	copper	from	Cornwall	,
桅杆	;	和	铜	从	康沃尔郡	,

用于制造螺栓和钉子的木材；来自挪威的冷杉木，用于制造木板和桅杆；以及来自康沃尔的铜。

[tuː; tə]['kʌvər][ɪts] ['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ] ,

to	cover	its	bottom	with	,
到	覆盖	它是	底部	和	,

用.....盖住它的底部

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [rɔtid] [baɪ][ðə; ði] [siː] - ['wɔːtər][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ʌðər]

to	preserve	it	from	being	rotted	by	the	sea	-	water	and	from	other
到	保存	它	从	存在	腐烂的	经过	这	海	-	水	和	从	其他

['ɪndʒəriz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪtʃ] , [tɑːr] ,

injuries	;	and	the	pitch	,	tar	,
受伤	;	和	这	沥青	,	焦油	,

为了防止海水腐蚀和其他损害；以及沥青、焦油，

[piː] . -

p	.	23
p	.	-

[peɪnt] , [gluː] , [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [tel] [haʊ] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

paint	,	glue	,	and	I	cannot	tell	how	many	other	things	,
画	,	胶水	,	和	我	不能	告诉	如何	许多	其他	事物	,

油漆、胶水，还有其他我数不清的东西，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɪt][tuː; tə][swɪm] .

which	must	be	used	before	it	is	fit	to	swim	.
哪个	必须	是	用过的	前	它	是	合身	到	游泳	.

必须先使用才能游泳。

[wʌt] [ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪk'spens] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['weɪstɪd][ɪn] [kən'traivɪŋ] [tuː; tə]

What	a	pity	that	all	this	expense	and	trouble	should	be	wasted	in	contriving	to
什么	一个	遗憾	那	全部	这	费用	和	麻烦	应该	是	浪费	在	精心策划	到

[kɪl] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər]['prɑːpərti] ;

kill	our	neighbours	and	destroy	their	property	;
杀	我们的	邻居	和	破坏	他们的	财产	;

真可惜，花费了这么多钱和精力，却都浪费在策划杀害邻居和破坏他们的财产上；

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][bəuθ] ['pɑːrtiz] [baɪ] [prə'moʊtɪŋ]

when	it	might	be	employed	to	the	advantage	of	both	parties	by	promoting
什么时候	它	可能	是	受雇	到	这	优势	的	两个都	各方	经过	推广

[ə; eɪ] ['frendli] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] . - .

a	friendly	intercourse	with	each	other	.	19	.
一个	友好的	交往	和	每个	其他	.	-	.

当它能够促进双方友好交往，从而使双方都受益时，19.

['noʊzgeɪ] .

Nosegays	.
花束	.

花束。

[θruː] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['waɪndɪŋ] [leɪn] ,

Through	many	a	long	and	winding	lane	,
通过	许多	一个	长的	和	绕线	车道	,

穿过许多漫长而蜿蜒的小路，

[maɪ] [wɑːndrɪŋ] [fiːt] [hæv; həv] - ;

My	wand'ring	feet	have	stray'd	;
我的	魔杖戒指	脚	有	-	;

我那游荡的双脚迷失了方向；

[waɪl] [jet] [ðə; ði][drɑːps][ʌv; əv] ['ɜːrli] [reɪn]

While	yet	the	drops	of	early	rain
尽管	然而	这	滴	的	早期的	雨

初雨的雨滴尚未落下

[wɜːr; wər] ['spɑːrklɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bleɪd] .

Were	sparkling	on	the	blade	.
是	闪闪发光	在	这	刀刃	.

刀刃上闪闪发光。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hedʒ] [aɪ] [bent] [maɪ] [wei] ,

Along	the	hedge	I	bent	my	way	,
沿着	这	对冲	我	弯曲	我的	方式	,

我沿着树篱弯腰前行，

[wer] ['roʊziz][waɪld][ɑːr; ər] [siːn] ;
Where roses wild are seen ;
在哪里 玫瑰 荒野 是 已见 ;

哪里能看到野生玫瑰;

[ɔːr] ['kaʊslɪp] ['piːpɪŋ] [aʊt][soʊ] [geɪ]
Or cowslips peeping out so gay
或者 报春花 偷窥 出去 所以 同性恋

或者报春花探出头来，真是太可爱了

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [griːn] .
Among the tangled green .
之中 这 纠缠不清 绿色的 .

在茂密的绿荫中。

[ɔːr]['prɪmrəʊz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] - [liːf]
Or primrose , with its pucker'd leaf
或者 报春花 , 和 它是 - 叶子

或者报春花，它那皱巴巴的叶子

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['ɜːrli] [bluːm] ;
And simple early bloom ;
和 简单的 早期的 盛开 ;

还有简单的早花期;

[ɔːr]['vaɪələt] , ['haɪdɪŋ] [ˌʌndər'niːθ]
Or violet , hiding underneath
或者 紫色 , 隐藏 下

或者紫罗兰色，藏在下面

[ðə; ði] [-] ['ʃeɪdi] [gluːm] .
The hedge's shady gloom .
这 对冲 阴凉 愁云 .

树篱阴暗潮湿。

[wɪð; wɪθ]['fɪŋgər] [wet] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrnɪŋ] [duː] ,
With finger wet with morning dew ,
和 手指 湿的 和 早晨 露 ,

手指沾着晨露，

[ænd; ənd][tɔːrn][baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [spreɪ] ,
And torn by many a spray ,
和 撕裂 经过 许多 一个 喷 ,

被无数喷溅物撕裂，

[maɪ]['roʊziz] [red] , [ænd; ənd]['vaiəlits] [bluː] ,
My roses red , and violets blue ,
我的 玫瑰 红色的 , 和 紫罗兰 蓝色的 ,

我的玫瑰是红色的，紫罗兰是蓝色的，

[aɪ] [baʊnd] [ɪn]['pəʊziːz] [geɪ] .
I bound in posies gay .
我 边界 在 花束 同性恋 .

我沉浸在欢快的花束中。

[piː] . -
p . 24
p . -

第24页

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] ['rɪzn] [haɪ] ,
Before the sun has risen high ,
前 这 太阳 有 升起 高的 ,

在太阳升起之前，

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['kʌlərz] [feɪd] ,
And **all** **their** **colours** **fade** **,**
和 全部 他们的 颜色 褪色 ,

它们的颜色都褪去了，

[kʌm] , ['leɪdi] [fer] , [maɪ]['pəʊziːz] [baɪ] ,
Come **,** **lady** **fair** **,** **my** **posies** **buy** **,**
来 , 女士 公平的 , 我的 花束 买 ,

来吧，美丽的女士，买我的花束吧。

[ʌv; əv]['mɑːdɪst][waɪld] - [meɪd] . - .
Of **modest** **wild** **-** **flow'rs** **made** **.** **20** **.**
的 谦虚的 荒野 - 花朵 制成 . - .

适度的野生流量。20。

[ðə; ði]['wɔːtər] - [kres] [gɜːrl] ,
The **Water** **-** **cress** **Girl** **,**
这 水 - 豆瓣菜 女孩 ,

西洋菜女孩

['leɪdi] , ['leɪdi] , [baɪ] , [aɪ] [preɪ] ,
Lady **,** **lady** **,** **buy** **,** **I** **pray** **,**
女士 , 女士 , 买 , 我 祈祷 ,

女士，女士，买吧，我求求你。

['wɔːtər] - [kres] [freʃ] [ænd; ənd] [jʌŋ] ;
Water **-** **cresses** **fresh** **and** **young** **;**
水 - 豆瓣菜 新鲜的 和 年轻的 ;

新鲜嫩嫩的水芹菜;

['meni] [maɪlz] [aɪm] [fɔːrst] [tuː; tə] [streɪ] ,
Many **miles** **I'm** **forced** **to** **stray** **,**
许多 英里 我是 强制 到 流浪 ,

我被迫绕道而行，走了很远的路。

[leɪnz] [ænd; ənd] [medəuz] [dæmp] [ə'mʌŋ] .
Lanes **and** **meadows** **damp** **among** **.**
车道 和 草地 潮湿 之中 .

小路和潮湿的草地穿梭其间。

['stuːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [brʊk] ,
Stooping **at** **the** **crystal** **brook** **,**
弯腰 在 这 水晶 溪 ,

俯身在清澈的小溪边，

[baɪ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [aɪm] [siːn] :
By **the** **morning** **light** **I'm** **seen** **:**
经过 这 早晨 光 我是 已见 :

晨光中，我被人看见了:

['leɪdi] , ['leɪdi] , [preɪ] [juː; jʊ] [lʊk] ;
Lady **,** **lady** **,** **pray** **you** **look** **;**
女士 , 女士 , 祈祷 你 看 ;

女士，女士，请您看一下;

[baɪ] [maɪ]['wɔːtər] - [kres] [griːn] .
Buy **my** **water** **-** **cresses** **green** **.**
买 我的 水 - 豆瓣菜 绿色的 .

请买我新鲜的西洋菜。

- [tɪz] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [truːθ] [aɪ] [tel] ,
' **Tis** **the** **honest** **truth** **I** **tell** **,**
- 的 这 诚实的 真相 我 告诉 ,

我说的都是实话。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [gæðɝd] [freʃ] [tuː; tə] - [deɪ] ;
These were gather'd fresh to - day ;
这些 是 聚集 新鲜的 到 - 天 ;

这些都是今天新鲜采摘的;

[aɪ][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,
I have cause to know it well ,
我 有 原因 到 知道 它 出色地 ,

我对此非常了解。

[baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪri] [weɪ] .
By the long and weary way .
经过 这 长的 和 厌倦 方式 .

经过漫长而疲惫的过程。

[ɑːn][maɪ][ɑːrm] , [soʊ] - [ænd; ənd] [braʊn] ,
On my arm , so tann'd and brown ,
在 我的 手臂 , 所以 - 和 棕色的 ,

我的手臂晒得黝黑发棕,

[soʊ][maɪ]['lɪt(ə)l]['bæskɪt] [hʌŋ] ;
So my little basket hung ;
所以 我的 小的 篮子 悬挂 ;

于是我的小篮子挂了起来;

[æz; əz][aɪ] - [bæk] [tuː; tə] [taʊn] ,
As I travell'd back to town ,
作为 我 - 后退 到 镇 ,

当我返回镇上的途中,

[wɪð; wɪθ][maɪ]['wɔːtər] - [kres] [jʌŋ] .
With my water - cresses young .
和 我的 水 - 豆瓣菜 年轻的 .

我的西洋菜还很嫩。

['hɑːrdli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd]
Hardly was a little bird
几乎 曾是 一个 小的 鸟

几乎算不上是只小鸟

['stɜːrɪŋ] [æz; əz][aɪ] [went] [ə'lɔːŋ] ;
Stirring as I went along ;
搅拌 作为 我 去 沿着 ;

边走边搅拌;

[nɑːt][ə; eɪ] ['wægən] - [wiːl] [aɪ] [hɜːrd] ,
Not a waggon - wheel I heard ,
不是 一个 车皮 - 车轮 我 听到 ,

我没听到车轮的声音。

[nɔːr][ðə; ði] ['plaʊmənz] ['tʃɪri] [sɔːŋ] .
Nor the ploughman's cheery song .
也不 这 农夫的 欢快的 歌曲 .

也不是农夫欢快的歌声。

[piː] . -
p . 25
p . -

[stɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] [greɪ] ,
Still upon the waters grey ,
仍然 之上 这 水 灰色的 ,

依然漂浮在灰色的水面上,

[mɪsts] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [hʌŋ] ;
Mists of early morning hung ;
迷雾 的 早期的 早晨 悬挂 ;

清晨薄雾弥漫;

[bai] [ðen] , ['leɪdi] [fer] , [aɪ] [preɪ] ,
Buy then , lady fair , I pray ,
买 然后 , 女士 公平的 , 我 祈祷 ,

那么，美丽的女士，请您购买吧。

[bai] [maɪ] ['wɔːtər] - [kres] [jʌŋ] . - .
Buy my water - cresses young . 21 .
买 我的 水 - 豆瓣菜 年轻的 . - .

请购买我新鲜的西洋菜。21.

[ðə; ði] ['bruːɚz] [dreɪ] .
The Brewer's Dray .
这 酿酒师的 德雷 .

酿酒师的马车。

[hɪr] ['trævlz] [ðə; ði] ['bruːər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dreɪ] ,
Here travels the brewer along with his dray ,
这里 旅行 这 酿酒师 沿着 和 他的 货车 ,

酿酒师驾着马车一路前行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːrs] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ;
And the horse seems as if he had something to say ;
和 这 马 似乎 作为 如果 他 有 某物 到 说 ;

那匹马似乎有话要说;

[naʊ] ([ðoʊ] - [bɪ'twiːn] [frendz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə] [kən'fes]
Now (tho ' between friends I am forced to confess
现在 (虽然 - 之间 朋友们 我 是 强制 到 承认

现在（虽然在朋友之间我不得不承认）

[ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [kwaɪt] [hɪr] [hɪm; ɪm])
That I cannot quite hear him)
那 我 不能 相当 听到 他)

我听不太清他说话）

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [ges] :
I think I can guess :
我 思考 我 能 猜测 :

我想我能猜到:

“ [gʊd] ['mæstər] , ” [pər'hæps] , “ [duː] [nɑːt] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smæk] ;
“ Good master , ” perhaps , “ do not give such a smack ;
“ 好的 掌握 , ” 也许 , “ 做 不是 给 这样的 一个 啪 ;

“好主人，”或许会说，“不要打得这么重;

[fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [dreɪ] - [hɔːrs] [kæn; kən] [fiːl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ;
For even a dray - horse can feel on his back ;
为了 甚至 一个 货车 - 马 能 感觉 在 他的 后退 ;

即使是驮马，翻了身也会有感觉;

[ænd; ənd] ['ɟʊrli] - [tɪz] [fer] [ðæt] [maɪ] ['leɪbər] [ɟʊd; ɟəd] [ɜːrn] ,
And surely ' tis fair that my labour should earn ,
和 一定 - 的 公平的 那 我的 劳动 应该 赚 ,

我的劳动理应获得回报，这难道不公平吗?

[æt; ət] [liːst] ['sɪv(ə)l] ['triːtmənt] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] . ” - .
At least civil treatment from you in return . ” 22 .
在 至少 民用 治疗 从 你 在 返回 . ” - .

至少你应该以礼相待。”22.

[ðə; ði]['tʌpəni,'tu:peni] - [poʊst] [bɔɪ] .

The	Twopenny	-	post	Boy	.
这	两便士	-	邮政	男生	.

送两便士邮递员。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['welkəm] [læd] [tu:; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['treɪdzmən] , [wen] [hi:; hi] [brɪŋz] [gʊd] ['ɔ:rdərz]

This	is	a	most	welcome	lad	to	many	a	tradesman	,	when	he	brings	good	orders
这	是	一个	最多	欢迎	小伙子	到	许多	一个	零售商	,	什么时候	他	带来	好的	订单

,

,

,

对于许多商贩来说，这小伙子非常受欢迎，因为他能带来好订单。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæŋknoʊt] , [ɔ:r] [bɪl] [tu:; tə][bi:; bi] ['regjələrli] [peɪd] : ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] ['evri] ['perənt] ,

with	a	Banknote	,	or	bill	to	be	regularly	paid	:	also	to	every	parent	,
和	一个	钞票	,	或者	账单	到	是	经常	有薪酬的	:	还	到	每一个	父母	,

用纸币或定期支付的账单：也给每位家长

[tʃaɪld] , [ɔ:r] [frend] , [hu:] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] ['pɑ:rtiz] [ðæt] [lɪv; laɪv][æt; ət]

child	,	or	friend	,	who	wishes	to	hear	of	the	welfare	of	parties	that	live	at
孩子	,	或者	朋友	,	WHO	愿望	到	听到	的	这	福利	的	各方	那	居住	在

[ə; eɪ] ['dɪstəns] .

a	distance	.
一个	距离	.

孩子或朋友，希望了解远方亲友的近况。

[kwoʊθ][aɪ][tu:; tə][ðə; ði]['poʊstmən] , [gʊd] ['mæstər] , [jʊr; jər][næg] ,

Quoth	I	to	the	Postman	,	good	master	,	your	nag	,
引用	我	到	这	邮差	,	好的	掌握	,	你的	唠叨	,

我对邮差说："好主人，您的马儿....."

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪz]['taɪərd][baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər][bæg] ;

By	this	time	is	tired	by	the	weight	of	your	bag	;
经过	这	时间	是	疲劳的	经过	这	重量	的	你的	包	;

这时你已经背着沉重的包感到疲惫了；

[pi:] . -

p	.	26
p	.	-

[ju:v] [set] [ɔ:f] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][roʊd] [wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] ,

You've	set	off	from	your	office	,	and	rode	without	stopping	,
你已经	放	离开	从	你的	办公室	,	和	骑	没有	停止	,

你从办公室出发，一路不停地骑行。

[tɪl] [jʊr; jər] [pʊr] ['pæntɪŋ] [sti:d] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['drɑ:pɪŋ] .

Till	your	poor	panting	steed	is	in	danger	of	dropping	.
直到	你的	贫穷的	喘息	骏马	是	在	危险	的	下降	.

直到你那可怜的、气喘吁吁的骏马有倒下的危险。

[naʊ] , [sed] [hi:; hi] , [ɪf] [ði:z] ['letərz] [wɜ:r; wər] [baɪ][ðer; ðər] [sens] ,

Now	,	said	he	,	if	these	letters	were	weigh'd	by	their	sense	,
现在	,	说	他	,	如果	这些	信件	是	称重	经过	他们的	感觉	,

他说道，如果这些信件能以其意义来衡量的话.....

- [twɜ:r] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɪf] [ðeɪ] [roʊz] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pens] ;

'	Twere	a	chance	if	they	rose	o'er	a	couple	of	pence	;
-	是	一个	机会	如果	他们	玫瑰	超过	一个	夫妻	的	便士	;

"如果他们为了几个便士就涨价，那倒也说得通；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['mænɪdʒd] , [maɪ] [biːst] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] ,

And	if	that	could	be	managed	,	my	beast	would	not	mind	,
和	如果	那	可以	是	管理	,	我的	兽	会	不是	头脑	,

如果能做到这一点，我的野兽就不会介意了。

[ɪf] [aɪ] ['kærid] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɔːr] [left] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] . - .

If	I	carried	them	with	me	,	or	left	them	behind	.	23	.
如果	我	携带	他们	和	我	,	或者	左边	他们	在后面	.	-	.

如果我把它们带在身边，或者把它们留在身后。23.

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ber] [ænd; ənd][dɔːgz] .

The	Dancing	Bear	and	Dogs	.
这	跳舞	熊	和	狗	.

跳舞的熊和狗。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [ber] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['rʌʃə] [ɔːr]['poʊlənd] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ,

I	wish	the	bear	had	remained	in	Russia	or	Poland	,	rather	than	,
我	希望	这	熊	有	剩余	在	俄罗斯	或者	波兰	,	相当	比	,

我希望那只熊留在俄罗斯或波兰，而不是.....

['æftər] ['biːɪŋ] [brɔːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [wʊdz] , [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ['tɔːmentid] ;

after	being	brought	from	his	native	woods	,	to	be	thus	tormented	;
后	存在	带来	从	他的	本国的	树林	,	到	是	因此	饱受折磨	;

从故乡森林被带走后，遭受了这样的折磨；

[fɔːr; fər] [huː] [kæn; kən] [tel] [wʌt] ['mɪzəri] [hiː; hi] [ˌʌndər'went] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət][ðə; ði]

for	who	can	tell	what	misery	he	underwent	in	learning	to	move	at	the
为了	WHO	能	告诉	什么	苦难	他	经历了	在	学习	到	移动	在	这

[kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kiːpər] .

command	of	his	keeper	.
命令	的	他的	守门员	.

谁又能说得清，他在学会听从看守的命令行动的过程中经历了怎样的痛苦呢?

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [dɔːgz] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['taɪərd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['deɪz]

And	as	for	the	poor	dogs	,	they	must	be	very	tired	before	their	day's
和	作为	为了	这	贫穷的	狗	,	他们	必须	是	非常	疲劳的	前	他们的	天

[wɜːrk][ɪz] ['endɪd] .

work	is	ended	.
工作	是	结束	.

至于那些可怜的狗狗们，它们一天的工作结束前一定非常疲惫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

城市风光；或，窥探伦敦(City Scenes; or, a peep into London)

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [men] ,
I **would** **rather** **find** **employment** **for** **the** **men** **,**
我 会 相当 寻找 就业 为了 这 男人 ,

我宁愿为这些男人找工作。

[ðæn; ðən] [gɪv] [ðem; ðəm] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['pʌnɪʃɪŋ] [pʊr] ['ænɪmlz] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] ! - .
than **give** **them** **money** **for** **punishing** **poor** **animals** **as** **they** **do** **!** **24** **.**
比 给 他们 钱 为了 惩罚 贫穷的 动物 作为 他们 做 ! - .

与其给他们钱让他们这样惩罚可怜的动物，还不如给他们钱！24.

[ðə; ði]['kæm(ə)l][ænd; ənd] ['mʌŋki] .
The **Camel** **and** **Monkey** **.**
这 骆驼 和 猴 .

骆驼和猴子。

[wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] [sed] ['lʌndən] !
What **a** **wonderful** **place** **is** **this** **said** **London** **!**
什么 一个 精彩的 地方 是 这 说 伦敦 !

伦敦真是个好地方啊！

[hɪr] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] [berz] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld]['riːdʒənz][ʌv; əv]
Here **are** **not** **only** **bears** **from** **the** **cold** **regions** **of**
这里 是 不是 仅有的 熊 从 这 寒冷的 地区 的

这里不仅有来自寒冷地区的熊

[piː] . -
p **.** **27**
p . -

第27页

['rʌʃə] , ['poʊlənd] , [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,
Russia **,** **Poland** **,** **and** **America** **,**
俄罗斯 , 波兰 , 和 美国 ,

俄罗斯、波兰和美国

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['kæm(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːt][sændz][ʌv; əv][ə'reɪbiə][ɔːr][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] ,
but **also** **a** **camel** **from** **the** **hot** **sands** **of** **Arabia** **or** **the** **East** **Indies** **,**
但 还 一个 骆驼 从 这 热的 沙子 的 阿拉伯 或者 这 东方 印第斯 ,

但也可能是来自阿拉伯或东印度群岛炎热沙漠的骆驼。

['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] !
walking **in** **the** **streets** **!**
步行 在 这 街道 !

走在街上！

[bɪ'hoʊld][ðə; ði]['pleɪf(ə)l] ['mʌŋki] [ɑːn][ɪts] [hed] , [ænd; ənd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['fɪrləs] [bɔɪz] [ə'pɑːn][ɪts]
Behold **the** **playful** **monkey** **on** **its** **head** **,** **and** **numbers** **of** **fearless** **boys** **upon** **its**
看哪 这 顽皮的 猴 在 它是 头 , 和 数字 的 无畏 男孩们 之上 它是
[bæk] .
back **.**
后退 .

瞧，它的头上顶着一只顽皮的猴子，背上驮着许多无所畏惧的男孩。

[ɪn] ['tɜːrki] , [ə'reɪbiə] , [ænd; ənd] ['pəːʃə] , [ðə; ði]['kæm(ə)l][ɪz][ə; eɪ][moʊst]['juːsf(ə)l] ['kriːtʃər] ,
In **Turkey** **,** **Arabia** **,** **and** **Persia** **,** **the** **camel** **is** **a** **most** **useful** **creature** **,**
在 火鸡 , 阿拉伯 , 和 波斯 , 这 骆驼 是 一个 最多 有用 生物 ,

在土耳其、阿拉伯和波斯，骆驼是一种非常有用的动物。

['kæriɪŋ] ['veri] [greɪt] [weɪts] [ʌv; əv]['spaɪsɪz][ænd; ənd] ['mɜ:rtʃəndaɪs] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

carrying	very	great	weights	of	spices	and	merchandise	,	for	a	considerable
携带	非常	伟大的	重量	的	香料	和	商品	,	为了	一个	大量

['nʌmbər] [ʌv; əv] [maɪlz] ,

number	of	miles	,
数字	的	英里	,

载着大量的香料和货物，行驶了相当长的距离。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [tə'geðər] , [wɪ'ðaʊt] ['eni][kaɪnd][ʌv; əv] ['sʌstənəns] .

and	for	several	days	together	,	without	any	kind	of	sustenance	.
和	为了	一些	天	一起	,	没有	任何	种类	的	维持	.

而且连续好几天，没有任何食物和食物。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['prɑ:pərti] ,

They	are	said	to	have	a	particular	property	,
他们	是	说	到	有	一个	特别的	财产	,

据说它们具有某种特殊性质，

[ɪn] ['sɛntɪŋ] [aʊt] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][sænd] [wer] ['wɔ:tər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

in	scenting	out	places	in	the	sand	where	water	is	to	be	found	.
在	香味	出去	地方	在	这	沙	在哪里	水	是	到	是	成立	.

在沙滩上嗅出哪里有水。

[ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][ɪz] ['veri] ['nu:trətɪv] , [ænd; ənd] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] ,

The	milk	of	this	animal	is	very	nutritive	,	and	,	mixed	with	water	,
这	牛奶	的	这	动物	是	非常	营养	,	和	,	混合	和	水	,

这种动物的奶营养丰富，兑水后，

[fɔ:rmz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['bevərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbi:ənz] .

forms	the	principle	beverage	of	the	Arabians	.
表格	这	原则	饮料	的	这	阿拉伯人	.

它是阿拉伯人的主要饮品。

[ðə; ði] [fleʃ] [sə'plaɪz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [fu:d] : [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪz] ['rekənd] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] .

The	flesh	supplies	them	with	food	:	that	of	the	young	is	reckoned	a	delicacy	.
这	肉	补给品	他们	和	食物	:	那	的	这	年轻的	是	估计	一个	美味	.

它们的肉为它们提供食物：幼崽的肉被视为美味佳肴。

[ðə; ði]['kæm(ə)l] ['fi:dz] [ɪn'taɪərli][ɑ:n]['vedʒtəb(ə)lz] .

The	camel	feeds	entirely	on	vegetables	.
这	骆驼	饲料	完全	在	蔬菜	.

这头骆驼完全以植物为食。

[nɑ:t]['oʊnli] ['penslz] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [fɔ:r; fər] ['peɪntəz] ,

Not	only	pencils	and	brushes	for	painters	,
不是	仅有的	铅笔	和	刷子	为了	画家	,

不仅仅是画家用的铅笔和画笔，

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['veri] [ni:t] [ænd; ənd][faɪn] ['gɑ:rmənts][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [her] .

but	some	very	neat	and	fine	garments	have	been	made	with	its	hair	.
但	一些	非常	整洁的	和	美好的	服装	有	到过	制成	和	它是	头发	.

但是，人们用它的毛发制作了一些非常精致漂亮的衣服。

[ɪn][ə'reɪbiən] [dɪ'zɜ:rts] [ber] ,

In	Arabian	deserts	bare	,
在	阿拉伯	沙漠	裸	,

在阿拉伯荒凉的沙漠中，

[aɪ][hæv; həv] [wɪð; wɪθ]['peɪʃ(ə)nt] [ker] ,

I	have	toil'd	with	patient	care	,
我	有	辛勤劳作	和	病人	关心	,

我一直从事病人护理工作，

[waɪl] [ə'pɑːn][maɪ] ['krʊkɪd] [bæk]
While upon my crooked back
尽管 之上 我的 歪 后退

当我仰面躺着，背脊弯曲时

[hʌŋ] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] ['preʃəs] [pæk] ,
Hung the merchant's precious pack ,
洪 这 商人的 宝贵的 盒 ,

挂起了商人的珍贵包裹，

[fʊl] [ʌv; əv]['spaɪsɪz][ænd; ənd][ʌv; əv][goʊld] ,
Full of spices and of gold ,
满的 的 香料 和 的 金子 ,

充满香料和黄金，

[ɪn][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][tuː; tə][biː; bi][soʊld] :
In the markets to be sold :
在 这 市场 到 是 卖 :

在待售市场：

[piː] . -
p . 28
p . -

第28页

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['neɪtɪv] [klaɪm] ,
But it was my native clime ,
但 它 曾是 我的 本国的 气候 ,

但那是我的故乡。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
And I liked it all the time .
和 我 喜欢 它 全部 这 时间 .

我一直都很喜欢它。

[naʊ] [ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd] ['wɪri] [hæk] ,
Now a poor and weary hack ,
现在 一个 贫穷的 和 厌倦 黑客 ,

如今，他已是一个贫穷而疲惫的庸才。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɑːn][maɪ] [bæk] ,
With a monkey on my back ,
和 一个 猴 在 我的 后退 ,

背上背着一只猴子，

[tɔːt] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [nɑːk] [ænd; ənd] [bruːz] ,
Taught by many a knock and bruise ,
教授 经过 许多 一个 敲 和 挫伤 ,

经历过无数次的打击和伤痛，我才明白这一点。

[aɪ][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [kraʊd] [ə'mjuːz] ,
I the gaping crowd amuse ,
我 这 张开的 人群 娱乐 ,

我逗乐了目瞪口呆的人群，

[θruː] [jʊr; jər] ['sɪti] [æz; əz][aɪ][goʊ] ,
Through your city as I go ,
通过 你的 城市 作为 我 去 ,

当我穿过你的城市时，

['taɪərd][ænd; ənd]['dɪzməl] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃoʊ] :
Tired and dismal , for a show :
疲劳的 和 惨淡 , 为了 一个 展示 :

疲惫而沮丧，为了这场演出：

[oʊ] ! [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə'gen]
Oh ! that I could see again
哦 ！ 那 我 可以 看 再次

哦！但愿我能再次看见。

[maɪ] ['neɪtɪv] , ['sændi] , ['bærən] [pleɪn] ! - .
My native , sandy , barren plain ! 25 .
我的 本国的 , 沙 , 荒芜 清楚的 ！ - .

我故乡的沙质贫瘠平原！25.

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
The Royal Exchange .
这 皇家 交换 .

皇家交易所。

[hɪr] ['mɜːtʃənts] [miːt] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
Here merchants meet from all parts of the world .
这里 商人 见面 从 全部 部分 的 这 世界 .

来自世界各地的商人在此汇聚。

[ðə; ði]['træfɪk][ɑːn][ðə; ði] ['siːz] ['biːɪŋ] ['veri] [greɪt] , [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] ,
The traffic on the seas being very great , to and from every nation ,
这 交通 在 这 海域 存在 非常 伟大的 , 到 和 从 每一个 国家 ,

由于海上交通非常繁忙，各国之间的船只往来络绎不绝，

[ɪn][taɪm][ʌv; əv] [piːs] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ə'fɔːrd] [greɪt] [kən'viːniəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] - ['oʊnərz] ,
in time of peace , it must afford great convenience to the ship - owners ,
在 时间 的 和平 , 它 必须 买得起 伟大的 方便 到 这 船 - 所有者 ,
[ʃɪp] - ['kæptɪnz] ,
ship - captains ,
船 - 队长 ,

在和平时期，它必须为船东、船长提供极大的便利。

[ænd; ənd]['treɪdərz] , [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [miːt] [tuː; tə][træn'zækt][ðer; ðər]
and traders , to have one spot where they can meet to transact their
和 交易员 , 到 有 一 点 在哪里 他们 能 见面 到 办理 他们的
['bɪznəs] .
business .
商业 .

也方便商贩们在一个地方见面洽谈业务。

[sɜːr] ['tɔməs] ['grɛʃəm] , [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] , [leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn] - ,
Sir Thomas Gresham , a merchant , laid the foundation in 1566 ,
先生 托马斯 格雷沙姆 , 一个 商人 , 铺设 这 基础 在 - ,

商人托马斯·格雷沙姆爵士于1566年奠基。

[ænd; ənd] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
and Queen Elizabeth was so pleased with the building ,
和 女王 伊丽莎白 曾是 所以 高兴 和 这 建筑 ,

伊丽莎白女王对这座建筑非常满意。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪgnɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [baɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['trʌmpɪt] .
that she dignified it with the title of Royal Exchange , by sound of trumpet .
那 她 凝重 它 和 这 标题 的 皇家 交换 , 经过 声音 的 喇叭 .

她吹响号角，将这里命名为皇家交易所。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] ['bɪzi] [siːn] : ['ɪŋglɪʃmən] , ['dʌtʃmən] ,
The inside of the Exchange affords a busy scene : Englishmen , Dutchmen ,
这 里面 的 这 交换 提供 一个 忙碌的 场景 : 英国人 , 荷兰人 ,
['frentʃmən] , ['spænjərdz] , ['rʌʃənz] , ['tɝːks] , [ə'mɛrɪkənz] , [ænd; ənd]
Frenchmen , Spaniards , Russians , Turks , Americans , and
法国人 , 西班牙人 , 俄罗斯人 , 土耳其人 , 美国人 , 和

交易所内部熙熙攘攘：英国人、荷兰人、法国人、西班牙人、俄罗斯人、土耳其人、美国人，以及

[piː] . -
p . 29
p . -

[dʒuːz] .
Jews .
犹太人 .

犹太人。

[haʊ] [ɪn'tent] ['evri] [wʌn] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] ['bɪznəs] ,
How intent every one appears to be on business ,
如何 意图 每一个 一 出现 到 是 在 商业 ,

每个人似乎都非常专注于工作。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [bʌz] [ænd; ənd][dɪn][wiː; wi] [hɪr] :
and what a general buzz and din we hear :
和 什么 一个 一般的 嗡嗡声 和 din 我们 听到 :

我们听到一片嘈杂喧闹声:

[jet] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][stændz] ['veri] ['saɪləntli][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] ,
yet the figure of one individual stands very silently in the midst of all ,
然而 这 数字 的 一 个人 站立 非常 默默 在 这 中间 的 全部 ,

然而，在这一切之中，却有一个人静静地站着。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sekənd] , [ɑːn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] .
I mean the statue of Charles the Second , on a pedestal .
我 意思是 这 雕像 的 查尔斯 这 第二 , 在 一个 座 .

我指的是查理二世的雕像，立在基座上。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,
In a few years ,
在 一个 很少 年 ,

几年后，

['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['æktɪv] ['mɜːtʃənts] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz] [ðɪs] ['mɑːrb(ə)l]['stætʃuː]
every one of these active merchants will be as motionless as this marble statue
每一个 一 的 这些 积极的 商人 将要 是 作为 静止不动 作为 这 大理石 雕像
.
:
.

这些忙碌的商人们都将像这座大理石雕像一样一动不动。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪzi] ['ɪŋglɪʃmən] , ['spraɪtli] ['frentʃmən] , ['leɪzi]
It may be of service to the busy Englishman , sprightly Frenchman , lazy
它 可能 是 的 服务 到 这 忙碌的 英国人 , 轻快的 法国人 , 懒惰的
['spænjərd] ,
Spaniard ,
西班牙人 ,

它或许对忙碌的英国人、精力充沛的法国人、懒散的西班牙人有所帮助。

['plɑːdɪŋ] - ['dʌtʃmən] , [rʌf] ['rʌʃ(ə)n] , [praʊd] [tɜːrk] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [dʒuː] , [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn]
plodding - Dutchman , rough Russian , proud Turk , and rich Jew , to reflect on
缓慢地 - 荷兰人 , 粗糙的 俄语 , 自豪的 土耳其人 , 和 富有的 犹 , 到 反映 在
[ðɪs] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'devər] ,
this ; and to endeavour ,
这 ; 和 到 努力 ,

勤勉的荷兰人、粗犷的俄罗斯人、骄傲的土耳其人和富有的犹太人，都要思考这个问题；并努力，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['getɪŋ] , [tuː; tə][get] [ˌʌndər'stændɪŋ] . - .
with all their gettings , to get understanding . 26 .
和 全部 他们的 获得 , 到 得到 理解 . - .

凭借他们所有的所得，去理解。26.

[ðə; ði]['faɪər] - ['endʒɪn] .
The Fire - engine .
这 火 - 引擎 .

消防车。

[wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [pleɪs] ['betər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['endʒɪnz][fɔ:r; fər] ['pʊtɪŋ] [aʊt]['faɪər] ,
We know of no place better supplied with engines for putting out fire ,
我们 知道 的 不 地方 更好的 供应 和 发动机 为了 推杆 出去 火 ,

我们知道没有哪个地方的消防车比这里更充足。

[ðæn; ðən] ['lʌndən] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [fairz][ɑ:r; ər] ['veri] ['fri:kwənt] , [ðeɪ] ['seldəm][du:][soʊ] [mʌtʃ]
than London ; and though fires are very frequent , they seldom do so much
比 伦敦 ; 和 尽管 火灾 是 非常 频繁 , 他们 很少 做 所以 很多
['dæmɪdʒ][æz; əz] ['fɔ:rmərli] ,
damage as formerly ,
损害 作为 以前 ,

比伦敦更甚；虽然火灾频发，但很少像以前那样造成巨大损失。

[wen] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [ʌv; əv] [wʊd] , [ɔ:r] [wɪ'ðaʊt] ['pɑ:rti] - [wɔ:lz] .
when houses were built of wood , or without party - walls .
什么时候 房屋 是 建造 的 木头 , 或者 没有 派对 - 墙壁 .

当时的房屋是用木头建造的，或者没有隔墙。

[æn; ən]['endʒɪn][ɪz][ə; eɪ]['veri]['klevər] [kən'traɪvəns] :
An engine is a very clever contrivance :
一个 引擎 是 一个 非常 聪明的 装置 :

发动机是一种非常巧妙的装置：

[ðə; ði][paɪps] [kən'veɪ] [ðə; ði]['wɔ:tər]['oʊvər][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ;
the pipes convey the water over the tops of the houses ;
这 管道 传达 这 水 超过 这 最高额 的 这 房屋 ;

管道将水输送到房屋顶部；

[ænd; ənd] [ɪf] [æn; ən]['endʒɪn] [ə'raɪvz] [ɪn][taɪm] , [ˌaɪ 'ti:] ['fri:kwəntli] [prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts][ðə; ði] [fleɪmz]
and if an engine arrives in time , it frequently prevents the flames
和 如果 一个 引擎 到达 在 时间 , 它 频繁地 阻止 这 火焰
[frʌm; frəm] ['spredɪŋ] ['fɜ:rðər] . [-]
from spreading further . [29]
从 传播 更远 . [-]

如果引擎及时赶到，通常可以阻止火焰进一步蔓延。[29]

[pi:] . - .
p . 3027 .
p . - .

第3027页。

['drɔ:ɪŋ] [gʊdz] [ɪn][ə; eɪ] [trʌk] .
Drawing Goods in a Truck .
绘画 商品 在 一个 卡车 .

卡车上的货物运输。

[wel] [dʌn] , [maɪ] [gʊd] [bɔɪ] !
Well done , my good boy !
出色地 完毕 , 我的 好的 男生 !

做得好，我的乖孩子！

[ænd; ənd] [wel] [dʌn] , [maɪ] [gʊd] [dɔ:g] !
and well done , my good dog !
和 出色地 完毕 , 我的 好的 狗 !

干得好，我的好狗狗！

[waɪ] [ðə; ði][dɔ:g][wɜ:rks][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ,
Why the dog works as hard as the boy ,
为什么 这 狗 作品 作为 难的 作为 这 男生 ,

为什么狗和男孩一样努力?

[ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [i:z] .
and seems to do it with quite as much ease .
和 似乎 到 做 它 和 相当 作为 很多 舒适 .

而且似乎做起来毫不费力。

[ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [ðæt] [trʌk] , [bɔɪ] , [ju:; jʊ] [naʊ] [fi:l] [ə; eɪ][pɑ:rt]
In drawing that truck , boy , you now feel a part
在 绘画 那 卡车 , 男生 , 你 现在 感觉 一个 部分

孩子，画那辆卡车的时候，你现在感觉自己也是其中的一部分。

[ʌv; əv] [wʌt] [ɛvɹi] [hɔ:rs] [fi:lz] , [wen] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:rt] .
Of what ev'ry horse feels , when drawing a cart .
的 什么 每一个 马 感觉 , 什么时候 绘画 一个 大车 .

就像每匹马拉车时都会感受到的那样。

[kʌm] , [maɪ] [læd] , [heɪst] [ə'weɪ] , [tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [faɪn] [koʊtʃ] , [fʊl] [ʌv; əv] [geɪ]
Come , my lad , haste away , to make room for a fine coach , full of gay
来 , 我的 小伙子 , 匆忙 离开 , 到 制作 房间 为了 一个 美好的 教练 , 满的 的 同性恋
['pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

来吧，我的孩子，快走，给那辆满载欢乐乘客的豪华马车腾出地方。

['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiə] [haʊs] . - .
coming to the East India House . 28 .
未来 到 这 东方 印度 房子 . - .

来到东印度公司。28.

[ðə; ði] [i:st] ['ɪndiə] [haʊs] .
The East India House .
这 东方 印度 房子 .

东印度公司。

[ðə; ði] [i:st] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] ['welθi] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ɪn]
The East India Company is one of the most powerful and wealthy associations in
这 东方 印度 公司 是 一 的 这 最多 强大的 和 富裕 协会 在
['jʊrəp] ;
Europe ;
欧洲 ;

东印度公司是欧洲最强大、最富有的组织之一;

[pi:] . -
p . 31
p . -

第31页

[ænd; ənd][ðer; ðər] [haʊs] [ɪn] ['lednhɔ:l] [stri:t] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['elɪgənt] ['bɪldɪŋ] .
and their house in Leadenhall Street is a very elegant building .
和 他们的 房子 在 利登霍尔 街道 是 一个 非常 优雅的 建筑 .

他们在利德贺街的房子是一栋非常优雅的建筑。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [fɔ:rmd] [baɪ] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɪn] - ,
The Company was originally formed by Queen Elizabeth , in 1600 ,
这 公司 曾是 起初 形成 经过 女王 伊丽莎白 , 在 - ,

该公司最初由伊丽莎白女王于1600年创立。

['prɪnsəpli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ]['spaɪsɪz][æt; ət][ə; eɪ] [tʃiːp] [reɪt] ,
principally **for** **the** **purpose** **of** **procuring** **spices** **at** **a** **cheap** **rate** **,**
主要 为了 这 目的 的 采购 香料 在 一个 便宜的 速度 ,

主要目的是为了以低价采购香料，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əd'vænst] [ɪn][praɪs][baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] .
which **were** **advanced** **in** **price** **by** **the** **Dutch** **.**
哪个 是 先进的 在 价格 经过 这 荷兰语 .

这些商品的价格是由荷兰人抬高的。

[frʌm; frəm]['treɪdərz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['kɔŋkərəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]
From **traders** **they** **became** **conquerors** **of** **the** **natives** **,** **and** **having** **obtained** **a**
从 交易员 他们 成为 征服者 的 这 本地人 , 和 拥有 获得 一个
['fʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
footing **in** **the** **country** **,**
立足点 在 这 国家 ,

他们从商人变成了土著居民的征服者，并在该国站稳脚跟后，

[juː'sɜːpt] [ðə; ði] ['sɑːvrənti] ['oʊvər][kən'sɪdərəb(ə)l] ['distrikts] ; [ænd; ənd][wɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ə'preʃn] ,
usurped **the** **sovereignty** **over** **considerable** **districts** **;** **and** **war** **,** **with** **oppression** **,**
篡夺 这 主权 超过 大量 地区 ; 和 战争 , 和 压迫 ,
[hæv; həv] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði] ['hɑːrmləs] ['neɪtɪvz] .
have **too** **often** **befallen** **the** **harmless** **natives** **.**
有 也 经常 发生 这 无害 本地人 .

他们篡夺了大片地区的统治权；战争和压迫也常常降临到无辜的土著居民身上。

[ðə; ði]['ɪndiə] [ʃɪps] [brɪŋ] [hoʊm] [tiː] , ['kɔːfi] , [sɪlks][bəuθ] [rɔː] [ænd; ənd] [ˌmænjə'fæktʃər] , ['kɑːt(ə)n] ,
The **India** **ships** **bring** **home** **tea** **,** **coffee** **,** **silks** **both** **raw** **and** **manufactured** **,** **cottons** **,**
这 印度 船舶 带来 家 茶 , 咖啡 , 帛 两个都 生的 和 制造 , 棉花 ,

印度船只运回茶叶、咖啡、丝绸（包括原丝和成品丝）、棉花等。

['mʌzlɪnz] , ['kælikəuz] , [drʌgz] , ['tʃaɪnə] - [wer] , [raɪs] , ['seɪgoʊ] , [ˌsɔːlt'piːtər] , ['pepər] , ['ɪndɪgoʊ] , & [siː] &
muslins **,** **calicoes** **,** **drugs** **,** **China** **-** **ware** **,** **rice** **,** **sago** **,** **saltpetre** **,** **pepper** **,** **indigo** **,** **&** **c** **&**
细棉布 , 花布 , 药物 , 中国 - 仓库 , 米 , 西米 , 硝 , 胡椒 , 靛青 , & c &
[siː] .
c **.**
c .

细棉布、印花布、药品、瓷器、大米、西米、硝石、胡椒、靛蓝等等。

- . ['lʌndən] [stoʊn] .
29 **.** **London** **Stone** **.**
- . 伦敦 石头 .

29. 伦敦石。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] ['kænən] [striːt] , [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['swɪθɪnz] [tʃɜːrtʃ] ,
This **is** **to** **be** **seen** **in** **Cannon** **Street** **,** **against** **the** **wall** **of** **St** **.** **Swithin's** **church** **,**
这 是 到 是 已见 在 大炮 街道 , 反对 这 墙 的 英石 . 斯威辛的 教会 ,

这可以在坎农街圣斯威辛教堂的墙边看到。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .
where **it** **has** **long** **been** **preserved** **.**
在哪里 它 有 长的 到过 保存完好 .

它一直被保存在那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [keɪst] [wɪð; wɪθ][stoʊn] - [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [baɪ][æn; ən]['aɪərn][bɑːr][ænd; ənd]
It **is** **now** **cased** **with** **stone** **-** **work** **,** **and** **guarded** **by** **an** **iron** **bar** **and**
它 是 现在 有壳 和 石头 - 工作 , 和 守卫 经过 一个 铁 酒吧 和
[spaɪks] ,
spikes **,**
尖峰 ,

现在它被石砌围墙包裹，并由铁栅栏和尖刺守卫。

[bʌt; bət] [stɪl] [rɪ'meɪnz] ['oʊpən] [tuː; tə] [vjuː] .

but	still	remains	open	to	view	.
但	仍然	遗迹	打开	到	看法	.

但仍对外开放参观。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['stændərd] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['roʊmənz]

It	has	been	supposed	to	be	a	standard	,	from	which	the	Romans
它	有	到过	据称	到	是	一个	标准	,	从	哪个	这	罗马书

, [wen] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

,	when	in	England	,
, 什么时候	在	英格兰		,

它一直被认为是一种标准，罗马人在英格兰时就以此为标准。

[kəm'pjuːtɪd][ðer; ðər][maɪlz] .

computed	their	miles	.
计算	他们的	英里	.

计算了他们的里程数。

[ˌprɔklə'meɪʃənz] [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [stoʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

Proclamations	were	formerly	delivered	from	this	stone	to	the	people	.
公告	是	以前	发表	从	这	石头	到	这	人们	.

过去，人们就是通过这块石头向民众发布公告的。

[piː] . -

p	.	32
p	.	-

第32页

- . ['gɪldhɔːl] .

30	.	Guildhall	.
-	.	市政厅	.

30. 市政厅。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪz]

This	is	the	place	where	the	public	business	of	the	corporation	of	London	is
这	是	这	地方	在哪里	这	民众	商业	的	这	公司	的	伦敦	是

[træn'sæktid] ;

transacted	;
已交易	;

这里是伦敦市处理公共事务的地方；

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][sɪt][tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪn] ['kɔːzɪz] .

and	where	the	judges	sit	to	hear	and	determine	causes	.
和	在哪里	这	法官	坐	到	听到	和	决定	原因	.

以及法官们审理和裁决案件的地方。

[ɪn] [ðɪs] [hɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]['ɔːldəmən][ænd; ənd] ['kɑːmən] ['kaʊns(ə)l][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri]

In	this	hall	the	Court	of	Aldermen	and	Common	Council	have	a	very
在	这	大厅	这	法庭	的	市议员	和	常见的	理事会	有	一个	非常

['hænsəm] ['tʃeɪmbər] ,

handsome	chamber	,
英俊的	房间	,

在这个大厅里，市议会和市政委员会拥有一间非常漂亮的会议室。

[ɔːr] [kɔːrt] - [ruːm] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['peintiŋz] ,

or	court	-	room	,	which	is	ornamented	with	a	capital	collection	of	paintings	,
或者	法庭	-	房间	,	哪个	是	装饰	和	一个	首都	收藏	的	绘画	,

或者法庭，里面装饰着大量精美的画作，

[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['wɜ:rði] ['ɔ:ldərmən] [bɔɪ'dɛl] , [hu:] ['greɪtli]

presented	**to**	**the**	**City**	**of**	**London**	**by**	**the**	**late**	**worthy**	**Alderman**	**Boydell**	**,**	**who**	**greatly**
呈现	到	这	城市	的	伦敦	经过	这	晚的	值得	市议员	博伊德尔	,	WHO	非常

[prə'moʊtɪd][ðə; ði][a:ts] .

promoted	**the**	**arts**	**.**
推广	这	艺术	.

已故的德高望重的市议员博伊德尔向伦敦市赠送了这份礼物，他生前大力推动了艺术的发展。

[ðə; ði] [faɪn] ['peɪntɪŋ] [baɪ]['mɪstər] . ['kɑ:pli] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔ:ltər][baɪ][ðə; ði]

The	**fine**	**painting**	**by**	**Mr**	**.**	**Copley**	**,**	**representing**	**the**	**siege**	**of**	**Gibraltar**	**by**	**the**
这	美好的	绘画	经过	先生	.	科普利	,	代表	这	围城	的	直布罗陀	经过	这

['spænɪʃ] [floʊ'tɪlə] ,

Spanish	**flotilla**	**,**
西班牙语	船队	,

科普利先生的这幅精美画作描绘了西班牙舰队围攻直布罗陀的场景。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [æn; ən] ['elɪgənt] ['mɑ:rb(ə)l]['stætʃu:][ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

and	**likewise**	**an**	**elegant**	**marble**	**statue**	**of**	**George**	**III**	**.**
和	同样地	一个	优雅的	大理石	雕像	的	乔治	三、	.

同样还有一尊精美的乔治三世大理石雕像。

['aʊər; ɑ:r] [leɪt] ['venərəb(ə)l] ['mɑ:nərk] ,

our	**late**	**venerable**	**monarch**	**,**
我们的	晚的	可敬	君主	,

我们已故的尊敬的君主，

[ɑ:r; ər] [wel] [wɜ:rθ] ['si:ɪŋ] [baɪ] ['evri] [əd'maɪərər][ʌv; əv][ðə; ði][a:ts][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd]['stætʃueri]

are	**well**	**worth**	**seeing**	**by**	**every**	**admirer**	**of**	**the**	**arts**	**of**	**painting**	**and**	**statuary**
是	出色地	值得	看到	经过	每一个	仰慕者	的	这	艺术	的	绘画	和	雕像

.

:

.

对于每一位绘画和雕塑艺术爱好者来说，都非常值得一看。

['nɪrli] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv]

Nearly	**opposite**	**to**	**the**	**entrance**	**of**	**this**	**fine**	**building**	**,**	**and**	**on**	**each**	**side**	**of**
几乎	对面的	到	这	入口	的	这	美好的	建筑	,	和	在	每个	边	的

[ðə; ði] [klɑ:k] ,

the	**clock**	**,**
这	钟	,

在这座精美建筑入口的正对面，时钟的两侧，

['fɔ:rmərli] [stʊd] [tu:] [dʒaɪ'gæntɪk]['stætʃu:z] , ['kɑ:mənli] [kɔ:ld] [gɑ:g][ænd; ənd]['meigɔg] ,

formerly	**stood**	**two**	**gigantic**	**statues**	**,**	**commonly**	**called**	**Gog**	**and**	**Magog**	**,**
以前	站立	二	巨大	雕像	,	通常	称为	歌革	和	玛各	,

这里曾经矗立着两尊巨大的雕像，俗称歌革和玛各。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sæksn] ;

supposed	**to**	**be**	**the**	**figures**	**of**	**a**	**Briton**	**and**	**a**	**Saxon**	**;**
据称	到	是	这	数据	的	一个	英国人	和	一个	撒克逊	;

据推测，这两个人物分别代表英国人和撒克逊人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] ,

but	**they**	**are**	**now**	**removed**	**to**	**the**	**west**	**end**	**of**	**the**	**hall**	**,**
但	他们	是	现在	已移除	到	这	西方	结尾	的	这	大厅	,

但现在它们被移到了大厅的西端。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [noʊ] . - .

as	**they**	**are**	**seen**	**in**	**the**	**picture**	**,**	**No**	**.**	**31**	**.**
作为	他们	是	已见	在	这	图片	,	不	.	-	.

如图 31 所示。

[tuː] ['mɑːdərn] ['peɪntɪd] ['wɪndoʊz] [kəm'pliːt] [ðə; ði][dekə'reiʃəns][ʌv; əv] [ðɪs] ['venərəb(ə)l] ['bɪldɪŋ] ;
Two **modern** **painted** **windows** **complete** **the** **decorations** **of** **this** **venerable** **building** **;**
二 现代的 绘 视窗 完全的 这 装饰 的 这 可敬 建筑 ;
[ðə; ði][wʌn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːrmz] ,
the **one** **representing** **the** **royal** **arms** **,**
这 一 代表 这 皇家 武器 ,

两扇现代彩绘窗户为这座古老的建筑增添了装饰；其中一扇窗户上描绘的是皇家徽章，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti][ʌv; əv] ['lʌndən] .
the **other** **those** **of** **the** **city** **of** **London** **.**
这 其他 那些 的 这 城市 的 伦敦 .

其余的则是伦敦市的那些。

[piː] . - .
p **.** **3332** **.**
p . - .

第3332页。

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] ,
The **Mansion** **House** **,**
这 大厦 房子 ,

大厦

[wel] , [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][lɔːrd] ['meɪɝz] [koʊtʃ] [ænd; ənd][sɪks]['hɔːrsɪz] , ['stændɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]
Well **,** **here** **are** **the** **Lord** **Mayor's** **coach** **and** **six** **horses** **,** **standing** **opposite** **the**
出色地 , 这里 是 这 主 市长的 教练 和 六 马匹 , 常设 对面的 这
['mænʃ(ə)n] [haʊs] ,
Mansion **House** **,**
大厦 房子 ,

瞧，这就是市长的马车和六匹马，就停在市政厅对面。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] [fɔːr; fər] ['evri] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meɪərəlti] .
which **is** **the** **place** **of** **residence** **for** **every** **chief** **magistrate** **during** **his** **mayoralty** **.**
哪个 是 这 地方 的 住宅 为了 每一个 首席 地方法官 期间 他的 市长 .

这是每位首席行政长官在其市长任期内的居住地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][stoʊn] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [mæg'nɪfɪsns] ,
It **is** **a** **stone** **building** **of** **magnificence** **,**
它 是 一个 石头 建筑 的 壮丽 ,

这是一座宏伟的石头建筑，

[bʌt; bət] [ə'pɪrz] [ðə; ði] [mɔːr] ['hevi] [ænd; ənd] ['gluːmi] [frʌm; frəm][ɪts] [kən'faɪnd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . - .
but **appears** **the** **more** **heavy** **and** **gloomy** **from** **its** **confined** **situation** **.** **33** **.**
但 出现 这 更多的 重的 和 阴沉 从 它是 受限 情况 . - .

但由于其封闭的环境，显得更加沉重和阴郁。33.

[ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .
The **Bank** **of** **England** **.**
这 银行 的 英格兰 .

英格兰银行。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] [stændz][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .
Not **far** **from** **the** **Mansion** **House** **stands** **the** **Bank** **of** **England** **.**
不是 远的 从 这 大厦 房子 站立 这 银行 的 英格兰 .

离伦敦大厦不远就是英格兰银行。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [fɪlz] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːr] [striːts] , [bɑːrˌθɑːləmjuː] [leɪn] , ['lɒθbəri] ,
This **building** **fills** **a** **space** **enclosed** **by** **the** **four** **streets** **,** **Bartholomew** **Lane** **,** **Lothbury** **,**
这 建筑 填充 一个 空间 内 经过 这 四 街道 , 巴塞洛缪 车道 , 洛斯伯里 ,

这座建筑占据了巴塞洛缪巷、洛斯伯里、巴塞洛缪巷和洛斯伯里这四条街道围成的空间。

['prɪnsɪz] [striːt] , [ænd; ənd][bæŋk] ['bɪldɪŋz] .
Prince's Street , and Bank Buildings .
王子的 街道 , 和 银行 建筑物 .

王子街和银行大厦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['truːli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['bɪzi] [siːn] [ðæt] ['deɪli] ['paːsiz][ɪn][ðə; ði][roʊ'tʌndə] ,
It is truly interesting to behold the busy scene that daily passes in the rotunda ,
它 是 真的 有趣的 到 看哪 这 忙碌的 场景 那 日常的 通过 在 这 圆形大厅 ,

每天在圆形大厅里看到的繁忙景象真是令人着迷。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['baɪərz] [ænd; ənd] ['selər] [ʌv; əv] [stɑːk] , [ɔːr] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
amongst the buyers and sellers of stock , or those who are engaged in
在 这 买家 和 卖家 的 库存 , 或者 那些 WHO 是 已订婚的 在
[træns'fɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
transferring it ,
转移 它 ,

在股票买卖双方或从事股票转让的人员中，

[ɔːl][soʊ] ['iːgərli] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'ferz] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər][æŋ'zaɪəti][baɪ][ðer; ðər]
all so eagerly occupied with their affairs , and showing their anxiety by their
全部 所以 急切地 占领 和 他们的 事务 , 和 显示 他们的 焦虑 经过 他们的
['kaʊntənənsiz] .
countenances .
面容 .

他们都全神贯注于自己的事务，脸上都流露出焦虑不安的神情。

[wer] ['mʌni] [ɪz] , [ðer; ðər][ðə; ði] [kraʊd] [wɪl] [biː; bi] ;
Where money is , there the crowd will be ;
在哪里 钱 是 , 那里 这 人群 将要 是 ;

哪里有钱，哪里就有人群；

[ænd; ənd]['pɜːsənz] [huː] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kerf(ə)l] [lest][ðer; ðər] ['pɑːkəts] [biː; bi]
and persons who go to the Bank should be careful lest their pockets be
和 人 WHO 去 到 这 银行 应该 是 小心 免得 他们的 口袋 是
[pɪkt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] .
picked of such money as they may have received .
挑选 的 这样的 钱 作为 他们 可能 有 已收到 .

去银行取款的人应该小心，以免被人偷走他们拿到的钱。

[piː] . - .
p . 3434 .
p . - .

第3434页。

[ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [kə'θiːdrəl] .
St . Paul's Cathedral .
英石 . 保罗的 大教堂 .

圣保罗大教堂。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [faɪn] ['bɪldɪŋ] !
This is a wonderfully fine building !
这 是 一个 太棒了 美好的 建筑 !

这是一栋非常漂亮的建筑！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntrɪmənz] [ə'meɪzmənt] [ɑːn][fɜːrst] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'sprest] [ɪn]
and the countryman's amazement on first seeing it , is very naturally expressed in
和 这 乡亲们 惊愕 在 第一的 看到 它 , 是 非常 自然 表达 在
[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] :
the following lines :
这 下列的 线条 :

这位乡下人第一次看到它时的惊叹之情，在以下几行文字中得到了非常自然的表达：

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [breɪv] [tʃɜ:rtʃɪz] [aɪ]['evər][dɪd] [si:] ,

Of	**all**	**the**	**brave**	**churches**	**I**	**ever**	**did**	**see**	**,**
的	全部	这	勇敢的	教堂	我	曾经	做过	看	,

在我见过的所有勇敢的教堂中，

[ʃʊr] [ðɪs] [si:mz] [ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd]['grændəst][tu:; tə][ˌem 'i:] !

Sure	**this**	**seems**	**the**	**greatest**	**and**	**grandest**	**to**	**me**	**!**
当然	这	似乎	这	最	和	最宏伟	到	我	!

在我看来，这当然是最伟大、最宏伟的!

[wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] !

What	**a**	**wonderful**	**place**	**!**
什么	一个	精彩的	地方	!

真是个好地方!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fʊl] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

I	**am**	**full**	**of**	**surprise**	**,**
我	是	满的	的	惊喜	,

我感到非常惊讶，

[ænd; ənd]['hɑ:rdli] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [maɪ] [oʊn] [aɪz] .

And	**hardly**	**know**	**how**	**to**	**believe**	**my**	**own**	**eyes**	**.**
和	几乎	知道	如何	到	相信	我的	自己的	眼睛	.

我简直不敢相信自己的眼睛。

[waɪ] [ʃʊr] [ðæt] [goʊld] [krɔ:s] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ɪz][soʊ] [haɪ] ,

Why	**sure**	**that**	**gold**	**cross**	**at**	**the**	**top**	**is**	**so**	**high**	**,**
为什么	当然	那	金子	叉	在	这	顶部	是	所以	高的	,

为什么能确定顶部的金十字架那么高?

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [prɪk] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;

That	**it**	**must**	**,**	**now**	**and**	**then**	**,**	**prick**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**sky**	**;**
那	它	必须	,	现在	和	然后	,	刺	一个	洞	在	这	天空	;

它时不时地会在天空中戳出一个洞;

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [mʌtʃ] [ɪn] [ə'meɪz] ,

And	**,**	**for**	**my**	**part**	**,**	**I**	**should**	**not**	**be**	**much**	**in**	**amaze**	**,**
和	,	为了	我的	部分	,	我	应该	不是	是	很多	在	惊奇	,

至于我，我倒不应该感到太过惊讶。

[ɪf] [ðə; ði] [mu:n] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [faʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] .

If	**the**	**moon**	**should**	**run**	**foul**	**of**	**it**	**,**	**one**	**of**	**these**	**days**	**.**
如果	这	月亮	应该	跑步	犯规	的	它	,	一	的	这些	天	.

如果有一天月亮与它发生冲突的话。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [kə'mændz] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət]

It	**is**	**not**	**only**	**the**	**outside**	**of**	**this**	**fine**	**building**	**that**	**commands**	**attention**	**,**	**but**
它	是	不是	仅有的	这	外部	的	这	美好的	建筑	那	命令	注意力	,	但

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd]['ɔ:lsoʊ] .

the	**inside**	**also**	**.**
这	里面	还	.

这座精美建筑不仅外观引人注目，内部也同样令人惊艳。

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['gæləri] , [ðə; ði] [greɪt] [bel] , [ðə; ði]['laɪbreri] , [ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [ˌkjʊri'ɑ:səti]

The	**whispering**	**gallery**	**,**	**the**	**great**	**bell**	**,**	**the**	**library**	**,**	**and**	**so**	**many**	**other**	**curiosities**
这	耳语	画廊	,	这	伟大的	钟	,	这	图书馆	,	和	所以	许多	其他	奇闻异事

[ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,

are	**to**	**be**	**seen**	**,**
是	到	是	已见	,

回音廊、大钟、图书馆以及许多其他奇观都值得一看。

[ðæt] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [neɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [mɔ:r] [speɪs] [ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən] [ə'fɔ:rd]
that **even** **to** **name** **the** **whole** **would** **require** **more** **space** **than** **we** **can** **afford**
那 甚至 到 姓名 这 所有的 会 要求 更多的 空间 比 我们 能 买得起
[ɪn]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l][wɜ:rk] .
in **our** **little** **work** **.**
在 我们的 小的 工作 .

即使要完整地描述这一切，也需要比我们有限的工作所能容纳的更多的篇幅。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] , [hu:] [wʌz; wəz]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [ɑ:n]['eni] [θɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən]
A **young** **country** **gentleman** **,** **who** **was** **never** **before** **on** **any** **thing** **higher** **than**
一个 年轻的 国家 绅士 , WHO 曾是 绝不 前 在 任何 事物 更高 比
[ə; eɪ] ['heɪstæk] ,
a **haystack** **,**
一个 草垛 ,

一位年轻的乡下绅士，此前从未到过比干草堆更高的地方。

[hæz; həz] [naʊ] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pɔlz] , [ænd; ənd][ɪz][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði]['prɑ:spekt]
has **now** **reached** **the** **top** **of** **St** **.** **Paul's** **,** **and** **is** **admiring** **the** **prospect**
有 现在 达到 这 顶部 的 英石 . 保罗的 , 和 是 钦佩 这 前景
[frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪərn] ['gæləri] .
from **the** **iron** **gallery** **.**
从 这 铁 画廊 .

现在他已经到达了圣保罗大教堂的顶端，正在铁艺廊上欣赏风景。

[wel] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [saɪt] ;
Well **,** **certainly** **,** **this** **is** **a** **wonderful** **sight** **;**
出色地 , 当然 , 这 是 一个 精彩的 视线 ;

这的确是一幅美妙的景象；

[ænd; ənd] [peɪz] [wʌn][fɔ:r; fər] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] .
And **pays** **one** **for** **climbing** **up** **here** **such** **a** **height** **.**
和 支付 一 为了 攀登 向上 这里 这样的 一个 高度 .

而且还会付钱让人爬到这么高的地方。

[pi:] . -
p **.** **35**
p . -

第35页

[dɪr] , [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['sɪti] ! [ænd; ənd] [fʊl] , [ɪn][ɔ:l][pɑ:rts] ,
Dear **,** **what** **a** **large** **city** **!** **and** **full** **,** **in** **all** **parts** **,**
亲爱的 , 什么 一个 大的 城市 ! 和 满的 , 在 全部 部分 ,

亲爱的，多么大的城市啊！而且到处都挤满了人！

[ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] , [ʌv; əv]['hɔ:rsɪz][ænd; ənd][kɑ:rts] .
Of **churches** **and** **houses** **,** **of** **horses** **and** **carts** **.**
的 教堂 和 房屋 , 的 马匹 和 购物车 .

教堂和房屋，马匹和马车。

[wʌt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['koʊtʃɪz] , [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][foʊk] !
What **hundreds** **of** **coaches** **,** **and** **thousands** **of** **folk** **!**
什么 数百 的 教练 , 和 数千 的 民间 !

数百名教练，数千名民众！

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] [θɪk] [smoʊk] !
And **then** **,** **above** **all** **,** **what** **a** **very** **thick** **smoke** **!**
和 然后 , 多于 全部 , 什么 一个 非常 厚的 抽烟 !

而且，最重要的是，烟雾好浓啊！

[aɪ][kʊd; kəd][stænd] [hɪr] [ɔ:l] [deɪ] [tu:; tə][bɪ'hoʊld] [ðɪs] [faɪn] [taʊn] ;
I **could** **stand** **here** **all** **day** **to** **behold** **this** **fine** **town** **;**
我 可以 站立 这里 全部 天 到 看哪 这 美好的 镇 ;

我可以整天站在这里欣赏这座美丽的城镇；

[ðoʊ] - , [æz; əz] ['naɪts] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [daʊn] .

Tho	**'**	**,**	**as**	**night's**	**coming**	**on**	**,**	**I**	**had**	**better**	**go**	**down**	**.**
虽然	-	,	作为	夜晚	未来	在	,	我	有	更好的	去	向下	.

不过，夜幕降临，我最好还是下去吧。

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] : [ænd; ənd][maɪnd] [haʊ] [juː; jʊ][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][dɑːrk]

I	**think**	**so**	**too**	**,**	**young**	**gentleman**	**:**	**and**	**mind**	**how**	**you**	**go**	**along**	**the**	**dark**
我	思考	所以	也	,	年轻的	绅士	:	和	头脑	如何	你	去	沿着	这	黑暗的

['sterkeɪs] ,

staircase	**,**
楼梯	,

我也这么认为，年轻的先生：还有，走那条昏暗的楼梯时要小心。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] ['skæfəldɪŋ] .

for	**it**	**would**	**be**	**a**	**sad**	**thing**	**to**	**fall**	**down**	**among**	**that**	**frightful**	**scaffolding**	**.**
为了	它	会	是	一个	伤心	事物	到	落下	向下	之中	那	可怕	脚手架	.

因为从那可怕的脚手架上摔下来，将是一件非常悲惨的事情。

[wɔːk] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][reɪl][æz; əz][juː; jʊ][goʊ] [ə'lɔːŋ] ,

Walk	**gently**	**,**	**and**	**lay**	**hold**	**of**	**the**	**rail**	**as**	**you**	**go**	**along**	**,**
走	轻轻地	,	和	躺	抓住	的	这	轨	作为	你	去	沿着	,

走路时要轻手轻脚，并扶好栏杆。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] . - .

and	**you**	**will**	**be**	**safe**	**enough**	**.**	**35**	**.**
和	你	将要	是	安全的	足够的	.	-	.

这样你就足够安全了。35.

[ðə; ði] [bluː] - [koʊt] [skuːl] , [kɔːld] ['kraɪsts] ['hɑːspɪt(ə)l] .

The	**Blue**	**-**	**coat**	**School**	**,**	**called**	**Christ's**	**Hospital**	**.**
这	蓝色的	-	外套	学校	,	称为	基督的	医院	.

蓝衣学校，又称基督医院。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nɪrli] [wʌn]['θaʊz(ə)nd] ['tʃɪldrən] ['edʒukeɪtɪd] [hɪr] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

There	**are**	**nearly**	**one**	**thousand**	**children**	**educated**	**here**	**at**	**a**	**time**	**.**
那里	是	几乎	一	千	孩子们	受过教育	这里	在	一个	时间	.

这里同时有近千名儿童接受教育。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [dres] [wɔːrn][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd]

The	**boys**	**continue**	**to**	**wear**	**the**	**dress**	**worn**	**in**	**the**	**days**	**of**	**the**	**virtuous**	**and**
这	男孩们	继续	到	穿	这	裙子	磨损	在	这	天	的	这	有德行的	和

['juːθfl] [prɪns] ,

youthful	**prince**	**,**
青春	王子	,

男孩们仍然穿着那位品德高尚、年轻有为的王子时代的服装。

['edwərd][ðə; ði][sɪksθ] , [huː] ['faʊndɪd] [ðɪs] [skuːl] [fɔːr; fər] ['ɔrfən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pʊr] ['tʃɪldrən] .

Edward	**the**	**Sixth**	**,**	**who**	**founded**	**this**	**school**	**for**	**orphans**	**and**	**other**	**poor**	**children**	**.**
爱德华	这	第六	,	WHO	创立	这	学校	为了	孤儿	和	其他	贫穷的	孩子们	.

爱德华六世创办了这所学校，专门收容孤儿和其他贫困儿童。

[ðer; ðər]['sɪŋgjələr] [dres] [kən'sɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv] [bluː] [klɔːθ] , [fɔːrmd] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələr]

Their	**singular**	**dress**	**consists**	**of**	**a**	**coat**	**of**	**blue**	**cloth**	**,**	**formed**	**something**	**similar**
他们的	单数	裙子	由	的	一个	外套	的	蓝色的	布	,	形成	某物	相似的

[tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmənz] [gaʊn] ;

to	**a**	**woman's**	**gown**	**;**
到	一个	女性的	袍	;

她们独特的服装由一件蓝色布料制成的外套组成，形状类似于女式长袍；

[ænd; ənd][ɪn]['wɪntər] [ðeɪ] [wer] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['wʊlən] ['petɪkoʊt] .

and	**in**	**winter**	**they**	**wear**	**a**	**yellow**	**woollen**	**petticoat**	**.**
和	在	冬天	他们	穿	一个	黄色的	羊毛	衬裙	.

冬天她们会穿黄色羊毛衬裙。

[ðer; ðər] ['stɑːkɪŋz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['jeloʊ] ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðer; ðər] [weɪst] [ðeɪ] ['bʌk(ə)l]

Their	stockings	are	of	yellow	worsted	,	and	round	their	waist	they	buckle
他们的	长筒袜	是	的	黄色的	最差	,	和	圆形的	他们的	腰部	他们	扣上

[ə; eɪ] [red] - ['leðər]

a	red	-	leather
一个	红色的	-	皮革

她们的长袜是黄色羊毛织成的，腰间系着一条红色皮带。

[piː] . -

p	.	36
p	.	-

第36页

['gɜːrdl] .

girdle	.
腰带	.

腰带。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] , [flæt] ['wʊlən] [kæp] , [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]

They	are	also	furnished	with	a	round	,	flat	woollen	cap	,	about	the	size	of
他们	是	还	提供	和	一个	圆形的	,	平坦的	羊毛	帽	,	关于	这	尺寸	的

[ə; eɪ] [tiː] - ['sɔːsər] ,

a	tea	-	saucer	,
一个	茶	-	碟子	,

他们还配有一顶圆形的扁平羊毛帽，大小和茶碟差不多。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] ['kæri] ['ʌndər] [ðer; ðər][ɑːrm] .

which	they	generally	carry	under	their	arm	.
哪个	他们	一般来说	携带	在下面	他们的	手臂	.

他们通常把它们夹在腋下。

[ə; eɪ] ['pjuːtər] [bædʒ] [ɑːn][ðer; ðər] [brest] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['klɜːrdʒɪmənz][bænd] [raʊnd] [ðer; ðər] [nek] ,

A	pewter	badge	on	their	breast	,	and	a	clergyman's	band	round	their	neck	,
一个	锡	徽章	在	他们的	胸部	,	和	一个	神职人员的	乐队	圆形的	他们的	脖子	,

[kəm'pliːt] [ðer; ðər] [æn'tiːk] ['juːnɪfɔːrm] . - .

complete	their	antique	uniform	.	36	.
完全的	他们的	古董	制服	.	-	.

胸前佩戴锡制徽章，脖子上系着牧师领带，他们的古董制服就此完成。36.

[ðə; ði][ɪn'reɪdʒd][ɑːks] .

The	enraged	Ox	.
这	愤怒	牛	.

愤怒的牛。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , [maɪ] [læd] !

This	is	what	might	have	been	expected	,	my	lad	!
这	是	什么	可能	有	到过	预期的	,	我的	小伙子	!

这也在意料之中，孩子!

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['tiːzɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrɪŋ] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['fjʊriəs]

You	have	been	teasing	and	worrying	that	animal	,	till	it	is	become	quite	furious
你	有	到过	戏弄	和	令人担忧	那	动物	,	直到	它	是	变得	相当	狂怒

,

,

,

你一直戏弄和惊吓那只动物，直到它变得非常愤怒。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] .

and	now	you	must	take	the	consequence	.
和	现在	你	必须	拿	这	结果	.

现在你必须承担后果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [teɪm] [ænd; ənd]['kwaɪət][æz; əz] ['eni] [ɑːks][ɪn] ['smɪθfiːld] ,

It	was	as	tame	and	quiet	as	any	ox	in	Smithfield	,
它	曾是	作为	驯服	和	安静的	作为	任何	牛	在	史密斯菲尔德	,

它像史密斯菲尔德的任何一头牛一样温顺安静。

[tɪl] [juː; jʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][teɪl] , [ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][ðə; ði][hɔːrnz] ;

till	you	began	to	pull	it	by	the	tail	,	and	beat	it	about	the	horns	;
直到	你	开始	到	拉	它	经过	这	尾巴	,	和	打	它	关于	这	角	;

直到你开始拽它的尾巴，打它的角；

[ænd; ənd] [naʊ] , ([æz; əz]['ɑːksn][duː][nɑːt] [noʊ] [ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'vendʒfəl] ,

and	now	,	(	as	oxen	do	not	know	they	ought	not	to	be	revengeful	,
和	现在	,	(	作为	牛	做	不是	知道	他们	应该	不是	到	是	复仇的	,

而现在，（因为牛不知道它们不应该报复，

) [juː; jʊ]['kænɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tɔːs] [ɔːr] [tuː] .

)	you	cannot	be	surprised	if	it	should	give	you	a	toss	or	two	.
)	你	不能	是	惊讶	如果	它	应该	给	你	一个	折腾	或者	二	.

如果它让你掷出一两次球，你也不要感到惊讶。

['kruːəl][foʊks][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['kaʊərdli] ,

Cruel	folks	are	always	cowardly	,
残忍的	各位	是	总是	胆小	,

残忍的人总是懦弱的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fraɪt] . - .

and	it	is	no	wonder	to	see	you	running	away	in	such	a	dreadful	fright	.	37	.
和	它	是	不	想知道	到	看	你	跑步	离开	在	这样的	一个	可怕	惊吓	.	-	.

难怪你吓得魂飞魄散，落荒而逃。37.

[ðə; ði] ['dʌstmən] .

The	Dustman	.
这	清洁工	.

清洁工。

[brɪŋ] [aʊt][jʊr; jər][dʌst] , [ðə; ði] ['dʌstmən] [kraɪz] ,

Bring	out	your	dust	,	the	dustman	cries	,
带来	出去	你的	灰尘	,	这	清洁工	哭泣	,

"把你们的灰尘拿出来！"清洁工喊道。

[waɪlst] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bel] :

Whilst	ringing	of	his	bell	:
而	铃声	的	他的	钟	:

他一边摇铃一边说：

[ɪf] [ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] , [preɪ] [gɑːrd] [jʊr; jər] [aɪz] ,

If	the	wind	blows	,	pray	guard	your	eyes	,
如果	这	风	打击	,	祈祷	警卫	你的	眼睛	,

如果风吹来，请保护好你的眼睛。

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [klɪr] [ænd; ənd] [wel] .

To	keep	them	clear	and	well	.
到	保持	他们	清除	和	出色地	.

保持它们清洁健康。

[piː] . -

p	.	37
p	.	-

[ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l][set][ʌv; əv][men][ɑːr; ər] [ðiːz] :

A	very	useful	set	of	men	are	these	:
一个	非常	有用	放	的	男人	是	这些	:

这是一群非常有用的人才：

[ðeɪ] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [dɜːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

they	remove	the	dust	and	dirt	from	the	houses	in	the	city	.
他们	消除	这	灰尘	和	污垢	从	这	房屋	在	这	城市	.

他们负责清除城市房屋中的灰尘和污垢。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɑːfɪtəb(ə)l] ['bɪznəs] ; [fɔːr; fər] , [baɪ] ['sɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔːrtɪŋ] [wʌt] [ɪz] ['teɪkən] [ə'weɪ] ,

It	is	a	very	profitable	business	;	for	,	by	sifting	and	sorting	what	is	taken	away	,
它	是	一个	非常	有利可图	商业	;	为了	,	经过	筛分	和	排序	什么	是	已采取	离开	,

这是一项非常有利可图的生意；因为通过筛选和分类运走的东西，

['evri] [θɪŋ] [bɪ'kʌmz] ['juːsf(ə)l] .

every	thing	becomes	useful	.
每一个	事物	变成	有用	.

万物皆有用。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [faʊnd] ['sindəz] [fɔːr; fər] ['faɪərɪŋ] , ['æʃɪz] [ænd; ənd] [briːz] [fɔːr; fər] ['brɪkˌmekər] : [boʊnz] [ænd; ənd] [oʊld] [rægz] ,

There	are	frequently	found	cinders	for	firing	,	ashes	and	breeze	for	brickmakers	:	bones	and	old	rags	,
那里	是	频繁地	成立	煤渣	为了	射击	,	灰烬	和	微风	为了	制砖工人	:	骨头	和	老的	破布	,

人们经常能找到用于烧制的煤渣、砖瓦匠所需的灰烬和碎布：骨头和旧布，

[tɪn] [ænd; ənd] [oʊld] ['aɪərn] , [ɑːr; ər] ['kerfəli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['ɔɪstər] - ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [stoʊnz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['sevrəl] [pəː'tʃeizəz] .

tin	and	old	iron	,	are	carefully	separated	from	oyster	-	shells	and	stones	,	which	have	their	several	purchasers	.
锡	和	老的	铁	,	是	小心	分开	从	牡蛎	-	贝壳	和	石头	,	哪个	有	他们的	一些	购买者	.

锡和旧铁被小心地与牡蛎壳和石头分开，牡蛎壳和石头有很多买家。

[maɪ] ['mæstərz] , [aɪm] ['dɜːrti] , [nɔːr] [kæn; kən] [aɪ] [biː; bi] [kliːn] ;

My	masters	,	I'm	dirty	,	nor	can	I	be	clean	;
我的	大师	,	我是	肮脏的	,	也不	能	我	是	干净的	;

我的主人，我肮脏不堪，也无法变得干净；

[maɪ] - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪl] [bɪ'kʌm] ,

My	bus'ness	it	would	ill	become	,
我的	-	它	会	患病的	变得	,

我的生意会变得很糟糕，

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] [kliːn] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

With	my	face	and	hands	clean	in	the	streets	to	be	seen	,
和	我的	脸	和	双手	干净的	在	这	街道	到	是	已见	,

为了让别人看到我干净的脸和手，我走在街上，

[waɪl] [aɪ] ['kæri] [maɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [bruːm] . - .

While	I	carry	my	shovel	and	broom	.	38	.
尽管	我	携带	我的	铲	和	扫帚	.	-	.

我拿着铲子和扫帚。38.

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [gai] [fɔːks] .

The	taking	of	Guy	Fawkes	.
这	采取	的	盖伊	福克斯	.

盖伊·福克斯被捕。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][prɪnt] - [ʃɑ:ps] [ʌv; əv] ['lʌndən] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	one	of	the	print	-	shops	of	London	may	be	seen	a	representation	of	the
在	一	的	这	打印	-	商店	的	伦敦	可能	是	已见	一个	表示	的	这

['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [gai] [fɔ:ks] ,

taking	of	Guy	Fawkes	,
采取	的	盖伊	福克斯	,

在伦敦的一家印刷店里，可以看到一幅描绘盖伊·福克斯被捕的画作。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ðə; ði][fɜ:rst] .

in	the	reign	of	King	James	the	First	.
在	这	在位	的	国王	詹姆斯	这	第一的	.

在詹姆斯一世国王统治时期。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði][plɑ:t][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑ:rləmənt] [wʌz; wəz]

In	the	year	1605	,	the	plot	to	destroy	the	king	and	parliament	was
在	这	年	-	,	这	阴谋	到	破坏	这	国王	和	议会	曾是

[dɪ'skʌvərd] ,

discovered	,
发现	,

1605年，企图推翻国王和议会的阴谋败露了。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ə'nɑ:nɪməs] ['letər] [sent][tu:; tə][lɔ:rd] ['mɑ:ntiˌi:gəl] .

owing	to	an	anonymous	letter	sent	to	Lord	Monteagle	.
欠款	到	一个	匿名的	信	发送	到	主	蒙特伊格尔	.

由于一封匿名信寄给了蒙特格尔勋爵。

[ɪn][ə; eɪ] ['selər] ['ʌndər][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] - [haʊs] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [faʊnd] ['θɜ:rti] - [sɪks] ['bærəlz]

In	a	cellar	under	the	parliament	-	house	,	there	were	found	thirty	-	six	barrels
在	一个	地窖	在下面	这	议会	-	房子	,	那里	是	成立	三十	-	六	桶

[ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] ;

of	gunpowder	;
的	火药	;

在议会大厦地下的地窖里，发现了36桶火药；

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][leɪd][baːz][ʌv; əv]['aɪərn] , ['mæsi] [stoʊnz] , ['fægət] , & [si:] .

upon	which	were	laid	bars	of	iron	,	massy	stones	,	faggots	,	&	c	.
之上	哪个	是	铺设	酒吧	的	铁	,	大	石头	,	同性恋	,	&	c	.

上面堆放着铁条、大块石头、柴捆等等。

[nɪr] [ðiːz] [gai] [fɔ:ks] [wʌz; wəz] [kən'si:ld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑ:rk]['læntərn][ænd; ənd] [θri:]

Near	these	Guy	Fawkes	was	concealed	,	with	a	dark	lantern	and	three
靠近	这些	盖伊	福克斯	曾是	暗	,	和	一个	黑暗的	灯笼	和	三

盖伊·福克斯就藏在附近，带着一盏黑灯笼和三块石头。

[pi:] . -

p	.	38
p	.	-

第38页

[mætʃɪz] .

matches	.
比赛	.

比赛。

[hi:; hi] ['ɪnstəntli] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [gɪlt] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][sɜ:r] ['evərɑ:d] ['dɪgbi] , ['keɪtsbi] ,

He	instantly	confessed	his	guilt	;	and	,	with	Sir	Everard	Digby	,	Catesby	,
他	即刻	坦白	他的	有罪	;	和	,	和	先生	埃弗拉德	迪格比	,	凯茨比	,

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] , [wʌz; wəz]['eksɪkju:tɪd] . - .

and	several	others	,	was	executed	.	39	.
和	一些	其他的	,	曾是	执行	.	-	.

他立即承认了自己的罪行；并与埃弗拉德·迪格比爵士、凯茨比和其他几个人一起被处决。39.

[gai] [fɔːks] [ɪn]['efɪdʒi] .
Guy Fawkes in Effigy .
盖伊 福克斯 在 人偶 .

盖伊·福克斯的肖像。

[huː] [kʌmz] ['raɪdɪŋ] ['hɪðər] , [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ][koʊl] ,
Who comes riding hither , as black as a coal ,
WHO 来 骑术 这里 , 作为 黑色的 作为 一个 煤炭 ,

谁骑马而来，浑身漆黑如煤?

[wɪð; wɪθ] [mætʃɪz] [ænd; ənd][oʊld]['tɪndər] - [bɑːks] ,
With matches and old tinder - box ,
和 比赛 和 老的 火种 - 盒子 ,

带着火柴和旧火绒盒，

[ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz]['læntərn] , [ə; eɪ] ['fɪgjər] [soʊ][droʊl] ?
And holding his lantern , a figure so droll ?
和 保持 他的 灯笼 , 一个 数字 所以 滑稽 ?

他手里提着灯笼，那身影真是滑稽可笑!

- [tɪz]['noʊbɑːdi] [les] [ðæn; ðən] [gai] [fɔːks] !
' Tis nobody less than Guy Fawkes !
- 的 无人 较少的 比 盖伊 福克斯 !

正是盖伊·福克斯!

['evri] ['pærɪʃ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['fɔːrmərli] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts][poʊp][ɔːr] [gai] ['kærid] [ə'baʊt][baɪ]['aɪd(ə)l]
Every parish in England formerly used to have its Pope or Guy carried about by idle
每一个 教区 在 英格兰 以前 用过的 到 有 它是 教皇 或者 盖伊 携带 关于 经过 闲置的
[men][ænd; ənd] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] 5th [ʌv; əv][noʊ'vembər] ,
men and boys on the 5th of November ,
男人 和 男孩们 在 这 5th 的 十一月 ,

过去，英格兰的每个教区都会在11月5日这一天，由闲散的男人和男孩们抬着教皇或盖伊的雕像四处游行。

[huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [went] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] , ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
who usually went from house to house , begging for money to make a
WHO 通常 去 从 房子 到 房子 , 乞讨 为了 钱 到 制作 一个
['bɑːnfaɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] [fiːst] .
bonfire and a feast .
篝火 和 一个 盛宴 .

他们通常挨家挨户乞讨钱来生篝火、举办盛宴。

[ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['vɪlɪdʒəz] [nɪr] ['lʌndən] ,
In many of the villages near London ,
在 许多 的 这 村庄 靠近 伦敦 ,

在伦敦附近的许多村庄，

[ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [bɔɪz] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv]
there used to be two or more parties of large boys from different parts of
那里 用过的 到 是 二 或者 更多的 各方 的 大的 男孩们 从 不同的 部分 的
[ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] ;
the parish ;
这 教区 ;

过去，教区内不同地区的两个或更多个大男孩团体经常聚会;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] ['hæpənd] , [ðæt] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər]
and it frequently happened , that when one of them thought the other
和 它 频繁地 发生 , 那 什么时候 一 的 他们 想法 这 其他
[hæd; həd] [en'krəʊtʃt] ,
had encroached ,
有 侵占 ,

而且这种情况经常发生，当其中一方认为另一方侵犯了他们的领地时，

[baɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [sʌtʃ] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər] ['mʌni] [æz; əz][wɜːr; wər] [diːmd] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [baʊndz] ,

by	visiting	such	houses	for	money	as	were	deemed	out	of	their	bounds	,
经过	访问	这样的	房屋	为了	钱	作为	是	被认为	出去	的	他们的	界限	,

他们擅自拜访那些被认为超出他们权限范围的房屋索要钱财。

[ðæt] ['bætlz] [wɜːr; wər] [fɔːt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

that	battles	were	fought	between	them	.
那	战斗	是	战斗	之间	他们	.

他们之间曾发生过战争。

['meni] [wɜːr; wər][leɪmd; læmɪd][ɪn] [ðiːz] [ə'freɪ] ,

Many	were	lamed	in	these	affrays	,
许多	是	跛脚	在	这些	斗殴	,

在这些冲突中，许多人受伤致残。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒərər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːkəst] ['pɑːrti][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['plʌndəd] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

and	the	treasurer	to	the	weakest	party	has	often	been	plundered	of	such
和	这	财务主管	到	这	最弱	派对	有	经常	到过	掠夺	的	这样的

['mʌni] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [kə'lektɪd] .

money	as	had	been	collected	.
钱	作为	有	到过	集	.

而最弱势一方的财务主管常常被洗劫一空，拿走了筹集到的资金。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ʌv; əv] [leɪt]

The	people	of	England	in	general	,	of	late
这	人们	的	英格兰	在	一般的	,	的	晚的

近来，英国民众普遍如此。

[piː] . -

p	.	39
p	.	-

['jɪrz] , [hæv; həv] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ðiːz] [prə'seʃənz] [ænd; ənd]['raiəts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm]

years	,	have	discouraged	these	processions	and	riots	,	and	they	have	become
年	,	有	灰心	这些	游行	和	骚乱	,	和	他们	有	变得

[soʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,

so	insignificant	,
所以	微不足道	,

多年来，这些游行和骚乱已经逐渐减少，变得微不足道。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] ['oʊnli][baɪ] ['tʃɪldrən] .

as	to	be	noticed	only	by	children	.
作为	到	是	注意到	仅有的	经过	孩子们	.

只有孩子才会注意到。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [sʌm; səm]['aɪd(ə)l]['piːp(ə)l] [wɪl] ['faɪər]['gʌnz] ,

But	even	in	the	present	time	,	some	idle	people	will	fire	guns	,
但	甚至	在	这	展示	时间	,	一些	闲置的	人们	将要	火	枪支	,

但即使在今天，仍然有一些游手好闲的人会开枪。

[ænd; ənd] [θroʊ] [skwibz] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [kɔːzd] ['meni] ['sɪriəs] ['æksədənts] ;

and	throw	squibs	into	the	streets	,	which	have	caused	many	serious	accidents	;
和	扔	爆破片	进入	这	街道	,	哪个	有	导致	许多	严肃的	事故	;

他们还向街道上投掷爆竹，造成了许多严重的事故；

[ænd; ənd] [hɪr] [siːmz] [sʌm; səm] [pʊr] ['kriːtʃər] ['goʊɪŋ] to40 .

and	here	seems	some	poor	creature	going	to40	.
和	这里	似乎	一些	贫穷的	生物	去	to40	.

而这里似乎有个可怜的家伙要活到40岁了。

[bɑːr'θɑːləmjuːz] ['hɑːspɪt(ə)l] ,
Bartholomew's **Hospital** **,**
巴塞洛缪的 医院 ,

巴塞洛缪医院

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [west] ['smɪθfiːld] , [ænd; ənd] [wer] [ɔːl] ['pɝːsənz] [ˌæksɪ'dentəli] ['ɪndʒərd] ,
Which **is** **in** **West** **Smithfield** **,** **and** **where** **all** **persons** **accidentally** **injured** **,**
哪个 是 在 西方 史密斯菲尔德 , 和 在哪里 全部 人 偶然 受伤 ,

地点位于西史密斯菲尔德，所有意外受伤的人员，

[ɑːr; ər] [əd'mɪtɪd] [æt; ət] ['eni] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [ə'tendid] [baɪ]
are **admitted** **at** **any** **hour** **of** **the** **day** **or** **night** **,** **and** **carefully** **attended** **by**
是 承认 在 任何 小时 的 这 天 或者 夜晚 , 和 小心 参加 经过
['skɪlfl] ['sɜːdʒənz] ,
skilful **surgeons** **,**
熟练 外科医生 ,

患者可随时入院，无论白天黑夜，并由技术娴熟的外科医生精心照料。

[ænd; ənd]['prɑːpər]['nɜːrsɪz] .
and **proper** **nurses** **.**
和 恰当的 护士 .

以及合格的护士。

[ðɪs] ['hɑːspɪt(ə)l][hæz; həz] [lɔːŋ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪəti][ʌv; əv][ɪts] ['faʊndər] ,
This **hospital** **has** **long** **remained** **a** **monument** **of** **the** **piety** **of** **its** **founder** **,**
这 医院 有 长的 剩余 一个 纪念碑 的 这 虔诚 的 它是 创始人 ,

这家医院长期以来一直是其创始人虔诚信仰的象征。

— - , [huː] [wʌz; wəz] ['mɪnstrəl] , [ɔːr]['dʒestər] , [tuː; tə] [kɪŋ] ['henri] [ðə; ði][fɜːrst] .
— **Rahere** **,** **who** **was** **minstrel** **,** **or** **jester** **,** **to** **King** **Henry** **the** **First** **.**
— - , WHO 曾是 吟游诗人 , 或者 小丑 , 到 国王 亨利 这 第一的 .

——拉赫尔，他是亨利一世国王的吟游诗人或弄臣。

[groʊn] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [rɪ'fɔːrmd] , ['faʊndɪd] [ə; eɪ]
Grown **weary** **of** **the** **gay** **offices** **of** **his** **station** **,** **he** **reformed** **,** **founded** **a**
生长 厌倦 的 这 同性恋 办公室 的 他的 车站 , 他 改革后的 , 创立 一个
['praɪəri] ,
priory **,**
普赖尔 ,

他厌倦了官场上那些纸醉金迷的生活，于是改过自新，创建了一座修道院。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðɪs] ['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [meɪmd] .
and **established** **this** **hospital** **for** **the** **sick** **and** **maimed** **.**
和 已确立的 这 医院 为了 这 生病的 和 残废 .

于是，他建立了这家医院，收治病人和残疾人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['græntɪd][baɪ] [kɪŋ] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] , [ɑːn]['sɜːrt(ə)n][kən'dɪʃ(ə)nz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]
It **was** **granted** **by** **King** **Henry** **the** **Eighth** **,** **on** **certain** **conditions** **,** **to** **the** **City**
它 曾是 的确 经过 国王 亨利 这 第八 , 在 肯定 状况 , 到 这 城市
[ʌv; əv] ['lʌndən] ,
of **London** **,**
的 伦敦 ,

它是由亨利八世国王有条件地授予伦敦城的。

[ɪn][ðə; ði][læst] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]
in **the** **last** **year** **of** **his** **reign** **,** **for** **the** **same** **purposes** **as** **those** **of**
在 这 最后的 年 的 他的 在位 , 为了 这 相同的 目的 作为 那些 的
[ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][faʊn'deɪʃ(ə)n] .
its **original** **foundation** **.**
它是 原来的 基础 .

在他统治的最后一年，为了与最初成立时相同的目的。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði]['sekənd] , [ɪn] - .

The	present	building	was	erected	in	the	reign	of	George	the	Second	,	in	1730	.
这	展示	建筑	曾是	竖立	在	这	在位	的	乔治	这	第二	,	在	-	.

现存建筑建于乔治二世统治时期，即1730年。

[pi:] . -

p	.	40
p	.	-

- . ['smɪθfi:ld] ['mɑ:rkɪt]

41	.	Smithfield	Market
-	.	史密斯菲尔德	市场

41. 史密斯菲尔德市场

[ɪz][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , ['oʊpən] , [skwer] [pleɪs] , [kɔ:ld] [west] ['smɪθfi:ld] ; [wer] [ɪz][held] ,

Is	in	a	large	,	open	,	square	place	,	called	West	Smithfield	;	where	is	held	,
是	在	一个	大的	,	打开	,	正方形	地方	,	称为	西方	史密斯菲尔德	;	在哪里	是	握住	,

位于一个名为西史密斯菲尔德的大型开阔广场；会议在此举行。

[fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] , [ə; eɪ]['mɑ:rkɪt][fɔ:r; fər][heɪ] [ænd; ənd] [strɔ:] ;

for	three	days	in	the	week	,	a	market	for	hay	and	straw	;
为了	三	天	在	这	星期	,	一个	市场	为了	干草	和	稻草	;

每周有三天是干草和稻草的集市；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] [deɪz] [fɔ:r; fər]['hɔ:rsɪz][ænd; ənd]['kæt(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] ,

and	the	other	three	days	for	horses	and	cattle	of	all	kinds	,
和	这	其他	三	天	为了	马匹	和	牛	的	全部	种类	,

其余三天则留给各种马匹和牛。

[wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] ['veri] ['dɜ:rti][ænd; ənd] [ɪn'elɪgənt] [ɪn][ɪts] [ə'pɪrəns] .

which	make	the	place	very	dirty	and	inelegant	in	its	appearance	.
哪个	制作	这	地方	非常	肮脏的	和	不优雅	在	它是	外貌	.

这使得这个地方看起来非常脏乱不堪。

['veriəs] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] , [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [pleɪs]

Various	have	been	the	purposes	,	at	different	periods	,	to	which	this	place
各种各样的	有	到过	这	目的	,	在	不同的	时期	,	到	哪个	这	地方

[hæz; həz] [bɪn] [ə'plaɪd] ,

has	been	applied	,
有	到过	应用	,

在不同的时期，这个地方曾被用于各种不同的用途。

[ˌaɪ 'ti:] ['hævɪŋ] [bɪn] ['i:kwəli] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə] ['festɪv] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ɪk'stri:m] ['mɪzəri] .

it	having	been	equally	devoted	to	festive	joy	,	and	extreme	misery	.
它	拥有	到过	同样地	奉献	到	节日	喜悦	,	和	极端	苦难	.

它既展现了节日的欢乐，也展现了极度的痛苦。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] , [ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ənd][noʊ'bɪləti][held][ðer; ðər]['gæləɪnt] [tilts]

Here	,	in	the	days	of	chivalry	,	the	court	and	nobility	held	their	gallant	tilts
这里	,	在	这	天	的	骑士精神	,	这	法庭	和	贵族	握住	他们的	英勇	倾斜

[ænd; ənd] ['tɔ:nəmənts] ,

and	tournaments	,
和	锦标赛	,

在骑士精神盛行的年代，这里曾是宫廷和贵族举行英勇比武和锦标赛的场所。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pə'reɪd] , [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

with	a	magnificent	parade	,	characteristic	of	the	age	.
和	一个	壮丽	游行	,	特征	的	这	年龄	.

伴随着盛大的游行，展现了那个时代的特色。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['loʊɪst]

On	the	same	spot	,	for	a	series	of	years	,	have	been	enjoyed	by	the	lowest
在	这	相同的	点	,	为了	一个	系列	的	年	,	有	到过	享受	经过	这	最低

['vʌlgər] ,

vulgar	,
庸俗	,

多年来，同一个地方一直被最庸俗的人所享用。

[ðə; ði] [bə'fuːnəri] ['hjuːmər] [ʌv; əv] [bɑːrˌθɑːləmjuː] [fer] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɜːrst]['græntɪd][baɪ] ['henri]

the	buffoonery	humours	of	Bartholomew	Fair	,	which	was	first	granted	by	Henry
这	滑稽	体液	的	巴塞洛缪	公平的	,	哪个	曾是	第一的	的确	经过	亨利

[ðə; ði]['sekənd] ,

the	Second	,
这	第二	,

巴塞洛缪集市的滑稽剧，最初由亨利二世授予。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['praɪəri] , [æz; əz][ə; eɪ][mɑːrt][fɔːr; fər] ['selɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɑːdətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	a	neighbouring	priory	,	as	a	mart	for	selling	the	commodities	of	the
到	一个	邻接	普赖尔	,	作为	一个	市场	为了	销售	这	商品	的	这

['dreɪpəz] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

drapers	of	London	,
窗帘	的	伦敦	,

到邻近的修道院，作为伦敦布商出售商品的市场。

[ænd; ənd] ['kloʊðiər] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

and	clothiers	of	England	.
和	服装商	的	英格兰	.

以及英国的服装商。

[æz; əz] ['ʌðər] ['tʃænlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv]['dreɪpəri] [gʊdz] [ə'roʊz] , [ðɪs] [fer] , [frʌm; frəm]

As	other	channels	for	the	disposing	of	drapery	goods	arose	,	this	fair	,	from
作为	其他	频道	为了	这	处置	的	布料	商品	出现	,	这	公平的	,	从

[ə; eɪ] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

a	resort	of	business	,
一个	采取	的	商业	,

随着其他销售布料商品的渠道出现，这个集市逐渐从一个商业场所变成了一个交易场所。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

became	a	meeting	of	pleasure	.
成为	一个	会议	的	乐趣	.

变成了一场欢乐的聚会。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] [θriː] [deɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv]['riːəl] [treɪd] [ænd; ənd] [dɪ'kɔːrəm] ;

It	continues	three	days	,	to	the	great	annoyance	of	real	trade	and	decorum	;
它	继续	三	天	,	到	这	伟大的	烦恼	的	真实的	贸易	和	礼仪	;

这种情况持续了三天，严重扰乱了正常的贸易和秩序；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv][paɪ] - ['paʊdər] [ɪz][held] ['deɪli] ,

and	a	court	of	pie	-	powder	is	held	daily	,
和	一个	法庭	的	馅饼	-	粉末	是	握住	日常的	,

每天都会举行一场关于馅饼粉的法庭审判。

[tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [dis'pjuːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] ['friːkwənt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	settle	the	disputes	of	the	people	who	frequent	it	.
到	定居	这	争议	的	这	人们	WHO	频繁	它	.

解决经常光顾此地的人们之间的纠纷。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

On	the	other	hand	,	in	ancient	times	,	it	was	the
在	这	其他	手	,	在	古老的	时代	,	它	曾是	这

另一方面，在古代，它是

[piː] . -

p	.	41
p	.	-

['kɑːmən] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][fɔːr; fər]['krɪmənəlz] .

common	place	of	execution	for	criminals	.
常见的	地方	的	执行	为了	罪犯	.

罪犯的常见死刑执行场所。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [naʊ] [ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ][reɪlz] , ['meni] ['mɑːtəz] [wɜːr; wər] [bəːnd]

In	the	centre	of	the	place	now	enclosed	with	rails	,	many	martyrs	were	burned
在	这	中心	的	这	地方	现在	内	和	铁轨	,	许多	殉道者	是	烧伤

[æt; ət][ðə; ði] [steɪk] ,

at	the	stake	,
在	这	赌注	,

在如今已被铁轨围起来的这片区域中心，许多殉道者曾被绑在火刑柱上烧死。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [əd'hɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] [rɪ'lɪdʒən] ; [ænd; ənd] , ['læstli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

for	their	adherence	to	the	reformed	religion	;	and	,	lastly	,	it	was	the
为了	他们的	依从性	到	这	改革后的	宗教	;	和	,	最后	,	它	曾是	这

[fiːld] [ʌv; əv]['kɑːmbæt] ,

field	of	combat	,
场地	的	战斗	,

因为他们信奉改革后的宗教；最后，也是因为战场。

[wen] [ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] [wʌz; wəz] [ə'temptɪd] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'saɪdɪd][baɪ]['duːəl] .

when	the	guilt	of	the	accused	was	attempted	to	be	decided	by	duel	.
什么时候	这	有罪	的	这	被告	曾是	尝试过	到	是	决定	经过	决斗	.

当试图通过决斗来判定被告是否有罪时。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] , [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][fæt]['kæt(ə)l] ['ænjuəli] [æt; ət] ['smɪθfiːld] ,

There	has	been	of	late	years	,	a	show	of	fat	cattle	annually	at	Smithfield	,
那里	有	到过	的	晚的	年	,	一个	展示	的	胖的	牛	每年	在	史密斯菲尔德	,

近年来，史密斯菲尔德每年都会举办一次肥牛展。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fidər] [ʌv; əv][ðə; ði][best][kaɪndz][hæv; həv] [bɪn] [riˈwɔːdid] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] ,

and	the	feeders	of	the	best	kinds	have	been	rewarded	with	money	,
和	这	喂食器	的	这	最好的	种类	有	到过	奖励	和	钱	,

而那些饲养水平最高的动物的人则获得了金钱奖励。

[ɔːr][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] [pleɪt] ,

or	a	piece	of	valuable	plate	,
或者	一个	片	的	有价值的	盘子	,

或者一件贵重的瓷器，

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['greɪtli] [kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] ['veriəs] [briːdz]

which	has	greatly	contributed	to	encourage	the	improvement	of	various	breeds
哪个	有	非常	贡献	到	鼓励	这	改进	的	各种各样的	品种

[ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] .

of	sheep	and	cattle	.
的	羊	和	牛	.

这极大地促进了各种绵羊和牛品种的改良。

- . [ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] [tʃɜːrtʃ] .

42	.	St	.	Dunstan's	Church	.
-	.	英石	.	邓斯坦的	教会	.

42. 圣邓斯坦教堂。

[ðɪs] [ɪz][ɪn] [fliːt] [striːt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər]
This **is** **in** **Fleet** **Street** **,** **and** **had** **a** **very** **narrow** **escape** **from** **the** **great** **fire**
这 是 在 舰队 街道 , 和 有 一个 非常 狭窄的 逃脱 从 这 伟大的 火
[ʌv; əv] - ,
of **1666** **,**
的 - ,

这里位于舰队街，曾侥幸躲过了1666年的伦敦大火。

[wɪtʃ] [stɑːpt] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
which **stopped** **within** **three** **houses** **of** **it** **.**
哪个 停止 之内 三 房屋 的 它 .

它在离那里三栋房子远的地方停了下来。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['sævɪdʒ] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] ,
There **are** **two** **savage** **figures** **on** **the** **outside** **of** **the** **clock** **,**
那里 是 二 野蛮的 数据 在 这 外部 的 这 钟 ,

钟的外侧有两个凶神恶煞的人物形象。

[ðæt] [straɪk] [ðə; ði]['kwɔːrtərz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [klʌbz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][st'reɪndʒəz]
that **strike** **the** **quarters** **with** **their** **clubs** **,** **with** **which** **children** **and** **strangers**
那 罢工 这 四分之一 和 他们的 俱乐部 , 和 哪个 孩子们 和 陌生人
[ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] .
are **much** **amused** **.**
是 很多 觉得好笑 .

他们用棍棒敲打街区，这让孩子们和陌生人觉得很有趣。

['dʌnstən] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [seɪnt] , [wʌz; wəz] [wel] [skɪld] [ɪn] ['meni] [aːts] :
Dunstan **,** **before** **he** **was** **made** **a** **saint** **,** **was** **well** **skilled** **in** **many** **arts** **:**
邓斯坦 , 前 他 曾是 制成 一个 圣 , 曾是 出色地 熟练 在 许多 艺术 :

邓斯坦在被封圣之前，精通多种技艺：

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'greɪvər] [ænd; ənd]['wɜːrkər][ɪn] [bræs] [ænd; ənd]['aɪərn] .
he **was** **a** **good** **engraver** **and** **worker** **in** **brass** **and** **iron** **.**
他 曾是 一个 好的 雕刻师 和 工人 在 黄铜 和 铁 .

他是一位优秀的雕刻师，也擅长黄铜和铁的加工。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði][iː'oʊliən][hɑːrp] ,
He **was** **supposed** **to** **be** **the** **inventor** **of** **the** **Eolian** **Harp** **,**
他 曾是 据称 到 是 这 发明者 的 这 风能 竖琴 ,

他本应是风琴的发明者。

[huːz] [sɔːft] [noʊts] [ɑːr; ər] [prə'duːst] [baɪ][ə; eɪ] ['kɜːrənt]
whose **soft** **notes** **are** **produced** **by** **a** **current**
谁 柔软的 笔记 是 生产 经过 一个 当前的

其柔和的音符是由电流产生的

[piː] . -
p **.** **42**
p . -

第42页

[ʌv; əv] [er] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][tuː; tə]['vaɪbreɪt] .
of **air** **causing** **the** **wires** **to** **vibrate** **.**
的 空气 导致 这 电线 到 颤动 .

空气使电线振动。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌkɔmpri'hendid] [baɪ][ðə; ði] ['vʌlgər] ; [soʊ] , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['waɪzər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
This **was** **not** **comprehended** **by** **the** **vulgar** **;** **so** **,** **from** **being** **wiser** **than** **his**
这 曾是 不是 理解 经过 这 庸俗 ; 所以 , 从 存在 更明智 比 他的
['neɪbərz] ,
neighbours **,**
邻居 ,

庸俗之人无法理解这一点；因此，尽管他比邻居们更有智慧，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [diːmd] [ə; eɪ]['kɑːndʒərər][baɪ][ðem; ðəm] . - .

he	was	deemed	a	conjuror	by	them	.	43	.
他	曾是	被认为	一个	魔术师	经过	他们	.	-	.

他们认定他是魔术师。43.

[ðə; ði]['poʊstmən][ænd; ənd] ['letər] - ['kæriər] .

The	Postman	and	Letter	-	Carrier	.
这	邮差	和	信	-	载体	.

邮递员和信件递送员。

[meɪk] [heɪst] , [maɪ] [gʊd] [læd] , [ɔːr][ðə; ði]['poʊstmən] [meɪ] [biː; bi] [gɔːn] .

Make	haste	,	my	good	lad	,	or	the	postman	may	be	gone	.
制作	匆忙	,	我的	好的	小伙子	,	或者	这	邮差	可能	是	已消失	.

快点，我的好孩子，不然邮递员可能就走了。

[ðiːz] ['letər] - ['kæriərz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɪŋ] [ə; eɪ] [bel] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,

These	letter	-	carriers	begin	to	ring	a	bell	about	five	o'clock	every	evening	,
这些	信	-	承运人	开始	到	戒指	一个	钟	关于	五	点钟	每一个	晚上	,

这些邮递员每天傍晚五点左右开始摇铃。

[ænd; ənd] [kə'lekt] ['letərz] [ænd; ənd] ['njuːˌpeɪpəz] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

and	collect	letters	and	newspapers	in	the	several	parts	of	the	town	,
和	收集	信件	和	报纸	在	这	一些	部分	的	这	镇	,

在镇上的各个地方收集信件和报纸，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][poʊst] ['ɑːfɪs] [ɪn][taɪm][fɔːr; fər]

so	as	to	be	able	to	get	to	the	General	Post	Office	in	time	for
所以	作为	到	是	有能力的	到	得到	到	这	一般的	邮政	办公室	在	时间	为了

['sɔːrtɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][meɪl] - ['koʊtʃɪz] .

sorting	them	for	the	mail	-	coaches	.
排序	他们	为了	这	邮件	-	教练	.

以便能够及时赶到邮政总局，将它们分拣好交给邮车。

[ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['sɜːrvənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] , [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][sent][frʌm; frəm]

The	gentleman's	servant	with	the	letter	,	seems	to	be	sent	from
这	绅士的	仆人	和	这	信	,	似乎	到	是	发送	从

[sʌm; səm] ['lɔɪər] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

some	lawyer	in	the	Temple	,
一些	律师	在	这	寺庙	,

这位先生的仆人拿着信，似乎是寺庙里的某个律师派来的。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd]['faʊnt(ə)n] . - .

as	there	is	a	view	of	the	gardens	and	fountain	.	44	.
作为	那里	是	一个	看法	的	这	花园	和	喷泉	.	-	.

因为可以欣赏到花园和喷泉的景色。44.

[ðə; ði]['temp(ə)l]

The	Temple
这	寺庙

圣殿

[ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] [fɔːr; fər] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [lɔː] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː]

Is	a	place	of	residence	for	students	of	the	common	law	,	divided	into	two
是	一个	地方	的	住宅	为了	学生	的	这	常见的	法律	,	分割	进入	二

[sə'saiətiz] ,

societies	,
社会	,

这是一个普通法学生的住所，分为两个社团，

[kɔːld] [ðə; ði] ['ɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['temp(ə)l] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [lɔː] -
called **the** **Inner** **and** **the** **Middle** **Temple** **,** **which** **,** **with** **the** **other** **law** **-**
称为 这 内 和 这 中间 寺庙 , 哪个 , 和 这 其他 法律 -
[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] , [ɑːr; ər] [kɔːld] [ɪnz] [ʌv; əv]
associations **,** **are** **called** **Inns** **of**
协会 , 是 称为 旅馆 的

它们被称为内殿律师学院和中殿律师学院，与其他法律协会一起，统称为律师学院。

[piː] . -
p **.** **43**
p . -

第43页

[kɔːrt] .
Court **.**
法庭 .

法庭。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɑːr; ər]['æmp(ə)l][ænd; ənd] ['nuːmərəs] ,
The **buildings** **of** **the** **Temple** **are** **ample** **and** **numerous** **,**
这 建筑物 的 这 寺庙 是 充足 和 很多的 ,

圣殿的建筑数量众多，规模宏大。

[wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] ['gaːdnz] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] ,
with **pleasant** **gardens** **extending** **to** **the** **shores** **of** **the** **Thames** **,**
和 令人愉快的 花园 扩展 到 这 海岸 的 这 泰晤士河 ,

拥有一直延伸到泰晤士河岸的宜人花园，

[wɪtʃ] [pruːv] [ə'griːəb(ə)l] [ri'triːts] [tuː; tə] [jʌŋ] ['pɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['stʌdi] .
which **prove** **agreeable** **retreats** **to** **young** **persons** **who** **have** **been** **engaged** **in** **study** **.**
哪个 证明 同意 静修 到 年轻的 人 WHO 有 到过 已订婚的 在 学习 .
- .
45 **.**
- .

这对于忙于学习的年轻人来说，是令人愉快的休憩之所。45.

[ðə; ði] [naɪf] - ['graɪndər] .
The **Knife** **-** **grinder** **.**
这 刀 - 磨床 .

磨刀机。

[ðɪs] [mæn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['bɪzi] ,
This **man** **seems** **to** **be** **very** **busy** **,**
这 男人 似乎 到 是 非常 忙碌的 ,

这个人看起来很忙。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['meni]
and **it** **is** **but** **reasonable** **to** **suppose** **that** **he** **may** **meet** **with** **many**
和 它 是 但 合理的 到 认为 那 他 可能 见面 和 许多
[ɪmp'lɔɪəz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
employers **amongst** **the** **students** **of** **the** **law** **,**
雇主 在 这 学生 的 这 法律 ,

不难推测，他在法学院学生中可能会遇到许多雇主。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] - ['steɪʃənəz] , [ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði]['temp(ə)l] : [fɔːr; fər][æz; əz] [ðeɪ] [juːz]
and **the** **law** **-** **stationers** **,** **in** **and** **about** **the** **Temple** **:** **for** **as** **they** **use**
和 这 法律 - 文具店 , 在 和 关于 这 寺庙 : 为了 作为 他们 使用
['meni] [penz] ,
many **pens** **,**
许多 钢笔 ,

还有那些在圣殿内外的文书店老板：因为他们使用很多笔，

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] [mʌst; məst][biː; bi][kwaɪt] ['niːdfl] [fɔːr; fər] ['mendɪŋ] [ðem; ðəm] .

a	sharp	knife	must	be	quite	needful	for	mending	them	.
一个	锋利的	刀	必须	是	相当	需要	为了	修补	他们	.

一把锋利的刀对于修补它们来说必不可少。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][kən'faɪn] [hɪm'self][tuː; tə]['graɪndɪŋ] [naɪvz] ['oʊnli] , [bʌt; bət] [wen]

But	I	think	he	does	not	confine	himself	to	grinding	knives	only	,	but	when
但	我	思考	他	做	不是	局限	他自己	到	研磨	刀具	仅有的	,	但	什么时候

['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ][dʒɑːb] ,

wanting	a	job	,
想要	一个	工作	,

但我认为他并不局限于磨刀，而是在想找工作的时候，

[hiː; hi][kraɪz] , “ [naɪvz] [tuː; tə][graɪnd] !

he	cries	,	“	Knives	to	grind	!
他	哭泣	,	“	刀具	到	研磨	!

他喊道：“刀子要磨！”

['sɪzərz] [tuː; tə][graɪnd] !

Scissors	to	grind	!
剪刀	到	研磨	!

剪刀用来磨！

['reɪzəz] [tuː; tə][graɪnd] !

Razors	to	grind	!
剃须刀	到	研磨	!

剃刀研磨！

” [wel] ! [huː] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

”	Well	!	who	would	believe	it	?
”	出色地	!	WHO	会	相信	它	?

“哎呀！谁会相信呢？”

[waɪ] , [ðæt] [ɪz]['leɪzi][tɑːm] , [tɜːrnd] [naɪf] - ['graɪndər][æt; ət][læst] !

why	,	that	is	lazy	Tom	,	turned	knife	-	grinder	at	last	!
为什么	,	那	是	懒惰的	汤姆	,	转向	刀	-	磨床	在	最后的	!

瞧，那是懒惰的汤姆，终于转行当磨刀工了！

“ [eɪ] , ['mæstər] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ɪn][maɪ][laɪf] .

“	Ay	,	master	,	and	I	never	was	so	happy	in	my	life	.
“	哎	,	掌握	,	和	我	绝不	曾是	所以	快乐的	在	我的	生活	.

“是的，主人，我这辈子从来没有这么高兴过。”

[aɪ] [θɔːt] , [laɪk][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [oʊld] ['feloʊ] ,

I	thought	,	like	a	foolish	old	fellow	,
我	想法	,	喜欢	一个	愚蠢	老的	同伴	,

我当时想，就像一个愚蠢的老家伙一样，

[ðæt] [ə; eɪ] ['bɛgərz] [laɪf][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [wʌn] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ]

that	a	beggar's	life	must	at	least	be	an	easy	one	;	but	at	last	I
那	一个	乞丐的	生活	必须	在	至少	是	一个	简单的	一	;	但	在	最后的	我

[faʊnd] [aʊt] ,

found	out	,
成立	出去	,

我原以为乞丐的生活至少会比较轻松；但最终我发现，

[ðæt] , [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [aɪ]['ɔːf(ə)n][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

that	,	though	I	had	nothing	to	do	,	I	often	had	nothing	to	eat	.
那	,	尽管	我	有	没有什么	到	做	,	我	经常	有	没有什么	到	吃	.

虽然我无事可做，但我经常没东西吃。

[soʊ] , [wʌn] [deɪ] , [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] , [θɪŋks] [aɪ] , - [aɪv] [ə; eɪ][væst][maɪnd][tuː; tə][bɪ'stɜːr]
So , one day , I thought to myself , thinks I , ' I've a vast mind to bestir
所以 , 一 天 , 我 想法 到 我 , 思考 我 , - 我已经 一个 广阔的 头脑 到 振作
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

所以有一天，我心想，“我拥有丰富的想象力，可以好好利用它。”

[ænd; ənd][wɜːrk]
and work
和 工作

和工作

[piː] . -
p . 44
p . -

第44页

[fɔːr; fər][maɪ] ['lɪvɪŋ] , [fɔːr; fər]['æftər][ɔːl] [ðɪs] ['aɪdlɪŋ] ,
for my living , for after all this idling ,
为了 我的 活的 , 为了 后 全部 这 怠速 ,

为了谋生，为了在闲散度日之后，

[aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
I don't see that I am much of a gentleman for it .
我 不 看 那 我 是 很多 的 一个 绅士 为了 它 .

我觉得我这样做算不上什么绅士风度。

- [soʊ][aɪ] [bɔːt] [ðɪs] ['graɪndɪŋ] ['bærəʊ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][maɪ'self] ;
' So I bought this grinding barrow , and began business for myself ;
- 所以 我 买 这 研磨 巴罗 , 和 开始 商业 为了 我 ;

于是我买了这辆磨粉车，开始自己做生意；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ɜːrn] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði]
and now I earn a comfortable living , and am as happy as the
和 现在 我 赚 一个 舒服的 活的 , 和 是 作为 快乐的 作为 这
[deɪ] [ɪz] [lɔːŋ] :
day is long :
天 是 长的 :

现在我收入颇丰，生活舒适，每天都过得非常幸福：

“ [ænd; ənd][soʊ] ['evri] ['bɑːdi] [huː] [traɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [faɪnd] :
“ And so every body who tries it , will find :
“ 和 所以 每一个 身体 WHO 尝试 它 , 将要 寻找 :

因此，凡是尝试过的人都会发现：

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] — ['sɪzərz] [tuː; tə][graɪnd] ! ” - .
I wish you good morning , Sir — Scissors to grind ! ” 46 .
我 希望 你 好的 早晨 , 先生 — 剪刀 到 研磨 ! ” - .

祝您早安，先生——剪刀磨碎！“46.

[ðə; ði] [tʃer] - ['mendər] .
The Chair - mender .
这 椅子 - 修补匠 .

椅子修补匠。

[oʊld] [tʃerz] [tuː; tə][mend] !
Old chairs to mend !
老的 椅子 到 修补 !

需要修补的旧椅子！

[oʊld] [tʃerz] [tuː; tə] [mend] !

old	chairs	to	mend	!
老的	椅子	到	修补	!

需要修补的旧椅子!

[ɪf] [aɪ'd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [spend] ,

If	I'd	as	much	money	as	I	could	spend	,
如果	ID	作为	很多	钱	作为	我	可以	花费	,

如果我有足够的钱可以花,

[aɪ'd] [liːv] [ɔːf] ['kraɪɪŋ] , [oʊld] [tʃerz] [tuː; tə] [mend] !

I'd	leave	off	crying	,	old	chairs	to	mend	!
ID	离开	离开	哭泣	,	老的	椅子	到	修补	!

我不哭了，旧椅子要修补了!

[pər'hæps] [soʊ] , [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [mɔːr] ['helθi] , ['juːsf(ə)l] , [ɔːr] ['hæpi] , [ðæn; ðən]

Perhaps	so	,	but	then	you	might	not	be	more	healthy	,	useful	,	or	happy	,	than
也许	所以	,	但	然后	你	可能	不是	是	更多的	健康	,	有用	,	或者	快乐的	,	比

[æt; ət] ['prez(ə)nt] .

at	present	.
在	展示	.

也许是这样，但那样的话，你的健康、有用处或幸福程度可能并不比现在更高。

['eksərsaɪz] [ænd; ənd] [sə'braɪəti] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [helθ] ,

Exercise	and	sobriety	contribute	to	health	,
锻炼	和	清醒	贡献	到	健康	,

运动和保持清醒的头脑有益于健康。

[ænd; ənd] ['ɪndəstri] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [prəʊ'kjʊərɪŋ] [welθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

and	industry	produces	the	means	of	procuring	wealth	sufficient	to
和	行业	产	这	方法	的	采购	财富	充足的	到

[lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['mænər] .

live	in	a	comfortable	manner	.
居住	在	一个	舒服的	方式	.

工业生产出获取财富的手段，使人们能够过上舒适的生活。

[ə; eɪ] [tʃer] - ['bɒtəmər] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] [mæn] :

A	chair	-	bottomer	is	a	very	useful	man	:
一个	椅子	-	底部	是	一个	非常	有用	男人	:

椅子坐垫工是个非常有用的人:

[hiː; hi] [kən'tribjuts] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] ; [jet] ,

he	contributes	to	the	ease	and	comfort	of	many	of	his	employers	;	yet	,
他	贡献	到	这	舒适	和	舒适	的	许多	的	他的	雇主	;	然而	,

他为许多雇主带来了轻松和舒适；然而，

[wʌn] ['kænɑːt] [help] ['æskɪŋ] , [hæz; həz] ['evri] [tʃer] [wɪtʃ] ['wɒnts] [ə; eɪ] [nuː] ['bɑːtəm] , [bɪn] [wɔːrn] [aʊt]

one	cannot	help	asking	,	Has	every	chair	which	wants	a	new	bottom	,	been	worn	out
一	不能	帮助	问	,	有	每一个	椅子	哪个	想要	一个	新的	底部	,	到过	磨损	出去

['ferli] ?

fairly	?
相当	?

人们不禁要问，所有需要更换椅面的椅子，是不是都已经磨损得很厉害了?

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

[hæv; həv] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [ɔːr] [greɪt] ['gɝːlz] , [bɪn] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðem; ðəm] ?

have	no	little	boys	,	or	great	girls	,	been	standing	up	in	them	?
有	不	小的	男孩们	,	或者	伟大的	女孩们	,	到过	常设	向上	在	他们	?

难道没有小男孩或优秀的女孩在里面站起来过吗?

[piː] . -

p . 45

p . -

[ɔːr] ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][jɑːrd] , [tuː; tə] [wer] [aʊt][ðə; ði]

or drawing them up and down the house and yard , to wear out the

或者 绘画 他们 向上 和 向下 这 房子 和 院子 , 到 穿 出去 这

['rʌʃɪz] ?

rushes ?

冲刺 ?

或者把它们拉来拉去，穿过房子和院子，把灯芯草弄坏?

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ]['hɑːlənd] , ['rʌʃɪz] [fɔːr; fər] ['bɔtəmiŋ] [tʃerz] [wɜːr; wər]['veri] [skers]

During the war with Holland , rushes for bottoming chairs were very scarce

期间 这 战争 和 荷兰 , 冲刺 为了 底部 椅子 是 非常 稀少

[ænd; ənd] [dɪr] ,

and dear ,

和 亲爱的 ,

在与荷兰的战争期间，用于制作椅子底部的芦苇非常稀少且昂贵。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [men][ɪn] [ðæt] [laɪn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][əb'teɪn]

so that the poor men in that line of business found a great difficulty to obtain

所以 那 这 贫穷的 男人 在 那 线 的 商业 成立 一个 伟大的 困难 到 获得

[mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] .

materials and employment .

材料 和 就业 .

因此，从事这行的穷人很难获得原材料和工作机会。

[ðɪs] [mæn] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [pʊr] , [jet] [hiː; hi]['ɑːkjupaɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]

This man , although he appears poor , yet he occupies the highest situation in

这 男人 , 虽然 他 出现 贫穷的 , 然而 他 占据 这 最高 情况 在

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

the city of London ,

这 城市 的 伦敦 ,

这个人虽然看起来很穷，却在伦敦城里身居高位。

['hævɪŋ] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] - ['æli] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm] ['njʊget] [striːt] [tuː; tə]

having taken his seat in Panyer Alley , leading from Newgate Street to

拥有 已采取 他的 座位 在 - 胡同 , 领导 从 纽盖特 街道 到

['pætə'nɑːstər] [roʊ] ;

Paternoster Row ;

帕特诺斯特 排 ;

他坐在从纽盖特街通往帕特诺斯特街的潘耶巷里;

[wer] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪz] [pleɪst] , [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

where a stone is placed , in the wall of one of the houses ,

在哪里 一个 石头 是 放置 , 在 这 墙 的 一 的 这 房屋 ,

在其中一间房屋的墙壁上放置了一块石头的地方，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɪn][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːrs] :

with the following inscription in old English verse :

和 这 下列的 题词 在 老的 英语 诗 :

碑文以古英语诗歌形式写成:

[wen] [waɪ][hæv; həv] -

WHEN Y HAVE SOVGHT

什么时候 是 有 -

当你有解决方案时

[ðə; ði] ['sɪti] - ,
THE CITTY ROVND ,
这 城市 - ,

城市环岛

[jet] [stɪl] [θɪz] [ɪz]
YET STILL THS IS
然而 仍然 ths 是

然而，这仍然是

[ðə; ði] - - .
THE HIGHST GROVND .
这 - - .

最高地块。

- [ðə; ði] - , - . - .
AVGVST THE 27 , 1688 . 47 .
- 这 - , - . - .

平均值 27,1688.47。

[ðə; ði] [nuːz] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['paimən] .
The News Boy and Flying Pieman .
这 消息 男生 和 飞行 馅饼人 .

报童和飞天馅饼人。

“ [greɪt] [nuːz] !
“ Great News !
“ 伟大的 消息 !

“好消息！”

[greɪt] [nuːz] ! ”
Great News ! ”
伟大的 消息 ! ”

好消息！

“ [ɔːl] [hɑːt] ! ['smoʊkɪŋ] [hɑːt] !
“ All Hot ! Smoking Hot !
“ 全部 热的 ! 吸烟 热的 !

“太火辣了！简直火爆！”

” [ðiːz] [ɑːr; ər] [tuː] ['bɪzi] [men] , [ɪn'diːd] ; [wʌn] [kraɪz] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
” These are two busy men , indeed ; one cries food for the mind , and the
” 这些 是 二 忙碌的 男人 , 的确 ; 一 哭泣 食物 为了 这 头脑 , 和 这
['ʌðər]
other
其他

“这两个人确实都很忙；一个忙于精神食粮，另一个则忙于……”

[piː] . -
p . 46
p . -

第46页

[fuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['baːdi] .
food for the body .
食物 为了 这 身体 .

身体所需的食物。

['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['treɪdzmən] [kiːp] [lɔːŋ] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] .
Neither of these tradesmen keep long in one place .
两者都不 的 这些 商人 保持 长的 在 一 地方 .

这两个商人都不喜欢在一个地方久留。

[ðə; ði] [nuːz] - [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːt] ,

The	news	-	boy	would	be	very	glad	to	have	a	hot	plumcake	,
这	消息	-	男生	会	是	非常	高兴的	到	有	一个	热的	李子蛋糕	,

报童会非常乐意吃到一块热乎乎的梅子蛋糕。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][taɪm][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ;

but	he	has	not	time	to	eat	it	;
但	他	有	不是	时间	到	吃	它	;

但他没时间吃;

[nɔːr] [wɪl] [ðə; ði] ['paimən] [weɪt] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [nuːz] [ɪz] .

nor	will	the	pieman	wait	to	hear	what	the	news	is	.
也不	将要	这	馅饼人	等待	到	听到	什么	这	消息	是	.

卖馅饼的人也不会坐等消息传来。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] ['bɪzi] [men] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] , [men][ʌv; əv] ['bɪznəs]

So	that	they	are	not	only	busy	men	,	but	what	is	very	different	,	men	of	business	.	:	.
所以	那	他们	是	不是	仅有的	忙碌的	男人	,	但	什么	是	非常	不同的	,	男人	的	商业	.	:	.

所以他们不仅是忙碌的人，而且是非常不同的是，他们是商人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['ɑːbəlɪskˌoʊbəlɪsk] , [ɪn] [fliːt] [striːt] , [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

They	are	passing	by	The	Obelisk	,	in	Fleet	Street	,	built	by	the	City	of
他们	是	通过	经过	这	方尖碑	,	在	舰队	街道	,	建造	经过	这	城市	的

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

他们正经过位于舰队街的方尖碑，这座方尖碑是由伦敦金融城建造的。

[ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [fliːt] [dɪtʃ] ,

on	the	spot	which	was	once	the	centre	of	Fleet	Ditch	,
在	这	点	哪个	曾是	一次	这	中心	的	舰队	沟	,

在曾经是弗利特迪奇中心的地方，

[wɪtʃ] [floʊd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['hoʊlbərn] [brɪdʒ] , ['ʌndər] [ðæt] [pɑːrt] [wɪtʃ] [fliːt] ['mɑːrkɪt] [ɪz] [naʊ]

[bɪlt] [ə'pɑːn] . - .

which	flowed	as	high	as	Holborn	Bridge	,	under	that	part	which	Fleet	Market	is	now	built	upon	.	48	.
哪个	流动	作为	高的	作为	霍尔本	桥	,	在下面	那	部分	哪个	舰队	市场	是	现在	建造	之上	.	-	.

河水流淌至霍尔本桥，就在现在舰队市场所在的河段下方。48.

['blækˌfraɪərz] - [brɪdʒ] .

Blackfriars	'	Bridge	.
黑衣修士	-	桥	.

黑衣修士桥。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv]['blækˌfraɪərz] - [brɪdʒ] , [ænd; ənd] ,

Here	we	have	a	view	of	Blackfriars	'	Bridge	,	and	,
这里	我们	有	一个	看法	的	黑衣修士	-	桥	,	和	,

这里可以看到黑衣修士桥，而且，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['bʌs(ə)l][ðer; ðər][ɪz][ə'pɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ,

from	the	great	bustle	there	is	upon	the	river	,
从	这	伟大的	忙碌	那里	是	之上	这	河	,

从河上熙熙攘攘的人群中，

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['roʊɪŋ] [mætʃ] [ə'mʌŋ] ['sevrəl] ['wɔːtərmən] .

there	seems	to	be	a	rowing	match	among	several	watermen	.
那里	似乎	到	是	一个	划船	匹配	之中	一些	水手	.

似乎有几位水手正在进行划船比赛。

[ðɪs] [brɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['strʌktʃər] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][naɪn]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,

This	bridge	is	a	noble	structure	,	consisting	of	nine	arches	,
这	桥	是	一个	高贵	结构	,	由	的	九	拱门	,

这座桥是一座雄伟的建筑，由九个拱组成。

[ðə; ði]['sentər][wʌn] ['biːɪŋ] [wʌn]['hʌndrəd] [fiːt] [waɪd] .

the	centre	one	being	one	hundred	feet	wide	.
这	中心	一	存在	一	百	脚	宽的	.

中间那座宽一百英尺。

['oʊvər] [iːtʃ] [pɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['riːses] , [wɪð; wɪθ] [siːts] [fɔːr; fər] ['pæsndʒɚ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

Over	each	pier	is	a	recess	,	with	seats	for	passengers	on	the	bridge	,
超过	每个	码头	是	一个	凹陷处	,	和	座位	为了	乘客	在	这	桥	,

每个桥墩上方都有一个凹槽，里面设有供桥上乘客乘坐的座椅。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ'ɑːnɪk] [piləs] , [wɪtʃ] [stænd][ɑːn][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːrkjələr]

supported	by	two	beautiful	Ionic	pillars	,	which	stand	on	a	semi	-	circular
有	经过	二	美丽的	离子	柱子	,	哪个	站立	在	一个	半	-	圆

[prə'dʒekʃ(ə)n] , ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [haɪ] - ['wɔːtər][mɑːrk] ;

projection	,	rising	above	high	-	water	mark	;
投影	,	上升	多于	高的	-	水	标记	;

由两根美丽的爱奥尼柱支撑，这两根柱子矗立在一个半圆形的突出物上，高出高水位线；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl]

and	the	whole
和	这	所有的

以及整个

[piː] . -

p	.	47
p	.	-

第47页

[ə'pɪrz] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['wɜːrkmənʃɪp] , [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

appears	an	admirable	piece	of	workmanship	,	upon	the	water	.
出现	一个	令人钦佩的	片	的	做工	,	之上	这	水	.

在水面上，它看起来像是一件精湛的工艺品。

[ðɪs] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv]['rɑːbərt] [mɪln] ,

This	bridge	was	begun	in	the	year	1760	,	from	a	design	of	Robert	Mylne	,
这	桥	曾是	开始	在	这	年	-	,	从	一个	设计	的	罗伯特	米尔恩	,

[ɛs'kwaɪər] .

Esq	.
先生	.

这座桥始建于 1760 年，由罗伯特·米尔恩先生设计。

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ə'baʊt] [eɪt] ['jɪrz] ,

the	architect	,	and	finished	in	about	eight	years	,
这	建筑师	,	和	完成的	在	关于	八	年	,

由建筑师设计，大约八年时间完工。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ʌv; əv] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

at	the	expence	of	rather	more	than	one	hundred	and	fifty	thousand	pounds	.
在	这	费用	的	相当	更多的	比	一	百	和	五十	千	磅	.

花费超过十五万英镑。

['blæk,fraɪərz] - [brɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , [ɪ'speʃəli] [ɑːn][ə; eɪ] [faɪn]

Blackfriars	'	Bridge	is	a	very	pleasant	place	for	a	walk	,	especially	on	a	fine
黑衣修士	-	桥	是	一个	非常	令人愉快的	地方	为了	一个	走	,	尤其	在	一个	美好的

['sʌmɚz] ['iːvnɪŋ] ,

summer's	evening	,
夏季	晚上	,

黑衣修士桥是个非常适合散步的好地方，尤其是在晴朗的夏日傍晚。

[wen] [ðə; ði] [er] [ɪz] [stɪl] [ænd; ənd] [sə'riːn] ,
when **the** **air** **is** **still** **and** **serene** **,**
什么时候 这 空气 是 仍然 和 安详 ,

当空气静谧安宁时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['pleʒər] - ['boʊts][ɑːr; ər]['glaɪdɪŋ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ]
and **the** **light** **pleasure** **-** **boats** **are** **gliding** **up** **and** **down** **the** **river** **with**
和 这 光 乐趣 - 船 是 滑翔 向上 和 向下 这 河 和
[ðer; ðər] [geɪ] ['kʌmpəniz] .
their **gay** **companies** **.**
他们的 同性恋 公司 .

轻盈的游船载着欢快的乘客在河上来回穿梭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] ['setɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] :
It **is** **a** **beautiful** **sight** **to** **see** **the** **sun** **setting** **from** **this** **place** **:**
它 是 一个 美丽的 视线 到 看 这 太阳 环境 从 这 地方 :

从这里看日落真是太美了：

[ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] [doʊm][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] , [ɪn][ɔːl][ɪts]['glɔːri] ,
it **shines** **upon** **the** **great** **dome** **of** **St** **.** **Paul's** **,** **in** **all** **its** **glory** **,**
它 闪耀 之上 这 伟大的 穹顶 的 英石 . 保罗的 , 在 全部它是 荣耀 ,

它照耀着圣保罗大教堂宏伟的穹顶，使其熠熠生辉。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][goʊld] .
and **makes** **it** **look** **as** **if** **it** **were** **made** **of** **gold** **.**
和 制作 它 看 作为 如果 它 是 制成 的 金子 .

看起来就像是用黄金做的一样。

[ðə; ði]['wɔːtərmən][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['weɪtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ][brɪsk][kraɪ][ʌv; əv]
The **watermen** **are** **always** **waiting** **about** **the** **bridges** **,** **and** **keep** **a** **brisk** **cry** **of**
这 水手 是 总是 等待 关于 这 桥梁 , 和 保持 一个 轻快 哭 的
[boʊt] !
Boat **!**
船 !

水手们总是守在桥边，不停地喊着“船来了！”

[boʊt] , [huː] ['wɒnts][ə; eɪ][boʊt] ?
boat **,** **who** **wants** **a** **boat** **?**
船 , WHO 想要 一个 船 ?

谁想要船?

[ɔːrz; oʊrz] , [sɜːr] ! ['skʌlər] , [sɜːr] !
Oars **,** **Sir** **!** **sculler** **,** **Sir** **!**
桨 , 先生 ! 划艇 , 先生 !

桨，先生！划桨手，先生！

- . ['temp(ə)l][bɑːr] .
49 **.** **Temple** **Bar** **.**
- . 寺庙 酒吧 .

49. 圣殿酒吧。

['temp(ə)l][bɑːr][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv] [stoʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɑːrtʃ] [ɪn][ðə; ði]['sentər]
Temple **Bar** **is** **a** **noble** **gateway** **of** **stone** **,** **with** **a** **large** **arch** **in** **the** **centre**
寺庙 酒吧 是 一个 高贵 网关 的 石头 , 和 一个 大的 拱 在 这 中心
[fɔːr; fər] ['kærɪdʒɪz] ,
for **carriages** **,**
为了 马车 ,

圣殿酒吧是一座气派的石砌大门，中央有一个巨大的拱门供马车通行。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌvərd] [pæθ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][fɔːr; fər] [fʊt] - ['pæsndʒə˞] .
and **a** **covered** **path** **on** **each** **side** **for** **foot** **-** **passengers** **.**
和 一个 涵盖 小路 在 每个 边 为了 脚 - 乘客 .

两侧均设有供行人通行的有顶通道。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [geɪt] [ˈstændɪŋ] , [ɪkˈsept] [ˌes ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz] [geɪt] , [ˈsmɪθfiːld] , [aʊt][ʌv; əv]

It	is	now	the	only	gate	standing	,	except	St	.	John's	Gate	,	Smithfield	,	out	of
它	是	现在	这	仅有的	门	常设	,	除了	英石	.	约翰的	门	,	史密斯菲尔德	,	出去	的

[ðə; ði]

the
这

现在，除了史密斯菲尔德的圣约翰门之外，它是唯一一座屹立不倒的城门。

[piː] . -

p	.	48
p	.	-

['meni] ['fɔːrmərli] [juːst] [æt; ət][ðə; ði] ['sevrəl] ['prɪnsəp(ə)l] ['entriz] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] .

many	formerly	used	at	the	several	principal	entries	into	the	city	.
许多	以前	用过的	在	这	一些	主要的	条目	进入	这	城市	.

许多以前都用于进入城市的几个主要入口。

[ɑːn][sʌm; səm]['pʌblɪk] [ə'keiʒənz] , [æz; əz] ,

On	some	public	occasions	,	as	,
在	一些	民众	场合	,	作为	,

在某些公共场合，例如，

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːr]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['rɔɪəl] ['fæməli] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] ,

when	the	king	or	any	of	the	royal	family	come	into	the	city	,
什么时候	这	国王	或者	任何	的	这	皇家	家庭	来	进入	这	城市	,

当国王或任何王室成员进入城市时，

[ɔːr][ɑːn][ə; eɪ][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [piːs] , [ðɪs] [geɪt] [ɪz] [ʃʌt] [ænd; ənd]['oʊpənd][wɪð; wɪθ] [greɪt]

or	on	a	proclamation	of	peace	,	this	gate	is	shut	and	opened	with	great
或者	在	一个	公告	的	和平	,	这	门	是	关闭	和	打开	和	伟大的

[fɔːrˈmæləti] .

formality	.
正式	.

或者在和平宣言发布时，这扇门会以非常正式的仪式关闭和打开。

[ɑːn][ðə; ði] ['lætər] [əˈkeɪʒn] , [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['temp(ə)l][bɑːr][ɑːr; ər] [ʃʌt] ,

On	the	latter	occasion	,	the	gates	of	Temple	Bar	are	shut	,
在	这	后者	场合	,	这	大门	的	寺庙	酒吧	是	关闭	,

后一种情况下，圣殿酒吧的大门是关闭的。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɪz]['ʌndər][ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] .

to	show	that	the	jurisdiction	of	the	city	is	under	the	Lord	Mayor	.
到	展示	那	这	管辖权	的	这	城市	是	在下面	这	主	市长	.

表明该市的管辖权归市长所有。

[ðə; ði] [naɪt] - ['mɑːrʃ(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] , ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðɪs] ['bæriər] [ʌv; əv] ['sɪti]

The	knight	-	marshal	,	with	his	officers	,	having	reached	this	barrier	of	city
这	骑士	-	元帅	,	和	他的	警官	,	拥有	达到	这	障碍	的	城市

[əˈθɔːrəti] , [ðə; ði] ['trʌmpits] [ɑːr; ər] ['saʊndɪd] [θraɪs] ;

authority	,	the	trumpets	are	sounded	thrice	;
权威	,	这	小号	是	听起来	三次	;

骑士元帅和他的军官们到达了这道城市权威的屏障后，号角吹响了三声；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːniər]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ɑːrmz]['raɪdɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [nɔks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	the	junior	officer	of	arms	riding	up	to	the	gate	,	knocks	with	a
和	这	初级	官	的	武器	骑术	向上	到	这	门	,	敲门声	和	一个

[keɪn] .

cane	.
甘蔗	.

一名初级军官骑马来到大门前，用拐杖敲了敲门。

[ðə; ði] ['sɪti] ['mɑːrʃ(ə)l] [wɪ'ðɪn] [dɪ'mændz] , “ [huː] [kʌmz] [ðer; ðər] ?

The	city	marshal	within	demands	,	“	Who	comes	there	?
这	城市	元帅	之内	需求	,	“	WHO	来	那里	?

城市执法官质问道：“谁会来这里？”

” [ðə; ði] ['herəld] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , “ [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ɑːrmz] , [huː] [æsk] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] ,

”	The	herald	replies	,	“	The	officers	of	arms	,	who	ask	entrance	into	the	city	,
”	这	先驱	回复	,	“	这	警官	的	武器	,	WHO	问	入口	进入	这	城市	,

传令官回答说：“请求进入城内的武士，

[tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiːz] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [piːs] .

to	publish	his	majesty's	proclamation	of	peace	.
到	发布	他的	陛下的	公告	的	和平	.

公布国王陛下的和平宣言。

” [ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [geɪts] [ɑːr; ər] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'loʊn] [ɪz] [əd'mɪtɪd] ; [wen] ,

”	On	this	the	gates	are	opened	,	and	he	alone	is	admitted	;	when	,
”	在	这	这	大门	是	打开	,	和	他	独自的	是	承认	;	什么时候	,

“那时，大门敞开，只有他一人可以进入；当，

['biːɪŋ] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] , [hiː; hi] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['wɔːrənt] ,

being	conducted	to	the	Lord	Mayor	,	he	shows	the	royal	warrant	,
存在	实施	到	这	主	市长	,	他	演出	这	皇家	保证	,

他被引见给市长时，出示了皇家委任状。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ['hævɪŋ] [riːd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] , [hiː; hi] ['ɔːrdərz] [ðə; ði] ['sɪti] ['mɑːrʃ(ə)l] [tuː; tə]

which	his	lordship	having	read	and	returned	,	he	orders	the	city	marshal	to
哪个	他的	领主	拥有	读	和	返回	,	他	订单	这	城市	元帅	到

['oʊpən] [ðə; ði] [geɪts] .

open	the	gates	.
打开	这	大门	.

大人读完并返回后，命令城防卫官打开城门。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ðə; ði] ['herəldz] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [dʒɔɪnd] [baɪ]

This	being	done	,	the	heralds	resume	their	places	;	and	the	procession	,	joined	by
这	存在	完毕	,	这	使者	恢复	他们的	地方	;	和	这	游行	,	加入	经过

[ðə; ði] ['sɪti] ['mædʒɪstrɪts] ,

the	city	magistrates	,
这	城市	地方法官	,

仪式结束后，传令官们回到各自的岗位；随后，游行队伍，包括城市官员，也加入了进来。

['proʊsiːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [wer] [ðə; ði] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [riːd] .

proceeds	to	the	Royal	Exchange	,	where	the	proclamation	is	read	.
收益	到	这	皇家	交换	,	在哪里	这	公告	是	读	.

随后前往皇家交易所，在那里宣读公告。

[ðə; ði] ['veri] [greɪt] [ɪmp'ruːvmənts] [ɔːl'redi] [meɪd] [frʌm; frəm] ['temp(ə)l] [bɑːr] [tɔːrdz] [ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ,

The	very	great	improvements	already	made	from	Temple	Bar	towards	St	.	James's	,
这	非常	伟大的	改进	已经	制成	从	寺庙	酒吧	向	英石	.	詹姆斯的	,

从圣殿酒吧区到圣詹姆斯区一带已经取得了巨大的进步。

[hæv; həv] [kɔːst] [soʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ðæt]

have	cost	so	considerable	a	sum	of	money	,	that
有	成本	所以	大量	一个	和	的	钱	,	那

花费了如此巨额的资金，以至于

[ðə; ði]

the
这

这

[piː] . -

p . 49

p . -

[dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [geɪt] , [ɔːr][bɑːr] , [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈleɪd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][wʌz; wəz]

destruction	**of**	**this**	**gate**	**,**	**or**	**bar**	**,**	**has**	**been**	**delayed**	**much**	**longer**	**than**	**was**
破坏	的	这	门	,	或者	酒吧	,	有	到过	延迟	很多	更长	比	曾是

[ɪkˈspektɪd] .

expected .

预期的 .

拆除这道门或栅栏的行动比预期的要晚得多。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [juːst] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] [æz; əz][æn; ən] [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər]

The	**upper**	**part**	**of**	**it**	**was**	**used**	**of**	**late**	**years**	**as**	**an**	**office**	**for**
这	上	部分	的	它	曾是	用过的	的	晚的	年	作为	一个	办公室	为了

[ˈpʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði][stɑːr] [ˈnuːzpeɪpər] .

publishing	**the**	**Star**	**newspaper**	**.**
出版	这	星星	报纸	.

近年来，它的上半部分被用作《星报》的出版办公室。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈbeljən] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [θriː] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel][ˈnəublmən]

Shortly	**after**	**the**	**rebellion**	**of**	**1745**	**,**	**the**	**heads**	**of**	**three**	**rebel**	**noblemen**
不久	后	这	叛乱	的	-	,	这	头部	的	三	反叛	贵族

[wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] [θriː] [poʊlz] ,

were	**fixed**	**on**	**three**	**poles**	**,**
是	固定的	在	三	杆子	,

1745年叛乱结束后不久，三名叛乱贵族的头颅被插在三根杆子上示众。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] , [wer] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [tɪl] [ðeɪ] [dɪˈkeɪd] ,

on	**the**	**top**	**of**	**the**	**gate**	**,**	**where**	**they**	**remained**	**till**	**they**	**decayed**	**,**
在	这	顶部	的	这	门	,	在哪里	他们	剩余	直到	他们	腐烂的	,

它们被放置在城门顶上，一直待在那里直到腐烂。

[ɔːr][wɜːr; wər] [bloʊn] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] . - .

or	**were**	**blown**	**down**	**by**	**a**	**high**	**wind**	**.**	**50**	**.**
或者	是	吹	向下	经过	一个	高的	风	.	-	.

或者被强风吹倒了。50.

[ðə; ði] [ˈpeɪvjər] .

The	**Paviors**	**.**
这	铺路石	.

铺路者。

[wen] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ][roʊp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪsp][ʌv; əv] [strɔː] [taɪd][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

When	**we**	**see**	**a**	**rope**	**,**	**with**	**a**	**wisp**	**of**	**straw**	**tied**	**to**	**it**	**,**
什么时候	我们	看	一个	绳索	,	和	一个	烟雾	的	稻草	系	到	它	,

当我们看到一根绳子，上面系着一缕稻草时，

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [noʊ] [ˈkærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈtempt] [tuː; tə] [pæs] ,

across	**the**	**street**	**,**	**no**	**carriage**	**should**	**attempt**	**to**	**pass**	**,**
穿过	这	街道	,	不	运输	应该	试图	到	经过	,

街对面，任何马车都不得试图通过。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] - [ˈsɪgnəl] [ðæt] [ðə; ði][roʊd][ɪz] [stɑːpt] ,

for	**that**	**is**	**the**	**pavior's**	**signal**	**that**	**the**	**road**	**is**	**stopped**	**,**
为了	那	是	这	-	信号	那	这	路	是	停止	,

因为那是铺路工表示道路封闭的信号。

[baɪ][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] .

by	**their**	**being**	**at**	**work**	**on**	**the**	**stones**	**.**
经过	他们的	存在	在	工作	在	这	石头	.

因为他们正在雕刻石头。

[ænd; ənd][hɑːrd][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['hevi] ['ræmər] .

And	hard	work	it	seems	to	be	,	to	use	the	heavy	rammer	.
和	难的	工作	它	似乎	到	是	,	到	使用	这	重的	撞锤	.

使用重型夯锤似乎是一项艰苦的工作。

“ [dʌz] [nɑːt] [iːtʃ] ['wɔːkər] [noʊ] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [saɪn] ,

“	Does	not	each	walker	know	the	warning	sign	,
“	做	不是	每个	沃克	知道	这	警告	符号	,

难道每个行人都不知道警告标志吗?

[wen] [wɪsps] [ʌv; əv] [strɔː] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] [twaɪn]

When	wisps	of	straw	depend	upon	the	twine
什么时候	缕缕	的	稻草	依赖	之上	这	缠绕

当缕缕稻草依赖于细绳时

[krɔːs] [ðə; ði][kloʊz] [striːt] , [ðæt] [ðen] [ðə; ði] - [ɑːrt]

Cross	the	close	street	,	that	then	the	pavior's	art
叉	这	关闭	街道	,	那	然后	这	-	艺术

穿过那条狭窄的街道，那就是铺路工的艺术。

[riˈnjuːz] [ðə; ði] [weɪ] , [dɪ'naɪd] [tuː; tə] [koʊtʃ] [ɔːr][kɑːrt] ?

Renews	the	way	,	denied	to	coach	or	cart	?
更新	这	方式	,	否认	到	教练	或者	大车	?

更新方式，拒绝执教或驾驶?

[fɔːr; fər] [ðiː] [ðə; ði] ['stɜːrdi] ['peɪvjər] [θʌmps] [ðə; ði] [graʊnd] ,

For	thee	the	sturdy	pavior	thumps	the	ground	,
为了	你	这	结实的	铺路石	咚咚	这	地面	,

坚固的铺路石为你重重地敲击着地面，

[waɪlst] ['evri] [stroʊk] [hɪz; ɪz] ['leɪbərɪŋ] [lʌŋz] [rɪ'zaʊnd] .

Whilst	every	stroke	his	labouring	lungs	resound	.
而	每一个	中风	他的	劳动	肺	回响	.

每一次击打都伴随着他沉重的肺腑声响。

” [ðə; ði] [stoʊnz] [fɔːr; fər] ['peɪvɪŋ] ['lʌndən] [ɑːr; ər]['moʊstli] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwɔːriːz] [ʌv; əv]

”	The	stones	for	paving	London	are	mostly	brought	from	the	quarries	of
”	这	石头	为了	铺路	伦敦	是	大多	带来	从	这	采石场	的

['skɑːtlənd] , [baɪ] [ʃɪps] ;

Scotland	,	by	ships	;
苏格兰	,	经过	船舶	;

“伦敦铺路用的石头大多是从苏格兰的采石场用船运来的;

[piː] . -

p	.	50
p	.	-

第50页

[ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [taʊnz] [ɔːr] ['sɪtiz] [ɪn] ['jʊrəp] [ɑːr; ər] ['betər] [peɪvd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

and	very	few	towns	or	cities	in	Europe	are	better	paved	than	the	City	of
和	非常	很少	城镇	或者	城市	在	欧洲	是	更好的	铺砌路面	比	这	城市	的

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

欧洲很少有城镇的道路铺设状况能比伦敦金融城更好。

[ɪn'diːd] , ['evri] [jɪr] [siːmz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ɪmp'ruːvmənts] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd]

Indeed	,	every	year	seems	to	add	improvements	,	for	the	health	and
的确	,	每一个	年	似乎	到	添加	改进	,	为了	这	健康	和

['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] .

comfort	of	the	inhabitants	.
舒适	的	这	居民	.

事实上，每年似乎都有改进，有利于居民的健康和舒适。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['fɑːrmər] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['plaʊd] [fiːldz] ,

The	country	farmer	,	who	has	been	used	to	nothing	but	ploughed	fields	,
这	国家	农民	,	WHO	有	到过	用过的	到	没有什么	但	耕作	字段	,

[ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n] ,

and	uneven	,
和	不均匀	,

这位乡村农民，从小到大只耕过田地，而且土地崎岖不平，

['rʌtɪd] [leɪnz] , [ɔːr] , [æt; ət][best] , [tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] ['græv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] - ['kʌntri] [roʊd] ,

rutted	lanes	,	or	,	at	best	,	to	the	rough	gravel	of	a	cross	-	country	road	,
车辙	车道	,	或者	,	在	最好的	,	到	这	粗糙的	碎石	的	一个	叉	-	国家	路	,

崎岖不平的小路，或者充其量也只是崎岖不平的乡村公路碎石路。

[wʊd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] [peɪvd] [æz; əz] ['niːtli] [æz; əz]['fɑːrmər]

would	be	surprised	to	see	the	streets	of	London	paved	as	neatly	as	Farmer
会	是	惊讶	到	看	这	街道	的	伦敦	铺砌路面	作为	整齐地	作为	农民

-	['kɪtʃɪn] ,
Furrowdale's	kitchen ,
-	厨房 ,

如果看到伦敦的街道像弗罗代尔农夫的厨房那样整齐地铺砌，我会感到惊讶。

[ænd; ənd][ðə; ði][læmps] ['laɪtɪd] [æz; əz] ['regjələrli] ['evri] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl]

and	the	lamps	lighted	as	regularly	every	evening	,	as	that	in	the	great	hall
和	这	灯	照明	作为	经常	每一个	晚上	,	作为	那	在	这	伟大的	大厅

[æt; ət][ðə; ði] - [skwaɪəz] .

at	the	'	squires	.
在	这	-	乡绅	.

每天晚上，这里的灯都像乡绅大厅里的灯一样准时点亮。

[ænd; ənd] [naʊ] , [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][gæs] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [ɑːr; ər] ['veri] ['brɪliəntli]

And	now	,	by	the	introduction	of	gas	,	the	principal	streets	are	very	brilliantly
和	现在	,	经过	这	介绍	的	气体	,	这	主要的	街道	是	非常	精彩

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] ,

illuminated	,
照明	,

现在，随着煤气的引入，主要街道灯火通明。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['tæloʊ] , [ɔːl] , [ɔːr]['kɑːt(ə)n] .

without	the	aid	of	tallow	,	oil	,	or	cotton	.
没有	这	援助	的	脂	,	油	,	或者	棉布	.

无需借助牛油、油或棉花。

- . ['westmɪnstər] ['æbi] .

51	.	Westminster	Abbey	.
-	.	威斯敏斯特	修道院	.

51.威斯敏斯特教堂。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [mɔːr] [greɪt] ['pɜːrs(ə)n] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [laɪf] ,

There	seems	to	be	one	more	great	person	removed	from	this	life	,
那里	似乎	到	是	一	更多的	伟大的	人	已移除	从	这	生活	,

似乎又有一位伟人离开了我们。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [hɜːrs] [wɪð; wɪθ][sɪks]['hɔːrsɪz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][læst][hoʊm] .

and	going	in	a	hearse	with	six	horses	,	to	his	last	home	.
和	去	在	一个	灵车	和	六	马匹	,	到	他的	最后的	家	.

然后，他乘坐由六匹马拉的灵车，前往他最后的家。

['westmɪnstər] ['æbi] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['gɑːθɪk][paɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ] ['sɛbɝt] , [kɪŋ] [ʌv; əv]

Westminster	**Abbey**	**is**	**a**	**fine**	**Gothic**	**pile**	**,**	**and**	**was**	**founded**	**by**	**Sebert**	**,**	**king**	**of**
威斯敏斯特	修道院	是	一个	美好的	哥特	桩	,	和	曾是	创立	经过	塞伯特	,	国王	的

[ðə; ði] [iːst] ['sæksnz] ,

the	**East**	**Saxons**	**,**
这	东方	撒克逊人	,

威斯敏斯特教堂是一座精美的哥特式建筑，由东撒克逊国王塞伯特创建。

[bʌt; bət][æt; ət] [wʌt] [taɪm][ɪz][ʌn'sɜːrt(ə)n] .

but	**at**	**what**	**time**	**is**	**uncertain**	**.**
但	在	什么	时间	是	不确定	.

但具体时间尚不确定。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [hæv; həv] [bɪn] [kraʊnd] ,

In	**this**	**place**	**the**	**kings**	**and**	**queens**	**of**	**England**	**have**	**been**	**crowned**	**,**
在	这	地方	这	国王	和	女王们	的	英格兰	有	到过	加冕	,

英国的国王和女王都曾在这里加冕。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][poʊp] ['nɪkələs]

ever	**since**	**the**	**days**	**of**	**Pope**	**Nicholas**
曾经	自从	这	天	的	教皇	尼古拉斯

自教皇尼古拉斯时代以来

[piː] . -

p	**.**	**51**
p	.	-

第51页

[ðə; ði]['sekənd] , [huː] [ə'pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] .

the	**Second**	**,**	**who**	**appointed**	**it**	**for**	**their**	**inauguration**	**.**
这	第二	,	WHO	任命	它	为了	他们的	就职典礼	.

第二任总统任命它作为他们的就职典礼用书。

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [tʃerz] [ɑːr; ər][kept] [hɪr] ,

The	**coronation**	**chairs**	**are**	**kept**	**here**	**,**
这	加冕礼	椅子	是	保留	这里	,

加冕礼椅存放于此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [wʌn][ɪz][ðə; ði] [stoʊn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv]

and	**the**	**seat**	**of**	**the**	**most**	**ancient**	**one**	**is**	**the**	**stone**	**on**	**which**	**the**	**kings**	**of**
和	这	座位	的	这	最多	古老的	一	是	这	石头	在	哪个	这	国王	的

['skɑːtlənd] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kraʊnd] ,

Scotland	**used**	**to**	**be**	**crowned**	**,**
苏格兰	用过的	到	是	加冕	,

而最古老的圣座，就是苏格兰国王过去加冕的那块石头。

[brɔːt] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [baɪ]['edwərd][ðə; ði][fɜːrst] .

brought	**to**	**Westminster**	**by**	**Edward**	**the**	**First**	**.**
带来	到	威斯敏斯特	经过	爱德华	这	第一的	.

由爱德华一世带到威斯敏斯特。

[ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɔnjuməntz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['venərəb(ə)l]

The	**great**	**number**	**of**	**monuments**	**,**	**and**	**other**	**curiosities**	**of**	**this**	**venerable**
这	伟大的	数字	的	纪念碑	,	和	其他	奇闻异事	的	这	可敬

['bɪldɪŋ] ,

building	**,**
建筑	,

这座古老建筑内有大量的纪念碑和其他奇珍异宝，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] ['peɪvmənts] [ænd; ənd] ['tʃæpəlz] , [ɑ:r; ər] [wel] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt]

with	the	variety	of	pavements	and	chapels	,	are	well	worthy	of	a	visit
和	这	种类	的	人行道	和	小教堂	,	是	出色地	值得	的	一个	访问

[frʌm; frəm] ['evri] [ɪn'kwaɪərɪŋ]['streɪndʒər] ;

from	every	enquiring	stranger	;
从	每一个	查询	陌生人	;

这里有各种各样的人行道和教堂，非常值得每一位好奇的陌生人前来参观；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'sɜ:rʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [hɪr] , [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][kæn; kən]

but	the	insertion	of	a	full	description	here	,	would	be	more	than	can
但	这	插入	的	一个	满的	描述	这里	,	会	是	更多的	比	能

[bi:; bi] [ɪk'spektɪd] . - .

be	expected	.	52	.
是	预期的	.	-	.

但在这里插入完整的描述，恐怕超出了预期。52.

[ðə; ði] [tu:mz] .

The	Tombs	.
这	陵墓	.

陵墓。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['westmɪnstər] ['skɑ:lər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði]

There	is	a	Westminster	scholar	,	and	he	appears	to	be	explaining	the
那里	是	一个	威斯敏斯特	学者	,	和	他	出现	到	是	解释	这

[pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['lætn] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

particulars	of	some	Latin	inscription	,
细节	的	一些	拉丁	题词	,

有一位威斯敏斯特学者，他似乎正在解释一些拉丁文铭文的细节。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] , [hu:] [hæv; həv] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

to	his	mother	and	sister	,	who	have	called	to	see	him	.
到	他的	母亲	和	姐姐	,	WHO	有	称为	到	看	他	.

他的妈妈和姐姐来看望他了。

[mɪ'θɪŋks] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['leɪdi] [seɪ] , “ [si:] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] ,

Methinks	I	hear	the	lady	say	,	“	See	,	my	dear	children	,
我觉得	我	听到	这	女士	说	,	“	看	,	我的	亲爱的	孩子们	,

我仿佛听到那位女士说：“看，我亲爱的孩子们，

[wʌt] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd] ['gretɪst] [kʌm] [tu:; tə][æt; ət][læst] .

what	the	richest	and	greatest	come	to	at	last	.
什么	这	最富有的	和	最	来	到	在	最后的	.

这就是最富有、最有权势的人最终的归宿。

[rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [mʌst; məst][ɔ:l][bi:; bi][leɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪv] ;

Rich	and	poor	,	high	and	low	,	must	all	be	laid	in	the	grave	;
富有的	和	贫穷的	,	高的	和	低的	,	必须	全部	是	铺设	在	这	严重	;

无论贫富贵贱，最终都难逃一死；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðɪs] ['noʊb(ə)l]['mɑ:njumənt] [ə'pɪrz] ['veri] [grænd][tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

and	though	this	noble	monument	appears	very	grand	to	the	living	,
和	尽管	这	高贵	纪念碑	出现	非常	盛大	到	这	活的	,

虽然这座雄伟的纪念碑在活着的人看来非常壮观，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [tu:; tə] - [ðə; ði] [pʊr] [ɪn'hæbɪtənt] [bɪ'loʊ] , - ['weðər] [hi:; hi][laɪz]

it	makes	no	difference	to	'	the	poor	inhabitant	below	,	'	whether	he	lies
它	制作	不	不同之处	到	-	这	贫穷的	居民	以下	,	-	无论	他	谎言

对于“楼下的可怜居民”来说，他躺着还是不躺着都无关紧要。

[pi:] . -

p	.	52
p	.	-

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [paɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ,

beneath	**a**	**beautiful**	**pile**	**of**	**white**	**marble**	**,**
下面	一个	美丽的	桩	的	白色的	大理石	,

在一堆美丽的白色大理石下面，

[ɔːr] [hæz; həz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [griːn] ['oʊʒər] [baʊnd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [greɪv] .

or	**has**	**only**	**a**	**few**	**green**	**osiers**	**bound**	**over**	**his**	**grave**	**.**
或者	有	仅有的	一个	很少	绿色的	柳条	边界	超过	他的	严重	.

或者，他的坟墓上只绑着几根绿色的柳条。

” - . ['westmɪnstər] [brɪdʒ]

”	**53**	**.**	**Westminster**	**Bridge**
”	-	.	威斯敏斯特	桥

53. 威斯敏斯特桥

[ɪz] [əd'maɪəd] [bəuθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['grændʒər] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [juː'naɪtɪd] [ɪn] [ɪts] ['sevrəl] [pɑːrts] .

Is	**admired**	**both**	**for**	**the**	**grandeur**	**and**	**simplicity**	**which**	**are**	**united**	**in**	**its**	**several**	**parts**	**.**
是	钦佩	两个都	为了	这	宏伟	和	简单	哪个	是	团结的	在	它是	一些	部分	.

它因其各个部分兼具宏伟与简洁而备受赞誉。

['henri] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['pembruk] , [prə'moʊtɪd] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] [stoʊn] ,

Henry	**,**	**Earl**	**of**	**Pembroke**	**,**	**promoted**	**the**	**erection**	**of**	**this**	**bridge**	**,**	**and**	**laid**	**the**	**first**	**stone**	**,**
亨利	,	伯爵	的	彭布罗克	,	推广	这	勃起	的	这	桥	,	和	铺设	这	第一的	石头	,

彭布罗克伯爵亨利推动了这座桥的修建，并奠基了第一块石头。

[ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] - .

in	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**year**	**1739**	**.**
在	这	开始	的	这	年	-	.

1739年初。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ˌθɜːr'tiːn] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [wʌn] [æt; ət] [iːtʃ] [end] .

It	**has**	**thirteen**	**arches**	**,**	**exclusive**	**of**	**a**	**very**	**small**	**one**	**at**	**each**	**end**	**.**
它	有	十三	拱门	,	独家的	的	一个	非常	小的	一	在	每个	结尾	.

它有十三个拱形，不包括两端各一个很小的拱形。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪz] [leɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] [bed] [ʌv; əv] ['græv(ə)l] ,

The	**foundation**	**is**	**laid**	**on**	**a**	**solid**	**bed**	**of**	**gravel**	**,**
这	基础	是	铺设	在	一个	坚硬的	床	的	碎石	,

地基铺设在坚实的砾石层上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪrz] [ɑːr; ər] ['sɑːlɪd] [blɑːks] [ʌv; əv] ['pɔːrtlənd] [stoʊn] , [ˌju'naitiŋ] [streŋθ] [wɪð; wɪθ] ['niːtnəs] .

and	**the**	**piers**	**are**	**solid**	**blocks**	**of**	**Portland**	**stone**	**,**	**uniting**	**strength**	**with**	**neatness**	**.**
和	这	码头	是	坚硬的	积木	的	波特兰	石头	,	联合	力量	和	整洁	.

桥墩由坚固的波特兰石块砌成，兼具坚固性和美观性。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [ænd; ənd] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ɪn] [kəm'pliːtɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔːst] £389 ,

It	**was**	**eight**	**years**	**and**	**three**	**quarters**	**in**	**completing**	**,**	**and**	**cost**	**£389**	**,**
它	曾是	八	年	和	三	四分之一	在	完成	,	和	成本	£389	,

该项目历时八年零三个月完成，耗资389英镑。

- ['biːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] ['blækˌfraɪərz] - .

500	**being**	**more**	**than**	**double**	**the**	**cost**	**of**	**Blackfriars**	**'**	**.**
-	存在	更多的	比	双倍的	这	成本	的	黑衣修士	-	.

500 是 Blackfriars 价格的两倍多。

['westmɪnstər] [brɪdʒ] [wʌz; wəz]['oʊpənd][fɔːr; fər] ['kærɪdʒɪz] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [baɪ][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n]

Westminster	Bridge	was	opened	for	carriages	about	midnight	,	by	a	procession
威斯敏斯特	桥	曾是	打开	为了	马车	关于	午夜	，	经过	一个	游行

[ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] ,

of	gentlemen	,
的	先生们	,

午夜时分，一群绅士列队为威斯敏斯特桥揭幕，允许马车通行。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɑːr'tɪfɪsərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][spek'teitəs] .

the	chief	artificers	,	and	a	multitude	of	spectators	.
这	首席	工匠	,	和	一个	民众	的	观众	.

主要工匠和众多观众。

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] : [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - .

The	architect	was	not	a	native	of	this	country	:	his	name	was	Labelye	.
这	建筑师	曾是	不是	一个	本国的	的	这	国家	:	他的	姓名	曾是	-	.

这位建筑师并非本国人：他的名字叫拉贝利。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ɪn][oʊld] ['pæləs] [jɑːrd] , [stændz] ['westmɪnstər] [hɔːl] .

Not	far	from	the	bridge	,	in	old	Palace	Yard	,	stands	Westminster	Hall	.
不是	远的	从	这	桥	,	在	老的	宫殿	院子	,	站立	威斯敏斯特	大厅	.

离桥不远，在古老的宫廷广场上，矗立着威斯敏斯特大厅。

[piː] . - .

p	.	5354	.
p	.	-	.

第5354页。

['westmɪnstər] [hɔːl]

Westminster	Hall
威斯敏斯特	大厅

威斯敏斯特厅

[ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ruːm] [ɪn] ['jʊrəp] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] [baɪ] [piləs] ,

Is	thought	to	be	the	largest	room	in	Europe	unsupported	by	pillars	,
是	想法	到	是	这	最大	房间	在	欧洲	不支持	经过	柱子	,

据信是欧洲最大的无柱房间。

['biːɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [fɔːr] [ɪn] [bredθ] .

being	two	hundred	and	seventy	feet	in	length	,	and	seventy	-	four	in	breadth	.
存在	二	百	和	七十	脚	在	长度	,	和	七十	-	四	在	宽度	.

长二百七十英尺，宽七十四英尺。

[ðə; ði] [ruːf] [ɪz][ʌv; əv] ['kjʊrɪəs] ['wɜːrkmənʃɪp] [ɪn][oʊk] , [ænd; ənd][ri'maindz][ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	roof	is	of	curious	workmanship	in	oak	,	and	reminds	the	beholders	of	a
这	屋顶	是	的	好奇的	做工	在	橡木	,	和	提醒	这	旁观者	的	一个

[groʊv] [ʌv; əv] [triːz] ,

grove	of	trees	,
树林	的	树木	,

屋顶采用橡木精心打造，工艺精湛，令人联想起一片树林。

[huːz] [tɑːp] ['bræntʃɪz] [ɪk'stend] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] [tɪl] [ðeɪ] [juː'naɪt] .

whose	top	branches	extend	toward	each	other	till	they	unite	.
谁	顶部	分支	延长	朝向	每个	其他	直到	他们	团结	.

其顶端枝干相互伸展，直至汇合。

[ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [wʌz; wəz][held][ɪn] [ðɪs] [væst][ə'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]

A	great	feast	was	held	in	this	vast	apartment	,	and	other	rooms	of	the
一个	伟大的	盛宴	曾是	握住	在	这	广阔的	公寓	,	和	其他	房间	的	这

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

在这间宽敞的房间里以及宫殿的其他房间里，举行了一场盛大的宴会。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ritʃəd] [ðə; ði] ['sekənd] , [huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌentər'teɪnd] [ten]

in	the	days	of	King	Richard	the	Second	,	who	is	said	to	have	entertained	ten
在	这	天	的	国王	理查德	这	第二	,	WHO	是	说	到	有	娱乐	十

['θaʊz(ə)nd] [gests] ,

thousand	guests	,
千	客人	,

据说在理查二世国王时期，他曾招待过一万名宾客。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][ˌhɑːspɪ'tæləti] .

with	his	usual	hospitality	.
和	他的	通常	热情好客	.

他一如既往地热情好客。

[ðɪs] [hɔːl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [prɪ'zaɪdɪd][ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

This	hall	was	the	court	of	justice	in	which	the	sovereign	presided	in	person	.
这	大厅	曾是	这	法庭	的	正义	在	哪个	这	主权	主持	在	人	.

这座大厅曾是君主亲自主持审判的法庭。

[hens] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['kɪŋz] [bentʃ] [tʊk] [ɪts] [neɪm] .

Hence	the	Court	of	King's	Bench	took	its	name	.
因此	这	法庭	的	国王学院	长椅	采取	它是	姓名	.

因此，国王法庭得名。

[tʃɑːrlz] [ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][traɪd] [hɪr] , [ænd; ənd] [kən'demd] [tuː; tə] ['sʌfər] [deθ] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]

Charles	the	First	was	tried	here	,	and	condemned	to	suffer	death	by	his	own
查尔斯	这	第一的	曾是	尝试	这里	,	和	谴责	到	遭受	死亡	经过	他的	自己的

['sʌbdʒekts] .

subjects	.
主题	.

查理一世曾在此受审，并被自己的臣民判处死刑。

[ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] [pɪrz] , [ɔːr][ʌv; əv]['eni]['pɜːrs(ə)n] [ɪm'piːtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmənz] , [hæz; həz] [bɪn]

The	trial	of	peers	,	or	of	any	person	impeached	by	the	Commons	,	has	been
这	审判	的	同龄人	,	或者	的	任何	人	弹劾	经过	这	公共领域	,	有	到过

['juːʒuəli; 'juːʒəli][held] [hɪr] ;

usually	held	here	;
通常	握住	这里	;

贵族审判，或任何被下议院弹劾的人的审判，通常都在这里举行；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [fiːsts] [hæv; həv] [bɪn] ['selɪbreɪtɪd] [ˌðer'ɪn] [fɔːr; fər] ['meni] ['eɪdʒɪz] .

and	the	coronation	feasts	have	been	celebrated	therein	for	many	ages	.
和	这	加冕礼	盛宴	有	到过	著名	其中	为了	许多	年龄	.

加冕庆典已在那里举行了许多世纪。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːl] [stændz][ɪz][soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	ground	on	which	the	hall	stands	is	so	near	to	the	water	,
这	地面	在	哪个	这	大厅	站立	是	所以	靠近	到	这	水	,

大厅所在的地面离水边很近，

[ðæt] [ɑːn] ['sevrəl] [haɪ] [taɪdz]

that	on	several	high	tides
那	在	一些	高的	潮汐

在几次高潮期间

[piː] . -

p	.	54
p	.	-

[ðə; ði] [temz] [hæz; həz] [ˌoʊvɚˈfloʊd] [ðə; ði] [hɔːl] , [ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [hæv; həv] [bɪn] ['broʊkən]

the	Thames	has	overflowed	the	hall	,	the	courts	of	justice	have	been	broken
这	泰晤士河	有	溢出	这	大厅	,	这	法院	的	正义	有	到过	破碎的

[ʌp][ˌpriːməˈtʃʊrli; ˌpriːməˈtʊrli] ,

up	prematurely	,
向上	过早	,

泰晤士河水漫过大厅，法庭被迫提前解散。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [kənˈveid] [əˈweɪ] [ɪn]['boʊts] . - .

and	the	people	conveyed	away	in	boats	.	55	.
和	这	人们	传递	离开	在	船	.	-	.

这些人被用船运走了。55.

[ðə; ði] ['læmpˌlaɪtər] .

The	Lamplighter	.
这	点灯人	.

点灯人。

[pərˈhæps][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][noʊ]['sɪti][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][soʊ] [wel] ['laɪtɪd] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]

Perhaps	the	streets	of	no	city	in	the	world	are	so	well	lighted	as	those	of
也许	这	街道	的	不	城市	在	这	世界	是	所以	出色地	照明	作为	那些	的

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

世界上或许没有哪个城市的街道像伦敦那样灯火通明。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [læmps][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [ja:dz] ['dɪstənt][frʌm; frəm]

there	being	lamps	on	each	side	of	the	way	,	but	a	few	yards	distant	from
那里	存在	灯	在	每个	边	的	这	方式	,	但	一个	很少	码	遥远	从

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

道路两旁都有路灯，但彼此相距几码远。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [æm'bæsədər] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə]['entər] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

It	is	said	that	a	foreign	ambassador	happening	to	enter	London	in	the	evening	,
它	是	说	那	一个	外国的	大使	发生	到	进入	伦敦	在	这	晚上	,

据说，一位外国大使恰巧在当晚抵达伦敦。

['æftər][ðə; ði][læmps][wɜːr; wər] ['laɪtɪd] , [wʌz; wəz][soʊ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][ðə; ði]

after	the	lamps	were	lighted	,	was	so	struck	with	the	brilliancy	of	the
后	这	灯	是	照明	,	曾是	所以	击	和	这	才华横溢	的	这

[siːn] ,

scene	,
场景	,

灯光亮起后，眼前的景象美轮美奂，令我惊叹不已。

[ðæt] [hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði] [striːts] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ɪkˈspresli] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

that	he	imagined	the	streets	had	been	illuminated	expressly	in	honour	of	his
那	他	想象	这	街道	有	到过	照明	明确地	在	荣誉	的	他的

[əˈraɪv(ə)l] .

arrival	.
到达	.

他想象着街道上的灯光特意为迎接他的到来而点亮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

城市风光；或，窥探伦敦(City Scenes; or, a peep into London)

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [θɔːt] ,
What **would** **he** **have** **thought** **,**
什么 会 他 有 想法 ,

他会怎么想呢?

[hæd; həd][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði]['lʌstər] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃed] [æt; ət]['prez(ə)nt][baɪ][ðə; ði][gæs] [laɪts] ,
had **he** **passed** **through** **the** **lustre** **which** **is** **shed** **at** **present** **by** **the** **gas** **lights** **,**
有 他 通过了 通过 这 光泽 哪个 是 棚 在 展示 经过 这 气体 灯 ,

如果他曾沐浴在如今煤气灯散发的光芒中，

[frʌm; frəm][soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɑːps] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][læmps][ɪn][ðə; ði] [striːts] ?
from **so** **many** **of** **our** **shops** **,** **and** **from** **the** **lamps** **in** **the** **streets** **?**
从 所以 许多 的 我们的 商店 , 和 从 这 灯 在 这 街道 ?

来自我们众多的商店，以及街上的路灯?

[ðə; ði] ['læmpˌlaɪtər] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][set][ʌv; əv][men] ;
The **Lamplighters** **are** **a** **useful** **set** **of** **men** **;**
这 点灯人 是 一个 有用 放 的 男人 ;

点灯人是一群很有用的人;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['meni] ['æksədənts] [waɪl] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðer; ðər]['deɪndʒərəs]
and **they** **are** **liable** **to** **many** **accidents** **while** **engaged** **in** **their** **dangerous**
和 他们 是 容易 到 许多 事故 尽管 已订婚的 在 他们的 危险的
[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
occupation **.**
职业 .

他们在从事危险职业时容易发生许多事故。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər] , [ðə; ði] [fʊt] - ['peɪvmənt] [ɪz] ['friːkwəntli] [soʊ] ['slɪpəri] , [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][fɔːl]
In **the** **winter** **,** **the** **foot** **-** **pavement** **is** **frequently** **so** **slippery** **,** **that** **they** **often** **fall**
在 这 冬天 , 这 脚 - 路面 是 频繁地 所以 滑 , 那 他们 经常 落下
[ænd; ənd][ɑːr; ər] [meɪmd] ,
and **are** **maimed** **,**
和 是 残废 ,

冬天，人行道经常非常湿滑，行人经常摔倒受伤。

[baɪ][ðə; ði] ['læd.ərz] ['slaɪdɪŋ][frʌm; frəm]['ʌndər][ðem; ðəm] ;
by **the** **ladder's** **sliding** **from** **under** **them** **;**
经过 这 梯子的 滑动 从 在下面 他们 ;

梯子从他们脚下滑落;

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['kerləs] ['pæsɪndʒər] [rʌnz] [ə'genst] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [θroʊz]
or **sometimes** **a** **careless** **passenger** **runs** **against** **the** **ladder** **and** **throws**
或者 有时 一个 粗心 乘客 跑步 反对 这 梯子 和 投掷

有时，粗心的乘客会撞到梯子，然后把它扔出去。

[piː] . -
p **.** **55**
p . -

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

[daʊn] .
down **.**
向下 .

向下。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['gretɪst] ['dɪfəkəltɪz] [ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] .
But **one** **of** **their** **greatest** **difficulties** **is** **a** **high** **wind** **.**
但 一 的 他们的 最 困难 是 一个 高的 风 .

但他们遇到的最大困难之一是强风。

[ɪn][ɑːk'toʊbər] , - , [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [neɪmd] [bɜːrk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['meni] ['jɪrz] [ɪn] [ðæt]
In **October** **,** **1812** **,** **a** **poor** **man** **,** **named** **Burke** **,** **who** **had** **been** **many** **years** **in** **that**
在 十月 , - , 一个 贫穷的 男人 , 命名 伯克 , WHO 有 到过 许多 年 在 那
[ɪm'plɔɪmənt] ,
employment **,**
就业 ,

1812年10月，一个名叫伯克的穷人，从事那份工作多年，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][læmps][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv]['blækˌfraɪərz] - [brɪdʒ] ,
as **he** **was** **lighting** **the** **lamps** **on** **the** **east** **side** **of** **Blackfriars** **'** **Bridge** **,**
作为 他 曾是 灯光 这 灯 在 这 东方 边 的 黑衣修士 - 桥 ,

当他点亮黑衣修士桥东侧的灯时，

[wʌz; wəz] , [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv][wɪnd] , [bloʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['rɪvər] , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
was **,** **by** **a** **sudden** **gust** **of** **wind** **,** **blown** **into** **the** **river** **,** **in** **presence** **of** **his**
曾是 , 经过 一个 突然 阵风 的 风 , 吹 进入 这 河 , 在 在场 的 他的
[sʌn] ,
son **,**
儿子 ,

突然一阵狂风将他吹入河中，当时他的儿子就在旁边。

[ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ten] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ə'sɪstəns] [kʊd; kəd][biː; bi][prəʊ'kjʊəd] ,
a **child** **of** **ten** **years** **old** **,** **and** **before** **assistance** **could** **be** **procured** **,**
一个 孩子 的 十 年 老的 , 和 前 协助 可以 是 采购 ,

一个十岁的孩子，在获得援助之前，

[hiː; hi] [sʌŋk] [tuː; tə][raɪz][noʊ] [mɔːr] . - .
he **sunk** **to** **rise** **no** **more** **.** **56** **.**
他 沉没 到 上升 不 更多的 . - .

他沉入谷底，再也起不来了。56.

[ðə; ði] ['wɑːtʃmən] .
The **Watchman** **.**
这 守望者 .

守望者。

[ðɪs] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [greɪt] [koʊt] , [ə; eɪ]['læntərn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['ræt(ə)l] ,
This **man** **has** **a** **comfortable** **great** **coat** **,** **a** **lantern** **,** **and** **a** **rattle** **,**
这 男人 有 一个 舒服的 伟大的 外套 , 一个 灯笼 , 和 一个 嘎嘎作响 ,

这个人穿着舒适的大衣，提着一盏灯笼，还带着一个拨浪鼓。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɪk] [tuː; tə] [ə'tæk] [θiːvz] .
with **a** **large** **stick** **to** **attack** **thieves** **.**
和 一个 大的 戳 到 攻击 窃贼 .

用一根大棍子攻击窃贼。

[aɪ] [sə'poʊz] [maɪ] ['riːdɚz] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [rɔːŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] ,
I **suppose** **my** **readers** **would** **think** **it** **very** **wrong** **of** **him** **to** **sleep** **,**
我 认为 我的 读者 会 思考 它 非常 错误的 的 他 到 睡觉 ,

我想我的读者会认为他睡觉是非常不合适的。

[ænd; ənd] ['sʌfər] [θiːvz] [tuː; tə][duː][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] ; [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

and	suffer	thieves	to	do	as	they	please	;	and	so	it	would	.
和	遭受	窃贼	到	做	作为	他们	请	;	和	所以	它	会	.

任由盗贼为所欲为；事情就会如此发展。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][noʊ][wʌn] [wɪl] [bleɪm] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] , [ænd; ənd][duː][æz; əz][bæd][hɪm'self] ;

But	I	hope	no	one	will	blame	the	watchman	,	and	do	as	bad	himself	;
但	我	希望	不	一	将要	责备	这	守望者	,	和	做	作为	坏的	他自己	;

但我希望没有人会责怪守夜人，自己却也做出同样坏事；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][foʊks] , [huː] [hæv; həv][hæd; həd] [bʊks] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz]

for	I	have	known	some	little	folks	,	who	have	had	books	and	teachers
为了	我	有	已知	一些	小的	各位	,	WHO	有	有	图书	和	教师

,

,

,

因为我认识一些小孩子，他们有书有老师，

[ænd; ənd] [gʊd] [əd'vaɪs]['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [hæv; həv][nɑːt] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	good	advice	also	,	that	have	not	made	use	of	any	of	them	.
和	好的	建议	还	,	那	有	不是	制成	使用	的	任何	的	他们	.

也收到过一些很好的建议，但我一个都没采纳。

[ɪn'diːd] , ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðer; ðər] ['tiːtʃərz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

Indeed	,	sometimes	when	their	teachers	were	looking	at	them	,
的确	,	有时	什么时候	他们的	教师	是	寻找	在	他们	,

的确，有时候当老师看着他们的时候，

[ðeɪ] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ;

they	would	appear	to	be	very	busy	and	attentive	for	a	little	while	;
他们	会	出现	到	是	非常	忙碌的	和	细心	为了	一个	小的	尽管	;

他们会显得非常忙碌和专注，持续一段时间；

[bʌt; bət] [wen] [noʊ][wʌn] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ,

but	when	no	one	watched	them	,
但	什么时候	不	一	观看	他们	,

但当无人注视时，

[ðeɪ] [wʊd] [duː][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] [wen] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ][næp] .

they	would	do	as	little	as	a	watchman	when	he	takes	a	nap	.
他们	会	做	作为	小的	作为	一个	守望者	什么时候	他	需要	一个	午睡	.

他们就像守夜人打盹时那样，什么也不做。

[piː] . - .

p	.	5657	.
p	.	-	.

第5657页。

[ðə; ði] [lɪŋk] - [bɔɪ] .

The	Link	-	boy	.
这	关联	-	男生	.

链接男孩。

[ðə; ði] [lɪŋk] - [bɔɪz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɑːrdʒ] [tɔːtʃiz] , [æt; ət][dɑːrk]

The	Link	-	boys	are	often	on	the	watch	,	with	their	large	torches	,	at	dark
这	关联	-	男孩们	是	经常	在	这	手表	,	和	他们的	大的	火炬	,	在	黑暗的

['krɔsɪŋz] [ænd; ənd] [leɪnz] ,

crossings	and	lanes	,
十字路口	和	车道	,

巡逻队员们经常手持大手电筒，在黑暗的十字路口和小巷里巡逻。

[tuː; tə] [laɪt] ['pæsndʒəˠ] [θruː] [ðem; ðəm] .

to	light	passengers	through	them	.
到	光	乘客	通过	他们	.

让乘客们能轻松穿过它们。

[ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['heipəns] , [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [ə'sɪst] . - .

They	deserve	the	reward	of	a	few	halfpence	,	from	those	whom	they	assist	.	58	.
他们	应得	这	报酬	的	一个	很少	半便士	,	从	那些	谁	他们	协助	.	-	.

他们理应得到他们帮助的人给予的几便士作为奖励。58.

[ðə; ði] [sɪ'dæn] [tʃer] .

The	Sedan	Chair	.
这	轿车	椅子	.

轿子。

[ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [ɪz] [naʊ] [bʌt; bət] ['seldəm] [siːn] , [ðoʊ] ['fɔːrmərli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [ɪn] [juːz] .

This	mode	of	riding	is	now	but	seldom	seen	,	though	formerly	it	was	frequently	in	use	.
这	模式	的	骑术	是	现在	但	很少	已见	,	尽管	以前	它	曾是	频繁地	在	使用	.

这种骑行方式现在很少见了，虽然以前经常使用。

[naʊ] , [sɪ'dæn] [tʃerz] [ɑːr; ər] [juːst] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wiːkli] , [ɔːr] [baɪ] [ðə; ði] [noʊ'bɪləti] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

Now	,	Sedan	Chairs	are	used	only	by	the	sick	and	weakly	,	or	by	the	nobility	and	others	,
现在	,	轿车	椅子	是	用过的	仅有的	经过	这	生病的	和	弱	,	或者	经过	这	贵族	和	其他的	,

如今，轿子只供病人、体弱者或贵族等使用。

[huː] [ə'tend] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɛviːz] [æt; ət] [kɔːrt] .

who	attend	at	the	levees	at	court	.
WHO	出席	在	这	堤坝	在	法庭	.

出席法庭堤坝的人。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [pʊr] ['ɔːθəz] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [ə'dɑːpt] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [wen] [wiː; wi] [mʌst; məst] ,

As	for	us	poor	authors	,	we	must	adopt	the	plan	of	riding	when	we	must	,
作为	为了	我们	贫穷的	作者	,	我们	必须	采纳	这	计划	的	骑术	什么时候	我们	必须	,

至于我们这些穷苦的作家，我们必须采取时不时就写作的策略。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [waɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] . - .

and	walking	while	we	can	.	59	.
和	步行	尽管	我们	能	.	-	.

趁还能走路的时候多走走。59.

[ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] .

The	Milkmaid	.
这	挤奶女工	.

挤奶女工。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['riːdəˠz] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['helθi] [ænd; ənd] ['meri] [æz; əz] ['beti] [ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] ,

If	any	of	my	little	readers	wish	to	be	as	healthy	and	merry	as	Betty	the	milkmaid	,
如果	任何	的	我的	小的	读者	希望	到	是	作为	健康	和	欢乐	作为	贝蒂	这	挤奶女工	,

如果我的小读者们也想和挤奶女工贝蒂一样健康快乐，

[ðeɪ] [mʌst; məst][wɜːrk][hɑːrd] , [ænd; ənd][raɪz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

they	must	work	hard	,	and	rise	early	in	the	morning	,
他们	必须	工作	难的	,	和	上升	早期的	在	这	早晨	,

他们必须努力工作，并且每天早起。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ɪn][bed] [waɪl] ['evri] ['bɑːdi] [els]

instead	of	lying	in	bed	while	every	body	else
反而	的	说谎	在	床	尽管	每一个	身体	别的

而不是像其他人一样躺在床上。

[piː] . -

p	.	57
p	.	-

[ɪz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['aɪdlɪŋ] [ðer; ðər] [taɪm] [tɪl] [ðeɪ] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [ə'gen] .

is	about	his	business	,	and	idling	their	time	till	they	go	to	bed	again	.
是	关于	他的	商业	,	和	怠速	他们的	时间	直到	他们	去	到	床	再次	.

他忙着自己的事，闲着没事干，直到他们再次上床睡觉。

['beti] [ɪz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪt] ,

Betty	is	obliged	to	get	up	as	soon	as	it	is	light	,
贝蒂	是	有义务	到	得到	向上	作为	很快	作为	它	是	光	,

贝蒂必须在天一亮的时候就起床。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪks] [ə; eɪ] [wɔːk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] [kaʊz] .

and	then	takes	a	walk	into	the	fields	to	fetch	her	cows	.
和	然后	需要	一个	走	进入	这	字段	到	拿来	她	牛	.

然后她走到田野里去赶她的牛。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [milkt] [ðer; ðər] [fʊl] ['ʌdər] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [kliːn] [peɪlz] , [ʃiː; ʃi] [sets] [ɔːf] [ə'gen] ,

When	she	has	milked	their	full	udders	into	her	clean	pails	,	she	sets	off	again	,
什么时候	她	有	挤奶	他们的	满的	乳房	进入	她	干净的	水桶	,	她	套	离开	再次	,

当她把母羊们饱胀的乳房挤到干净的桶里后，她又出发了。

[ænd; ənd] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] , [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['kʌstəmərz]

and	carries	it	from	door	to	door	,	time	enough	for	her	customers
和	携带	它	从	门	到	门	,	时间	足够的	为了	她	顾客

[tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

to	have	it	for	breakfast	.
到	有	它	为了	早餐	.

她挨家挨户地送，足够让她的顾客们享用早餐。

[æz; əz] ['evri] [wʌn] [noʊz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪlkmeɪd] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt]

As	every	one	knows	the	business	of	a	milkmaid	,	I	shall	say	no	more	about
作为	每一个	一	知道	这	商业	的	一个	挤奶女工	,	我	将	说	不	更多的	关于

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

每个人都知道挤奶女工的工作，我就不再赘述了；

[bʌt; bət] [əd'vaɪz] [ðoʊz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz]

but	advise	those	to	remember	her	example	,	who	wish	to	make	themselves
但	建议	那些	到	记住	她	例子	,	WHO	希望	到	制作	他们自己

['hæpi] [ɔːr] ['juːsf(ə)l] . - .

happy	or	useful	.	60	.
快乐的	或者	有用	.	-	.

但建议那些希望让自己快乐或有用的人记住她的榜样。60.

[ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd] [ʃɪp] .

The	Sailors	and	Ship	.
这	水手们	和	船	.

水手和船。

[tɑːm]['hæzərd][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]['set(ə)l][tuː; tə]['eni] ['bɪznəs]

Tom	Hazard	was	an	unthinking	boy	,	and	would	not	settle	to	any	business
汤姆	冒险	曾是	一个	不假思索	男生	,	和	会	不是	定居	到	任何	商业

[æt; ət][hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

汤姆·哈扎德是个不谙世事的男孩，在家什么事都不愿意做。

[ænd; ənd][soʊ] ['ventʃərd] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]['frɑːlɪk][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ðɪ]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti]

and	so	ventured	one	day	in	a	frolic	to	go	on	the	water	with	a	party
和	所以	冒险	一	天	在	一个	嬉戏	到	去	在	这	水	和	一个	派对

[ʌv; əv] [jʌŋ] [foʊks] ;

of	young	folks	;
的	年轻的	各位	;

于是有一天，他一时兴起，和一群年轻人一起去水上玩耍；

[ænd; ənd] , [æz; əz][tɑːm][steɪd] [aʊt] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][met][ɑːn] ['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔːr] [baɪ]

and	,	as	Tom	staid	out	late	at	night	,	he	was	met	on	coming	ashore	by
和	,	作为	汤姆	稳重	出去	晚的	在	夜晚	,	他	曾是	遇见	在	未来	岸上	经过

[ə; eɪ] [pres] - [gæŋ] ,

a	press	-	gang	,
一个	按	-	帮派	,

汤姆深夜在外逗留，上岸后遇到了强征入伍的队伍。

[huː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , ['æftər][sʌm; səm][taɪm] ,

who	took	him	on	board	a	man	-	of	-	war	,	from	which	,	after	some	time	,
WHO	采取	他	在	木板	一个	男人	-	的	-	战争	,	从	哪个	,	后	一些	时间	,

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

he	made	his	escape	,
他	制成	他的	逃脱	,

他被带上一艘军舰，过了一段时间后，他从船上逃脱了。

[ænd; ənd] ['entərd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] ['despərət] [ˌpraɪvə'tɪr] , ['hæzədɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	entered	on	board	the	Desperate	Privateer	,	hazarding	his	life	for	a
和	进入	在	木板	这	绝望的	私掠船	,	危险	他的	生活	为了	一个

['goʊldən] [tʃeɪn] ,

golden	chain	,
金的	链	,

他登上了"绝望的私掠船"，为了获得一条金链，不惜以生命为代价。

[ɔːr][ə; eɪ]['broʊkən] [lɪm] .

or	a	broken	limb	.
或者	一个	破碎的	肢	.

或者肢体骨折。

[ænd; ənd] [naʊ] , [pʊr] ['feloʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , [hiː; hi] ['sɔːrli] [lə'ments] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

And	now	,	poor	fellow	,	when	it	is	too	late	,	he	sorely	laments	his	situation	,
和	现在	,	贫穷的	同伴	,	什么时候	它	是	也	晚的	,	他	非常	哀叹	他的	情况	,

而现在，可怜的人啊，一切都太迟了，他只能无比哀叹自己的处境。

[fɔːr; fər] , ['hævɪŋ] [lɔːst][ə; eɪ][leg] , [hiː; hi] ['wɔndəz]

for	,	having	lost	a	leg	,	he	wanders
为了	,	拥有	丢失的	一个	腿	,	他	漫游

因为他失去了一条腿，所以他四处流浪。

[piː] . -

p	.	58
p	.	-

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] , [ænd; ənd][dʒɔɪnz][ɪn][ðer; ðər]['mɔːrnf(ə)l] ['dɪti] .

with	some	of	his	companions	,	and	joins	in	their	mournful	ditty	.
和	一些	的	他的	同伴	,	和	加入	在	他们的	悲哀	小调	.

他和一些同伴一起，加入了他们悲伤的小调。

[wiː; wi] [pʊr] ['seɪləz] , [leɪm] [ænd; ənd][blaɪnd] ,

We	poor	sailors	,	lame	and	blind	,
我们	贫穷的	水手们	,	瘸	和	瞎的	,

我们这些可怜的水手，又瘸又瞎，

[naʊ] [jʊr; jər] ['tʃærəti] [wʊd] [suː] ;

Now	your	charity	would	sue	;
现在	你的	慈善机构	会	起诉	;

现在你们的慈善机构会提起诉讼;

[triːt] [ˌjuː 'es][nɑːt][wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ˌʌn'kaɪnd] ,

Treat	us	not	with	words	unkind	,
对待	我们	不是	和	字	不友善	,

请不要用恶言恶语对待我们。

[bʌt; bət][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv]['pɪti] [ʃoʊ] .

But	a	spark	of	pity	shew	.
但	一个	火花	的	遗憾	展示	.

但一丝怜悯之情闪现出来。

[wer] [ðə; ðɪ]['stɔːrmi] ['biləuz] [rɔːr] ,

Where	the	stormy	billows	roar	,
在哪里	这	暴风雨	波澜	吼	,

在暴风雨巨浪咆哮的地方，

['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [wiː; wi] - [ðə; ðɪ][meɪn] :

Many	a	year	we	plough'd	the	main	:
许多	一个	年	我们	-	这	主要的	:

多年来，我们耕耘着主田:

[fɑːr] , [tuː; tə] [iːst] [ɔːr]['westərn] [ʃɔːr] ,

Far	,	to	east	or	western	shore	,
远的	,	到	东方	或者	西	支撑	,

远方，向东或向西海岸，

['lʌkʃəriz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][geɪn] .

Luxuries	for	you	to	gain	.
奢侈品	为了	你	到	获得	.

您将获得奢华享受。

[fɑːr][frʌm; frəm] [frendz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [wɔːrm] ,

Far	from	friends	and	houses	warm	,
远的	从	朋友们	和	房屋	温暖的	,

远离朋友和温暖的家，

(['kʌmfəts] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][boʊst] ,)

(	Comforts	such	as	you	can	boast	,	)
(	舒适	这样的	作为	你	能	夸	,	)

（例如您可以引以为豪的舒适条件，）

[wiː; wi][hæv; həv] [breɪvd] [ðə; ðɪ] ['haʊlɪŋ] [stɔːrm] ,

We	have	braved	the	howling	storm	,
我们	有	勇敢	这	嚎叫	风暴	,

我们勇敢地面对了呼啸的风暴，

- [ɑːn][ə; eɪ]['dezərt] [koʊst] .

Shipwreck'd	on	a	desert	coast	.
-	在	一个	沙漠	海岸	.

在沙漠海岸遭遇海难。

['meni] [ə; eɪ] ['hɑ:rdʃɪp] [hæv; həv][wi:; wi] [noʊn] ;
Many a hardship have we known ;
许多 一个 困境 有 我们 已知 ;

我们经历过许多苦难;

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rld] [wi:v] [pæst] ;
Round and round the world we've past ;
圆形的 和 圆形的 这 世界 我们已经过去的 ;

我们环游了世界;

[naʊ] , ['aʊər; ɑ:r] [lɪmz] [ænd; ənd] [aɪ] - [saɪt] [gɔ:n] ,
Now , our limbs and eye - sight gone ,
现在 , 我们的 四肢 和 眼睛 - 视线 已消失 ,

现在，我们的四肢和视力都消失了。

[kʌm] [tu:; tə] ['begəri] [æt; ət][læst] ! - .
Come to beggary at last ! 61 .
来 到 乞讨 在 最后的 ! - .

终于沦落到乞讨的地步了！61.

[ðə; ði] ['ædmərəlti] ['ɑ:fɪs] .
The Admiralty Office .
这 海军部 办公室 .

海军部。

[ðɪs] [ɪz][ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [bɪ'twi:n] ['tʃɑ:riŋ] [krɔ:s] [ænd; ənd] ['pɑ:rləmənt] [stri:t]
This is in that part of the street between Charing Cross and Parliament Street
这 是 在 那 部分 的 这 街道 之间 查令 叉 和 议会 街道
[wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [waɪt] [hɔ:l] ,
which is called White Hall ,
哪个 是 称为 白色的 大厅 ,

这里位于查令十字街和议会街之间的那段街道上，叫做白厅街。

['westmɪnstər] , ['hævɪŋ] [kə'peɪʃəs] [ə'pɑ:rtmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ds] [kə'mɪʃənəz]
Westminster , having capacious apartments for the Lords Commissioners
威斯敏斯特 , 拥有 宽敞 公寓 为了 这 领主 委员

威斯敏斯特，拥有宽敞的公寓，供上议院议员居住。

[pi:] . -
p . 59
p . -

第59页

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ædmərəlti] , [hu:] [də'rekt][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] .
of the Admiralty , who direct the affairs of the navy .
的 这 海军部 , WHO 直接的 这 事务 的 这 海军 .

海军部，负责指挥海军事务。

[ðə; ði] ['telɪgræf] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ɪn] [fer] ['weðər]
The telegraph receives information , and gives instructions , in fair weather
这 电报 接收 信息 , 和 给予 指示 , 在 公平的 天气
,
,
,

天气晴朗时，电报接收信息并发出指令。

[tu:; tə][ðə; ði] ['veriəs] [kə'mɑ:ndəz] [ʌv; əv] [ʃɪps] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] [si:] - [pɔ:rts] .
to the various commanders of ships at the different sea - ports .
到 这 各种各样的 指挥官 的 船舶 在 这 不同的 海 - 端口 .

致各港口各舰船的指挥官们。

[ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɜ:rst] ['præktɪst] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] [ɪn] [fræns] ,
This invention was first practised with success in France ,
这 发明 曾是 第一的 已实践 和 成功 在 法国 ,

这项发明最初在法国成功应用。

[ænd; ənd] [ɪz] ['ædmərəbli] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ˌekspə'dɪʃəs] ['mænər] .
and is admirably contrived to convey intelligence in a very expeditious manner .
和 是 令人钦佩地 人为的 到 传达 智力 在 一个 非常 迅速的 方式 .
- .
62 .
- .

并且设计巧妙，能够以非常快捷的方式传递信息。62.

[ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [mætʃ] .
The Sailing Match .
这 帆船 匹配 .

帆船比赛。

[teɪk] [ker] , [maɪ] [lædz] , [nɑ:t] [tu:; tə] [kraʊd] [tu:] [mʌtʃ] [seɪl] , [ɔ:r] [ðə; ði] [boʊt] [meɪ] [ˌʌp'set] !
Take care , my lads , not to crowd too much sail , or the boat may upset !
拿 关心 , 我的 小伙子们 , 不是 到 人群 也 很多 帆 , 或者 这 船 可能 沮丧的 !

伙计们，注意别拉太多帆，否则船可能会翻！

[ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] ! [frʌm; frəm] ['blækˌfraɪərz] - [brɪdʒ] , [θru:] ['westmɪnstər] [brɪdʒ] , [tu:; tə]
There they go ! from Blackfriars ' Bridge , through Westminster Bridge , to
那里 他们 去 ! 从 黑衣修士 - 桥 , 通过 威斯敏斯特 桥 , 到
['vɑ:ksˌhɔl] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .
Vauxhall , and back again .
沃克斯豪尔 , 和 后退 再次 .

他们出发了！从黑衣修士桥出发，途经威斯敏斯特桥，到达沃克斯豪尔，然后返回。

[wʌt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['boʊts] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɔ:tər] !
What a number of boats there are on the water !
什么 一个 数字 的 船 那里 是 在 这 水 !

水面上船只真多啊！

[let] [ˌju: 'es] [hoʊp] [noʊ] [laɪvz; lɪvz] [wɪl] [bi:; bi] [lɔ:st] ,
Let us hope no lives will be lost ,
让 我们 希望 不 生活 将要 是 丢失的 ,

但愿不会有人丧生。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['ræðər] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [bi:; bi] [nɪr] [sʌtʃ] [fæst] - ['seɪlɪŋ] ['boʊts] [ɪn] [ə; eɪ] ['loʊdɪd]
for it seems rather dangerous to be near such fast - sailing boats in a loaded
为了 它 似乎 相当 危险的 到 是 靠近 这样的 快速地 - 帆船 船 在 一个 已加载
['weri] ;
wherry ;
惠利 ;

因为乘坐满载的驳船靠近这种快速航行的船只似乎相当危险；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:n] [ʃɔ:r] ,
and , as it is much the safest to be on shore ,
和 , 作为 它 是 很多 这 最安全 到 是 在 支撑 ,

而且，由于待在岸上是最安全的，

[wi:; wi] [wʊd] [ˌrekə'mend] ['evri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔ:r] [gɜ:rl] [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:f] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz]
we would recommend every little boy or girl to keep off the water at such times
我们 会 推荐 每一个 小的 男生 或者 女孩 到 保持 离开 这 水 在 这样的 时代
. - .
. 63 .
. - .

我们建议所有小男孩或小女孩在这个时候不要下水。63.

[ðə; ði] [draʊnd] [bɔɪ] .
The **drowned** **Boy** **.**
这 溺水 男生 .

溺亡的男孩。

[ɑː] , ['sɪli] [læd] !
Ah **,** **silly** **lad** **!**
啊 , 愚蠢的小伙子 !

啊，傻小子！

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [depθ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['skɪlfl]
he **would** **go** **out** **of** **his** **depth** **,** **though** **he** **knew** **he** **was** **not** **a** **skilful**
他 会 去 出去 的 他的 深度 , 尽管 他 知道 他 曾是 不是 一个 熟练
['swɪmər] ;
swimmer **;**
游泳运动员 ;

他明知自己游泳技术不好，却还是会冒险尝试。

[piː] . -
p **.** **60**
p . -

第60页

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] !
and **see** **what** **has** **been** **the** **consequence** **!**
和 看 什么 有 到过 这 结果 !

看看结果如何！

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kræmp] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn]
He **was** **seized** **with** **the** **cramp** **,** **when** **he** **had** **been** **a** **few** **minutes** **in**
他 曾是 查获 和 这 抽筋 , 什么时候 他 有 到过 一个 很少 分钟 在
[ðə; ði] ['wɔːtər] ,
the **water** **,**
这 水 ,

他在水里待了几分钟后，突然感到一阵抽筋。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋk] [də'rektli; daɪ'rektli] .
and **began** **to** **sink** **directly** **.**
和 开始 到 下沉 直接地 .

然后直接开始下沉。

[hɪz; ɪz] [breɪv] [kəm'pænjən] [dʒʌmpt] [ɪn] ['æftər] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,
His **brave** **companion** **jumped** **in** **after** **him** **,** **at** **the** **risk** **of** **his** **own** **life** **,**
他的 勇敢的 伴侣 跳了起来 在 后 他 , 在 这 风险 的 他的 自己的 生活 ,

他勇敢的同伴冒着生命危险跳了进去。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] , [kwaɪt] ['sensləs] , [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] .
and **has** **brought** **him** **back** **,** **quite** **senseless** **,** **to** **the** **boat** **.**
和 有 带来 他 后退 , 相当 无意义的 , 到 这 船 .

然后把他带回了船上，当时他已经完全失去了意识。

[haʊ] [dɪ'strest] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['brʌðər] [lʊks] !
How **distressed** **his** **poor** **brother** **looks** **!**
如何 苦恼 他的 贫穷的 兄弟 看起来 !

他可怜的弟弟看起来多么痛苦啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [laɪf] [left] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
and **how** **anxious** **to** **see** **whether** **there** **is** **any** **life** **left** **in** **him** **.**
和 如何 焦虑的 到 看 无论 那里 是 任何 生活 左边 在 他 .

多么迫切地想知道他是否还有一丝生命迹象。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sə'saɪəti][ɪn] ['lʌndən] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hɔz] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

There	is	a	society	in	London	,	of	which	Dr	.	Hawes	and	Dr	.
那里	是	一个	社会	在	伦敦	,	的	哪个	博士	.	霍斯	和	博士	.

- [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['faʊndərz] ,

Lettsom	were	the	founders	,
-	是	这	创始人	,

伦敦有一个学会，由霍斯博士和莱特索姆博士创立。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˌrekə'mend] [ðə; ði][best] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi][ju:st] [fɔ:r; fər]

for	the	purpose	of	recommending	the	best	means	to	be	used	for
为了	这	目的	的	推荐	这	最好的	方法	到	是	用过的	为了

[rɪ'kʌvərɪŋ] [draʊnd] ['pɝ:sənz] .

recovering	drowned	persons	.
恢复中	溺水	人	.

目的是为了推荐打捞溺水者的最佳方法。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði][hju:'meɪn][sə'saɪəti] .

It	is	called	the	Humane	Society	.
它	是	称为	这	人道	社会	.

它被称为人道协会。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['haʊzɪz] [pleɪst] [æt; ət]['prɑ:pər] ['dɪstənsiz] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] - [saɪd] , [wer] [ə'sɪstəns]

They	have	houses	placed	at	proper	distances	by	the	river	-	side	,	where	assistance
他们	有	房屋	放置	在	恰当的	距离	经过	这	河	-	边	,	在哪里	协助

[meɪ] [bi:; bi][hæd; həd] ['ɪnstəntli] ;

may	be	had	instantly	;
可能	是	有	即刻	;

他们在河边适当距离处建有房屋，以便能立即获得帮助；

[ænd; ənd] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [mi:nz] [ɑ:r; ər] [traɪd] [fɔ:r; fər] ['meni] ['aʊərz] , [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [gɪv] ['eni] [wʌn]

and	every	possible	means	are	tried	for	many	hours	,	before	they	give	any	one
和	每一个	可能的	方法	是	尝试	为了	许多	小时	,	前	他们	给	任何	一

[kwaɪt]['oʊvər] .

quite	over	.
相当	超过	.

在彻底放手之前，他们会尝试各种可能的方法，持续数小时。

['nʌmbərz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][laɪf][baɪ] [ðɪs] [bə'nevələnt] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ;

Numbers	have	been	restored	to	life	by	this	benevolent	institution	;
数字	有	到过	恢复	到	生活	经过	这	仁慈	机构	;

这个慈善机构让数字重获新生；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rmən] [pri:tʃt] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][sə'saɪəti] ,

and	there	is	a	sermon	preached	once	a	year	,	before	the	Society	,
和	那里	是	一个	讲道	布道	一次	一个	年	,	前	这	社会	,

每年在协会面前都会举行一次布道会。

[wen] ['meni] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][laɪf][baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [ɑ:r; ər]['prez(ə)nt] :

when	many	who	have	been	brought	to	life	by	this	means	are	present	:
什么时候	许多	WHO	有	到过	带来	到	生活	经过	这	方法	是	展示	:

当许多通过这种方式获得新生的人在场时：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ə'fektɪŋ] ['spektək(ə)l] .

it	is	a	very	affecting	spectacle	.
它	是	一个	非常	影响	奇观	.

这是一场非常感人的景象。

[let] [ˌju: 'es][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [pʊr] [bɔɪ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['pleɪsɪz] ,

Let	us	hope	they	will	take	this	poor	boy	to	one	of	these	places	,
让	我们	希望	他们	将要	拿	这	贫穷的	男生	到	一	的	这些	地方	,

希望他们能把这个可怜的孩子送到这些地方之一。

[ænd; ənd][pər'hæps][hi:; hi] [meɪ] [jet] [bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .

and	perhaps	he	may	yet	be	restored	to	his	family	.
和	也许	他	可能	然而	是	恢复	到	他的	家庭	.

或许他还有可能回到家人身边。

[pi:] . - .

p	.	6164	.
p	.	-	.

第 6164 页。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][poʊst] - ['ɑ:fɪs] ,

The	General	Post	-	office	,
这	一般的	邮政	-	办公室	,

总邮局

[ɪn][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtənz][lə][grænd] .

In	St	.	Martin's	le	Grand	.
在	英石	.	马丁的	勒	盛大	.

在圣马丁勒格兰德。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] ['bɪldɪŋ] [ɪz] - [fi:t] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ɪz] ['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ] [θri:]

The	front	of	this	fine	building	is	380	feet	long	,	and	is	ornamented	with	three
这	正面	的	这	美好的	建筑	是	-	脚	长的	,	和	是	装饰	和	三

[aɪ'ɑ:nɪk]['pɔ:tɪˌkəʊz] .

Ionic	porticos	.
离子	门廊	.

这座精美建筑的正面长 380 英尺，并装饰有三个爱奥尼式柱廊。

[ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bɪzi] [spɑ:ts][ɪn] ['lʌndən] ,

The	post	-	office	is	one	of	the	most	busy	spots	in	London	,
这	邮政	-	办公室	是	一	的	这	最多	忙碌的	地点	在	伦敦	,

邮局是伦敦最繁忙的地方之一。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][moʊst]['pɜ:rfɪkt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [kən'vi:niəns] [wɪtʃ] [hæz; həz]['evər]

and	is	the	most	perfect	system	of	commercial	convenience	which	has	ever
和	是	这	最多	完美的	系统	的	商业的	方便	哪个	有	曾经

[bɪn] [fɔ:rmd] ['ʌndər] ['eni] ['gʌvərnmənt] .

been	formed	under	any	government	.
到过	形成	在下面	任何	政府	.

这是在任何政府统治下建立的最完美的商业便利体系。

[ˌaɪ 'ti:][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] ['letərz] [frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri] ,

It	receives	letters	from	all	parts	of	our	own	country	,
它	接收	信件	从	全部	部分	的	我们的	自己的	国家	,

它收到来自全国各地的信件，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm] ['evri] ['sɪvəlaɪzd]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

as	well	as	from	every	civilized	nation	in	the	world	,
作为	出色地	作为	从	每一个	文明	国家	在	这	世界	,

以及来自世界上所有文明国家的

[ænd; ənd]['fɔ:rwərdz][ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ˌregju'lærəti] .

and	forwards	them	to	their	destination	with	the	utmost	regularity	.
和	前进	他们	到	他们的	目的地	和	这	极致	规律性	.

并以最高的准时率将它们转发到目的地。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['pɔ:rtɪkoʊ] , [aɪ] [si:] ,

In	front	of	the	central	portico	,	I	see	,
在	正面	的	这	中央	门廊	,	我	看	,

在中央门廊前，我看到：

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪl] - ['koʊtʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ʌv; əv] ['letərz] .

there	is	one	of	the	mail	-	coaches	for	the	conveyance	of	letters	.
那里	是	一	的	这	邮件	-	教练	为了	这	输送	的	信件	.

这里有一辆用来运送信件的邮车。

[ðiːz] ['koʊtʃɪz] ['træv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [eɪt] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['stɔpɪdʒz] :

These	coaches	travel	at	the	rate	of	eight	miles	an	hour	,	including	stoppages	:
这些	教练	旅行	在	这	速度	的	八	英里	一个	小时	,	包括	停工	:

这些长途客车的行驶速度为每小时八英里，包括停车时间：

[ðeɪ] ['kæri] ['ɔːlsoʊ] ['pæsndʒɚ] [ænd; ənd] ['pɑːrslz] .

they	carry	also	passengers	and	parcels	.
他们	携带	还	乘客	和	包裹	.

它们也运送乘客和包裹。

- . ['sʌðərk] [brɪdʒ] .

65	.	Southwark	Bridge	.
-	.	南华克	桥	.

65. 南华克桥。

[ðɪs] [grænd]['fæbrɪk][wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv][kæst] - ['aɪərn] , ['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

This	grand	fabric	was	constructed	of	cast	-	iron	,	under	the	direction	of
这	盛大	织物	曾是	建造	的	投掷	-	铁	,	在下面	这	方向	的

[dʒɑːn] ['rɛni] , [ɛs'kwɑɪər] .

John	Rennie	,	Esq	.
约翰	雷尼	,	先生	.

这座宏伟的建筑由铸铁建造，由约翰·伦尼先生指导建造。

[ˌaɪ 'tiː][kən'sɪsts][ʌv; əv] [θriː] [ɪ'mens] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] .

It	consists	of	three	immense	arches	.
它	由	的	三	巨大	拱门	.

它由三个巨大的拱门组成。

[ðə; ði]['sentər] [ɑːrtʃ] [spænz] - [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] - [fiːt] [iːtʃ] .

The	centre	arch	spans	240	feet	,	and	the	two	others	210	feet	each	.
这	中心	拱	跨度	-	脚	,	和	这	二	其他的	-	脚	每个	.

中央拱跨度为 240 英尺，另外两个拱各跨度为 210 英尺。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]['aɪərn][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [tʌnz] .

The	weight	of	iron	is	more	than	5308	tons	.
这	重量	的	铁	是	更多的	比	-	吨	.

铁的重量超过5308吨。

[ðə; ði] [ə'bʌtmənts] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [stoʊn] .

The	abutments	are	of	stone	.
这	桥台	是	的	石头	.

桥墩是石头做的。

[ðə; ði]

The
这

这

[piː] . -

p	.	62
p	.	-

[brɪdʒ] [fɔːrmz][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [kwiːn] [striːt] , [tuː; tə]['bæŋkˌsaɪd]
bridge **forms** **a** **communication** **from** **the** **bottom** **of** **Queen** **Street** **,** **to** **Bankside**
桥 表格 一个 沟通 从 这 底部 的 女王 街道 , 到 河岸
, ['sʌðərk] .
, **Southwark** **.**
, 南华克 .

这座桥连接了皇后街的尽头和南华克区的河岸区。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] [sep'tembər] , - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , [ænd; ənd]['oʊpənd]
It **was** **begun** **in** **September** **,** **1814** **,** **and** **was** **completed** **,** **and** **opened**
它 曾是 开始 在 九月 , - , 和 曾是 完全的 , 和 打开
[fɔːr; fər]['pʌblɪk][juːz] , [ɪn] [mɑːrtʃ] , - .
for **public** **use** **,** **in** **March** **,** **1819** **.**
为了 民众 使用 , 在 行进 , - .

该工程于 1814 年 9 月开工，1819 年 3 月竣工并向公众开放。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɪk'spens] [ɪn'kɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] £80 , - .
The **entire** **expense** **incurred** **by** **the** **building** **of** **this** **bridge** **was** **£80** **,** **000** **.**
这 全部的 费用 已发生 经过 这 建筑 的 这 桥 曾是 £80 , - .

建造这座桥的总费用为 80,000 英镑。

- . [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] [brɪdʒ]
66 **.** **Waterloo** **Bridge**
- . 滑铁卢 桥

66. 滑铁卢桥

[ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd][kaɪnd][ʌv; əv] [stoʊn] [kɔːld] ['grænɪt] .
Is **built** **of** **a** **very** **hard** **kind** **of** **stone** **called** **granite** **.**
是 建造 的 一个 非常 难的 种类 的 石头 称为 花岗岩 .

它由一种叫做花岗岩的非常坚硬的石头建造而成。

[ðɪs] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [kə'menst] [ɪn] - , [ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] - .
This **bridge** **was** **commenced** **in** **1811** **,** **and** **completed** **in** **1817** **.**
这 桥 曾是 开始 在 - , 和 完全的 在 - .

这座桥始建于1811年，竣工于1817年。

[ðə; ði][roʊd] - [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz]['lev(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [drɑːft]
The **road** **-** **way** **of** **the** **bridge** **is** **level** **,** **which** **is** **very** **favourable** **to** **the** **draught**
这 路 - 方式 的 这 桥 是 等级 , 哪个 是 非常 有利 到 这 草稿
[ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] .
of **carriages** **.**
的 马车 .

桥面平坦，非常有利于车辆通行。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][naɪn] [faɪn] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , - [fiːt] [spæn] .
It **has** **nine** **fine** **arches** **,** **120** **feet** **span** **.**
它 有 九 美好的 拱门 , - 脚 跨度 .

它有九个精美的拱门，跨度为 120 英尺。

[ðə; ði] ['pɪrz] [ɑːr; ər] ['twenti] [fiːt] [θɪk] , ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['tʌskən] ['kɑːləmz] .
The **piers** **are** **twenty** **feet** **thick** **,** **ornamented** **with** **Tuscan** **columns** **.**
这 码头 是 二十 脚 厚的 , 装饰 和 托斯卡纳 列 .

桥墩厚达二十英尺，饰以托斯卡纳柱式。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [dʒɑːn] ['rɛni] ,
This **building** **was** **constructed** **under** **the** **superintendence** **of** **the** **late** **John** **Rennie** **,**
这 建筑 曾是 建造 在下面 这 督察 的 这 晚的 约翰 雷尼 ,
[ɛs'kwaɪər] .
Esq **.**
先生 .

这座建筑是在已故的约翰·伦尼先生的监督下建造的。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ju:ʒuəl]
The **opening** **of** **this** **bridge** **to** **the** **public** **was** **conducted** **with** **unusual**
这 开幕 的 这 桥 到 这 民众 曾是 实施 和 异常
['grændʒər] ,
grandeur **,**
宏伟 ,

这座桥向公众开放的仪式盛大隆重，非同寻常。

[ɑ:n] [ðə; ði] 18th [ʌv; əv] [dʒu:n] , - ; ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv]
on **the** **18th** **of** **June** **,** **1817** **;** **being** **the** **anniversary** **of** **the** **battle** **of**
在 这 18th 的 六月 , - ; 存在 这 周年纪念日 的 这 战斗 的
[ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] ,
Waterloo **,**
滑铁卢 ,

1817年6月18日，是滑铁卢战役周年纪念日。

[hɪz; ɪz] [leɪt] ['mædʒəsti] , [ðen] [prɪns] ['ri:dʒənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] , [wɪð; wɪθ]
his **late** **Majesty** **,** **then** **Prince** **Regent** **,** **and** **the** **Duke** **of** **Wellington** **,** **with**
他的 晚的 威严 , 然后 王子 摄政 , 和 这 公爵 的 惠灵顿 , 和
[grænd] ['mɪlətəri] [ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] , [ə'tendɪŋ] .
grand **military** **cavalcade** **,** **attending** **.**
盛大 军队 车队 , 参加 .

已故国王陛下（时任摄政王）和威灵顿公爵率领盛大的军乐队出席。

[nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] [brɪdʒ] , [ɪn] [ðə; ði] [strænd] , [stændz]
Near **the** **foot** **of** **Waterloo** **Bridge** **,** **in** **the** **Strand** **,** **stands**
靠近 这 脚 的 滑铁卢 桥 , 在 这 斯特兰德 , 站立

在滑铁卢桥桥脚附近，斯特兰德街上，矗立着

[pi:] . - .
p **.** **6367** **.**
p . - .

第 6367 页。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] , ['sʌməsit, -set] [haʊs] .
The **Royal** **Academy** **,** **Somerset** **House** **.**
这 皇家 学院 , 萨默塞特郡 房子 .

皇家艺术学院，萨默塞特府。

[ðɪs] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] [faɪn] [a:ts] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] ['rɔɪəl] ['tʃɑ:rtər] [ɪn] - .
This **academy** **of** **fine** **arts** **was** **established** **by** **royal** **charter** **in** **1768** **.**
这 学院 的 美好的 艺术 曾是 已确立的 经过 皇家 宪章 在 - .

这所美术学院是根据皇家特许状于 1768 年成立的。

[ðə; ði] [ə'kædəmi] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] [ˌækədə'mɪʃənz, əˌkædə'mɪʃənz] , ['twenti] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,
The **academy** **consists** **of** **forty** **academicians** **,** **twenty** **associates** **,**
这 学院 由 的 四十 院士 , 二十 同事 ,
[ænd; ənd] [sɪks] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [ɪn'greɪvər] .
and **six** **associate** **engravers** **.**
和 六 联系 雕刻师 .

该学院由四十名院士、二十名准院士和六名准雕刻师组成。

[sɜ:r] ['dʒɔʃwə] ['renldz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['prezɪdənt] .
Sir **Joshua** **Reynolds** **was** **the** **first** **president** **.**
先生 约书亚 雷诺兹 曾是 这 第一的 总统 .

约书亚·雷诺兹爵士是第一任总统。

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][grænd]['ænjuəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['peintiŋz] , ['skʌlptʃərz] , & [si:] . [wɪtʃ]

They	make	a	grand	annual	exhibition	of	paintings	,	sculptures	,	&	c	.	which
他们	制作	一个	盛大	年度的	展览	的	绘画	,	雕塑	,	&	c	.	哪个

[kə'mensiz] [ɪn] [meɪ] ,

commences	in	May	,
开始	在	可能	,

他们每年都会举办盛大的绘画、雕塑等艺术展，展览从五月开始。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [kən'tɪnju:z] ['oʊpən] [ə'baʊt] [sɪks] [wi:ks] .

and	generally	continues	open	about	six	weeks	.
和	一般来说	继续	打开	关于	六	周	.

通常会持续开放约六周。

- . ['kɔvənt] ['gɑ:rdn] .

68	.	Covent	Garden	.
-	.	科文特	花园	.

68. 科文特花园。

[naʊ] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] ['kɔvənt] ['gɑ:rdn] ['mɑ:rkɪt] , [wer] [plænts] , [fru:t] , [ænd; ənd]

Now	we	have	a	view	of	Covent	Garden	Market	,	where	plants	,	fruit	,	and
现在	我们	有	一个	看法	的	科文特	花园	市场	,	在哪里	植物	,	水果	,	和

['flaʊərz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,

flowers	of	every	kind	,
花朵	的	每一个	种类	,

现在我们看到的是科文特花园市场，那里有各种各样的植物、水果和鲜花。

[ɑ:r; ər] [brɔ:t] [fɔ:r; fər] [seɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .

are	brought	for	sale	from	the	country	.
是	带来	为了	销售	从	这	国家	.

从国外运来出售。

[baɪ] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmɜ-z] ['mɔ:rnɪŋ] ,

By	four	o'clock	in	a	summer's	morning	,
经过	四	点钟	在	一个	夏季	早晨	,

夏日清晨四点，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kəm'pli:tli] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rer] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [plænts] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi]

it	is	completely	full	of	the	most	rare	and	beautiful	plants	that	can	be
它	是	完全地	满的	的	这	最多	稀有的	和	美丽的	植物	那	能	是

[groʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

grown	in	England	,
生长	在	英格兰	,

这里种植着英国最稀有、最美丽的植物。

['i:ðər] [ɪn]['oʊpən] ['nɜ:rsəri] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði][hɑ:t] - [haʊs] [ænd; ənd] [gri:n] - [haʊs] : [ænd; ənd] ,

either	in	open	nurseries	,	or	in	the	hot	-	house	and	green	-	house	:	and	,
任何一个	在	打开	苗圃	,	或者	在	这	热的	-	房子	和	绿色的	-	房子	:	和	,

无论是在开放式苗圃，还是在温室或大棚中；而且，

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bɪzi] ['pi:p(ə)l] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] ; [ðə; ði][kɑ:rts]['goʊɪŋ]

what	with	the	number	of	busy	people	buying	and	selling	;	the	carts	going
什么	和	这	数字	的	忙碌的	人们	购买	和	销售	;	这	购物车	去

[tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

to	and	fro	,
到	和	弗	,

由于到处都是忙碌的买卖人群；手推车来来往往，

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [fru:t] , [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz][ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] ; [ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd]

laden	with	flowers	,	fruit	,	and	vegetables	of	all	sorts	;	the	beauty	and
满载	和	花朵	,	水果	,	和	蔬菜	的	全部	排序	;	这	美丽	和

遍地鲜花、水果和各种蔬菜；美丽而

[piː] . -

p	.	64
p	.	-

['geɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [plænts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['əudəz] ,

gaiety	of	the	different	plants	,	and	the	sweetness	of	their	odours	,
欢乐	的	这	不同的	植物	,	和	这	甜味	的	他们的	气味	,

各种植物的欢快色彩，以及它们散发的甜美香气，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [siːn] .

it	is	altogether	a	most	delightful	scene	.
它	是	共	一个	最多	愉快	场景	.

这真是一幅令人愉悦的景象。

[ðə; ði] ['lʌndənɜ-z] ['kænɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɔːk] [wen'evər] [ðeɪ] [pliːz] ,

The	Londoners	cannot	take	a	country	walk	whenever	they	please	,
这	伦敦人	不能	拿	一个	国家	走	每当	他们	请	,

伦敦人不能随时去乡间散步。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd][waɪld] [hedʒ] - ['flaʊərz] , [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ;

and	enjoy	the	green	fields	and	wild	hedge	-	flowers	,	in	the	open	air	;
和	享受	这	绿色的	字段	和	荒野	对冲	-	花朵	,	在	这	打开	空气	;

在户外欣赏绿色的田野和野生的篱笆花；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [sə'plaɪ] [ðəm'selvz] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [plænts] , [fɔːr; fər]

but	they	may	supply	themselves	here	with	every	kind	of	beautiful	plants	,	for
但	他们	可能	供应	他们自己	这里	和	每一个	种类	的	美丽的	植物	,	为了

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] ;

a	garden	within	doors	;
一个	花园	之内	门	;

但他们可以在这里找到各种美丽的植物，打造一个室内花园；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['bɑːtəni] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

and	to	those	who	have	a	little	knowledge	of	botany	,	it	must	be
和	到	那些	WHO	有	一个	小的	知识	的	植物学	,	它	必须	是

[nɑːt]['oʊnli][æn; ən] [ˌentər'teɪnɪŋ] ,

not	only	an	entertaining	,
不是	仅有的	一个	娱乐	,

对于那些略懂植物学的人来说，这不仅是一件有趣的事，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [ə'mjuːzmənt] . - .

but	even	a	useful	amusement	.	69	.
但	甚至	一个	有用	娱乐	.	-	.

但也是一种有益的娱乐。69.

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm]

The	British	Museum
这	英国	博物馆

大英博物馆

[wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][djuːks][ʌv; əv] ['mɑːntəˌgju] :

Was	formerly	the	residence	of	the	Dukes	of	Montague	:
曾是	以前	这	住宅	的	这	公爵	的	蒙塔古	:

这里曾是蒙太古公爵的住所：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm][fɔːr; fər] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

it	is	now	the	national	museum	for	every	kind	of	curiosity	.
它	是	现在	这	国家的	博物馆	为了	每一个	种类	的	好奇心	.

现在它已成为一座包罗万象的国家级奇珍异宝博物馆。

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['veriəs] , [bəuθ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ,
Indeed , they are so various , both natural and artificial ,
的确 , 他们 是 所以 各种各样的 , 两个都 自然的 和 人造的 ,

的确，它们种类繁多，既有天然的，也有人造的。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [bʊk] [tu:; tə] [gɪv] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
that it would require a very large book to give even a very short account of
那 它 会 要求 一个 非常 大的 书 到 给 甚至 一个 非常 短的 帐户 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

即使只是简要地描述它们，也需要一本非常厚的书。

[hɪr] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] , [bɜ:rdz] , [bi:sts] , ['fɪʃɪz] ,
Here are such a multitude of animals of all kinds , birds , beasts , fishes ,
这里 是 这样的 一个 民众 的 动物 的 全部 种类 , 鸟类 , 野兽 , 鱼 ,

这里有种类繁多的动物，鸟类、野兽、鱼类，

['ʃɛlz] , ['bʌtərflaɪz] , ['ɪnsekts] , [bʊks] [bəuθ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑ:dərn] , ['preʃəs] [stoʊnz] , ['mɛdəlz]
shells , butterflies , insects , books both ancient and modern , precious stones , medals
贝壳 , 蝴蝶 , 昆虫 , 图书 两个都 古老的 和 现代的 , 宝贵的 石头 , 奖牌
, & [si:] . [ðæt] ,
, & c . that ,
, & c . 那 ,

贝壳、蝴蝶、昆虫、古今书籍、宝石、奖章等等。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tu:; tə][fɔ:rm][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪz][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .
in fact , the only way to form an idea of them , is to see them .
在 事实 , 这 仅有的 方式 到 形式 一个 主意 的 他们 , 是 到 看 他们 .

事实上，要想了解它们，唯一的办法就是亲眼看看。

[pi:] . -
p . 65
p . -

第65页

- . ['tʃɑ:rɪŋ] [krɔ:s] .
70 . Charing Cross .
- . 查令 叉 .

70. 查令十字街。

[hɪr] , [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['breɪz(ə)n] [hɔ:rs] ,
Here , upon his brazen horse ,
这里 , 之上 他的 厚颜无耻 马 ,

在这里，他骑着他的铜马，

[sɪts] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði][fɜ:rst][æt; ət] ['tʃɑ:rɪŋ] [krɔ:s] .
Sits Charles the First at Charing Cross .
坐 查尔斯 这 第一的 在 查令 叉 .

查理一世就坐在查令十字街。

[ðɪs] [spɑ:t][wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [neɪmd] ['tʃɑ:rɪŋ] , [nɪr] ['lʌndən] ,
This spot was formerly known as a village named Charing , near London ,
这 点 曾是 以前 已知 作为 一个 村庄 命名 查令 , 靠近 伦敦 ,

这里以前是伦敦附近的一个名叫查令（Charing）的村庄。

[ɪn] [wɪtʃ] [kɪŋ] ['edwərd] [ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪst] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [krɔ:s] , [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
in which King Edward the First placed a magnificent cross , in memory of his
在 哪个 国王 爱德华 这 第一的 放置 一个 壮丽 叉 , 在 记忆 的 他的
[bɪ'lʌvɪd] [kwi:n] ['elənə; -nɔ:] ,
beloved queen Eleanor ,
心爱 女王 埃莉诺 ,

国王爱德华一世在此安放了一座宏伟的十字架，以纪念他挚爱的王后埃莉诺。

[-] [wɪtʃ] [krɔːs] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] ,
[65] which cross was destroyed by the fury of the reformers ,
[-] 哪个 叉 曾是 损毁 经过 这 愤怒 的 这 改革者 ,

[65] 这座十字架被改革者的愤怒摧毁了，

[huː] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .
who regarded it as an object of superstition .
WHO 认为 它 作为 一个 目的 的 迷信 .

他们认为这是迷信的象征。

[lə] ['swɛr] , [ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːrtɪst] , [kæst][ə; eɪ] [faɪn]['stætʃuː][ɪn] [bræs] , [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][fɜːrst][ɑːn]
Le Sueur , a French artist , cast a fine statue in brass , of Charles the First on
乐 苏尔 , 一个 法语 艺术家 , 投掷 一个 美好的 雕像 在 黄铜 , 的 查尔斯 这 第一的 在
['hɔːrsbæk] ,
horseback ,
马背 ,

法国艺术家勒苏尔铸造了一尊精美的黄铜雕像，描绘的是查理一世骑马的形象。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .
which was erected in place of the cross .
哪个 曾是 竖立 在 地方 的 这 叉 .

它被竖立在十字架原址上。

[wen] ['krɔmwel] [ruːld] , [ðɪs] ['stætʃuː][wʌz; wəz][soʊld][tuː; tə][wʌn] [rɪ'vet] , [ə; eɪ]['breɪʒər] ,
When Cromwell ruled , this statue was sold to one Revet , a brazier ,
什么时候 克伦威尔 裁决 , 这 雕像 曾是 卖 到 一 护墙 , 一个 火盆 ,

克伦威尔统治时期，这座雕像被卖给了一个名叫雷维特的铜匠。

[ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meltɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
on condition of his melting it , as the parliament had ordered that it
在 状况 的 他的 融化 它 , 作为 这 议会 有 订购 那 它
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
should be destroyed .
应该 是 损毁 .

条件是他必须将其熔化，因为议会已经下令将其销毁。

[rɪ'vet] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [baɪ] [ðɪs] ['stætʃuː] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn] [brɑːnz] ,
Revet made a fortune by this statue , casting a vast number of articles in bronze ,
护墙 制成 一个 财富 经过 这 雕像 , 铸件 一个 广阔的 数字 的 文章 在 青铜 ,

里维特凭借这座雕像发了财，铸造了大量的青铜制品。

[æz; əz] [ɪf] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːrtʃəs] , [wɪtʃ]
as if made out of his purchase , which
作为 如果 制成 出去 的 他的 购买 , 哪个

仿佛是用他购买的物品制成的，

[piː] . -
p . 66
p . -

[wɜːr; wər] ['iːgərli] [bɔːt] [baɪ] [ðoʊz] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][mə'mɔːriəl][ʌv; əv][ðer; ðər] [prɪns] ;
were eagerly bought by those desirous of having a memorial of their prince ;
是 急切地 买 经过 那些 渴望 的 拥有 一个 纪念馆 的 他们的 王子 ;

那些渴望拥有君主纪念碑的人纷纷抢购；

[ænd; ənd][baɪ] ['ʌðər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [miːn] ['traɪʌmf] ['oʊvər]['fɔːlən] ['rɔɪəlti] .
and by others , from the pleasure of mean triumph over fallen royalty .
和 经过 其他的 , 从 这 乐趣 的 意思是 胜利 超过 倒下 皇室 .

而另一些人则从卑鄙地战胜落魄王室中获得快感。

[rɪ'vet] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['stætʃu:] , [bʌt; bət][kept] [ˌaɪ 'ti:] ['berid] [ɪn][ðə; ði]

Revet	,	however	,	had	not	destroyed	the	statue	,	but	kept	it	buried	in	the
护墙	,	然而	,	有	不是	损毁	这	雕像	,	但	保留	它	埋葬	在	这

[ɜ:rθ] ;

earth	;
地球	;

然而，里维特并没有摧毁这座雕像，而是将其埋在了地下；

[ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði]['sekənd] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˌrestə'reɪʃn] , [kɔ:zd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [i'rektid] [ə'gen]

and	Charles	the	Second	,	on	his	restoration	,	caused	it	to	be	erected	again
和	查尔斯	这	第二	,	在	他的	恢复	,	导致	它	到	是	竖立	再次

. - .

.	71	.
.	-	.

查理二世复辟后，下令重建了它。71.

['kɑ:rltən] [haʊs] ,

Carleton	House	,
卡尔顿	房子	,

卡尔顿楼

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [pʊld] [daʊn] [sɪns] ['aʊər; ɑ:r] [pleɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

Which	has	been	pulled	down	since	our	plate	was	engraved	,	was	a	very
哪个	有	到过	拉	向下	自从	我们的	盘子	曾是	刻	,	曾是	一个	非常

[grænd] ['pæləs] .

grand	palace	.
盛大	宫殿	.

自从我们的盘子刻上铭文以来，那座宫殿就已经被拆除了，它曾经是一座非常宏伟的宫殿。

[ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ɪn][pɔ:l] [mɔ:l] , [ɪg'zæktli] ['ɑ:pəzɪt] [ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] [pleɪs] .

It	stood	in	Pall	Mall	,	exactly	opposite	Waterloo	Place	.
它	站立	在	帕尔	购物中心	,	确切地	对面的	滑铁卢	地方	.

它位于帕尔马尔街，正对面是滑铁卢广场。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taʊn] - ['rezɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['mædʒəsti] :

This	was	the	town	-	residence	of	his	late	Majesty	:
这	曾是	这	镇	-	住宅	的	他的	晚的	威严	:

这是已故国王陛下的城镇住所：

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt] [ænd; ənd]['splendɪd] [teɪst] ,

it	was	furnished	with	the	most	elegant	and	splendid	taste	,
它	曾是	提供	和	这	最多	优雅的	和	灿烂	品尝	,

它的装饰风格极其优雅华丽。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][ɪts] [dekə'reiʃəns][ʌv; əv] ['eni] ['rɔɪəl]

and	was	said	to	be	the	most	beautiful	in	its	decorations	of	any	royal
和	曾是	说	到	是	这	最多	美丽的	在	它是	装饰	的	任何	皇家

['rezɪdəns] [ɪn] ['jʊrəp] . - .

residence	in	Europe	.	72	.
住宅	在	欧洲	.	-	.

据说它是欧洲所有皇家住所中装饰最美丽的。72.

[ðə; ði]['kwɑ:drənt] , ['ri:dʒənt] [stri:t] .

The	Quadrant	,	Regent	Street	.
这	象限	,	摄政	街道	.

摄政街四方大厦。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ɪmp'ru:vmənts] [æt; ət][ðə; ði] [west] [end]

This	is	one	of	the	most	beautiful	of	the	new	improvements	at	the	west	end
这	是	一	的	这	最多	美丽的	的	这	新的	改进	在	这	西方	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

of	the	town	,
的	这	镇	,

这是小镇西端众多新改造项目中最为漂亮的一个。

[ænd; ənd][ɪz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst]['sɪŋgjələr][ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

and	is	thought	to	be	the	most	singular	and	magnificent
和	是	想法	到	是	这	最多	单数	和	壮丽

它被认为是独一无二、气势恢宏的。

[pi:] . -

p	.	67
p	.	-

第67页

[laɪn][ʌv; əv] [stri:ts] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

line	of	streets	in	the	world	.
线	的	街道	在	这	世界	.

世界上的街道。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑ:drənt][stændz][ðə; ði] ['kaʊnti] ['faɪər] ['ɑ:fɪs] .

At	the	entrance	of	the	Quadrant	stands	the	County	Fire	Office	.
在	这	入口	的	这	象限	站立	这	县	火	办公室	.

在广场入口处矗立着县消防局。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ][kə'lɑ:s(ə)l]['stætʃu:][ʌv; əv] [brɪ'tæniə] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən]

The	Building	is	surmounted	by	a	colossal	statue	of	Britannia	,	behind	which	is	an
这	建筑	是	克服	经过	一个	庞大	雕像	的	不列颠尼亚	,	在后面	哪个	是	一个

[əb'zɜ:rvətɔ:ri] ,

observatory	,
天文台	,

大楼顶部矗立着一座巨大的不列颠女神雕像，雕像后面是一座天文台。

[wɪtʃ] [ə'fɔ:rdz] [ə; eɪ] [vju:] ['oʊvər] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] ; [ðə; ði] ['pɜ:rpəs]

which	affords	a	view	over	London	and	the	surrounding	villages	;	the	purpose
哪个	提供	一个	看法	超过	伦敦	和	这	周围	村庄	;	这	目的

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ,

of	which	is	,
的	哪个	是	,

从这里可以俯瞰伦敦及其周边村庄；其目的是：

[ðæt] , [ɑ:n][æn; ən][ə'lɑ:rm][ʌv; əv]['faɪər] , [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] [də'rektər] [meɪ] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn]

that	,	on	an	alarm	of	fire	,	the	managing	director	may	ascertain	the	position	in
那	,	在	一个	警报	的	火	,	这	管理	导演	可能	探明	这	位置	在

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][laɪz] ,

which	it	lies	,
哪个	它	谎言	,

即，在发生火警时，总经理可以确定其所在位置。

[ænd; ənd][send][ðə; ði]['endʒɪnz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][kept][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] . - .

and	send	the	engines	,	which	are	kept	at	the	back	of	the	building	.	73	.
和	发送	这	发动机	,	哪个	是	保留	在	这	后退	的	这	建筑	.	-	.

并将存放在建筑物后面的发动机送去。73.

[ðə; ði]['fju:nərəl] .

The	Funeral	.
这	葬礼	.

葬礼。

[ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə]

The	kind	and	loving	mother	of	those	two	children	is	dead	,	and	going	to
这	种类	和	爱	母亲	的	那些	二	孩子们	是	死的	,	和	去	到

[ðə; ði] [greɪv] !

the	grave	!
这	严重	!

那两个孩子善良慈爱的母亲去世了，她即将入土为安!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]['duːtɪf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

It	is	too	late	now	to	be	dutiful	to	her	,
它	是	也	晚的	现在	到	是	尽职尽责的	到	她	,

现在对她尽忠已经太晚了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['kænɑːt]['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʌt] [fɔːr; fər]['evər] ;

for	she	cannot	open	her	eyes	to	look	at	you	,	they	are	shut	for	ever	;
为了	她	不能	打开	她	眼睛	到	看	在	你	,	他们	是	关闭	为了	曾经	;

因为她无法睁开双眼来看你，她的眼睛永远闭上了;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪd][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][lɪps][ɑːr; ər][kloʊzd] ,

it	is	too	late	to	do	as	she	bid	you	,	for	her	lips	are	closed	,
它	是	也	晚的	到	做	作为	她	出价	你	,	为了	她	嘴唇	是	关闭	,

现在按她说的去做已经太晚了，因为她的嘴唇已经闭合。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [spiːk] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][weɪt][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [naʊ] ,

and	she	cannot	speak	:	it	is	too	late	to	wait	upon	her	now	,
和	她	不能	说话	:	它	是	也	晚的	到	等待	之上	她	现在	,

她无法说话：现在再等她也太晚了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'kwaɪrz] [jʊr; jər] [ə'sɪstəns] !

for	she	no	longer	requires	your	assistance	!
为了	她	不	更长	需要	你的	协助	!

因为她不再需要你的帮助了!

[oʊ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ɪf] [jʊr; jər] [dɪr] ['mæmə] [biː; bi] [stɪl] [ə'laɪv] ,

O	,	little	girl	and	little	boy	,	if	your	dear	mamma	be	still	alive	,
哦	,	小的	女孩	和	小的	男生	,	如果	你的	亲爱的	妈妈	是	仍然	活	,

哦，小女孩和小男孩，如果你们亲爱的妈妈还活着，

[biː; bi] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd]['duːtɪf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['sɑːroʊfl] [deɪ] [kʌmz] ;

be	very	kind	and	dutiful	to	her	before	this	sorrowful	day	comes	;
是	非常	种类	和	尽职尽责的	到	她	前	这	悲伤	天	来	;

在这悲伤的日子到来之前，请善待她，尽心尽力;

[ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː] ['eni] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

or	else	it	will	be	too	late	to	do	any	thing	for	her	,
或者	别的	它	将要	是	也	晚的	到	做	任何	事物	为了	她	,

否则就太晚了，再也无法为她做任何事了。

[bʌt; bət][kraɪ] ['veri] ['bɪtərli] ['oʊvər][hɜːr; hər] [greɪv] .

but	cry	very	bitterly	over	her	grave	.
但	哭	非常	苦涩地	超过	她	严重	.

但他会在她的坟前痛哭流涕。

[piː] . - .

p	.	6874	.
p	.	-	.

第 6874 页。

[ðə; ði] ['tʃærəti] ['tʃɪldrən] .

The	Charity	Children	.
这	慈善	孩子们	.

慈善儿童。

[ðiːz] ['tʃærəti] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['pærɪʃ] - ['biːdl]

These	charity	children	are	coming	from	church	,	with	the	two	parish	-	beadles
这些	慈善机构	孩子们	是	未来	从	教会	,	和	这	二	教区	-	珠子

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

这些受助儿童刚从教堂出来，前面跟着两位教区执事。

['sevrəl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [pʊr] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] , [wɜːrk] , [ænd; ənd] [raɪt] ,

Several	thousands	of	poor	children	are	taught	to	read	,	work	,	and	write	,
一些	数千	的	贫穷的	孩子们	是	教授	到	读	,	工作	,	和	写	,

数千名贫困儿童接受了阅读、工作和写作方面的教育。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['tʃærəti] - [skuːlz] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə][gɑːd]

in	the	different	charity	-	schools	of	London	,	and	to	do	their	duty	to	God
在	这	不同的	慈善机构	-	学校	的	伦敦	,	和	到	做	他们的	责任	到	上帝

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪbərz] ;

and	to	their	neighbours	;
和	到	他们的	邻居	;

在伦敦各慈善学校就读，并尽其所能对上帝和邻居尽责；

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [rɪ'spektəbl] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

which	will	enable	them	to	become	respectable	in	this	world	,
哪个	将要	使能够	他们	到	变得	可敬	在	这	世界	,

这将使他们能够在这个世界上获得尊重。

[ænd; ənd] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][nekst] .

and	tend	to	make	them	happy	in	the	next	.
和	趋向	到	制作	他们	快乐的	在	这	下一个	.

而且往往会让他们在接下来的日子里感到快乐。

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] , [ə'baʊt] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃærəti] ['tʃɪldrən] , [drest] [ɪn]['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv] ['dɪfrənt]

Once	a	year	,	about	six	thousand	charity	children	,	dressed	in	uniforms	of	different
一次	一个	年	,	关于	六	千	慈善机构	孩子们	,	穿着	在	制服	的	不同的

['kʌlərz] ,

colours	,
颜色	,

每年约有六千名慈善儿童，身着不同颜色的制服，

[ə'semb(ə)l] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [kə'θiːdrəl] , [ɑːn] [bentʃiz] [reɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] [wʌn] [ə'bʌv]

assemble	in	St	.	Paul's	Cathedral	,	on	benches	raised	to	a	great	height	one	above
集合	在	英石	.	保罗的	大教堂	,	在	长椅	提高	到	一个	伟大的	高度	一	多于

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

聚集在圣保罗大教堂，坐在层层叠叠、高耸入云的长凳上，

['sɜːrkjələrli] , ['ʌndər] [ðə; ði] [doʊm] .

circularly	,	under	the	dome	.
循环	,	在下面	这	穹顶	.

在穹顶下方呈圆形。

[ðə; ði]['ɔːrdər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [iːtʃ] [skuːl] [faindz][ɪts] [oʊn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv]

The	order	with	which	each	school	finds	its	own	situation	,	and	the	union	of
这	命令	和	哪个	每个	学校	发现	它是自己的		情况	,	和	这	联盟	的

[soʊ] ['meni] ['vɔɪsɪz] ,

so	many	voices	,
所以	许多	声音	,

每所学校找到自身定位的顺序，以及众多声音的融合，

[ɔːl] [reɪzd] [æt; ət][wʌn]['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [kri'eɪtər] ,

all	raised	at	one	moment	to	the	praise	of	their	great	Creator	,
全部	提高	在	一	片刻	到	这	称赞	的	他们的	伟大的	创作者	,

他们齐声高呼，赞美他们伟大的造物主。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʃænt] [ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [sɑːm] [ɑːn][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒimən] ,

as	they	chant	the	hundredth	psalm	on	the	entrance	of	the	clergyman	,
作为	他们	呗	这	百分之一	诗篇	在	这	入口	的	这	牧师	,

当他们在牧师进门时吟唱第一百首诗篇时，

[kɔːz] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][spek'teitəs]

cause	a	most	delightful	and	affecting	sensation	in	the	minds	of	the	spectators
原因	一个	最多	愉快	和	影响	感觉	在	这	思想	的	这	观众

.

:

.

给观众带来一种非常愉悦和感人的感觉。

[ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪnəsns] , ['ʌndər] [sʌtʃ]

The	solemnity	of	the	place	,	and	the	hope	that	so	much	innocence	,	under	such
这	严肃	的	这	地方	,	和	这	希望	那	所以	很多	无辜	,	在下面	这样的

[prə'tekʃn] ,

protection	,
保护	,

此地庄严肃穆，令人不禁心生希望，希望如此多的纯真孩童能在这样的庇护下安息。

[wʊd] [biː; bi] [riəd] [tuː; tə]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] ['hæpinəs] , [mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]

would	be	reared	to	virtue	and	happiness	,	must	add	greatly	to	the
会	是	饲养	到	美德	和	幸福	,	必须	添加	非常	到	这

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

从小接受美德和幸福的熏陶，必定会大大增强这种效果。

[ðɪs] [ʌn'kɑːmən] [siːn] [ɪz] [wel] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] .

This	uncommon	scene	is	well	described	in	the	following	lines	.
这	罕见	场景	是	出色地	描述	在	这	下列的	线条	.

以下文字对这一不寻常的场景进行了详细描述。

[piː] . -

p	.	69
p	.	-

- [twʌz] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] , [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz] [kliːn] ,

'	Twas	in	the	pleasant	month	of	June	,	their	hands	and	faces	clean	,
-	那是	在	这	令人愉快的	月	的	六月	,	他们的	双手	和	面孔	干净的	,

那是在宜人的六月，他们的手和脸都很干净。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wɔːkɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] , [ɪn] [red] , [ænd; ənd] [bluː] , [ænd; ənd] [griːn] ;

The	children	walking	two	and	two	,	in	red	,	and	blue	,	and	green	;
这	孩子们	步行	二	和	二	,	在	红色的	,	和	蓝色的	,	和	绿色的	;

孩子们两个两个地走着，穿着红色、蓝色和绿色的衣服；

[greɪ] - ['hedɪd] ['biːdl] [wɔːkt] [bɪ'fɔːr] , [wɪð; wɪθ][wɑːndz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ,

Grey	-	headed	beadles	walked	before	,	with	wands	as	white	as	snow	,
灰色的	-	标题	珠子	步行	前	,	和	魔杖	作为	白色的	作为	雪	,

灰发僧侣走在前面，手持雪白的权杖。

[tɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] [doʊm] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] , [ðeɪ] , [laɪk] [temz] - ['wɔːtərz] , [floʊ] .

Till	into	the	high	dome	of	St	.	Paul's	,	they	,	like	Thames	'	waters	,	flow	.
直到	进入	这	高的	穹顶	的	英石	.	保罗的	,	他们	,	喜欢	泰晤士河	-	水	,	流动	.

直到它们像泰晤士河水一样，流入圣保罗大教堂的高耸穹顶。

[oʊ] ! [wʌt] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ðeɪ] [si:md] , [ði:z] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [taʊn] !
Oh ! what a multitude they seem'd , these flowers of London town !
哦 ! 什么 一个 民众 他们 似乎 , 这些 花朵 的 伦敦 镇 !

哦！伦敦城的这些花朵，看起来多么繁多啊！

['si:tɪd] [ɪn] ['kʌmpəniz] [ðeɪ] [sɪt] , [wɪð; wɪθ] ['reɪdiəns] [ɔ:l][ðer; ðər] [oʊn] !
Seated in companies they sit , with radiance all their own !
坐着 在 公司 他们 坐 , 和 辐射 全部 他们的 自己的 !

他们坐在公司里，散发着自己独特的光彩！

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['mʌltitju:dz] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] ['mʌltitju:dz] [ʌv; əv] [læmz] ;
The hum of multitudes was there , but multitudes of lambs ;
这 哼 的 众多 曾是 那里 , 但 众多 的 羔羊 ;

那里有熙熙攘攘的人群，但那是一群群羔羊；

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝ:lz] , ['reɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪnəs(ə)nt] [hændz] ;
Thousands of little boys and girls , raising their innocent hands ;
数千 的 小的 男孩们 和 女孩们 , 提高 他们的 清白的 双手 ;

成千上万的小男孩和小女孩举起了他们稚嫩的小手；

[naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] [wɪnd] [ðeɪ] [reɪz] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] ,
Now like a mighty wind they raise to heaven the voice of song ,
现在 喜欢 一个 强大的 风 他们 增加 到 天堂 这 嗓音 的 歌曲 ,

现在，他们如同狂风一般，将歌声高唱至天际。

[ɔ:r] [laɪk] [hɑ:r'moʊniəs] [θʌndɝɪŋz] , [ðə; ði] [si:ts] [ʌv; əv] ['hɛvən] [ə'mʌŋ] .
Or like harmonious thunderings , the seats of heav'n among .
或者 喜欢 和谐 雷声 , 这 座位 的 天堂 之中 .

或者像和谐的雷鸣，如同天上的宝座。

[bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] [sɪt] [ðə; ði] [eɪdʒd] [men] , [waɪz] ['gɑ:dɪənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] :
Beneath them sit the aged men , wise guardians of the poor :
下面 他们 坐 这 老年人 男人 , 明智的 守护者 的 这 贫穷的 :

在他们下方坐着的是一些上了年纪的人，他们是穷人的睿智守护者：

[ðen] ['tʃerɪʃ] ['pɪti] , [lest] [ju:; jʊ] [draɪv] [æn; ən] ['eɪndʒl] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [dɔ:r] .
Then cherish pity , lest you drive an angel from your door .
然后 珍惜 遗憾 , 免得 你 驾驶 一个 天使 从 你的 门 .

那么，请珍惜怜悯之心，以免将天使驱逐出家门。

[pi:] . -
p . 70
p . -

- . ['hai^it] ['tʌn(ə)l] .
75 . Highgate Tunnel .
- . 海格特 隧道 .

75. 海格特隧道。

[ðɪs] [grænd] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] - , [θru:] [ðə; ði] ['i:stərn] [saɪd] [ʌv; əv] ['hai^it] -
This grand excavation was made in 1821 , through the eastern side of Highgate -
这 盛大 挖掘 曾是 制成 在 - , 通过 这 东 边 的 海格特 -
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

这项规模宏大的挖掘工程于1821年进行，挖掘范围穿过海格特山的东侧。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['iːzɪŋ] [ðə; ði] [drɑːft] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz][ɪn] ['pæsɪŋ] [ɪn] [ðɪs]

for	the	purpose	of	easing	the	draught	of	horses	in	passing	in	this
为了	这	目的	的	缓解	这	草稿	的	马匹	在	通过	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

目的是为了减轻马匹沿此方向通行时的阻力。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][grænd] ['ɑːrtʃweɪ] [ə'krɔːs] , ['oʊvər][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [wɪtʃ] [kə'nekts] ['hai^it]

There	is	also	a	grand	archway	across	,	over	the	Tunnel	,	which	connects	Highgate
那里	是	还	一个	盛大	拱道	穿过	,	超过	这	隧道	,	哪个	连接	海格特

[wɪð; wɪθ] ['hɔːrnzi] . - .

with	Hornsey	.	76	.
和	霍恩西	.	-	.

隧道上方还有一座宏伟的拱门，连接着海格特和霍恩西。76.

['wɔːtərɪŋ] [ðə; ði] [striːts] .

Watering	the	Streets	.
浇水	这	街道	.

街道洒水。

['lʌndən] [striːts] , [ɪn][draɪ] ['weðər] , [ɑːr; ər]['veri] ['dʌsti] ; [ðɪs] , [wen] [ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] ['brɪskli] ,

London	streets	,	in	dry	weather	,	are	very	dusty	;	this	,	when	the	wind	blows	briskly	,
伦敦	街道	,	在	干燥	天气	,	是	非常	尘土飞扬	;	这	,	什么时候	这	风	打击	轻快地	,

伦敦的街道，在干燥的天气里，尘土飞扬；当风刮得很快时，更是如此。

[ə'nɔiz] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɔːk] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [raɪd] ,

annoys	not	only	the	eyes	of	those	who	walk	,	and	of	those	who	ride	,
令人恼火	不是	仅有的	这	眼睛	的	那些	WHO	走	,	和	的	那些	WHO	骑	,

不仅让行人和骑车人感到不适，

[bʌt; bət] [spɔɪlz] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ][dʒɔɪnt][ʌv; əv] [miːt] .

but	spoils	the	look	of	many	a	joint	of	meat	.
但	战利品	这	看	的	许多	一个	联合的	的	肉	.

但却破坏了许多肉块的美观。

['peɪstri] - [kʊks] - [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ʃɑːps] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [hɜːrt][baɪ][ðə; ði] [dʌst] ; [soʊ] [ðæt] ,

Pastry	-	cooks	'	and	many	other	shops	are	much	hurt	by	the	dust	;	so	that	,
糕点	-	厨师	-	和	许多	其他	商店	是	很多	伤害	经过	这	灰尘	;	所以	那	,

糕点店和其他许多店铺都深受灰尘之害；因此，

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['meni] [striːts] [ɑːr; ər] ['wɔːtərd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

at	an	early	hour	in	the	morning	,	many	streets	are	watered	by	means	of	a
在	一个	早期的	小时	在	这	早晨	,	许多	街道	是	浇水	经过	方法	的	一个

[skuːp] ,

scoop	,
舀	,

清晨时分，许多街道都用铲子洒水。

[ænd; ənd]['wɔːtər] [pent] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kɛnəlz] , [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒweɪ] . - .

and	water	pent	up	in	the	kennels	,	on	each	side	of	the	carriageway	.	77	.
和	水	五角星	向上	在	这	犬舍	,	在	每个	边	的	这	车道	.	-	.

车道两侧的狗舍里积满了水。77.

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] .

Little	Boy	at	the	Crossing	.
小的	男生	在	这	十字路口	.

过马路的小男孩。

[ðæts] [raɪt] , [swiːp] [ə'weɪ] [ðer; ðər] , [maɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][mæn] ,

That's	right	,	sweep	away	there	,	my	good	little	man	,
那就是	正确的	,	扫	离开	那里	,	我的	好的	小的	男人	,

没错，去那儿扫吧，我的好小伙子。

[ænd; ənd] [ɜːrn] [ə; eɪ] [fjuː] ['heipəns] , [wen'evər] [juː; jʊ][kæn; kən] .

And	earn	a	few	halfpence	,	whenever	you	can	.
和	赚	一个	很少	半便士	,	每当	你	能	.

尽可能地挣点零花钱。

[piː] . -

p	.	71
p	.	-

第71页

['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['krɔsɪŋz] [ɪn] ['lʌndən] [striːts] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['veri] ['dɜːrti] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

Many	of	the	crossings	in	London	streets	are	often	very	dirty	,	and	some	little
许多	的	这	十字路口	在	伦敦	街道	是	经常	非常	肮脏的	,	和	一些	小的

[lædz] ,

lads	,
小伙子们	,

伦敦街道上的许多人行横道经常非常脏，一些小男孩

[huː] [prɪ'fɜːr] ['duːɪŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['dɜːrti][dʒɑːb][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['aɪd(ə)l] ,

who	prefer	doing	even	a	dirty	job	to	being	idle	,
WHO	更喜欢	正在做	甚至	一个	肮脏的	工作	到	存在	闲置的	,

他们宁愿做脏活累活也不愿闲着。

[pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [bɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pæsndʒɚ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɑːn] ,

put	down	a	board	for	the	passengers	to	walk	upon	,
放	向下	一个	木板	为了	这	乘客	到	走	之上	,

放置一块木板供乘客行走。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [swiːp] [kliːn] [kən'tɪnjuəli] [frʌm; frəm] [mʌd] [ɔːr] [snoʊ] .

which	they	sweep	clean	continually	from	mud	or	snow	.
哪个	他们	扫	干净的	持续	从	泥	或者	雪	.

他们不断地清扫，清除上面的泥浆或积雪。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][fər'get][tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər][hæts][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs]

They	do	not	forget	to	hold	their	hats	to	those	who	make	use	of	this
他们	做	不是	忘记	到	抓住	他们的	帽子	到	那些	WHO	制作	使用	的	这

[kən'viːniəns] ;

convenience	;
方便	;

他们不会忘记向那些利用这种便利的人脱帽致敬；

[ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['piːp(ə)l] ['seldəm] [feɪl][tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ] ['hæfpeni] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , [laɪk]

and	good	-	natured	people	seldom	fail	to	drop	a	halfpenny	into	them	,	like
和	好的	-	自然	人们	很少	失败	到	降低	一个	半便士	进入	他们	,	喜欢

[ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] .

the	gentleman	in	the	picture	.
这	绅士	在	这	图片	.

心地善良的人很少会不往里面投半便士，就像图中的这位先生一样。

[ðoʊ] [sʌm; səm]['pɝːsənz] [meɪ] [biː; bi] [inkə'məudid] [baɪ] [wet] ['weðər] , [jet] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]

Though	some	persons	may	be	incommoded	by	wet	weather	,	yet	the	poor	little
尽管	一些	人	可能	是	不便	经过	湿的	天气	,	然而	这	贫穷的	小的

[striːt] - ['swiːpər] ,

street	-	sweeper	,
街道	-	清扫器	,

虽然有些人可能会因为下雨而感到不便，但可怜的小扫街工，

[ðə; ði] ['hækni] - ['koʊtʃmən] , [ðə; ði] ['di:lər] [ɪn] [ʌm'breləz] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['treɪdzmən] [ɪn]
the hackney - coachman , the dealer in umbrellas , and various other tradesmen in
这 哈克尼 - 马车夫 , 这 经销商 在 雨伞 , 和 各种各样的 其他 商人 在
['lʌndən] , [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ;
London , are much benefited by it ;
伦敦 , 是 很多 受益 经过 它 ;

伦敦的马车夫、雨伞商贩以及其他各种商贩都从中受益匪浅;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:f(ə)n] ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:rmər] ,
and in the country it is often welcome to the farmer ,
和 在 这 国家 它 是 经常 欢迎 到 这 农民 ,

在农村，农民通常会欢迎这种做法。

[hu:z] [kɔ:rn][ænd; ənd] [græs] [ɑ:r; ər] [meɪd] [tu:; tə] [groʊ] [baɪ][ðə; ði] ['taɪmli] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wet]
whose corn and grass are made to grow by the timely succession of wet
谁 玉米 和 草 是 制成 到 生长 经过 这 及时 演替 的 湿的
[ænd; ənd][draɪ] ,
and dry ,
和 干燥 ,

玉米和牧草的生长依赖于干湿交替的适时变化。

[hi:t] [ænd; ənd][koʊld] . - .
heat and cold . 78 .
热 和 寒冷的 . - .

冷热交替。78.

[ðə; ði] ['flaʊər] - [pɑ:t][mæn] .
The Flower - pot Man .
这 花 - 锅 男人 .

花盆人。

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['flaʊərz] [tu:; tə] [sel] ,
Here comes the old man with his flowers to sell ,
这里 来 这 老的 男人 和 他的 花朵 到 卖 ,

那位老人带着他的花来卖花了。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:ts] ['merəli] ['goʊɪŋ] ;
Along the streets merrily going ;
沿着 这 街道 兴高采烈地 去 ;

沿着街道欢快地走着;

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [aɪv] [rɪ'mɛmbərd] [hɪm; ɪm] [wel] ,
Full many a year I've remember'd him well ,
满的 许多 一个 年 我已经 记得 他 出色地 ,

多年来，我一直都清楚地记得他。

[wɪð; wɪθ] , “ ['flaʊərz] , [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] , [ə; eɪ] ['bloʊɪŋ] !
With , “ Flowers , a growing , a blowing !
和 , “ 花朵 , 一个 生长 , 一个 吹 !

“花朵，生长，飘扬!

” [pi:] . -
” p . 72
” p . -

第72页

[dʒi'reinjəmz] , [ɪn] ['dresɪz] [ʌv; əv]['skɑ:rlət][ænd; ənd] [gri:n] ;
Geraniums , in dresses of scarlet and green ;
天竺葵 , 在 连衣裙 的 猩红 和 绿色的 ;

天竺葵，身着猩红与翠绿的礼服;

[θɪk] ['æləuz] , [ðæt] ['blɑːsəm] [soʊ] ['rerli] ;
Thick **aloes** **,** **that** **blossom** **so** **rarely** **;**
厚的 芦荟 , 那 开花 所以 很少 ;

茂密的芦荟，极少开花；

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['kriːpɪŋ] ['siəriəs][wɪð; wɪθ] ['prɪkəlz] [soʊ] [kiːn] ;
The **long** **creeping** **cereus** **with** **prickles** **so** **keen** **;**
这 长的 爬行 仙人掌 和 刺 所以 敏锐的 ;

长长的匍匐蜡菊，长着锋利的刺；

[ɔːr] ['prɪmrəʊz] ['mɑːdɪst][ænd; ənd] ['ɜːrli] .
Or **primroses** **modest** **and** **early** **.**
或者 报春花 谦虚的 和 早期的 .

或者，朴素而早开的报春花。

[ðə; ði] ['mɜːrtl] [dɑːrk] [griːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒesəmɪn] [peɪl] ,
The **myrtle** **dark** **green** **,** **and** **the** **jessamine** **pale** **,**
这 桃金娘 黑暗的 绿色的 , 和 这 茉莉花 苍白 ,

桃金娘是深绿色的，茉莉花是浅绿色的。

[swiːt] ['sentɪd] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] ['floʊɪŋ] ,
Sweet **scented** **and** **gracefully** **flowing** **,**
甜的 香味 和 优雅地 流动 ,

香气甜美，飘逸柔顺

[ðɪs] ['flaʊər] - [mæn] ['kæriz] [ænd; ənd] ['ɔfɝz] [fɔːr; fər] [seɪl] ,
This **flower** **-** **man** **carries** **and** **offers** **for** **sale** **,**
这 花 - 男人 携带 和 优惠 为了 销售 ,

这位卖花人携带并提供以下商品：

“ [ɔːl] ['flɜːrɪʃɪŋ] , ['groʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] ! ” - .
“ **All** **flourishing** **,** **growing** **,** **and** **blowing** **!** **”** **79** **.**
“ 全部 芊芊 , 生长 , 和 吹 ! ” - .

“一切都在蓬勃发展、茁壮成长、蓬勃生长！”79.

[ðə; ði] ['wɔːtərmən] , [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['potər] , [ænd; ənd] ['feloʊʃɪp] ['potər] .
The **Waterman** **,** **the** **Ticket** **Porter** **,** **and** **Fellowship** **Porter** **.**
这 沃特曼 , 这 票 搬运工 , 和 奖学金 搬运工 .

水手、售票员和联谊会门卫。

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːtərmən] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [temz] ,
The **privilege** **of** **working** **as** **a** **waterman** **on** **the** **river** **Thames** **,**
这 特权 的 在职的 作为 一个 水手 在 这 河 泰晤士河 ,

在泰晤士河上当水手是一种荣幸。

[ɪz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['sɜːrvɪtuːd] [ɔːr][bɜːrθ] - [raɪt] ;
is **only** **to** **be** **obtained** **by** **servitude** **or** **birth** **-** **right** **;**
是 仅有的 到 是 获得 经过 奴役 或者 出生 - 正确的 ;

只能通过奴役或出身获得；

[ænd; ənd] ['friːmən] ['oʊnli][kæn; kən][wɜːrk][æz; əz] ['pɔːtəz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,
and **freemen** **only** **can** **work** **as** **porters** **in** **the** **city** **,**
和 自由人 仅有的 能 工作 作为 搬运工 在 这 城市 ,

自由民只能在城里做搬运工。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wer] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv] ['prɪvəlɪdʒ] ,
for **which** **they** **wear** **a** **ticket** **as** **a** **badge** **of** **privilege** **,**
为了 哪个 他们 穿 一个 票 作为 一个 徽章 的 特权 ,

他们把车票当作特权的象征佩戴。

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] [stæmpt] [ænd; ənd] ['nʌmbərd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ]
and **on** **which** **their** **names** **are** **stamped** **and** **numbered** **;** **but** **the** **privilege**
和 在 哪个 他们的 姓名 是 盖章 和 编号 ; 但 这 特权
[ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [sɔːlt] ,
of **bringing** **salt** **,**
的 带来 盐 ,

上面印有他们的名字和编号；但带盐的特权，

[fɪʃ] , [koʊl] , [fruːt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊdz] [ɑːn] [ʃɔːr] , [frʌm; frəm] [ʃɪps] , ['boʊts] , [ɔːr] [bɑːdʒz] ,
fish **,** **coals** **,** **fruit** **,** **and** **other** **goods** **on** **shore** **,** **from** **ships** **,** **boats** **,** **or** **barges** **,**
鱼 , 煤炭 , 水果 , 和 其他 商品 在 支撑 , 从 船舶 , 船 , 或者 驳船 ,

从船只、驳船上卸下的鱼、煤炭、水果和其他货物运到岸上。

[biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['feloʊʃɪp] ['pɔːtəz] .
belongs **to** **the** **Company** **of** **Fellowship** **Porters** **.**
属于 到 这 公司 的 奖学金 搬运工 .

隶属于互助搬运工公司。

[ɔːl][ðə; ði]['faiəmən][ɪn] ['lʌndən] [mʌst; məst][biː; bi]['wɔːtərmən][ɔːr] ['laɪtərmən] .
All **the** **firemen** **in** **London** **must** **be** **watermen** **or** **lightermen** **.**
全部 这 消防员 在 伦敦 必须 是 水手 或者 驳船工人 .

伦敦所有的消防员都必须是水手或驳船操作员。

[piː] . - .
p **.** **7380** **.**
p . - .

第 7380 页。

[ðə; ði] [koʊtʃ] - [stænd] .
The **Coach** **-** **stand** **.**
这 教练 - 站立 .

教练看台。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪkˈsiːd] [ðə; ði] [nɔɪz] , ['bʌs(ə)l] , [ænd; ənd] ['hɜːri] , [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]
Nothing **can** **exceed** **the** **noise** **,** **bustle** **,** **and** **hurry** **,** **of** **the** **streets** **of**
没有什么 能 超过 这 噪音 , 忙碌 , 和 匆忙 , 的 这 街道 的
['lʌndən] ,
London **,**
伦敦 ,

没有什么能比得上伦敦街头的喧嚣、熙攘和匆忙。

[wer] ['kærɪdʒɪz] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] , [ænd; ənd]
where **carriages** **are** **passing** **backward** **and** **forward** **during** **the** **whole** **day** **,** **and**
在哪里 马车 是 通过 落后 和 向前 期间 这 所有的 天 , 和
[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
most **of** **the** **night** **.**
最多 的 这 夜晚 .

那里马车从早到晚，几乎整夜都在来回穿梭。

[kɑːrts][ɑːr; ər] [kriːkɪŋ] ['ʌndər] ['hevi] ['loʊdz][ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] ,
Carts **are** **creaking** **under** **heavy** **loads** **of** **merchandise** **,**
购物车 是 嘎吱作响 在下面 重的 负载 的 商品 ,

购物车在重压下发出吱吱嘎嘎的响声。

[meɪl] - ['koʊtʃɪz] [ɑːr; ər]['draɪvɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] -
mail **-** **coaches** **are** **driving** **to** **and** **from** **the** **post** **-** **office** **with** **the** **letter** **-**
邮件 - 教练 是 驾驶 到 和 从 这 邮政 - 办公室 和 这 信 -
[bægz] ,
bags **,**
包 ,

邮车正载着信件袋往返于邮局之间。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['hækni] - ['koʊtʃɪz] [ænd; ənd]['tʃæriːəts] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz]

and	more	than	a	thousand	hackney	-	coaches	and	chariots	are	sometimes
和	更多的	比	一个	千	哈克尼	-	教练	和	战车	是	有时

[ɪn]['moʊʃ(ə)n][æt; ət][wʌns][ɑːn][ə; eɪ]['reɪni] [deɪ] .

in	motion	at	once	on	a	rainy	day	.
在	运动	在	一次	在	一个	下雨	天	.

下雨天，有时会有上千辆出租马车和马车同时行驶。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [kən'viːniəns] [ɪn] ['lʌndən] ; [fɔːr; fər] ,

These	are	a	great	convenience	in	London	;	for	,
这些	是	一个	伟大的	方便	在	伦敦	;	为了	,

这在伦敦非常方便；因为，

[tuː; tə] [wət'evər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] ,

to	whatever	part	of	the	town	you	may	wish	to	go	,
到	任何	部分	的	这	镇	你	可能	希望	到	去	,

无论你想去镇上的哪个地方，

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] ['bekən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['koʊtʃmən] , [ænd; ənd]

you	have	only	to	beckon	to	a	coachman	,	and
你	有	仅有的	到	招手	到	一个	马车夫	,	和

你只需招手叫来一位马车夫，

['hiːl] [draɪv] [juː; jʊ] [hoʊm] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] ,

He'll	drive	you	home	quickly	,	and	when	you	are	there	,
地狱	驾驶	你	家	迅速地	,	和	什么时候	你	是	那里	,

他会很快开车送你回家，等你到了家，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [fer] .

You	have	nothing	to	do	but	to	pay	him	his	fare	.
你	有	没有什么	到	做	但	到	支付	他	他的	票价	.

你只需要付他车费就行了。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]['leɪdi][hæv; həv] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['koʊtʃmən] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][hoʊm]

That	gentleman	and	lady	have	called	to	a	coachman	to	take	them	home
那	绅士	和	女士	有	称为	到	一个	马车夫	到	拿	他们	家

;

;

;

那位先生和女士已经叫了一位马车夫送他们回家；

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərmən] , [huː] [ə'tendz] [ɑːn] ['hækni] - ['koʊtʃɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] ,

and	the	waterman	,	who	attends	on	hackney	-	coaches	and	their	employers	,
和	这	水手	,	WHO	参加	在	哈克尼	-	教练	和	他们的	雇主	,

还有为出租马车及其雇主服务的船夫，

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'kwaɪərɪŋ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] .

seems	to	be	enquiring	where	they	are	going	.
似乎	到	是	查询	在哪里	他们	是	去	.

似乎在询问他们要去哪里。

[wiː; wi] [wʊd] [ˌrekə'mend] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [huː] ['haiəz][ə; eɪ] ['hækni] [koʊtʃ] [ɪn] ['lʌndən] ,

We	would	recommend	every	person	who	hires	a	hackney	coach	in	London	,
我们	会	推荐	每一个	人	WHO	招聘	一个	哈克尼	教练	在	伦敦	,

我们建议每一位在伦敦租用出租车的人，

[tuː; tə]['noʊtɪs] [wʌt] ['nʌmbər] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] , [ɑːn] ['meni] [ə'keiʒənz] , [hæz; həz] [bɪn]

to	notice	what	number	is	on	the	door	,	which	,	on	many	occasions	,	has	been
到	注意	什么	数字	是	在	这	门	,	哪个	,	在	许多	场合	,	有	到过

[faʊnd] ['veri] ['juːsf(ə)l] .

found	very	useful	.
成立	非常	有用	.

注意门上的号码，这在很多情况下都非常有用。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld] ['koʊtʃmən] , [ænd; ənd][draɪv][ə; eɪ] [gʊd] [hæk] ,

I	am	an	old	coachman	,	and	drive	a	good	hack	,
我	是	一个	老的	马车夫	,	和	驾驶	一个	好的	黑客	,

我是一名老马车夫，开着一辆性能不错的马车。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][faɪv] [keɪps] [ðæt] [kwaɪt] ['kʌvərz][maɪ] [bæk] ;

With	a	coat	of	five	capes	that	quite	covers	my	back	;
和	一个	外套	的	五	披风	那	相当	封面	我的	后退	;

我穿着一件五层披风的大衣，几乎完全遮住了我的后背；

[piː] . -

p	.	74
p	.	-

[ænd; ənd][maɪ][waɪf] [kiːps] [ə; eɪ] ['sɔːsɪdʒ] - [ʃɑːp] , [nɑːt] ['meni] [maɪlz]

And	my	wife	keeps	a	sausage	-	shop	,	not	many	miles
和	我的	妻子	保持	一个	香肠	-	店铺	,	不是	许多	英里

我妻子开了一家香肠店，离这里不远。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɛroʊəst] ['æli] [ɪn][ɔːl] [brɔːd] [ˌes 'tiː] . [dʒaɪlz] - .

From	the	narrowest	alley	in	all	broad	St	.	Giles	'	.
从	这	最窄	胡同	在	全部	广阔	英石	.	吉尔斯	-	.

从圣吉尔斯大街上最窄的小巷。

[wʌt] [ðoʊ] - [æt; ət][ə; eɪ]['tævərn][maɪ]['dʒent(ə)lmən] ['tæriːz] ,

What	tho	'	at	a	tavern	my	gentleman	tarries	,
什么	虽然	-	在	一个	酒馆	我的	绅士	焦油	,

不过，我的先生在酒馆里逗留了一会儿。

[waɪ] , [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [graʊz] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [huːm] [hiː; hi] ['kæriz] ;

Why	,	the	coachman	grows	richer	than	he	whom	he	carries	;
为什么	,	这	马车夫	生长	更富有	比	他	谁	他	携带	;

为什么呢？车夫比他所载的乘客更富有；

[ænd; ənd][aɪ'd] ['ræðər] , [sez] [aɪ] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][sɪn] ,

And	I'd	rather	,	says	I	,	since	it	keeps	me	from	sin	,
和	ID	相当	,	说道	我	,	自从	它	保持	我	从	罪	,

我宁愿这样做，因为这样可以让我远离罪恶。

[biː; bi][ðə; ði]['draɪvər] [wɪ'ðaʊt] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['toʊpər] [wɪ'ðɪn] .

Be	the	driver	without	,	than	the	toper	within	.
是	这	司机	没有	,	比	这	托珀	之内	.

做个外在的驾驶员，而不是内在的领导者。

[ænd; ənd][ðoʊ] - [aɪm][ə; eɪ] ['koʊtʃmən] , [aɪ] ['friːli] [kən'fes] ,

And	tho	'	I'm	a	coachman	,	I	freely	confess	,
和	虽然	-	我是	一个	马车夫	,	我	自由	承认	,

虽然我是一名马车夫，但我坦白承认，

[aɪ][beg][ʌv; əv][maɪ]['meɪkər][maɪ] ['leɪbər] [tuː; tə] [bles] ;

I	beg	of	my	Maker	my	labours	to	bless	;
我	求	的	我的	制造商	我的	劳动	到	保佑	;

我祈求造物主保佑我的劳动成果；

[aɪ] [preɪz] [hɪm; ɪm] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [preɪ] [ɛvɹi] [naɪt] ,

I	praise	him	each	morning	,	and	pray	ev'ry	night	,
我	称赞	他	每个	早晨	,	和	祈祷	每一个	夜晚	,

我每天早晨赞美他，每晚晚上祈祷。

[ænd; ənd] - [tɪz] [ðɪs] [meɪks] [maɪ] [hɑːrt] [fiːl] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [laɪt] . - .

And	'	tis	this	makes	my	heart	feel	so	cheerful	and	light	.	81	.
和	-	的	这	制作	我的	心	感觉	所以	快乐	和	光	.	-	.

这让我感到无比快乐和轻松。81.

[nuː] [mɪlk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kaʊ] .
New Milk from the Cow .
新的 牛奶 从 这 奶牛 .

新鲜产自母牛的牛奶。

[ðæt] ['leɪdi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [frʌm; frəm] ['tʃiːpˌsaɪd] [tuː; tə] ['ɪzlɪŋtən] ,
That lady and her children , who have gone from Cheapside to Islington ,
那 女士 和 她 孩子们 , WHO 有 已消失 从 切普赛德 到 伊斯灵顿 ,

那位女士和她的孩子们，从奇普赛德搬到了伊斯灵顿，

[meɪ] ['fænsi] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ə; eɪ] [fɑːrm] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ; [ðə; ði] [fiːldz] [lʊk] [soʊ] [griːn] ,
may fancy themselves at a farm in the country ; the fields look so green ,
可能 想要 他们自己 在 一个 农场 在 这 国家 ; 这 字段 看 所以 绿色的 ,

他们或许会幻想自己身处乡下的农场；田野看起来如此翠绿，

[ðə; ði] [freʃ] [er] [ɪz] [soʊ] [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] ,
the fresh air is so reviving ,
这 新鲜的 空气 是 所以 复苏 ,

新鲜空气真令人精神焕发。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːrm] [mɪlk] [soʊ] [dɪ'laɪtfəli] [swiːt] . [let] [juː 'es] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [rɪ'siːv]
and the warm milk so delightfully sweet . Let us hope they will all receive
和 这 温暖的 牛奶 所以 令人愉悦 甜的 . 让 我们 希望 他们 将要 全部 收到
[sʌm; səm] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ;
some benefit from their morning excursion ;
一些 益处 从 他们的 早晨 短途旅行 ;

还有那温热香甜的牛奶。希望他们都能从这次上午的郊游中受益；

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv] [nuː] [mɪlk] ,
for a walk , and a draught of new milk ,
为了 一个 走 , 和 一个 草稿 的 新的 牛奶 ,

散散步，再喝一口新鲜牛奶，

[mʌst; məst] [kən'trɪbjuːt] ['greɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər] [kən'faɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
must contribute greatly to the health of children who are confined for the
必须 贡献 非常 到 这 健康 的 孩子们 WHO 是 受限 为了 这
[rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['sɪti] .
rest of the day in a crowded city .
休息 的 这 天 在 一个 挤 城市 .

这对那些一天大部分时间都待在拥挤城市里的儿童的健康大有裨益。

[ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] [siːmz] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [drɑːft] ,
The old gentleman on the bench seems also to have had his draught ,
这 老的 绅士 在 这 长椅 似乎 还 到 有 有 他的 草稿 ,

长椅上的那位老先生似乎也喝了一杯。

[ænd; ənd] [ɪz] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [kaʊ] .
and is contemplating the fine shape of the gentle cow .
和 是 沉思 这 美好的 形状 的 这 温和的 奶牛 .

他正欣赏着这头温顺母牛优美的身形。

[piː] . -
p . 75
p . -

. - ['skeɪtɪŋ] .
. 82 Skating .
. - 溜冰 .

.82 滑冰。

[ðer; ðər][goʊ][ðə; ði] [ə'prentɪs] [ænd; ənd] ['bəʊɪʃ] [jʌŋ] [spɑːrk] ,

There	go	the	apprentice	and	beauish	young	spark	,
那里	去	这	学徒	和	美人	年轻的	火花	,

那位学徒和俊俏的年轻才俊就此离去。

[tuː; tə] [skeɪt] [ɑːn][ðə; ði]['froʊz(ə)n][kə'næl][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] !

To	skate	on	the	frozen	canal	in	the	park	!
到	滑冰	在	这	冷冻	运河	在	这	公园	!

在公园结冰的运河上滑冰!

[iːtʃ] [bent] [ə'pɑːn] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spiːd] :

Each	bent	upon	showing	his	skill	and	his	speed	:
每个	弯曲	之上	显示	他的	技能	和	他的	速度	:

每个人都一心想展现自己的技巧和速度:

[ænd; ənd] , ['truːli] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [bent] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'diːd] .

And	,	truly	,	there's	one	bent	upon	it	,	indeed	.
和	,	真的	,	有	一	弯曲	之上	它	,	的确	.

确实，有一个人一心想这么做。

[neɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [wer] [ðə; ði][aɪs][ɪz][soʊ] [θɪn] ,

Nay	,	if	you	go	on	where	the	ice	is	so	thin	,
不	,	如果	你	去	在	在哪里	这	冰	是	所以	薄的	,

不，如果你继续往冰层很薄的地方走，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [ɑːn] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [bʌt; bət][ɪn] . - .

You	will	not	be	long	on	,	my	good	fellow	,	but	in	.	83	.
你	将要	不是	是	长的	在	,	我的	好的	同伴	,	但	在	.	-	.

你不会太久的，我的好伙计，但是.83。

[ðə; ði][hɑːrd][frɔːst] .

The	hard	Frost	.
这	难的	霜	.

严寒的霜冻。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['wɪntər] !

What	a	picture	of	winter	!
什么	一个	图片	的	冬天	!

多么美丽的冬日景象!

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['ledn] [paɪps] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrdʒ]['aɪərn][wʌnz] [ˌʌndər'graʊnd] ,

The	water	in	the	leaden	pipes	,	leading	from	the	large	iron	ones	underground	,
这	水	在	这	铅灰色	管道	,	领导	从	这	大的	铁	一个	地下	,

水从地下的大型铁管流经铅管，

['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ɪz]['froʊz(ə)n] .

into	the	houses	,	is	frozen	.
进入	这	房屋	,	是	冷冻	.

房子里都冻住了。

[æz; əz][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][paɪp][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][koʊld] [er] ,

As	some	part	of	the	pipe	is	generally	exposed	to	the	cold	air	,
作为	一些	部分	的	这	管道	是	一般来说	裸露	到	这	寒冷的	空气	,

由于管道的某些部分通常会暴露在冷空气中，

[ðɪs] ['stɑːpɪdʒ] ['friːkwəntli] ['hæpənz] [ɪn][ə; eɪ][frɔːst] ,

this	stoppage	frequently	happens	in	a	frost	,
这	停止	频繁地	发生	在	一个	霜	,

这种停机现象经常发生在霜冻天气。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][tɜːrn] - [kɑːk] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] [paɪp]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

so	that	the	turn	-	cock	is	obliged	to	put	a	small	wooden	pipe	into	one	of	the
所以	那	这	转动	-	公鸡	是	有义务	到	放	一个	小的	木制的	管道	进入	一	的	这

[lɑːrdʒ][wʌnz] [ˌʌndər'graʊnd] ,

large	ones	underground	,
大的	一个	地下	,

因此，阀门控制员必须将一根细木管插入地下的一根粗管中。

[-] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [meɪ] [prə'kjʊr] ['wɔːtər] .

[	75	]	that	the	people	may	procure	water	.
[	-	]	那	这	人们	可能	采购	水	.

[75] 以便人们能够获取水。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmənz] [kloʊk][ɪz]['froʊz(ə)n][soʊ]

The	poor	woman's	cloak	is	frozen	so
这	贫穷的	女性的	披风	是	冷冻	所以

可怜的女人的斗篷都冻住了。

[piː] . -

p	.	76
p	.	-

第76页

[hɑːrd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [wɪŋ] .

hard	,	that	it	looks	like	a	great	wing	.
难的	,	那	它	看起来	喜欢	一个	伟大的	翼	.

很硬，看起来像个很棒的翅膀。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bloʊz] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['wɔːrmər] :

The	little	boy	blows	his	fingers	to	make	them	warmer	:
这	小的	男生	打击	他的	手指	到	制作	他们	更温暖	:

小男孩对着手指吹气取暖:

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [ɔːf][ðə; ði] [haʊs] ,

and	there	is	a	man	throwing	the	snow	off	the	house	,
和	那里	是	一个	男人	投掷	这	雪	离开	这	房子	,

有个男人正在把房子上的积雪扫掉。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [soʊk] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ['siːlɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [θɔː] [kʌmz] .

that	it	may	not	soak	through	to	the	chamber	ceiling	when	a	thaw	comes	.
那	它	可能	不是	浸泡	通过	到	这	房间	天花板	什么时候	一个	解冻	来	.

即使冰雪融化，也可能无法渗透到房间顶部。

[wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['faɪər] - [saɪd]

What	a	blessing	to	have	a	good	house	and	a	comfortable	fire	-	side
什么	一个	祝福	到	有	一个	好的	房子	和	一个	舒服的	火	-	边

,

,

,

拥有一栋好房子和一个舒适的壁炉旁，真是莫大的幸福。

[wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz][soʊ] [sɪ'vɪr] . - .

when	the	weather	is	so	severe	.	84	.
什么时候	这	天气	是	所以	严重	.	-	.

当天气非常恶劣时。84.

[ðə; ði]['faɪər] - [plʌg] .

The	Fire	-	plug	.
这	火	-	插头	.

消防栓。

[ðə; ði][tɜːrn] - [kɑːk] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] , [hæz; həz][dʒʌst]['oʊpənd][ə; eɪ]['faɪər] - [plʌg] , [ɔːr]['ræðər]

The	turn	-	cock	,	as	he	is	called	,	has	just	opened	a	fire	-	plug	,	or	rather
这	转动	-	公鸡	,	作为	他	是	称为	,	有	只是	打开	一个	火	-	插头	,	或者	相当

['wɔːtər] - [plʌg] ;

water	-	plug	;
水	-	插头	;

这个被称为"水阀"的家伙刚刚打开了一个消防栓，或者更确切地说，是一个水塞；

[bʌt; bət][æz; əz][ɪts]['prɪnsəp(ə)l][juːz][ɪz][tuː; tə] [sə'plaɪ] ['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði]['endʒɪnz][fɔːr; fər] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ]

but	as	its	principal	use	is	to	supply	water	to	the	engines	for	extinguishing
但	作为	它是	主要的	使用	是	到	供应	水	到	这	发动机	为了	熄灭

[fairz] ,

fires	,
火灾	,

但由于其主要用途是为发动机供水以扑灭火灾，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði]['fɔːrmər] [neɪm] , [mɔːr] [frʌm; frəm] ['kʌstəm] [ðæn; ðən][prə'praɪəti] .

it	has	acquired	the	former	name	,	more	from	custom	than	propriety	.
它	有	获得	这	以前的	姓名	,	更多的	从	风俗	比	礼	.

它之所以获得之前的名称，更多是出于习俗而非礼节。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [meɪk] [rer] [spɔːrt] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [striːm] ,

Some	boys	make	rare	sport	,	by	putting	one	foot	on	the	stream	,
一些	男孩们	制作	稀有的	运动	,	经过	推杆	一	脚	在	这	溪流	,

有些男孩会做出一种罕见的运动，那就是把一只脚踩进溪流里。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

and	dividing	the	course	of	the	water	;	it	is	thus	driven	into	the	air	,
和	分割	这	课程	的	这	水	;	它	是	因此	驱动	进入	这	空气	,

并将水流分成两股；水流因此被推向空中。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðer; ðər][kəm'pænjənz][ɔːr] ['pæsndʒɚ] .

and	over	their	companions	or	passengers	.
和	超过	他们的	同伴	或者	乘客	.

以及他们的同伴或乘客。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['wɔːtər][tuː; tə][rʌn][ʌp] [hɪl] ; [ænd; ənd] [jet] ,

At	first	sight	it	seems	impossible	for	water	to	run	up	hill	;	and	yet	,
在	第一的	视线	它	似乎	不可能的	为了	水	到	跑步	向上	爬坡道	;	和	然而	,

乍一看，水往高处流似乎是不可能的；然而，

[baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪndʒə'nuːəti] , [ðɪs] [ɪz] ['iːzəli] [dʌn] ; [fɔːr; fər] , [pʊt]['wɔːtər]['ɪntuː] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] ,

by	a	little	ingenuity	,	this	is	easily	done	;	for	,	put	water	into	what	you	please	,
经过	一个	小的	独创性	,	这	是	容易地	完毕	;	为了	,	放	水	进入	什么	你	请	,

只要稍加巧思，这很容易做到；因为，你可以随意往任何东西里加水。

[ænd; ənd][wʌn][saɪd][ɔːr][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [raɪz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	one	side	or	end	of	it	will	always	rise	as	high	as	the	other	.
和	一	边	或者	结尾	的	它	将要	总是	上升	作为	高的	作为	这	其他	.

它的一侧或一端总是会升得和另一侧一样高。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['noʊɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

It	is	by	knowing	and	thinking	about	this	,
它	是	经过	会心	和	思维	关于	这	,

正是通过了解和思考这一点，

[ðæt] ['klevər] [men][hæv; həv] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hoʊl] ['sɪtiz] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ænd; ənd]

that	clever	men	have	contrived	to	supply	whole	cities	with	water	,	and
那	聪明的	男人	有	人为的	到	供应	所有的	城市	和	水	,	和

聪明的人们已经想办法为整个城市供应水源，而且

[piː] . -

p . 77

p . -

['iːv(ə)n][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .

even	to	send	it	up	into	the	highest	rooms	of	a	house	.
甚至	到	发送	它	向上	进入	这	最高	房间	的	一个	房子	.

甚至可以把它送到房子的最高层房间里。

[ðeɪ] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['rezərvwɑːr] , [ɔːr] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ɑːn][sʌm; səm]

They	first	of	all	make	a	great	reservoir	,	or	collection	of	water	,	on	some
他们	第一的	的	全部	制作	一个	伟大的	水库	,	或者	收藏	的	水	,	在	一些

['neɪbərɪŋ] [hɪl] ,

neighbouring	hill	,
邻接	爬坡道	,

首先，他们在附近的山上修建了一个大型水库，或者说蓄水池。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [paɪps][ɑːr; ər] ['kærid] , [ˌʌndər'graʊnd] , [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]

from	which	pipes	are	carried	,	underground	,	to	all	the	houses	they	wish	to
从	哪个	管道	是	携带	,	地下	,	到	全部	这	房屋	他们	希望	到

[sə'plaɪ] ;

supply	;
供应	;

从地下铺设管道，将水输送到所有需要供水的房屋；

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [ðæt] [end][ʌv; əv][ðə; ði][paɪps][nekst][ðə; ði] [taʊn] ,

the	water	in	that	end	of	the	pipes	next	the	town	,
这	水	在	那	结尾	的	这	管道	下一个	这	镇	,

城镇旁边管道末端的水，

['ɔːlweɪz]['raɪzɪŋ][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðæt][ɪn][ðə; ði]['rezərvwɑːr][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

always	rising	as	high	as	that	in	the	reservoir	at	the	other	end	of	them	.
总是	上升	作为	高的	作为	那	在	这	水库	在	这	其他	结尾	的	他们	.

水位总是上升到与另一端水库水位相同的高度。

[ɪf] [ðeɪ] ['kænɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [sprɪŋ] , [sə'fɪʃntli] [haɪ] ,

If	they	cannot	find	a	convenient	spring	,	sufficiently	high	,
如果	他们	不能	寻找	一个	方便的	春天	,	足够	高的	,

如果他们找不到足够高的合适泉眼，

[ðeɪ] [fɔːrs] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][ə; eɪ]['prɑːpər] [haɪt] [baɪ] [pʌmps] [ænd; ənd] [stiːm] - ['endʒɪnz] ;

they	force	the	water	to	a	proper	height	by	pumps	and	steam	-	engines	;
他们	力量	这	水	到	一个	恰当的	高度	经过	水泵	和	蒸汽	-	发动机	;

[ænd; ənd][baɪ] [ðiːz] [in'venʃənz] ,

and	by	these	inventions	,
和	经过	这些	发明	,

他们利用水泵和蒸汽机将水提升到合适的高度；通过这些发明，

[duː][wɪð; wɪθ] [iː] , [wʌt] [ðə; ði][best] ['eɪnʃənt] [fɪ'lɒsəfəz] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

do	with	ease	,	what	the	best	ancient	philosophers	might	have	thought	impossible	.
做	和	舒适	,	什么	这	最好的	古老的	哲学家	可能	有	想法	不可能的	.

轻松做到古代最伟大的哲学家们可能认为不可能的事情。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [paɪps] , [wɪtʃ] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

When	one	of	the	great	pipes	,	which	run	through	the	streets	of	London	,
什么时候	一	的	这	伟大的	管道	,	哪个	跑步	通过	这	街道	的	伦敦	,

当其中一根贯穿伦敦街道的大管道.....

['hæpənz] [tu:; tə][bɜ:rst] , [ðə; ði]['wɔ:tər] [su:n] ['fɔ:rsɪz] [ʌp][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][ɪz]
happens **to** **burst** **,** **the** **water** **soon** **forces** **up** **the** **pavement** **,** **and** **a** **fountain** **is**
发生 到 爆裂 , 这 水 很快 力量 向上 这 路面 , 和 一个 喷泉 是
[prə'du:st] . - .
produced **.** **85** **.**
生产 . - .

碰巧爆裂，水很快冲上人行道，形成喷泉。85.

[ðə; ði] ['lʌndən] [dɑ:ks]
The **London** **Docks**
这 伦敦 码头

伦敦码头

[ɑ:r; ər]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] ['wɑ:pɪŋ] , [bɪ'twi:n] ['rætklɪf] ['haɪweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [temz] .
Are **situated** **in** **Wapping** **,** **between** **Ratcliffe** **Highway** **and** **the** **Thames** **.**
是 位于 在 瓦平 , 之间 拉特克利夫 公路 和 这 泰晤士河 .

位于瓦平，介于拉特克利夫高速公路和泰晤士河之间。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:ks] [ɪz][soʊ][lɑ:rdʒ] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['kʌvərz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] ['eikəs][ʌv; əv]
One **of** **the** **docks** **is** **so** **large** **,** **that** **it** **covers** **more** **than** **twenty** **acres** **of**
一 的 这 码头 是 所以 大的 , 那 它 封面 更多的 比 二十 英亩 的
[graʊnd] ,
ground **,**
地面 ,

其中一个码头非常大，占地超过二十英亩。

['bi:ɪŋ] - [fi:t] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] - [fi:t] [waɪd] .
being **1262** **feet** **long** **,** **and** **699** **feet** **wide** **.**
存在 - 脚 长的 , 和 - 脚 宽的 .

长 1262 英尺，宽 699 英尺。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɜ:rst]['oʊpənd][ɑ:n][ðə; ði] 31st [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - .
It **was** **first** **opened** **on** **the** **31st** **of** **January** **,** **1805** **.**
它 曾是 第一的 打开 在 这 31st 的 一月 , - .

它于 1805 年 1 月 31 日首次开放。

[ðə; ði] [nu:] [dɑ:k] ['kʌvərz] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [ˌfɔ:r'ti:n]
The **new** **dock** **covers** **a** **space** **of** **fourteen**
这 新的 码头 封面 一个 空间 的 十四

新码头占地十四平方英尺。

[pi:] . -
p **.** **78**
p . -

第78页

['eikəs] .
acres **.**
英亩 .

英亩。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [ɪ'mens] ['wɛəhausiz] .
There **are** **also** **immense** **warehouses** **.**
那里 是 还 巨大 仓库 .

这里还有巨大的仓库。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] - [fi:t] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] - [fi:t] [waɪd] ,
One **of** **them** **is** **762** **feet** **long** **,** **and** **160** **feet** **wide** **,**
一 的 他们 是 - 脚 长的 , 和 - 脚 宽的 ,

其中一条长762英尺，宽160英尺。

[ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər] ;

a	representation	of	which	was	too	large	to	introduce	into	our	picture	;
一个	表示	的	哪个	曾是	也	大的	到	介绍	进入	我们的	图片	;

它的形象太大，无法融入我们的画面中；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['entrəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɪp] ['goʊɪŋ]

but	we	have	given	a	view	of	the	grand	entrance	,	with	a	ship	going
但	我们	有	给定	一个	看法	的	这	盛大	入口	,	和	一个	船	去

['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːks] ,

into	the	docks	,
进入	这	码头	,

但我们已经展现了宏伟的入口，以及一艘驶入码头的船只。

[tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'leɪdn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɜːrtʃəndaɪs] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ɪn][wʌn]

to	be	unladen	of	her	merchandise	,	which	will	be	taken	care	of	in	one
到	是	空载	的	她	商品	,	哪个	将要	是	已采取	关心	的	在	一

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɛəhausiz] ,

of	those	warehouses	,
的	那些	仓库	,

卸下她的货物，这些货物将被运送到其中一个仓库进行处理。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊld][fɔːr; fər]['pʌblɪk][juːz] . - , - .

till	it	is	sold	for	public	use	.	86	,	87	.
直到	它	是	卖	为了	民众	使用	.	-	,	-	.

直到它被出售供公众使用为止。86, 87。

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][ænd; ənd] ['tʃelsi] ['hɒspɪtlz] , [ænd; ənd] ['penʃənəz] ,

Greenwich	and	Chelsea	Hospitals	,	and	Pensioners	,
格林威治	和	切尔西	医院	,	和	退休人员	,

格林威治和切尔西医院，以及退休人员

[ðə; ði][waɪz][ænd; ənd] [bə'nevələnt] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['faʊndɪŋ] [æn; ən]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ðoʊz] [breɪv]

The	wise	and	benevolent	design	of	founding	an	hospital	for	those	brave
这	明智的	和	仁慈	设计	的	创立	一个	医院	为了	那些	勇敢的

[men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [dɪs'eɪbld] [baɪ][eɪdʒ][ɔːr]['æksɪdənt] ,

men	who	have	been	disabled	by	age	or	accident	,
男人	WHO	有	到过	已禁用	经过	年龄	或者	事故	,

为那些因年老或意外致残的勇敢男士建立医院，这是一个明智而仁慈的设计。

[frʌm; frəm] ['sɜːrvɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði]['neɪvi] , [ɪz] [sed] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl]

from	serving	any	longer	in	the	navy	,	is	said	,	to	the	honour	of	the	female
从	服务	任何	更长	在	这	海军	,	是	说	,	到	这	荣誉	的	这	女性

[seks] ,

sex	,
性别	,

据说，为了维护女性的荣誉，她将不再在海军服役。

[tuː; tə][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['eksələnt] ['wʊmən] , [kwiːn] ['meri] , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] [kɪŋ]

to	have	originated	with	that	excellent	woman	,	Queen	Mary	,	the	wife	of	King
到	有	起源于	和	那	出色的	女士	,	女王	玛丽	,	这	妻子	的	国王

['wɪljəm] [ðə; ði] [θɜːrd] ;

William	the	Third	;
威廉	这	第三	;

起源于那位优秀的女性，玛丽王后，威廉三世国王的妻子；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ə'saɪləm][fɔːr; fər][ɪn'vælɪd]['soʊldʒərz][æt; ət] ['tʃelsi] , [wʌz; wəz]

and	the	founding	of	an	asylum	for	invalid	soldiers	at	Chelsea	,	was
和	这	创立	的	一个	庇护所	为了	无效的	士兵	在	切尔西	,	曾是

['ɔːlsoʊ] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ,

also	attributed	to	a	female	,
还	归因于	到	一个	女性	,

切尔西伤残士兵收容所的建立也被归功于一位女性。

[wʌn][ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] ['sɛkəndz] ['feivərits] .

one	of	King	Charles	the	Second's	favourites	.
一	的	国王	查尔斯	这	秒	收藏夹	.

查理二世国王最宠爱的君主之一。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [æt; ət] [iːtʃ] [pleɪs] [ɑːr; ər] [mɔːr] [laɪk] ['pæləs] [ðæn; ðən] ['hɒspɪtlz] ,

The	buildings	at	each	place	are	more	like	palaces	than	hospitals	,
这	建筑物	在	每个	地方	是	更多的	喜欢	宫殿	比	医院	,

各地的建筑与其说是医院，不如说是宫殿。

[ænd; ənd] [greɪt] [ker] [ɪz]['teɪkən][tuː; tə]['rendər][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]

and	great	care	is	taken	to	render	the	objects	of	the	institution
和	伟大的	关心	是	已采取	到	使成为	这	对象	的	这	机构

['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl][ɪn][ðer; ðər] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

comfortable	in	their	situations	.
舒服的	在	他们的	情况	.

并非常注重使机构中的动物在各自的环境中感到舒适。

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] ['tʃelsi] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'pendidʒiz] , ['kʌvərz] [ə'bʌv] ['fɔːrti]['eikəs][ʌv; əv]

The	hospital	at	Chelsea	,	with	its	appendages	,	covers	above	forty	acres	of
这	医院	在	切尔西	,	和	它是	附属物	,	封面	多于	四十	英亩	的

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

切尔西医院及其附属设施占地超过四十英亩。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [sɪks][ɪn] - [dɔːr] ['penʃənəz] , [ænd; ənd][æn; ən]

There	are	three	hundred	and	thirty	-	six	in	-	door	pensioners	,	and	an
那里	是	三	百	和	三十	-	六	在	-	门	退休人员	,	和	一个

[ʌn'lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [aʊt] - [dɔːr] ['penʃənəz] ,

unlimited	number	of	out	-	door	pensioners	,
无限	数字	的	出去	-	门	退休人员	,

室内养老院有336名退休人员，室外养老院的退休人员数量不限。

[huː] [rɪ'siːv] [æn; ən] ['ænjuəl] [ə'laʊəns] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [paʊndz] [twelv] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns]

who	receive	an	annual	allowance	of	seven	pounds	twelve	shillings	and	sixpence
WHO	收到	一个	年度的	津贴	的	七	磅	十二	先令	和	六便士

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

他们每年每人领取七英镑十二先令六便士的津贴。

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]['hɑːspɪt(ə)l][əd'mits] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['penʃənəz] , [huː]

Greenwich	Hospital	admits	two	thousand	three	hundred	and	fifty	pensioners	,	who
格林威治	医院	承认	二	千	三	百	和	五十	退休人员	,	WHO

[ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['lɑːdʒɪŋ] ,

are	provided	with	lodging	,
是	假如	和	住宿	,

格林威治医院接收了2350名退休人员，并为他们提供住宿。

[fuːd] , ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] ; [ɪk'sklu:sɪv] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [twelv] ['hʌndrəd] [aʊt] -

food	,	clothing	,	and	pocket	-	money	;	exclusive	of	about	twelve	hundred	out	-
食物	,	衣服	,	和	口袋	-	钱	;	独家的	的	关于	十二	百	出去	-

['penʃənəz] , [huː] [rɪ'siːv] ['sev(ə)n] [paʊndz] [iːtʃ] [pər] ['ænəm] .

pensioners	,	who	receive	seven	pounds	each	per	annum	.
退休人员	,	WHO	收到	七	磅	每个	每	年	.

食物、衣服和零花钱；但不包括大约一千二百名退休人员，他们每人每年领取七英镑。

[bəuθ] ['hɒspɪtlz] [ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] - [saɪd] .

Both	hospitals	are	situated	by	the	water	-	side	.
两个都	医院	是	位于	经过	这	水	-	边	.

两家医院都位于水边。

[æt; ət] ['tʃelsi] , [ðə; ði] ['penʃənəz] [hæv; həv] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [fiːldz] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] ; [ænd; ənd]

At	Chelsea	,	the	pensioners	have	gardens	and	fields	to	walk	in	;	and
在	切尔西	,	这	退休人员	有	花园	和	字段	到	走	在	;	和

[æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,

at	Greenwich	,
在	格林威治	,

在切尔西，退休老人有花园和草地可以散步；而在格林威治，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [pɑːrk] .

there	is	a	large	and	pleasant	park	.
那里	是	一个	大的	和	令人愉快的	公园	.

这里有一个宽敞宜人的公园。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [rɪkɝbi] , ['prɪntər] , - [leɪn] .

Joseph	Rickerby	,	Printer	,	Sherbourn	Lane	.
约瑟夫	里克比	,	打印机	,	-	车道	.

约瑟夫·里克比，印刷商，舍伯恩巷。

['futnəuts]

Footnotes
脚注

脚注

[[naɪn]] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] - , ['hoʊlbərn] [hɪl] . [-]

[	9	]	Published	at	58	,	Holborn	Hill	.	[	14	]
[	9	]	已发布	在	-	,	霍尔本	爬坡道	.	[	-	]

[9] 出版于霍尔本山 58 号。[14]

[hɪr] [æn] [bu'lin] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ɪ'lʌstriəs] ['pɝːsənz] , ['læŋgwɪʃt] [aʊt] [ðer; ðər] ['mɪzrəb(ə)l]

Here	Ann	Boleyn	,	and	many	other	illustrious	persons	,	languished	out	their	miserable
这里	安	博林	,	和	许多	其他	杰出	人	,	萎靡不振	出去	他们的	悲惨的

['aʊərz] [ʌv; əv][kæp'tɪvəti] ;

hours	of	captivity	;
小时	的	囚禁	;

安妮·博林和许多其他杰出人士在这里度过了他们悲惨的囚禁时光；

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] , [ðə; ði] [gʊd] [dʒeɪn] [greɪ] ,

especially	the	amiable	and	learned	,	the	good	Jane	Gray	,
尤其	这	可亲	和	学习	,	这	好的	简	灰色的	,

尤其是和蔼可亲、学识渊博的简·格雷女士，

[huː] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][faɪv] [mʌnθs] .

who	was	shut	up	in	it	for	five	months	.
WHO	曾是	关闭	向上	在	它	为了	五	几个月	.

他被关在里面五个月。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] ['meri] .

She	fell	a	victim	to	the	jealousy	of	Mary	.
她	跌倒	一个	受害者	到	这	妒忌	的	玛丽	.

她成了玛丽嫉妒的受害者。

[hɜːr; hər]['paɪəti] , [ˌmægnə'nɪməti] , [ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] ['ɪnəsns] , [ə'fɔːd] [hɜːr; hər][ɪn'vɪnsəb(ə)l]

Her	piety	,	magnanimity	,	and	conscious	innocence	,	afforded	her	invincible
她	虔诚	,	海量	,	和	有意识的	无辜	,	提供	她	无敌

['fɔːrtɪtuːd] [ɪn] [ðɪs] ['traɪɪŋ] ['aʊər] ,

fortitude	in	this	trying	hour	,
坚韧	在	这	尝试	小时	,

她的虔诚、宽宏大量和纯真无邪的品格，使她在艰难时刻拥有了坚不可摧的毅力。

[wɪtʃ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['bɑːdi] , ['riːkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['skæfoʊld] ,
which , even the sight of her husband's body , reeking from the scaffold ,
哪个 , 甚至 这 视线 的 她 丈夫的 身体 , 臭气熏天 从 这 脚手架 ,
[dɪd][nɑːt] [ʃeɪk] .
did not shake .
做过 不是 摇 .

即使亲眼目睹丈夫的尸体在绞刑架上散发着恶臭，她也没有动摇。

[-] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [draɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪtʃ] - ['ket(ə)l] ,
[29] The summer of 1794 had been very dry , and a pitch - kettle ,
[-] 这 夏天 的 - 有 到过 非常 干燥 , 和 一个 沥青 - 壶 ,

[29] 1794 年的夏天非常干燥，一个沥青壶，

['hæpənɪŋ] [tuː; tə][bɔɪl]['oʊvər][æt; ət][ə; eɪ] [wɔːrf] [nɪr] ['rætklɪf] [krɔːs] ,
happening to boil over at a wharf near Ratcliffe Cross ,
发生 到 熬 超过 在 一个 码头 靠近 拉特克利夫 叉 ,

在拉特克利夫十字路口附近的一个码头，水突然沸腾溢出。

[ˌaɪ 'tiː][set]['faɪər][tuː; tə][ə; eɪ] ['werhaʊs] [kən'teɪnɪŋ] ['meni][bægz][ʌv; əv][ˌsɔːlt'piːtər] : [ðɪs] [suːn]
it set fire to a warehouse containing many bags of saltpetre : this soon
它 放 火 到 一个 仓库 包含 许多 包 的 硝 : 这 很快
[ɪk'sploʊdɪd] ,
exploded ,
爆炸了 ,

它引燃了一个存放大量硝石的仓库，随后发生爆炸。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [də'rektɪd][ðə; ði] [fleɪmz] [tɔːrdz] ['rætklɪf]
and the wind blowing from the south , directed the flames towards Ratcliffe
和 这 风 吹 从 这 南 , 指导 这 火焰 向 拉特克利夫
[haɪ] [striːt] ,
High Street ,
高的 街道 ,

南风将火焰吹向了拉特克利夫大街。

[wɪtʃ] [tʊk] ['faɪər][ɑːn][bəuθ][saɪdz] ,
which took fire on both sides ,
哪个 采取 火 在 两个都 侧面 ,

双方都遭到了炮火攻击

[ænd; ənd] [mɔːr] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [kən'sʊmd] [ðæn; ðən][ɪn]['eni][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪər]
and more houses were consumed than in any conflagration since the great fire
和 更多的 房屋 是 消耗 比 在 任何 大火 自从 这 伟大的 火
[ɪn] - .
in 1666 .
在 - .

被烧毁的房屋数量比 1666 年伦敦大火以来的任何一场火灾都要多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['fæməliz] [lɔːst] [ɔːl][ðer; ðər] [pə'zeʃnz]
It was estimated that upwards of four hundred families lost all their possessions
它 曾是 估计的 那 向上 的 四 百 家庭 丢失的全部 他们的 财产
,
,
,

据估计，超过四百个家庭失去了所有财产。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lɪvd] [ɪn] [tents] [ɔːr] [bʊθs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm]['æftər] .
and many of them lived in tents or booths for a considerable time after .
和 许多 的 他们 居住地 在 帐篷 或者 展位 为了 一个 大量 时间 后 .

此后相当长一段时间里，他们中的许多人都住在帐篷或棚屋里。

[-] [wen] [ɪn]['pæləstaɪn] , ['edwərd] ['nɪrli] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] ['məːdəd] [baɪ][æn; ən] [ə'sæsn] ,
[65] When in Palestine , Edward nearly escaped being murdered by an assassin ,
[-] 什么时候 在 巴勒斯坦 , 爱德华 几乎 逃脱 存在 被谋杀 经过 一个 刺客 ,

[65] 爱德华在巴勒斯坦时，差点被一名刺客杀害。

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]
from whom he received a wound in his arm , which was given by a
从 谁 他 已收到 一个 伤口 在 他的 手臂 , 哪个 曾是 给定 经过 一个
['pɔɪznd] ['dægər] .
poisoned dagger .
中毒 匕首 .

他手臂上受了伤，那是一把涂了毒药的匕首造成的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'fɜːmd] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['elənə; -nɔː] ,
It is affirmed that he owed his life to the affection of Eleanor ,
它 是 确认 那 他 欠款 他的 生活 到 这 感情 的 埃莉诺 ,

人们普遍认为，他的这条命是埃莉诺的爱所赐予的。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sʌkt] [ðə; ði]['venəm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
his wife , who was with him , and sucked the venom out of the
他的 妻子 , WHO 曾是 和 他 , 和 真烂 这 毒液 出去 的 这
[wuːnd] .
wound .
伤口 .

他的妻子当时和他在一起，她吸出了伤口里的毒液。

[-] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrn] - [kɑːks] [ɪn] - [striːt] ,
[75] In the year 1813 , one of the turn - cocks in Giltspur Street ,
[-] 在 这 年 - , 一 的 这 转动 - 公鸡 在 - 街道 ,

[75] 1813年，吉尔茨普尔街的一个水龙头，

[faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] ['stɑːpɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] ['wɔːtər] - [paɪp]
found a very unusual stoppage at the extremity of the Thames water - pipe
成立 一个 非常 异常 停止 在 这 末端 的 这 泰晤士河 水 - 管道
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

在泰晤士河水管的末端发现了一处非常不寻常的堵塞。

[ænd; ənd][ɑːn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] [faʊnd] [ə; eɪ][lɪv; laɪv]
and on searching for the cause , to his great surprise found a live
和 在 搜索 为了 这 原因 , 到 他的 伟大的 惊喜 成立 一个 居住
['sæmən] ,
salmon ,
三文鱼 ,

在寻找原因的过程中，他惊讶地发现竟然有一条活鲑鱼。

[wɪtʃ] [weid] [ə'baʊt] [eɪt] [paʊndz] .
which weighed about eight pounds .
哪个 称重 关于 八 磅 .

重约八磅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神